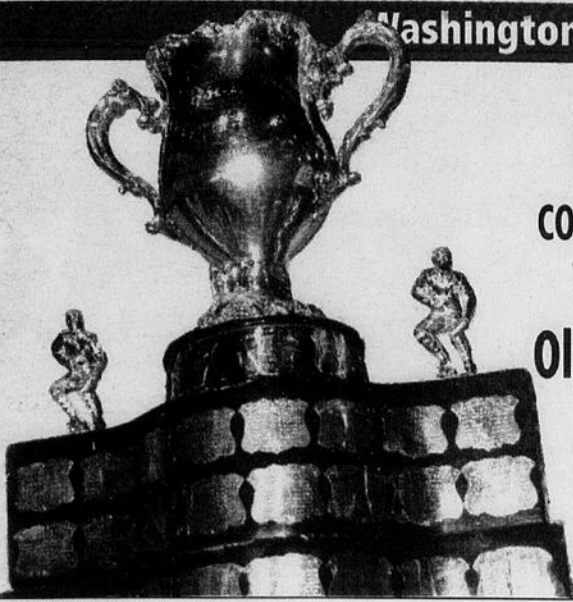


Washington demandera la levée des sanctions contre l'Irak PAGE 2



**Kitchener  
complicque la  
vie des  
Olympiques**

PAGE 70

**Impôts fonciers:  
le conseil  
d'Ottawa  
examinera  
la question  
vendredi**

PAGE 5

**Le huard  
continue sa  
remontée**

PAGE 39



Les petites  
annonces

LeDroit

cyberpresse.ca

562-0222

# LeDroit

cyberpresse.ca

613.596.5505 WWW.ACCU-RATE.CA

Accu-Rate Corporation

Meilleurs taux  
dans la région pour plus  
de 170 devises étrangères

Votre monde, votre quotidien

91<sup>e</sup> ANNÉE — NUMÉRO 46 •

LE MERCREDI 21 MAI 2003

• 65¢ PLUS TAXE (S)  
DU LUNDI AU VENDREDI

1,75 \$US PLUS TAXE (S)  
FLORIDE DU LUNDI AU VENDREDI

*Québec*

## Un cas de vache folle en Alberta

page 3

PHOTOMONTAGE DOMINIC LAPLANTE, Le Droit

**DE SIMPLES MOTS NE VOUS CONVAINCRONT PAS DE L'ACHETER.  
LES CHIFFRES PAR CONTRE...**

Nous pourrions vous parler de la Classe C si puissante et si sophistiquée pendant des heures, mais nous savons qu'en ce moment, c'est le prix qui vous ira droit au cœur. Et cela n'a rien d'étonnant. Après tout, pour seulement 499 \$ par mois, vous pouvez vous offrir la voiture dont vous avez toujours rêvé à un prix dont vous avez toujours rêvé. Nous avons bien dit 499 \$ par mois, n'est-ce pas? Alors faites-vous plaisir, venez nous voir dès aujourd'hui pour faire l'essai routier de la remarquable Classe C. Mercedes-Benz. N'attendez plus.



OGILVIE  
MOTOR

1110, boul. St-Laurent (angle de la rue Cyrville) 745-9000. • www.ogilvie.mercedes-benz.ca

CLASSE C

499\$\*

une valeur équivalente



Mercedes-Benz

\*P.D.S.F. basé sur la C240W berline 2003, avec transmission automatique et garnitures en cuir, 40 790,00 \$. Basé sur un terme ferme de 36 mois à 5,9%, plus dépôt initial de 2 300 \$. 18 000 km/an, 0,20 \$ du kilomètre additionnel. Taxes, immatriculation, transport et préparation en sus. Voir Ogilvie Motors pour tous les détails de financement.

# Levée des sanctions en Irak: Washington demande un vote au Conseil de sécurité

Washington met la pression afin que le projet de résolution visant à lever les sanctions de l'ONU contre l'Irak soit soumis au vote dès aujourd'hui, texte qui sera probablement approuvé assez rapidement par le Conseil de sécurité des Nations unies, même si l'unanimité ne devrait pas être de mise.

Associated Press  
NATIONS UNIES

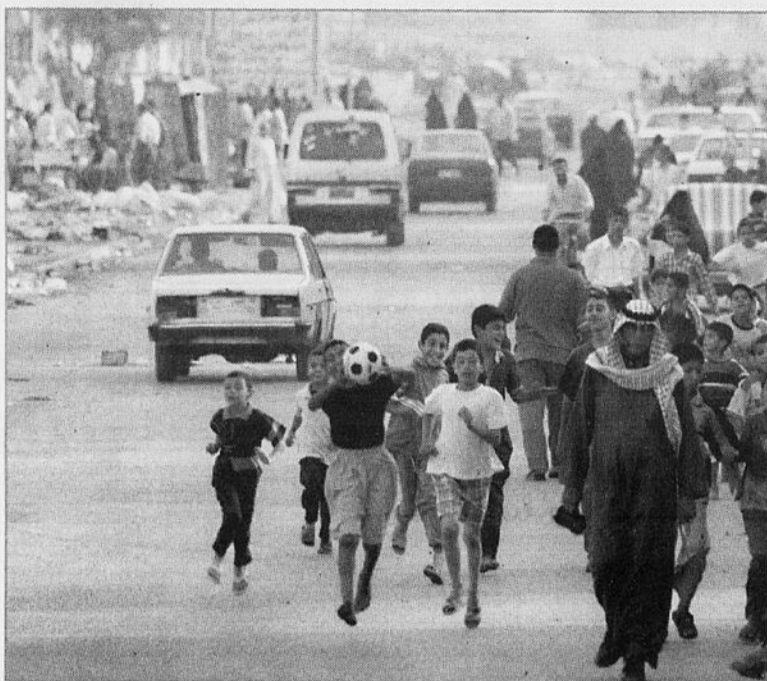
La Russie, la France et la Chine, qui ont exprimé des réserves sur les deux premières versions du texte, étudient la troisième mouture du projet distribué lundi par les États-Unis, alors que l'ambassadeur américain auprès des Nations unies, John Negroponte, a précisé qu'il s'agissait de la « version finale ». Moscou estime qu'un accord pourrait intervenir dès cette semaine.

D'importantes modifications ont été apportées à ce nouveau projet de résolution, afin de répondre aux exigences de certains pays, qui souhaitent voir jouer un rôle plus important à l'ONU.

Le texte corrigé prévoit ainsi la disparition progressive du programme « Pétrole contre nourriture » en six mois, et non plus quatre. Il demande au secrétaire général des Nations unies, Kofi Annan, de désigner un représentant spécial avec des « responsabilités indépendantes », qui travaillera avec les autorités américaines et britanniques. Objectif: « faciliter un processus conduisant à un gouvernement de l'Irak représentatif, internationalement reconnu ».

Par ailleurs, le document ne prévoit plus que les Nations unies légitiment l'occupation américano-britannique de l'Irak pour une période initiale de 12 mois. Certains membres du Conseil ne souhaitaient pas voir les Nations unies cautionner une occupation consécutive à une guerre qu'elles n'ont pas autorisée.

Enfin, si les deux précédentes versions ne mentionnaient pas le retour des inspecteurs de l'ONU, la mouture finale « réaffirme que l'Irak doit respecter



ASSOCIATED PRESS

D'importantes modifications ont été apportées au nouveau projet de résolution présenté par les États-Unis, afin de répondre aux exigences de certains pays, qui souhaitent voir jouer un rôle plus important à l'ONU en Irak.

son obligation de désarmer» et que les États-Unis et la Grande-Bretagne informèrent leurs alliés régulièrement à ce sujet. Il affirme également « l'intention du Conseil de reconsidérer les mandats » des experts onusiens dans le futur.

Kofi Annan n'a pas souhaité commenter ce nouveau texte hier, mais a précisé qu'il agirait rapidement, une fois qu'il aura été adopté, pour nommer un représentant spécial qui commencera à travailler en Irak « dès que possible ».

De son côté, le ministre russe des Affaires étrangères, Igor Ivanov, a affirmé que le Conseil de sécurité pourrait conclure un accord cette semaine. « Je n'écarte pas la possibilité que cette semaine, nous parvenions à des accords sur une résolution de l'ONU qui permettra à la communauté internationale de mettre de l'ordre dans la situation en Irak », a affirmé M. Ivanov, cité par l'agence de presse Interfax.

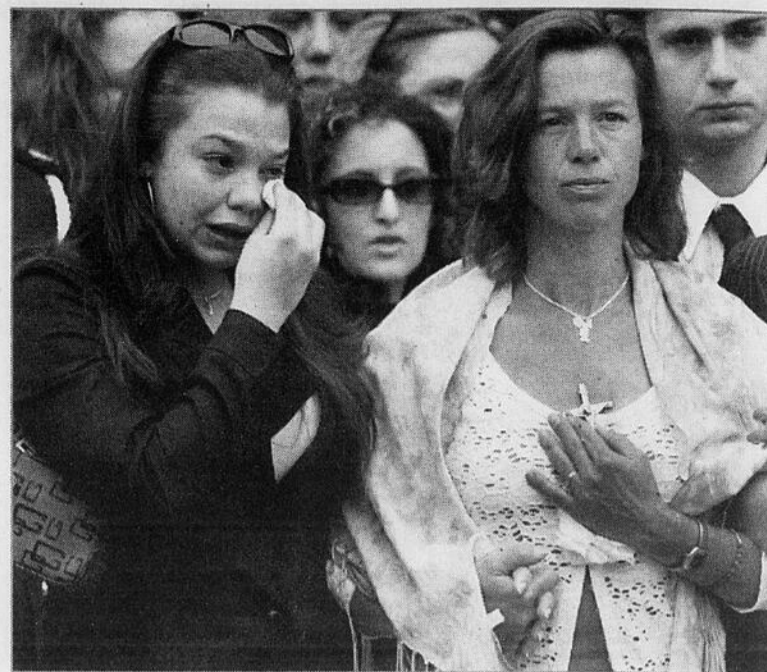
Mais même si la Russie, la France et la Chine devaient s'opposer à cette nouvelle version, il est peu probable que les trois permanents du Conseil utilisent leur droit de veto. Ils préféreraient vraisemblablement s'abstenir, comme l'a envisagé lundi le président français Jacques Chirac.

L'ambassadeur pakistanais auprès des Nations unies Munir Akram, qui préside actuellement le Conseil, a programmé hier une réunion à huis clos pour aborder ce nouveau texte. Il a dit s'attendre à des « discussions plutôt intenses ». Des modifications peuvent être apportées au document jusqu'à l'organisation du vote. « Nous examinons maintenant des moyens de reconstruire l'Irak, de rétablir la paix et la sécurité en Irak », a précisé M. Akram.

Néanmoins, certains membres n'ont guère apprécié le *forcing* américain visant à soumettre cette résolution au vote dès aujourd'hui.

Côté irakien, l'Accord national irakien (ANI) a dit hier son « inquiétude » face à ce projet de résolution. « Elle ne donne pas de délais [...], de date butoir ou de stratégie de sortie », a dénoncé Salah Shaikhly, un des membres de l'ANI à l'issue d'une conférence de deux jours réunissant à Berlin des formations d'opposition à l'ancien régime irakien.

Cheikh Mohammed Mohammed Ali, du Congrès national irakien (CNI), a rappelé pour sa part que « les alliés ne devaient pas rester trop longtemps en Irak. La légitimité de tout gouvernement doit venir des Nations unies ».



PRESSE CANADIENNE

Maria Jones (à droite), la mère de la jeune Holly Jones, écoute avec sa fille Natasha une chanson jouée au cours des funérailles de la fillette de 10 ans célébrées hier.

## Des centaines de personnes assistent aux obsèques de la petite Holly Jones

Presse Canadienne  
TORONTO

Des centaines de personnes très émues ont assisté hier aux obsèques de la petite Holly Jones, assassinée à l'âge de 10 ans. Son enlèvement et son meurtre, la semaine dernière, ont consterné les résidents de Toronto et déclenché une gigantesque opération policière visant à retrouver son assassin.

Le prêtre Daniel Utrecht, qui présidait à la cérémonie, a décrit Holly comme une enfant heureuse dotée d'un « merveilleux sourire ». Puis le prêtre a lu un message de la mère, Maria Jones, dans lequel elle s'adresse à sa fille en lui disant qu'elle a toujours été un ange pour ses parents et qu'elle est maintenant un ange avec des ailes, désormais à l'abri de la tristesse et de la peur.

La cérémonie s'est déroulée à l'église catholique St. Vincent de Paul exactement une semaine après qu'on eut retrouvé les restes démembrés de la fillette sur les berges du lac Ontario.

Plusieurs dignitaires ont assisté au service religieux public — le lieutenant-gouverneur James Bartleman, le premier ministre Ernie Eves, le maire de Toronto, Mel Lastman et le chef du service de police, Julian Fantino. Des haut-parleurs avaient été installés à l'extérieur de l'église, pour permettre aux centaines de personnes qui n'avaient pu pénétrer à l'intérieur de suivre les obsèques. Des représentants de l'église ont remis des ours en

peluche aux enfants qui assistaient à la cérémonie.

La petite Holly est disparue le 12 mai alors qu'elle revenait de la maison d'une amie, à quelques pâtés de maisons de chez elle. Certains de ses restes ont été découverts le lendemain.

La police a indiqué lundi qu'elle s'efforce de déterminer si des « articles d'intérêt » retrouvés dans différents secteurs de la ville depuis son meurtre pourraient la conduire à l'assassin. La police a aussi révélé avoir reçu des centaines d'informations provenant de citoyens au sujet de l'enquête. Les enquêteurs ont maintes fois répété qu'il ne leur manque pas grand-chose pour arrêter le tueur, et que celui-ci a été très négligent.

La veille, la police avait sollicité la coopération de la population, et plus particulièrement des gens auxquels on demande de donner des échantillons d'ADN, ne serait-ce que pour les éliminer définitivement comme suspects. Jusqu'à présent, trois des hommes invités à fournir volontairement des échantillons d'ADN ont refusé de le faire, dont un agresseur sexuel déjà fiché.

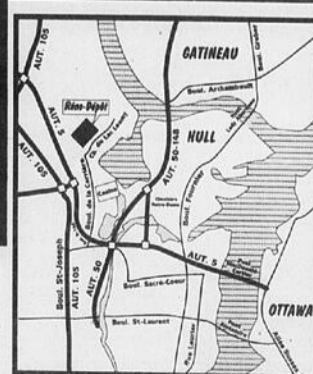
Entre-temps, des parents choqués d'apprendre que plus de 200 agresseurs sexuels reconnus vivent dans un rayon de trois kilomètres de la résidence de Holly Jones ont inauguré un site Internet pour recueillir des signatures, afin de réclamer qu'on prenne des mesures plus sévères à l'encontre des délinquants sexuels et agresseurs d'enfants.

**RÉNO/DÉPÔT®**

On vous promet encore plus en 2003, grâce à nos prix imbattables!



**VOYEZ NOS SPÉCIAUX EN PAGE 19**



**HULL**

95, Ch. du Lac-Leamy  
(Près du Casino)  
Tél.: (819) 770-7366

# Manchettes

## Un cas de vache folle confirmé en Alberta

Le premier cas de maladie de la vache folle depuis une décennie au Canada a été signalé hier, entraînant un embargo temporaire des États-Unis sur l'importation de bœuf canadien.

Presse Canadienne  
EDMONTON

« Dans le cadre du programme de surveillance de l'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB), des fonctionnaires albertains ont soumis à des tests une vache âgée de huit ans qui devait être abattue et l'ont écartée du circuit alimentaire », a attesté le ministre fédéral de l'Agriculture, Lyle Vanclief.

Le ministre a insisté sur le fait qu'une seule vache était atteinte de la maladie. Le cas précédent au Canada remonte à 1993 et touchait une vache importée de Grande-Bretagne à Red Deer, en Alberta. Tout le troupeau avait été exterminé pour éviter les risques de transmission de la maladie.

Dans le cas présent, les fonctionnaires tentent toujours de déterminer si la vache était importée ou élevée localement.

La ministre de l'Agriculture des États-Unis, Ann Veneman, a déclaré que même si le cas semblait isolé et que les dangers

de propagation semblaient minimes, un embargo était nécessaire.

« Les États-Unis n'accepteront aucun ruminant ni produits de ruminant en provenance de ce pays avant une enquête exhaustive », a-t-elle affirmé, ajoutant que des experts américains avaient été dépêchés au Canada pour participer à l'enquête.

« Nous allons tout mettre en œuvre pour que le Canada retrouve son statut d'avant. »

Ben Thorlakson,  
Fédération des exportateurs  
de bœuf du Canada

Le ministre Vanclief a confessé qu'il s'attendait à cet embargo, mais il a consenti au travail conjoint des experts pour mettre fin plus rapidement à l'embargo temporaire.

Les réactions des représentants du secteur agricole n'ont pas tardé. Ben Thorlakson, de

la Fédération des exportateurs de bœuf du Canada, a admis que c'était un moment difficile.

« Nous allons mettre tout en œuvre pour que le Canada retrouve son statut d'avant », a-t-il promis.

Le président de la Fédération des producteurs de bovins du Québec, Michel Dessureault, a réitéré sa confiance en la qualité du bœuf canadien.

« Nous avons au pays un système d'inspection avec des normes les plus élevées au monde en matière de production et d'abattage, et un produit de bœuf de qualité imbattable », a-t-il affirmé.

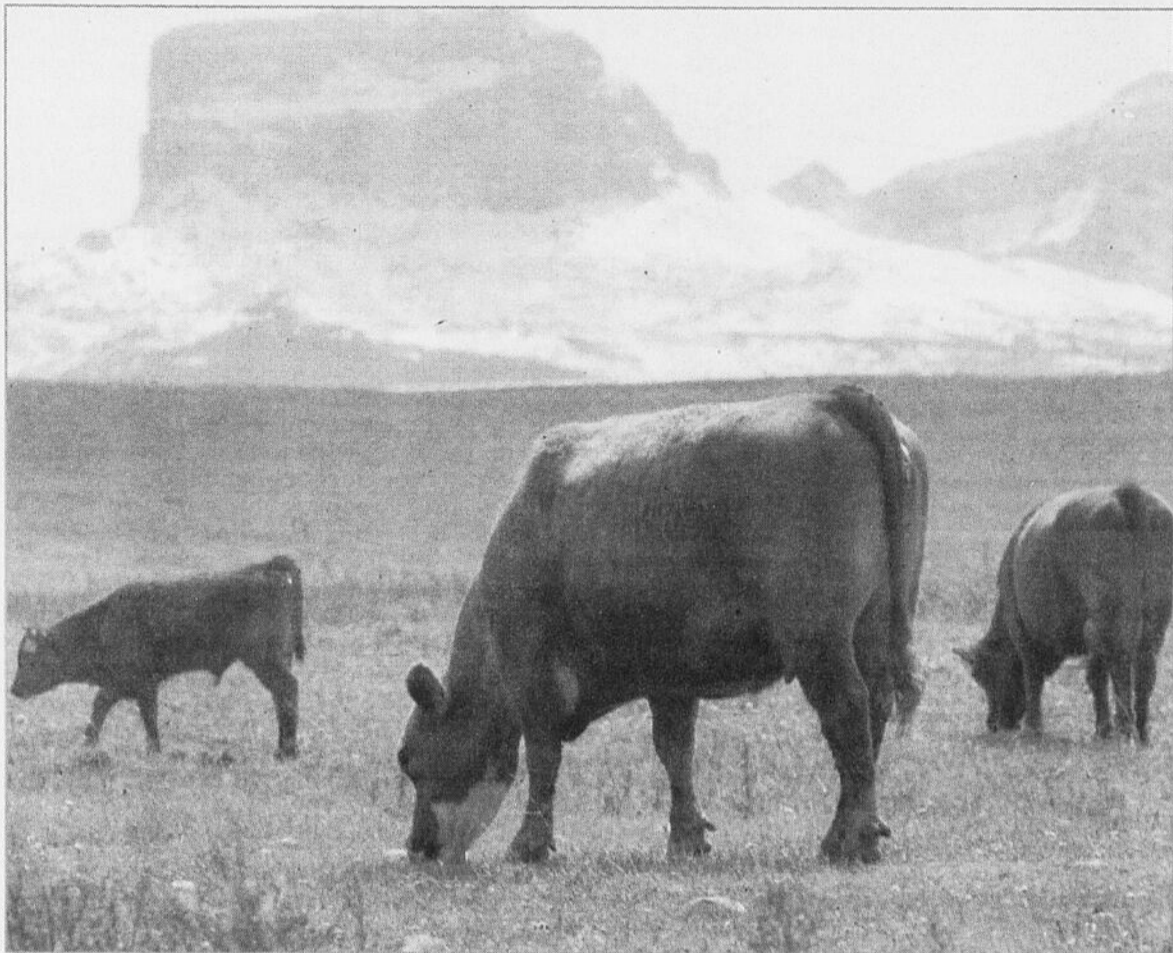
### AIDE RÉCLAMÉE AU FÉDÉRAL

L'Alberta est le plus important producteur de bœuf au pays et le bœuf est son principal revenu d'exportation. « Nous prenons au sérieux toute menace contre notre industrie de l'élevage », a soutenu Shirley McClellan, la ministre albertaine de l'Agriculture.

Le premier ministre de la province, Ralph Klein, a réclamé l'aide du gouvernement fédéral et du premier ministre Jean Chrétien. Si ce dernier est prêt à dépenser des millions de dollars pour démontrer que l'Ontario est exempt de SRAS, il peut faire de même en Alberta, a-t-il lancé.

La ministre ontarienne de l'Agriculture, Helen Jones, souhaite que l'embargo américain soit levé rapidement. En Ontario, quelque 20 000 éleveurs de bovins exportent pour environ 800 millions \$ de viande rouge partout dans le monde.

Le premier ministre de Nouvelle-Écosse, John Hamm, a de son côté demandé à Ottawa de coordonner les efforts des provinces pour prévenir toute pro-



PRESSE CANADIENNE

L'Alberta est le plus important producteur de bœuf au pays et le bœuf est son principal revenu d'exportation. Dans le cas présent, les fonctionnaires tentent toujours de déterminer si la vache était importée ou élevée localement.

pagation de la maladie. Il a proposé de s'inspirer des solutions mises de l'avant à l'étranger.

Pressé par les journalistes d'expliquer les délais dans cette affaire, le ministre Vanclief a assuré que l'enquête en était à ses débuts et que toute l'information disponible avait été rendue publique immédiatement. « Le cas n'a été confirmé par le

Royaume-Uni que mardi matin », a-t-il indiqué.

La bête en question a été jugée impropre à la consommation pour cause de pneumonie, en janvier dernier, à la suite du diagnostic d'un vétérinaire de l'abattoir où elle avait été conduite.

La tête du bovin a d'abord été inspectée dans un laboratoire

provincial, puis envoyée vendredi dernier au centre national de l'Agence canadienne d'inspection des aliments à Winnipeg.

C'est finalement une institution de référence de réputation internationale à Pirbright, au Royaume-Uni, qui a confirmé hier matin la présence d'ESB dans l'animal en question.

## L'Encan Gatineau-Laurentides est forcé d'annuler certains événements

Mathieu Bélanger  
mabelanger@ledroit.com

La décision du secrétaire américain à l'Agriculture, hier, d'interdire temporairement les importations de bovins de boucherie provenant du Canada oblige la direction de l'Encan Gatineau-Laurentides à annuler une partie de son événement hebdomadaire prévu pour aujourd'hui.

Cette décision est venue de la Fédération des producteurs de bovins du Québec hier après-midi.

« J'ai été avisé de refuser tout type de bovin pour demain (aujourd'hui), a confirmé Cécile Legault de l'Encan Gatineau-Laurentides. Nous aurons en principe des veaux laitiers et des veaux pour l'engraissement, mais il n'y aura aucune vache et aucun taureau. »

Le directeur de l'Union des producteurs agricoles (UPA)

pour Luskville et Quyon, Mario Allen, ajoute que l'Encan de Gatineau-Laurentides ne sera pas le seul à souffrir de cette fermeture du marché américain. « Il y a aussi deux gros encans près d'Ottawa, rappelle-t-il. Des camions de chargements repartent régulièrement avec près de 100 000 livres de bétail et ces acheteurs n'ont plus le droit de venir au Canada pour acquérir du bovin de boucherie. »

### EFFETS NÉFASTES INÉVITABLES

Le ministère de l'Agriculture du Québec confirme que cette politique américaine aura inévitablement des effets néfastes pour les producteurs de la région, où le Pontiac représente le plus grand cheptel de bovins au Québec. « Il est difficile d'estimer à l'heure actuelle quelles seront les pertes pour les producteurs, mais il y aura un impact étant donné que le Canada exporte

plus de 50 % du bovin de boucherie aux États-Unis », affirme Guy Lapointe, conseiller en production de bovin au ministère de l'Agriculture du Québec à Buckingham.

La majorité des producteurs basés dans le Pontiac ne seront toutefois pas affectés par cette mesure demain matin. « Ce sont des producteurs vaches-veaux et la vente de veaux se fait généralement à l'automne, explique M. Lapointe. Cependant, cette mesure pourrait avoir l'effet de faire baisser le prix du bovin à la livre et ainsi provoquer des pertes de profits pour les producteurs. »

En d'autres mots, les producteurs de bovins de la région vendent leurs veaux à des parcs d'engraissement qui sont situés en majorité dans le sud de l'Ontario. Ces derniers vendent ensuite les bêtes aux abattoirs et ce n'est qu'ensuite que les bovins se retrouvent sur le marché américain.

### Maladie de « la vache folle »

Le premier cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) en 10 ans au pays a été confirmé, hier.



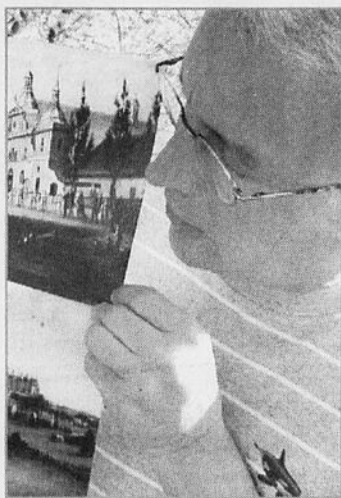
**La malade:** une vache d'élevage de huit ans de Fairview, dans le nord-ouest de l'Alberta; l'origine de l'infection, canadienne ou autre, n'est pas établie.

**Premiers symptômes:** la bête était amaigrie et avait la pneumonie, en janvier, quand elle fut déclarée impropre à la consommation de viande. Après des tests provinciaux, le laboratoire fédéral, de Winnipeg, ne pouvait exclure l'ESB, dimanche; des spécimens ont été expédiés en Grande-Bretagne où le cas a été confirmé, hier.

**Conséquences:** les États-Unis ont suspendu les importations de bovins canadiens; ce marché représentait 76 % des ventes canadiennes de 4 milliards \$, en 2002.

**Cas précédent:** en 1993, une vache de Red Deer, en Alberta, qui avait été importée de G.-B. Tout le troupeau fut abattu, ainsi que des bêtes qui furent jugées à risque.

20 \$ pour des toiles évaluées à 500 000 \$



Jean-Louis Proulx a eu la main heureuse: en 1992, il achetait pour 20 \$ deux toiles qui lui étaient tombées dans l'œil: elles valent un demi-million de dollars.

La météo

Ottawa/Gatineau

<b>Aujourd'hui</b> Devenant ensoleillé 15/6	<b>Demain</b> Ensoleillé 18/9
<b>Vendredi</b> Nuageux avec risque d'averses 15/8	<b>Samedi</b> Pluie 18/9

Maniwaki/Pontiac/Lièvre

<b>Aujourd'hui</b> Dégagement 17/4	<b>Demain</b> Ensoleillé 18/7
--	-------------------------------------

Le lever du soleil : .....5h16  
Coucher du soleil : .....20h32

Les records

Maximum : .....31,7 (1941)  
Minimum : .....-0,0 (1967)

Les phases de la lune

dernier 23	nouvelle 31	premier 7	pleine 14

Environnement Canada



Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.  
Renseignements : 1-900-565-4455 (Frais applicables)

Le sommaire

Actualités ..... 26	Loteries ..... 28
Arts ..... 47	Mots croisés ..... 51
Boulianne ..... 20	Mot mystère ..... 53
Bridge ..... 55	Nécrologie ..... 60
Économie ..... 39	Petites annonces ..... 50
Éditorial ..... 24	Région ..... 7
Forum ..... 25	Rythme des affaires ..... 41
Gratton Denis ..... 8	Sports ..... 62
Horoscope ..... 52	Statistiques ..... 66
La capitale ..... 6	Vastel Michel ..... 25
Petits bonshommes ..... 67	

# Ernie Eves veut interdire le droit de grève des profs

Le gouvernement conservateur d'Ernie Eves a l'intention d'interdire aux enseignants le droit de grève et de lock-out pendant les heures de classe.



Dianne Paquette-Legault  
dpaquette@ledroit.com

Déjà, hier, il a donné le ton en déposant un projet de loi de retour au travail visant à mettre fin au lock-out des enseignants du Toronto Catholic District School Board, conflit qui prive de cours 64 000 écoliers, cette semaine.

L'annonce de M. Eves survient au deuxième jour du lock-out décrété par la commission scolaire des écoles catholiques de Toronto, après une semaine de grève du zèle de la part des enseignants.

Vendredi dernier, M. Eves annonçait, dans le cadre de son programme électoral, son intention de mettre un terme aux grèves et aux grèves de zèle des enseignants et un terme aux lock-out des conseils scolaires pendant les heures de classes.

Ces moyens de pression ne seraient permis qu'après les classes ou pendant les congés de mars et estival.

Aucune négociation n'a eu lieu au cours du dernier long week-end entre la commission scolaire et le syndicat des enseignants.

Si elle est adoptée, cette

loi mettrait fin au lock-out. Elle empêcherait aussi la totalité des enseignants de la province de faire la grève du zèle s'ils ne sont pas en position de grève ou en lock-out légal.

La présidente de l'Association des enseignantes et des enseignants franco-ontariens (AEFO), Lise Routhier-Boudreau, déplore le fait que le gouvernement veuille enlever un droit comme celui de la libre négociation.

Selon elle, le gouvernement tente de s'accrocher au pouvoir et cherche à polariser le vote pur et dur.

« Les conservateurs tentent de faire oublier tous les problèmes pour lesquels ils sont responsables en éducation », précise-t-elle.

Elle s'explique mal pourquoi le gouvernement veut un encadrement spécial dans le domaine de l'éducation alors qu'il ne déclare pas ces services comme étant essentiels, comme c'est le cas avec les soins de santé

« Les conservateurs tentent de faire oublier les problèmes pour lesquels ils sont responsables en Éducation »

Lise Routhier-Boudreau, présidente de l'AEFO

par exemple.

Les enseignants franco-ontariens, souligne-t-elle, « vont continuer à manifester leur désaccord ».

M<sup>me</sup> Routhier Boudreau note que le dernier conflit de travail chez les enseignants franco-ontariens remonte à 1997 dans le Sud de la province et il avait été d'une durée de 10 jours.

« La grève, c'est toujours le dernier recours à utiliser et le gouvernement ontarien dispose déjà des ressources pour légiférer des retours au travail ».

Au Conseil des écoles publiques de l'Est de l'Ontario, le directeur de l'éducation et se-



PRESSE CANADIENNE

L'annonce de M. Eves survient au deuxième jour du lock-out décrété par la commission scolaire des écoles catholiques de Toronto, après une semaine de grève du zèle de la part des enseignants.

crétaire-trésorier, Denis S. Chartrand, est prudent dans les propos qu'il tient à ce sujet.

Les grèves ou les lock-out, dit-il, sont des outils dans la trousse du personnel syndiqué et de

la partie patronale.

« Si on n'a pas cela, il faut un autre mécanisme. Souvent, ça prend des moyens de pression pour faire bouger les choses », reconnaît-il.

## Une manœuvre électorale, selon les partis d'opposition

Le Droit - d'après PC TORONTO

L'initiative du premier ministre Ernie Eves survient quelques jours à peine après la présentation du programme électoral conservateur, qui inclut une promesse d'interdire les grèves d'enseignants, les lock-outs par les commissions scolaires et les moyens de pression du personnel de soutien pendant l'année scolaire.

On s'attend à ce que M. Eves déclenche des élections sous peu.

Les libéraux ont laissé entendre que le gouvernement

avait orchestré le lock-out pour pouvoir faire de la publicité aux promesses électorales conservatrices, et les néo-démocrates y ont vu « une manœuvre électorale cynique ».

Cependant, depuis une semaine, l'Assemblée législative est paralysée par le débat sur la décision controversée du gouvernement de présenter son budget dans une usine de pièces d'automobiles. M. Eves a reproché aux libéraux de prolonger inutilement le débat, et ajouté que le projet de loi serait déposé dès que celui-ci serait terminé.

## LeDroit

cyberpresse.ca

FONDÉ LE 27 MARS 1913

«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

Éditeur et président-directeur général  
Claude Gagnon  
cgagnon@ledroit.com

Rédacteur en chef  
Michel Gauthier  
mgauthier@ledroit.com

Petites annonces

petitesannonces@ledroit.com  
télécopieur: (613) 562-7782  
Lundi au vendredi : 8 h - 19 h  
Samedi : 9 h - 13 h

Nécrologie

necrologie@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7782

Publicité (annonces commerciales)

publicite@ledroit.com  
Télécopieur: (613) 562-7572  
Lundi au vendredi : 8 h 30 - 16 h 30

Abonnements et livraison du journal

(613) 562-0555  
tirage@ledroit.com 1-800-267-6961  
Lundi au vendredi : 6 h - 17 h  
Samedi : 7 h - 13 h

Renseignements généraux

(613) 562-0111

Nouvelles

nouvelles@ledroit.com

562-0333

Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!

Poste Canada n° de convention : 455180

# Hausse de l'impôt foncier à Ottawa: le maire convoque une réunion extraordinaire

Le conseil municipal d'Ottawa réexaminera vendredi, à 11 h 30, sa décision controversée de refiler aux propriétaires de résidences des hausses moyennes de 6,5% sur leurs comptes d'impôt foncier. Le maire Bob Chiarelli a annoncé, hier, la tenue d'une réunion extraordinaire afin de trouver une solution au mécontentement provoqué par les augmentations anticipées.

**Caroline Barrière**  
cbarriere@ledroit.com

Déjà en fin de semaine dernière, le maire décidait de retarder l'envoi des comptes de taxes, ce qui provoquera une perte estimée à 300 000 \$ par semaine en intérêts pour la municipalité jusqu'à ce qu'elle adopte une nouvelle politique. L'idée de revoir le budget 2003 de la ville semble l'option la plus plausible selon lui, car Ottawa pourrait tenter de couper entre 20 millions \$ et 40 millions \$ dans ses dépenses pour atténuer l'effet des hausses prévues.

Rappelons que mercredi soir dernier, le conseil acceptait que soient redistribués 23,6 millions \$ provenant du secteur commercial aux propriétaires fonciers de la capitale à la suite

des récentes évaluations municipales. La situation s'explique par le fait que la province a instauré un maximum de 5% de hausses de taxes aux entreprises. Au-delà de ce maximum, le fardeau fiscal doit être absorbé par une autre classe de contribuables, dans ce cas-ci, les propriétaires de maisons. Mais dans les faits, la Ville devrait couper 41 millions \$ pour éliminer les augmentations de 6,5%, car elle doit également accorder des baisses d'impôts aux entreprises, industries et commerces.

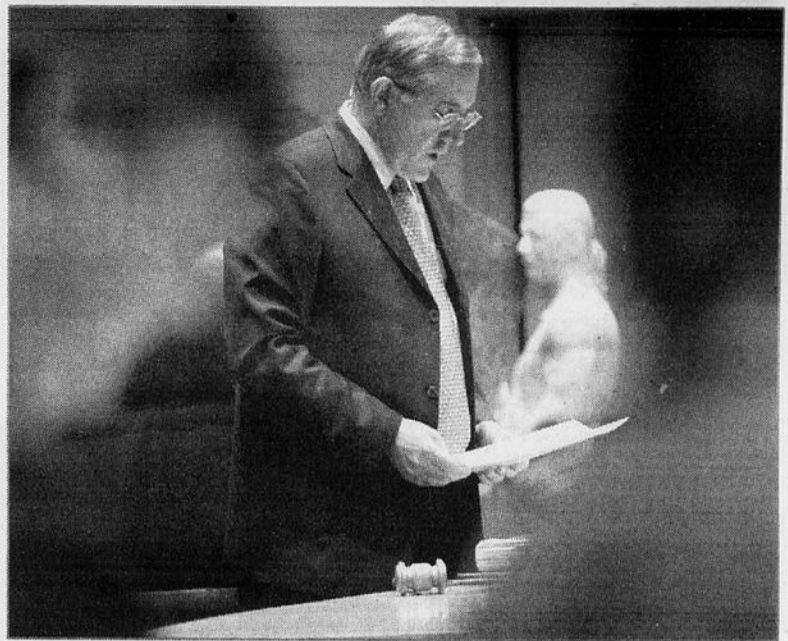
Le maire Chiarelli a expliqué que le conseil ne faisait pas marche arrière à la suite de sa décision qui a soulevé l'ire des contribuables la semaine dernière. «Nous avons terminé notre rencontre à minuit trente et nous n'étions pas préparés à

revoir le budget. Cela aurait été irresponsable de notre part», a-t-il fait savoir en répétant que le transfert du fardeau foncier était causé par une politique inéquitable de la province.

Il a ajouté que les coupes étaient désormais envisageables, tant du côté des immobilisations que du budget de fonctionnement, mais n'a pas voulu préciser quels projets, programmes ou services il serait prêt à éliminer, réduire ou retarder. «La question n'est pas de savoir ce qui pourrait être touché, mais bien qu'est-ce qu'il est raisonnable de couper», a-t-il dit.

Selon lui, la Ville devrait arriver à une décision vendredi. Elle envisagera alors d'envoyer des comptes provisoires ou de faire parvenir des rabais à ceux qui auront payé leurs comptes en entier. À six mois des élections municipales, le maire Chiarelli a tenu à rappeler que la Ville ne gagnera pas de revenus supplémentaires à la suite des hausses de taxes. «Mais on hérite des problèmes de la province.»

Le directeur par intérim des services municipaux, Steve Kanellakos, a prévenu que



ARCHIVES, Le Droit

Le maire Bob Chiarelli a annoncé la tenue d'une réunion extraordinaire afin de trouver une solution au mécontentement provoqué par les augmentations anticipées.

l'exercice de vendredi sera difficile. «On a déjà engagé la moitié des sommes du budget 2003, car on est maintenant au milieu de l'année fiscale.» Il a même ajouté que des emplois pourraient être perdus si le budget de fonctionnement était amputé de manière considérable.

Déjà, plusieurs conseillers ont fait savoir que d'importants projets prévus dans leurs quartiers ne pouvaient pas attendre à cause de certaines subventions. Par exemple, le conseiller Rainer Bloess a déclaré que l'élargissement du chemin Innes dans son quartier de l'est d'Ottawa était une priorité, car le fédéral et la province ont déjà accepté de verser 30 millions \$. «Mais je pense que le pont piétonnier au-dessus

du canal Rideau au centre-ville pourrait attendre, comme le déménagement de la Super Ex ou les travaux prévus au centre communautaire Glebe», a-t-il déclaré.

Pour sa part, le conseiller du quartier Glebe, Clive Doucet, a indiqué que les projets d'élargissement du chemin Innes et de la promenade Terry-Fox pouvaient très bien être retardés.

À la Fédération des contribuables canadiens, on estime que la ville d'Ottawa doit respecter son engagement pris en janvier de ne pas augmenter l'impôt foncier. Son président Walter Robinson maintient que la Ville doit trouver des économies à tout prix. «Sinon, 80% des propriétaires vont subir des hausses», a-t-il prévenu.

## CITÉ CHRYSLER

VÉHICULES D'OCCASION

CERTIFIÉS

Dodge

Jeep

VÉHICULES D'OCCASION

CERTIFIÉS

<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Dodge Ram 1500 1999 4x4</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ cabine régulière</li> <li>✓ inclus cabine en fibre de verre</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">SPÉCIAL</p> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold;">181 815\$ / aux 2 sem. <b>OU</b> 18 967\$</p>	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Dodge Ram 1500 2002</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ véhicule neuf</li> <li>✓ taux d'intérêt de 2.8% pour 60 mois</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">26 995\$</p>	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Jeep TJ 2000</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ seulement 34 000 km</li> <li>✓ inclus les 2 toits</li> <li>✓ très propre</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">170 575\$ / aux 2 sem. <b>OU</b> 17 775\$</p>
<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Chevrolet Silverado 2001</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ 4x4</li> <li>✓ cabine régulière</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">219\$ / aux 2 sem. <b>OU</b> 22 897\$</p>	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Honda Accord 2000</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ spécial Edition</li> <li>✓ climatiseur</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">18 652\$</p>	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">VENEZ PROFITER DE NOTRE GRAND CHOIX DE CAMIONS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ Dodge Ram Quad Cab 1500 4x4 2000 23 947 \$</li> <li>✓ Dodge Ram Quad Cab 1500 4x4 2001 25 977 \$</li> <li>✓ Dodge Dakota 2x4 2001 seulement 22 000 km 17 995 \$</li> <li>✓ Dodge Dakota Club Cab 4x4 1999 18 995 \$</li> <li>✓ Dodge Caravan 2000 14 995 \$</li> <li>✓ Dodge Caravan 1999 13 995 \$</li> </ul>
<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Honda Civic 1999</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ toit ouvrant</li> <li>✓ groupe électrique</li> <li>✓ lecteur CD</li> <li>✓ 57 000 km</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">14 967\$</p>	<p style="font-weight: bold; font-size: 1.2em;">Toyota Tercel 1999</p> <div style="display: flex; align-items: center;"> <ul style="list-style-type: none"> <li>✓ automatique</li> <li>✓ 63 000 km</li> <li>✓ 4 portes</li> </ul> </div> <p style="text-align: center; font-weight: bold; margin-top: 10px;">8 767\$</p>	

CITÉ CHRYSLER

777-2611

www.citechrysler.com

Modèles annoncés : Taxes en sus  
\* : paiements aux 2 semaines, 60 mois, taxes et préparation en sus.

951, boul. St-Joseph,  
Hull

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003 5

# La Capitale

## La France en visite dans la Capitale

### Une coalition réclame un accès plus facile aux médicaments pour les pays pauvres

Presse Canadienne

Le premier ministre Jean Chrétien devrait faire pression sur les États-Unis afin de faciliter l'accès des pays pauvres aux médicaments essentiels, a réclamé hier une coalition d'organismes de gauche.

«Les brevets ne devraient pas empêcher la population des pays en développement d'avoir accès à des médicaments à prix abordable», a déclaré en conférence de presse un des porte-parole de la coalition, Richard Elliott.

La coalition, qui regroupe des syndicats, des associations progressistes et l'organisme Médecins sans frontières, tient à compter d'aujourd'hui à Ottawa un sommet intitulé «La santé mondiale est un droit humain».

En décembre dernier, les États-Unis ont bloqué à l'Organisation mondiale du commerce (OMC) un accord qui aurait donné aux pays pauvres un meilleur accès aux médicaments brevetés.

#### QUESTION DE BREVET

Washington s'était opposé au projet d'accord parce qu'il couvrait des maladies autres que le VIH/sida, le paludisme, la tuberculose et les épidémies imprévisibles.

«Pourtant, des millions de personnes dans le monde souffrent du cancer, de l'asthme et du diabète — et ils n'ont pas les moyens de se faire soigner, a précisé M. Elliott. C'est une position indéfendable sur le plan de l'éthique et de la santé publique.»

Les brevets, qui empêchent quiconque de reproduire des médicaments d'origine pendant une période pouvant dépasser 20 ans, ont pour effet de maintenir élevés les prix de ces derniers.

En vertu d'accords signés il y a quelques années, les pays pauvres peuvent se procurer à bon compte les médicaments pour lutter contre le VIH/sida, le paludisme et la tuberculose, mais pas pour les autres maladies.

«Nous demandons au Canada de prendre une position sans équivoque et d'affirmer qu'il n'appuie pas ces restrictions», a ajouté Richard Elliott, en mentionnant que les pays pauvres devraient pouvoir choisir eux-mêmes les maladies pour lesquelles ils ont besoin de médicaments à bas prix.

Au ministère du Commerce international, on indique que le Canada s'est déjà rangé derrière l'Union européenne pour réclamer un plus grand accès aux médicaments permettant de lutter contre des maladies autres que le VIH/sida, le paludisme et la tuberculose.

La coalition a néanmoins réclamé que le Canada porte à 100 millions \$ par année sa contribution au Fonds mondial de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme. Jusqu'ici, Ottawa s'est engagé à verser 25 millions \$ par année, à ce fonds.

Presse Canadienne  
QUÉBEC

La visite au Canada du premier ministre de la République française, Jean-Pierre Raffarin, se fera sous le signe de la coopération économique.

«Il y aura un volet économique important à cette visite, notamment parce que M. Raffarin participera à Futurallia, un événement qui regroupe plus de 800 petites et moyennes entreprises», a déclaré hier la vice-première ministre québécoise, Monique Gagnon-Tremblay.

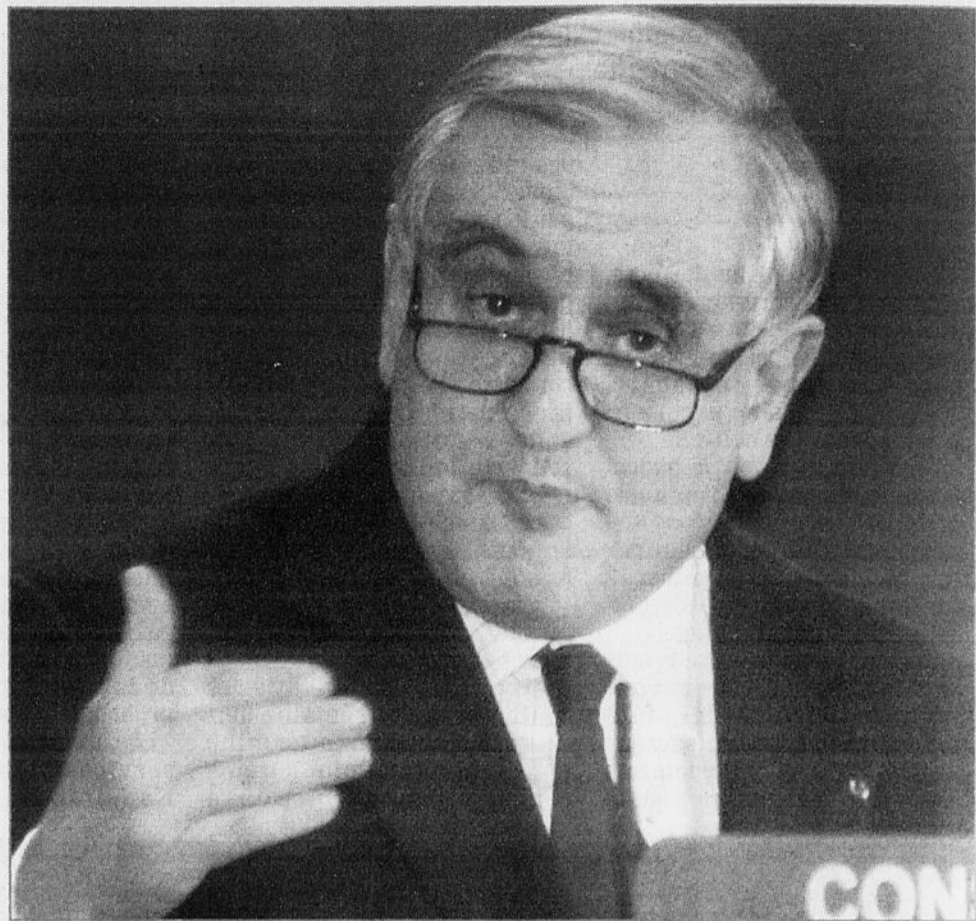
L'importante délégation que dirigera M. Raffarin arrivera aujourd'hui à Ottawa, où il dînera en soirée avec le premier ministre Jean Chrétien. Il déjeunera demain à Ottawa avant de quitter pour Québec en après-midi.

M. Raffarin sera accompagné de la ministre française de l'Industrie, Nicole Fontaine, du ministre de la Coopération et de la Francophonie, Pierre-André Wiltzer, et du ministre du Commerce extérieur, François Loos, mais aussi des gens d'affaires comme le président des Chambres françaises de commerce et d'industrie, Jean-François Bernardin, ou Thierry Merle, président du Groupe Thion, une multinationale fondée en 1843 et spécialisée dans les questions énergétiques.

M. Raffarin et la délégation qui l'accompagne participeront, en compagnie du premier ministre du Québec Jean Charest, à l'exposition Futurallia qui se tiendra au Centre des congrès de la Vieille Capitale. Il s'agit de la 8<sup>e</sup> édition de cette foire économique à laquelle 750 entreprises provenant de 20 pays sont inscrites.

Futurallia a été créée en 1989 par la Chambre de commerce de la région de Vienne, en France. Une première édition hors France de l'événement s'est tenue à Sherbrooke en juin 2000 et y avait attiré quelque 635 entreprises.

En plus d'avoir différents entretiens et rencontres avec M. Charest, M. Raffarin



C'est une visite à saveur économique que fera le premier ministre de la République française, Jean-Pierre Raffarin.

rencontrera le maire de Québec Jean-Paul L'Allier, et, samedi dans la Métropole, celui de Montréal, Gérald Tremblay.

Des signatures d'accords commerciaux sont également prévues pendant le séjour du dirigeant français.

M. Raffarin aura également vendredi un entretien privé avec le chef de l'opposition à l'Assemblée nationale, Bernard Landry.

MM. Charest et Raffarin se connaissent déjà. En février dernier, alors qu'il

était en visite en France à titre de chef de l'opposition, M. Charest avait eu un entretien avec le premier ministre français.

Outre les liens culturels étroits qui les unissent, le Québec et la France demeurent des partenaires économiques importants. Le Québec a exporté des produits pour une valeur de 938 millions \$ en l'an 2002, tandis que la France est le sixième fournisseur de biens au Québec, avec des ventes de 2,3 milliards \$ l'an dernier.

## Une voiture écologique dans les rues d'Ottawa

Patrice Gaudreault  
pgaudreault@ledroit.com

La voiture de demain a roulé dans les rues d'Ottawa... hier.

De concert avec Ressources naturelles Canada, la compagnie Ford Motors a en effet présenté le dernier-né de ses véhicules écologiques, soit une Focus carburant à l'hydrogène et émettant de simples particules d'eau.

«La pile à hydrogène pourrait non seulement transformer radicalement la façon dont nous produisons de l'énergie, mais aussi nous aider à lutter efficacement contre les changements climatiques», a déclaré le ministre des Ressources naturelles, Herb Dhaliwal.

«Le Canada est à l'avant-garde de cette technologie, a-t-il ajouté. La pile à hydrogène offre des promesses d'énergie propre, d'air plus pur et de création d'emplois.»

Il s'agit de la troisième génération de ce type de véhicule, sur lequel Ford Motors bûche depuis 1997-98 avec Res-

sources naturelles Canada et le département américain de l'Énergie.

Le prototype Focus — basé sur le modèle Ford le plus vendu au monde — utilise une pile à combustible de la société canadienne Ballard, qui transforme l'énergie chimique en électricité à partir d'hydrogène et d'oxygène.

Cette électricité alimente ensuite le moteur électrique du véhicule, qui ne rejette que de l'eau et de la chaleur, assurant jusqu'à deux fois plus d'économie d'énergie que les moteurs à essence et diesel.

Si ses performances demeurent comparables à une Ford Focus ordinaire, sa vitesse de pointe se limite pour l'instant à 130 kilomètres/heure, tandis que son autonomie varie de 260 à 320 kilomètres.

«Cette technologie de pointe nous rapproche du moment où nous pourrions présenter à nos consommateurs un véhicule à pile à combustible sans rien perdre de la performance, ni de la fonctionnalité des véhicules actuels», a expliqué le directeur des ventes et du

marketing de Ford, Philip D. Chizek.

Seulement cinq véhicules du genre seront construits par Ford à des fins d'essai et de démonstration, cette année. Une série limitée d'une centaine de véhicules seront ensuite mis en circulation, dès 2004, pour les entreprises et le gouvernement. La commercialisation immédiate d'un tel prototype est pour ainsi dire impensable, pour l'instant, puisque le prix de vente dépasserait le million de dollars par véhicule.

«Notre objectif, c'est de rendre ce prototype accessible au public vers l'an 2010, a expliqué. M. Chizek, de Ford Motors. Nous avons encore beaucoup de chemin à faire pour atteindre un prix de vente raisonnable et créer l'infrastructure nécessaire pour les automobilistes puissent faire le plein d'hydrogène.»

La journée de démonstration dans la région de la capitale marque la première étape d'une tournée pancanadienne, qui mènera les prototypes à Toronto, Winnipeg, Calgary et Vancouver, d'ici la mi-juin.

# Il faudra payer pour enfouir les fils électriques

Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

À compter d'aujourd'hui, les citoyens de Gatineau paieront le coût d'enfouissement des fils électriques à l'achat d'une maison neuve.

La facture supplémentaire s'élève à environ 6000 \$ pour une maison de 100 000 \$, payable sur 20 ans sous forme de taxe d'amélioration locale.

La municipalité resserre également ses normes à l'égard des promoteurs qui devront défrayer, à l'avenir, pour l'aménagement des parcs et des bassins de rétention dans les nouveaux projets.

La nouvelle réglementation municipale, adoptée hier en séance extraordinaire, a été, au départ, dénoncée par les constructeurs de maisons neuves qui craignaient un impact à la hausse sur le prix des maisons.

La Ville affirme toutefois que trois rencontres de travail tenues dans les dernières semaines ont permis d'en arriver à une «entente négociée» avec les promoteurs, selon les mots du maire Yves Ducharme.

La nouvelle réglementation touche l'ensemble de la ville, à l'exception d'une trentaine de zones désignées, qui sont pour la plupart des projets immobiliers déjà amorcés.

et Lawrence Cannon ont travaillé à élaborer la nouvelle réglementation qui harmonise en fait celles des ex-villes.

Quatre des anciennes villes imputaient déjà le coût d'implantation des nouveaux services municipaux aux promoteurs. Seule Hull faisait exception à la règle, a précisé la Ville par communiqué.

## AMÉLIORER « LA QUALITÉ DE VIE »

La nouvelle réglementation permettra d'améliorer «la qualité de vie» à Gatineau, a assuré M. Racine. L'enfouissement des fils permettra de préserver une plus grande quantité d'arbres, a-t-il affirmé. Quant aux parcs, ils seront construits plus vite en confiant cette responsabilité aux promoteurs. La Ville mettait parfois 10, 15 ou même 20 ans à trouver l'argent nécessaire pour aménager un parc dans un espace réservé par le promoteur, comme cela se faisait auparavant.

Un conseiller du secteur Aylmer, Richard Jennings, a émis certaines réserves. Il aurait aimé, pour sa part, que le règlement soit encore plus sévère. « Les promoteurs devraient aussi payer pour l'aménagement de terre-pleins ou de collectrices pour les eaux de pluie », a-t-il dit, ajoutant qu'il trouvait injuste qu'on facture les contribuables pour effectuer ces travaux.

## PRENEZ LES DEVANTS !

LA GESTION PUBLIQUE SE RENOUVELLE



### L'ÉCOLE NATIONALE D'ADMINISTRATION PUBLIQUE

vous offre une formation supérieure en management public (2<sup>e</sup> cycle)

- Programmes courts de 2<sup>e</sup> cycle (5 cours)
  - Management public
  - Management international
  - Gestion des ressources humaines
  - Gouvernance et gestion des crises
- Diplômes d'études supérieures spécialisées (8 cours)
  - Administration publique
  - Administration internationale
- Maîtrises (14 cours)
  - Administration publique (concentration management public)
  - Administration publique (concentration management international)
  - Analyse et gestion urbaines

www.enap.ca

ENAP Gatineau  
165, rue Wellington  
Tél. : (819) 771-6095



Université du Québec  
École nationale d'administration publique

## Pornographie infantile : un homme pris à son propre jeu

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

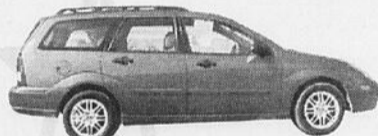
Pincé à son propre jeu, un homme de 42 ans d'Arnprior a été arrêté et accusé de possession et d'utilisation de pornographie infantile au cours de la fin de semaine.

Par l'entremise de son ordinateur, Kevin Jepson, tenait régulièrement des entretiens avec des jeunes d'âge mineur. Au cours de ses échanges, il invitait notamment des jeunes à des attouchements à caractères sexuels inappropriés et une enquête des Crimes de haute technologie de la Police d'Ottawa a permis de déjouer le suspect.

Un enquêteur de la police s'est fait passer pour un jeune garçon de moins de 14 ans et s'est entretenu par courriel avec le suspect. Vendredi dernier, M. Jepson a été arrêté au moment où il se rendait à Ottawa pour rencontrer son nouvel ami avec qui il avait fait des arrangements.

À la suite de son arrestation, l'ordinateur personnel de M. Jepson a été confisqué et la police y a retrouvé des images sauvegardées de pornographie juvénile sur son disque dur. Le suspect a comparu devant un juge samedi matin avant d'être remis en liberté sous conditions en attendant son procès.

## SOLDE DU **Le royaume du camion** **PRINTEMPS!**



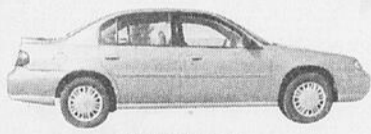
**2002 Focus, modèle «wagon» sport**  
Moteur 16 valves, bien équipé (# 30220-1)  
**130,30 \$** / aux 2 sem. \*



**2001 Honda Civic LX**  
Bien équipé, climatiseur  
4 portes, 39 642 km, manuelle (# P-111)  
**144,55 \$** / aux 2 sem. \*\*

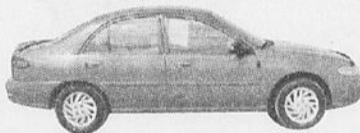


**2002 Focus SE**  
Tout équipé, vitres/portes élect. (# P-183)  
**121,18 \$** / aux 2 sem. \*



**2000 Malibu**  
Tout équipé, 6 cyl., (# P-013)  
**122,05 \$** / aux 2 sem. \*\*

**VENEZ VOIR LA PLUS BELLE SÉLECTION DE VÉHICULES D'OCCASION RÉCENTS EN OUTAOUAIS! LES PLUS BELLES OCCASIONS SONT ICI...**



**1999 Ford Escort SE**  
Automatique ou 5 vitesses  
À partir de **5 995 \$** + taxes



**1999 Toyota Tercel**  
Automatique, «mags», «spoler»  
**84,48 \$** / aux 2 sem. \*\*



**2000 Saturn SL2**  
Automatique, équipé  
69 929 km.  
**102,79 \$** / aux 2 sem. \*\*



**2001 Focus ZX3 Sport**  
54 225 km  
**126,20 \$** / aux 2 sem. \*\*

### VÉHICULES DE CHOIX!

**2002 Ranger s/c**  
bien équipé  
**23 900 \$**

**2002 F-150 super Crew XLT**  
bien équipé  
**31 500 \$**

**2002 Windstar Sport**  
bien équipé  
**22 995 \$**

**2002 Mustang**  
bien équipé  
**17 995 \$**

**2002 Mustang G.T.,**  
moteur V-8,  
**26 995 \$**

**2000 F-150 Duty 4X4**  
59 000 km,  
**23 995 \$**

**2002 Explorer XLT**  
très bien équipé,  
**30 900 \$**

**2002 Escape XLT**  
très bien équipé,  
**24 995 \$**

**2000 Explorer XLS,**  
56 411 km,  
**20 995 \$**

**778-2751**  
**1-888-603-2376**

**949, boul. St-Joseph,**  
**Hull, Qc**  
**www.duportage.com**

\*s.a.c., paiements sur 72 mois + taxes. \*\* s.a.c., paiements sur 60 mois + taxes.

**DUPORTAGE FORD**

# Pour chauffer sans compromis...

« Les HydroSolutions, j'achète ! »



**VENTE**  
Appareils de chauffage central électrique à air chaud ou à eau chaude

- AVANTAGES**
- pas de réservoir ni d'odeur
  - peu d'entretien annuel
  - moins encombrant - plus d'espace à votre disposition
  - coûts d'acquisition moins élevés
  - tarifs stables
  - sécuritaire

**VENTE**  
Thermopompes centrales

**AVANTAGE**  
En ajoutant cet appareil à votre système au mazout, vous avez un système bi-énergie au tarif DT. De tous les modes de chauffage, c'est le plus économique!

Appareil central à eau chaude à compter de **38\$** par mois  
Installation et taxes comprises

Pour tout renseignement, appelez le **1 800 ÉNERGIE (363-7443)**

du lundi au vendredi de 8 h 30 à 18 h.

[www.hydrosolution.com](http://www.hydrosolution.com)

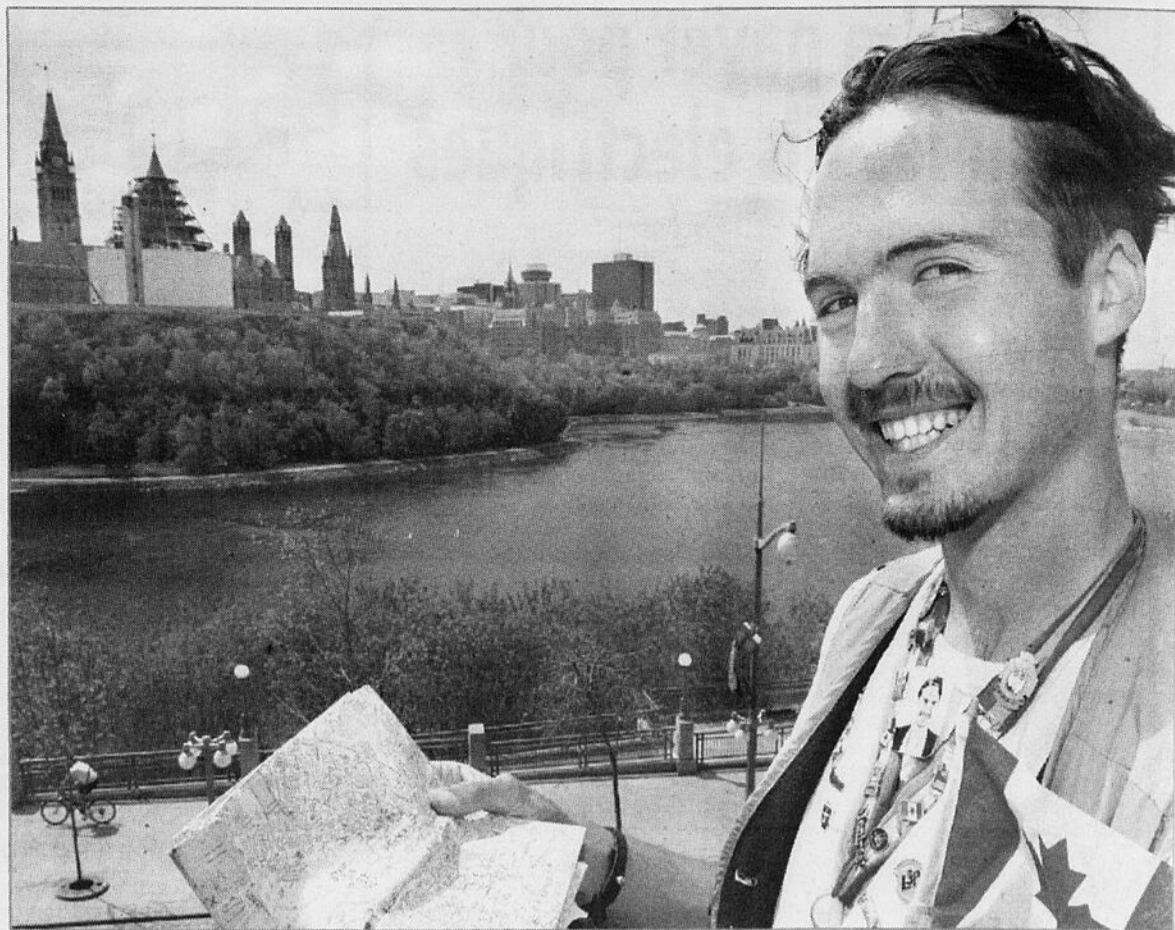
1 Mensualités calculées sans aucune mise de fonds, terme de 120 mois, taux d'intérêt de 9,6 %, sujet à changement sans préavis. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit de la Banque Laurentienne. Mensualités établies pour une installation de base et excluant les coûts supplémentaires, parfois applicables dans le cas d'une conversion de la source d'énergie ou de travaux additionnels pour respecter les codes en vigueur.

Note : Le service est limité à certains secteurs. Informez-vous auprès d'HydroSolution pour savoir s'il est offert dans le vôtre. Aucune subvention n'est accordée à l'achat d'un système bi-énergie.

RBQ : 8109-7594-22

**HydroSolution**  
Une filiale du groupe Hydro-Québec

LA RÉGION



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Sylvain Quenel était étudiant lorsqu'il a décidé qu'il allait « gagner » sa vie à marcher autour du monde pour semer son message de paix. Et comme le personnage Forrest Gump, il s'est mis à marcher sans but précis et n'a jamais cessé depuis.

## Marcher autour du monde pour la paix

Il voulait rencontrer le premier ministre Jean Chrétien, mais il a dû se contenter du maire d'Ottawa, Bob Chiarelli. « Mais ce n'est pas grave, a dit Sylvain Quenel, je reviendrai à Ottawa un jour et je rencontrerai le premier ministre. »



Parti de sa ville natale de Toulouse, en France, il y a trois ans, Sylvain Quenel, 22 ans, s'est donné comme mission de marcher et de courir autour du monde et de semer son message de paix.

Il a parcouru plus de 30 000 kilomètres et visité 40 pays d'Europe, de l'Asie, de l'Afrique et du Moyen-Orient. Il traîne avec lui des lettres de dignitaires, d'ambassadeurs, de chefs d'entreprises et des maires des villes qu'il a visitées. Il collectionne les coupures de presse qui traitent de son périple.

Après sa rencontre d'aujourd'hui avec le maire d'Ottawa, il quittera pour Kingston, puis pour Toronto, puis ensuite pour New York « Je vais marcher jusqu'en Argentine, affirme-t-il. Je vais peut-être avoir quelques pépins en Colombie et au Panama, mais ce n'est pas grave, je m'en sortirai. J'adore le danger, lance-t-il. J'aime risquer ma vie. J'ai la chance d'être en pleine forme et j'ai l'énergie pour marcher autour du monde. Beaucoup de gens aime-

raient être à ma place. »

Sans appui financier et sans équipe d'accompagnement, il marche et court de ville en ville, de pays en pays, de continent en continent, se fiant presque uniquement sur la bonté et la générosité des gens pour subsister.

« Je couche dans les auberges de jeunesse, dit-il. Parfois je couche à la belle étoile. La nuit dernière, j'ai couché dans un boisé près d'une rivière, dans un village nommé Aylmer. C'était très bien, le temps était doux. Mais j'ai aussi beaucoup d'amis qui m'accueillent dans leur demeure. Grâce à mon site web ([www.syrun.com](http://www.syrun.com)), j'ai développé un réseau de plus de 400 amis à travers le monde. J'ai très peu d'argent et c'est bien ainsi. Parce que je crois que l'argent est une source d'injustice entre pays. »

Sylvain Quenel n'a jamais exercé de métier ou de profession. Il était étudiant lorsqu'il a décidé qu'il allait « gagner » sa vie à marcher autour du monde. Et comme le personnage Forrest Gump, il s'est mis à marcher sans but précis et n'a jamais cessé depuis.

« Je vais marcher le restant de ma vie, affirme-t-il. Et le jour où je n'aurai plus assez d'énergie pour continuer, je crois que je vais me lancer en politique. J'aimerais bien être élu maire de Toulouse, ma ville natale. Ce poste me servirait de tremplin pour devenir président de la France. »

— T'es sérieux ? que je lui

demande, en retenant mes rires par crainte de l'insulter.

— Bien sûr ! répond-il sans même esquisser un sourire. J'aurai vu tellement de choses, j'aurai visité tous les pays de la terre, j'aurai rencontré des milliers de gens, j'aurai vécu dans toutes les cultures imaginables et, de plus, je peux parler 10 langues. Nommez-moi un politicien qui peut en dire autant.

— Quel message veux-tu transmettre par ton périple ?

— Mon but est d'arrêter les guerres, répond-il. Je parle de paix à tous les gens que je rencontre. Je veux utiliser ma vie pour changer quelque chose. Je veux changer le monde de façon pacifiste, parce que si je voulais le changer de façon radicale, je serais un terroriste. Je demande aux gens que je rencontre d'économiser l'eau et l'électricité, de préserver l'environnement. Mais d'abord et avant tout, je parle de paix et j'invite les gens à poser des petits gestes qui feront de notre monde un monde meilleur. »

— Merci et bon voyage Sylvain.

— Merci.

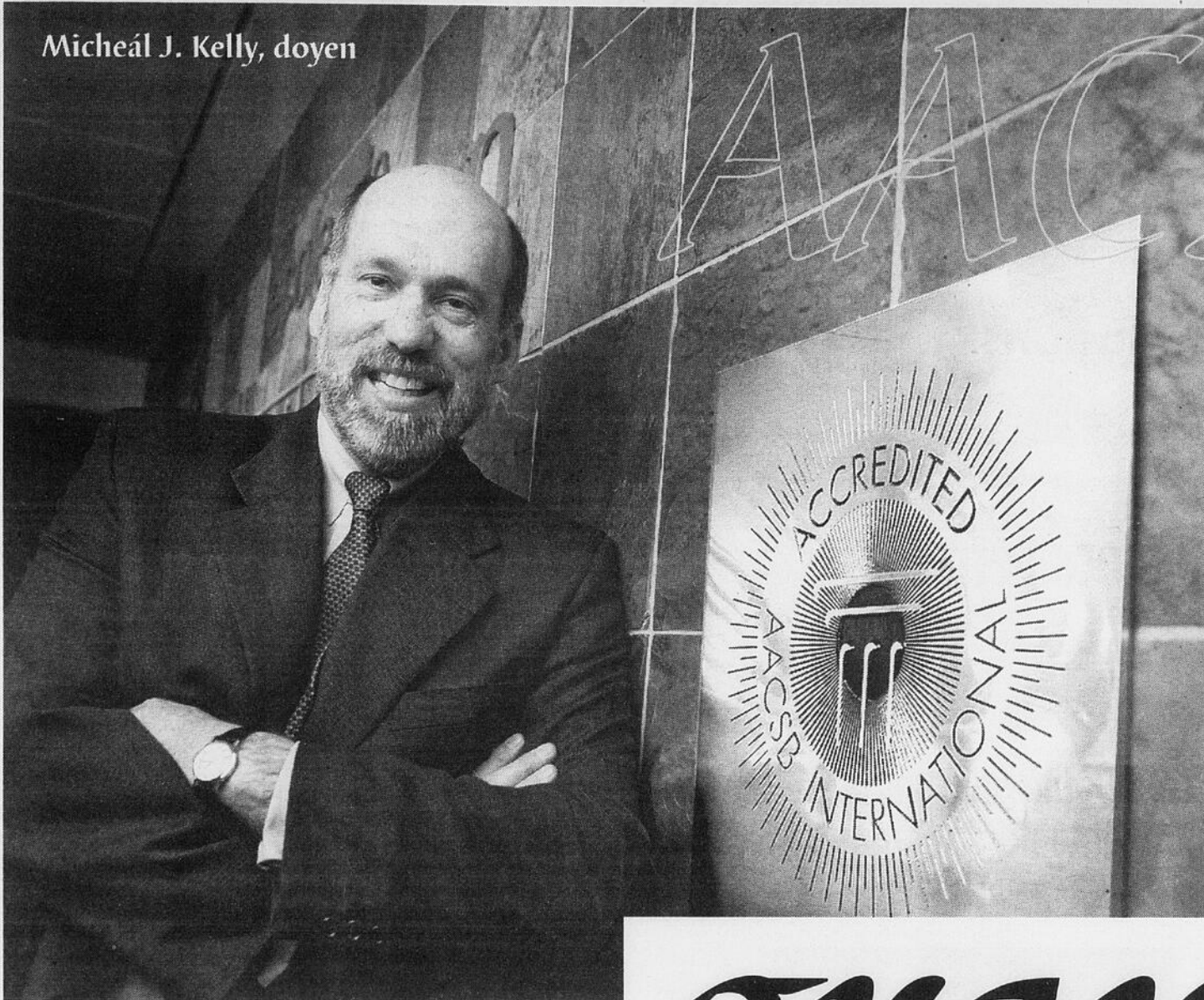
— En passant, quelles sont tes impressions d'Ottawa ?

— C'est bien ici. C'est beaucoup plus propre que Montréal. Et j'ai été impressionné par le fait que tant de gens soient bilingues. Ça vous donne un petit cachet international. Et Dieu que vous avez beaucoup de tulipes ! »

...

Denis Gratton : (613) 562-7531  
Télécopieur : 562-7539  
[dgratton@ledroit.com](mailto:dgratton@ledroit.com)

Micheál J. Kelly, doyen



# Parmi les *grands* de ce monde

L'École de gestion de l'Université d'Ottawa se joint au cercle exclusif des meilleures écoles de gestion au monde, telles que Harvard, Yale et les Hautes Études commerciales de Paris, en étant maintenant agréée par l'AACSB International - Association to Advance Collegiate Schools of Business.

Cette prestigieuse reconnaissance démontre la réalisation de normes élevées pour la qualité de l'enseignement en gestion.

Depuis plus de six décennies, l'École de gestion a formé des leaders des secteurs public et privé pour le Canada et ailleurs dans le monde. Cet agrément rehausse le succès et la réputation de l'École.

« Je suis fier de ma longue association avec l'École de gestion de l'Université d'Ottawa. Ce nouvel exploit est à l'image du professionnalisme de l'École et de sa capacité à influencer la pratique de la gestion au Canada. »

**Paul Desmarais, BCom 1950**

*Président du comité exécutif, Power Corporation du Canada*

« Il s'agit d'un exploit important. Cette nouvelle démontre que l'École répond à des critères rigoureux et que nous nous comparons aux établissements mondiaux les plus respectés. »

**Denis Desautels, D.U. 2001**

*Cadre résident, École de gestion  
Ancien vérificateur général du Canada*

« Sincères félicitations à l'École de gestion de l'Université d'Ottawa pour l'obtention de ce prestigieux agrément qui consacre son engagement de longue date et son excellence en tant qu'école de gestion. »

**André Marcheterre, BAdm 1975**

*Président, Merck Frosst Canada*

« L'Université d'Ottawa se joint à l'Université Laval et à HEC Montréal, ainsi qu'à l'ESSEC, l'ESCP et HEC en France à titre des seules universités agréées au monde offrant des programmes en français. »

**Pierre Bergeron, M.Sc.G. 1974**

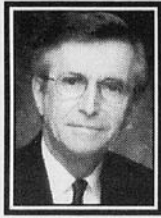
*Directeur général, Réseau des cégeps et des collèges francophones du Canada (RCCFC)*



Université d'  
University of  
**Ottawa**  
École de gestion  
School of Management

# MAIGRIR EN SANTÉ

J.-M. Marineau m.d.  
Omnipraticien  
Consultant pour diverses cliniques



## N'ÉCRASEZ PAS VOTRE CŒUR

LE CŒUR, ORGANE VITAL PAR EXCELLENCE, EST UN MUSCLE CREUX QUI SE CONTRACTE ENVIRON 72 FOIS À LA MINUTE POUR ENVOYER À LA MANIÈRE D'UNE POMPE, LE SANG DANS VOS ARTÈRES POUR NOURRIR VOS CELLULES.

### N'ÉTOUFEZ PAS VOTRE CŒUR

Lorsque vous engraissez, votre graisse ne va pas se loger uniquement en-dessous de votre peau, elle se distribue aussi alentour de vos organes et elle n'épargne pas votre cœur le gênant ainsi dans ses mouvements. Et comme par surcroît vous risquez d'avoir un cholestérol élevé qui durcira vos artères, il n'en faudra pas plus pour vous provoquer des maladies cardiovasculaires comme L'ANGINE, L'HYPERTENSION ET L'INFARCTUS.

### MESSIEURS : ATTENTION !

L'OBÉSITÉ DE TYPE ANDROÏDE EST LA PLUS DANGÉREUSE ET LA PLUS CRUELLE. Cette forme d'obésité se voit presque uniquement chez les hommes et se caractérise par une surcharge graisseuse qui prédomine à la moitié supérieure du corps, c'est-à-dire AU THORAX ET SURTOUT AU VENTRE. Ce type d'obésité est dangereux parce qu'il AUGMENTE LE MAUVAIS CHOLESTÉROL ET DIMINUE LE BON, déclenchant ainsi le processus de L'ATHÉRO-SCLÉROSE, c'est-à-dire LE DURCISSEMENT DES ARTÈRES qui provoquent les maladies cardiaques et circulatoires.

### MAIGRIR, C'EST IMPORTANT

Tous les milieux médicaux s'accordent à dire que l'obésité engendrent plusieurs maladies graves, dont les maladies cardiovasculaires : ANGINE, INFARCTUS, HYPERTENSION, THROMBOSE, EMBOLIE, PARALYSIE. C'est maladies sont souvent responsables des MORTS SUBITES CHEZ LES HOMMES OBÈSES ET BEDONNANTS. Il n'est pas rare de voir des JEUNES HOMMES OBÈSES VICTIMES D'UN INFARCTUS.

### COMMENT MAIGRIR ?

- Si vous souffrez d'une obésité légère, votre médecin vous dirigera vers une diététiste qui vous établira UN RÉGIME ÉQUILIBRÉ.
- Si votre obésité est importante, votre médecin, dans le but d'éviter au plus vite les risques d'angine et d'infarctus, vous prescrira peut-être le JEUNE PROTÉINÉ qui favorisera une perte de poids rapide. Il vous expliquera en même temps ses indications, ses nombreux avantages, ses limites, le peu de risque qu'il comporte et son taux de réussite à long terme.



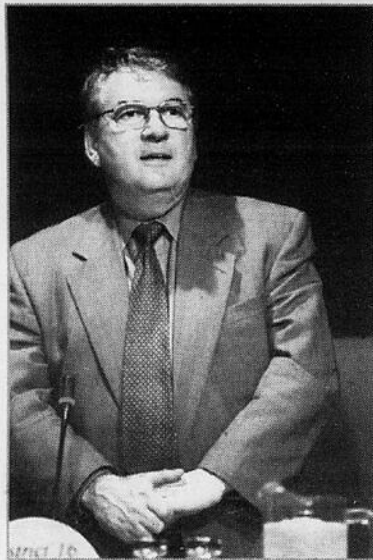
Clinique médicale d'amaigrissement

www.docteurmarineau.com

HULL 773-7373

4, Taschereau, bureau 510

Plusieurs autres cliniques au Québec



Patrick Duquette  
pduquette@ledroit.com

# Le garage municipal aboutit à Buckingham

Le secteur Buckingham héritera du nouveau garage municipal de 2,7 millions \$ dont n'ont pas voulu les résidents du secteur Masson-Angers.

Le nouvel atelier sera érigé sur la rue Charles, une fois démolies les installations de l'ex-Ville de Buckingham qui sont dans un état de décrépitude avancée. C'est ce qu'a confirmé la Ville de Gatineau en séance extraordinaire, hier.

Le nouveau garage municipal desservira les citoyens des secteurs de l'Est, soit Buckingham

et Masson-Angers. Il servira à entreposer l'équipement des cols bleus.

La municipalité voulait installer ce garage dans le parc industriel de Masson-Angers, mais des commerçants du secteur se sont opposés après l'intervention du conseiller du secteur, Luc Montreuil.

M. Montreuil, qui militait ouvertement pour la défusion de Masson-Angers à cette époque pas très lointaine, a rencontré un à un les commerçants du parc industriel pour les informer qu'ils pouvaient s'opposer au projet en signant le registre municipal.

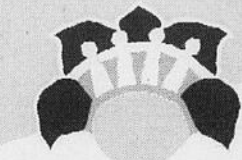
Une quinzaine d'entre eux ont signé le registre en question, suffisamment pour obliger la Ville à renoncer à l'emplacement pressenti. Le nouveau site, sur la rue Charles, est le « meilleur deuxième choix », indique la Ville dans la résolution adoptée hier après-midi.

M. Montreuil a dit qu'il ne voulait pas du garage à Masson-Angers, prétextant qu'il n'apporterait que des ennuis sous forme de bruit et de circulation. Mais des observateurs ont dit qu'il voulait surtout éviter d'avoir à rembourser le garage si jamais Masson-Angers venait à défusionner.

Le conseiller du secteur Masson-Angers, Luc Montreuil

## CLUB DES PETITS

### DÉJEUNERS DU QUÉBEC



Le « Défilé pour partir du bon pied » présenté par la Banque CS Alterna a amassé 10 000\$



Vendredi, 9 mai, 18 h 30 – Les gens commencent à arriver à la Maison du Citoyen où a lieu le défilé de mode au bénéfice du Club des petits déjeuners du Québec. Dès l'entrée, nous avons l'impression de nous retrouver sur la place publique d'un petit centre-ville tellement le décor est réel! Le cocktail se déroule alors que le curé de la paroisse aborde les gens pour les saluer pendant qu'un jeune camelot nous remet un exemplaire du programme de la soirée. Tout est mis en scène par une troupe de théâtre pour nous divertir !!!

« Dernière nouvelle, dernière nouvelle : Défilé pour partir du bon pied va débuter dans les prochaines minutes ». Nous prenons donc place.

Karine Robert nous souhaite la bienvenue avant de céder la place à la mode d'été 2003

présentée par plusieurs personnalités publiques accompagnées de leurs enfants. Les mannequins nous présentent des tenues sportives, des tenues de ville et des tenues de soirée, le tout entrecoupé d'interventions de la troupe de théâtre et d'une prestation aussi époustouflante qu'humoristique du groupe BAM. Pour terminer cette soirée remarquable, monsieur Roger Sauvé de la Banque CS Alterna a remis 10 000 \$ au Club des petits



déjeuners du Québec. Un événement unique en Outaouais que tous espèrent revivre l'an prochain.

Un gros merci à tous d'avoir fait de ce défilé un succès inoubliable!

#### À venir au Club :

- 11 juin : Tournoi de golf de la Fondation Jean-Claude Branchaud, Maniwaki
- 1er août : Classique de golf Stéphane Richer, Montpellier
- 18 août : Tournoi de golf du Centre financier aux entreprises Desjardins, Aylmer

### Info du club



#### Pour devenir bénévole ou partenaire

Club des petits déjeuners du Québec,  
819-243-6679 ou de visiter le site Web  
www.clubdejeuners.org.



Partenaire régional du Club



Déjeuner, c'est l'ABC de la réussite

# Un homme dangereux en liberté

Recherché depuis dimanche alors que la résidence qu'il louait à Marionville a été la cible d'une saisie de marijuana, d'armes à feu et d'explosifs, Wayne Thomas Vautier serait un homme dangereux.

Jean-François Plante  
jfplante@ledroit.com

Wayne Vautier, 44 ans, est devenu le principal suspect d'une saisie qui a permis à la police d'Ottawa de mettre la main sur 47 plants de marijuana, trois armes à feu et 40 bâtons de dynamite au 4620, rue Grégoire à Marionville, une petite municipalité de l'est de l'Ontario.

Le suspect n'était pas sur les lieux au moment du démantèlement et la police savait qu'il était à l'extérieur de la région au cours du week-end. Cependant, M. Vautier pourrait être de retour sur le territoire de la police d'Ottawa depuis la fin du congé prolongé de la fin de semaine.

« Nous sommes préoccupés lorsqu'une personne ne prend pas la peine de ranger ses armes de façon sécuritaire et nous pensons que le suspect pouvait avoir un plan en tête pour ses armes et ses explosifs. Nous le considérons comme un homme armé et dangereux », explique le sergent d'état major Dan Halderson.

Ce n'est pas la première fois que M. Vautier retient l'attention des policiers. Le suspect était sous le coup d'une probation qui devait l'empêcher de détenir des armes ou des imitations d'armes.

C'est le propriétaire de l'endroit qui a découvert les plants de marijuana dimanche. Il se rendait alors à la résidence pour réparer la pompe à eau en l'absence des locataires.

Le suspect mesurerait cinq pieds et 10 pouces et pèserait 160 livres. Il aurait les cheveux bruns pâle et le 4620, rue Grégoire était sa résidence primaire. Toute information permettant à le retrouver peut être acheminée au sergent Cashen au 236-1222 (poste 3417).

# Norm MacMillan accorde son vote de confiance au directeur du CRDO

**Patrick Duquette**  
pduquette@ledroit.com

Le député de Papineau, Norm MacMillan, a donné, hier, un vote de confiance à Gilles Gagné, directeur du Centre régional de développement de l'Outaouais, une des structures menacées par le nouveau régime de Jean Charest.

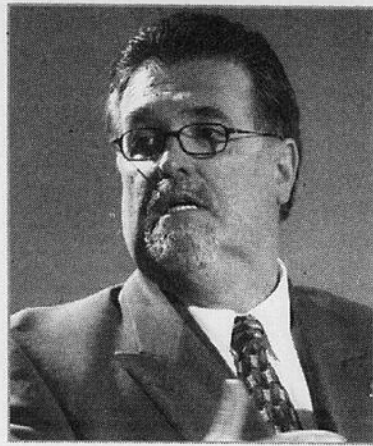
Le nouveau régime libéral a promis d'amaigrir la machine administrative qui gère le développement régional. Les libéraux ont juré de laisser plus de place aux députés, préfets des MRC et maires des grandes villes.

Le CRDO se retrouve parmi les organisations visées par la réforme et, par ricochet, son directeur général, Gilles Gagné.

Or, s'il n'en tient qu'au député MacMillan, Gilles Gagné demeurera en place une fois mises en place les nouvelles «conférences régionales» imaginées par les libéraux. Celles-ci devraient remplacer les CRDO. Leur implantation débutera dans un an.

«Si c'était juste de moi, M. Gagné resterait là», a dit hier M. MacMillan.

La cure d'amaigrissement entamée par le nouveau gouvernement a déjà coûté son poste au sous-ministre des Régions en Outaouais, Paul-André David, limogé avec ses homologues du reste de la province au début du mois de mai. De là



Norm MacMillan

à en conclure que M. Gagné pourrait subir le même sort, il y a un pas à ne pas franchir, a prévenu M. MacMillan.

«Contrairement à M. David, qui a été candidat péquiste, M. Gagné n'occupe pas un poste politique. J'ai eu l'occasion de travailler avec lui au cours des dernières années sur l'exécutif du CRDO et je peux vous dire que c'est un homme qui connaît bien ses dossiers. Ce n'est pas moi qui vais recommander qu'on le sorte de là», a dit le député MacMillan.

M. MacMillan rencontre le conseil d'administration du CRDO, le 30 juin, pour défricher le terrain en vue de la création des nouvelles conférences régionales. Le gouvernement a confirmé le maintien des budgets des CRDO pour la prochaine année.



Nous vous offrons  
la plus belle  
sélection  
de complets  
de la région Gatineau-Ottawa

- CONFIANT
- REMARQUÉ
- SÛR DE LUI
- ET PLUS

Boutique  
**Hervé St-Amour**  
Pour Elle & Lui

EN PROMOTION :

7 couleurs au choix  
Complet  
Rég. jusqu'à 699 \$  
Spécial 399 \$

Chemises  
Rég. jusqu'à 79 \$  
Spécial 59 \$

Cravates  
Rég. : 69 \$  
Spécial 45 \$

Gratuit avec achat :  
1 paire de bas  
valeur 14,95 \$

Boutique Hervé St-Amour, la plus belle boutique en Outaouais

**BOUTIQUE HERVÉ ST-AMOUR**

131, BOUL. ST-JOSEPH, GATINEAU (SECTEUR HULL)

(819) 770-5434 <http://www.stamour.ca>

[cyberpresse.ca/internet](http://cyberpresse.ca/internet)

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

## Problèmes financiers ?

Appelez nous chez Ginsberg Gingras et Associés Inc. et nous évaluerons avec vous votre situation financière et nous vous proposerons des solutions adaptées à vos besoins. **Parlons-en.**

Hull  
145, Promenade du Portage  
(819) 776-0283  
(800) 567-1905

**GINSBERG  
GINGRAS**

Syndics de faillite/Conseillers en insolvabilité  
[www.ginsberg-gingras.com](http://www.ginsberg-gingras.com)

Nathalie Rancourt LL.B., CIRP, Syndic  
Marc M. Rouleau CA, CIRP, CFE, Syndic  
Chantal Gingras CIRP, Syndic

Appelez pour une consultation **GRATUITE**

## La pub < plus efficace avec un volet Internet >

Tapez l'une de ces adresses et vous pourriez gagner un ordinateur d'une valeur de plus de 1950 \$

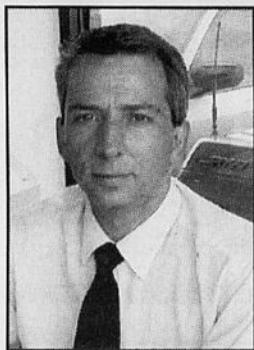
**Cactus.net**  
[www.cactus.net](http://www.cactus.net)

**Transcontinental**  
[www.info07.com](http://www.info07.com)

**DL Informatique**  
[www.infodl.qc.ca](http://www.infodl.qc.ca)



## Élite du mois



### JEAN-MARIE POMERLEAU

M. Mustapha Doublali, directeur des ventes est heureux de souligner l'excellente performance de M. Jean-Marie Pomerleau qui s'est mérité le titre de «premier vendeur» pour avril 2003.

Jean-Marie profite de l'occasion pour remercier tous les clients qui lui ont fait confiance et invite les gens de l'Outaouais à venir le consulter lors de l'achat ou location d'un véhicule neuf ou d'occasion.

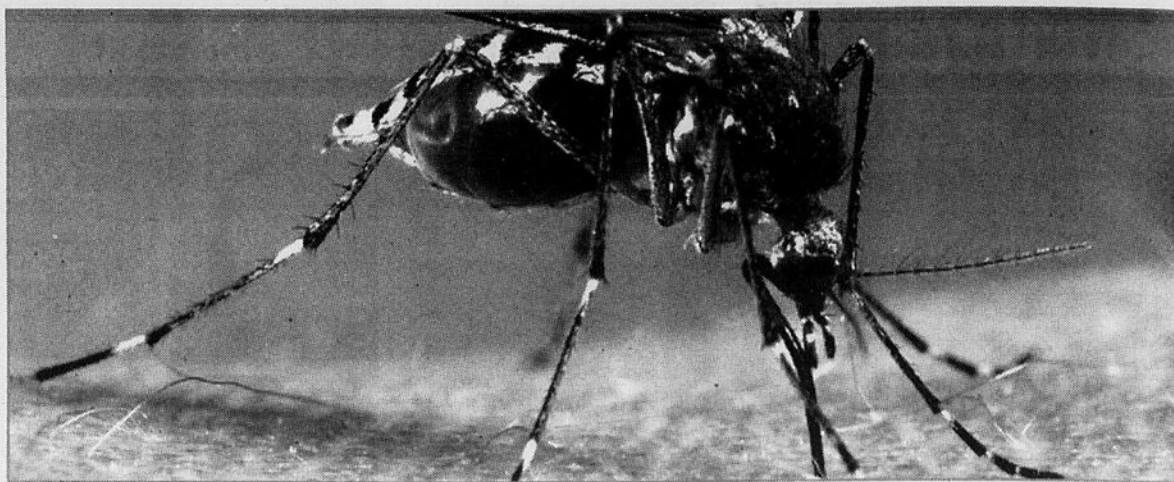
Au plaisir de vous servir.

**GATINEAU**  
NISSAN



1299, boul. de la Vérendrye Ouest

**243-5454**



ARCHIVES

# Une réserve de sang pour faire face au virus du Nil

La Société canadienne du sang (SCS) veut se constituer une importante réserve de sang d'ici les quatre prochaines semaines afin de faire face à la propagation du virus du Nil occidental (VNO).

**Mathieu Bélanger**  
mabelanger@ledroit.com

Cet appel pancanadien sans précédent a été lancé, hier, à Ottawa, par le Dr Graham Sher, chef de la direction de la SCS, en prévision de «tendre un filet de sécurité» en cas de propagation du VNO chez les humains. À l'heure actuelle, la SCS ne dispose d'aucun test de dépistage du virus, donc aucun moyen d'empêcher un donneur de donner du sang contaminé par le VNO. L'an dernier, trois personnes au Canada ont été contaminées par le VNO par transfusion sanguine. Le test de dépistage est cependant attendu pour le début du mois de juillet.

« Nous voulons créer une réserve de sang pendant que le risque de contamination des humains est faible, a lancé le Dr Sher. Si jamais le virus se pro-

pageait aux humains avant la mise en place du test de dépistage, nous pourrions ainsi nous permettre de cesser de collecter du sang dans la ou les régions touchées par le virus jusqu'à la mise en œuvre du test. »

Chaque semaine, la SCS reçoit 17 000 unités de sang au Canada. Cette campagne de collecte vise à aller chercher 2500 unités de plus par semaine. «Le bassin de donneurs dont nous bénéficions présentement n'est pas assez important pour réaliser cet objectif, a confirmé le Dr Sher. Nous devons recruter des nouveaux donneurs et ceux qui n'ont fait aucun don depuis longtemps. »

Les chaleurs des derniers jours ont fait en sorte que les moustiques ont proliféré dans la région. «C'est certain que les moustiques ont déjà fait leur apparition, mais nous jugeons que le risque de contagion aux humains est très faible présentement et c'est la raison pour laquelle nous voulons nous bâtir une réserve maintenant», a expliqué le Dr Heather Hume, directrice médicale exécutive en médecine transfusionnelle de la SCS.

Cette grande collecte de sang marque le début de la seconde

phase du plan établi par la SCS dans le but d'emmagasiner du sang. Elle avait commencé l'hiver dernier alors que la SCS avait commencé à mettre en réserve des composants sanguins congelables et qui peuvent être conservés pendant un an.

«Ce dont nous avons besoin maintenant ce sont des réserves de globules rouges, a indiqué le Dr Sher. Les globules rouges se conservent seulement 42 jours. Ils ne peuvent donc être prélevés que peu de temps avant leur transfusion. »

La réserve que constituera la SCS lui permettra de pouvoir tenir le coup pendant les dernières semaines du mois de juin si des cas humains du VNO surviennent dans certaines régions du Canada. Lorsque le test de dépistage du VNO sera à l'œuvre il n'y aura plus de problème.

«C'est un test extrêmement coûteux et nous nous affairons à former notre personnel à l'utiliser et nous faisons les changements nécessaires à nos laboratoires», a rappelé le Dr Sher avant d'ajouter que si le test n'est pas prêt pour le premier juillet, il le sera dans les jours suivants.

**28<sup>e</sup> Anniversaire** **5 jours seulement**

**du 20 au 25 mai**

**0%** **Financement 60 mois sur plus de 42 modèles 2003**

**Sunfire ou Cavalier**  
à partir de

**11 998\$\***

Exceptionnellement

**ouvert**

dimanche 25 mai



\* transport, préparation, taxes en sus.

PONTIAC  
BUICK  
GMC

LES AUTOMOBILES  
**BAURORE**  
2000  
PONTIAC • BUICK • CHEVROLET • OLDSMOBILE • GMC

CHEVROLET  
Oldsmobile

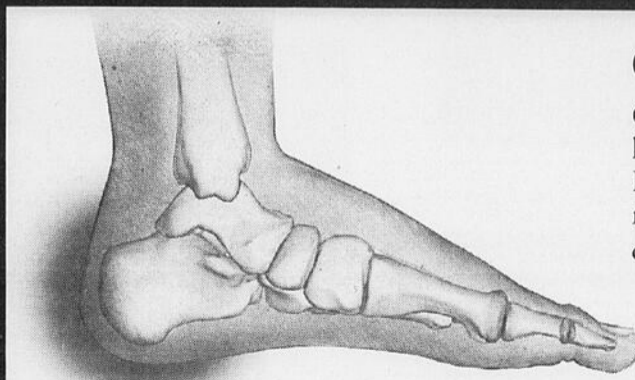
975, Notre-Dame,  
Masson-Angers  
**986-6714**

Courriel: bauroraautomobiles@gm.canada.com

[cyberpresse.ca/clavardage](http://cyberpresse.ca/clavardage)

[cyberpresse.ca](http://cyberpresse.ca)

## Vous avez mal au talon



Ce n'est pas normal.

Quel que soit votre âge ou vos activités, les orthésistes du pied du Laboratoire Pouliot, en collaboration avec votre médecin, vous proposent une solution durable à vos problèmes de pied.



**POULIOT**  
Chaussures-orthèses

Reconnu et accrédité par :

- CSST, SAAQ, RAMQ
- Office des personnes handicapées du Québec
- Ministère de l'emploi et de la solidarité sociale
- Ministère des anciens combattants du Canada
- Ministère des affaires indiennes et du nord canadien
- Compagnies d'assurances privées

Orthèse-prothèse  
spécialité orthèse du pied

430, boul. de l'Hôpital, Gatineau  
**(819) 243-7433**

Prenez un rendez-vous près de chez vous : **1 888 310-7433**

# Les jardiniers prennent d'assaut pépinières et marchands de fleurs

La saison de l'horticulture est bel et bien lancée.

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

Après une fin de semaine complètement folle chez les pépinières et marchands de fleurs de la région, il y avait encore beaucoup d'activité hier après-midi.

Les jardiniers ont tardé à se lancer dans les travaux en raison d'un début de saison froid et pluvieux, mais ils se sont repris durant la très belle fin de semaine de congé.

« On a environ une semaine de retard dans notre saison, mais en fin de semaine, c'était fou ici. La file d'attente se rendait jusqu'au fond du magasin », a indiqué le gérant de la pépinière du magasin Réno-Dépôt de Hull, Patrick Dupuis. « J'ai travaillé de 5 h 30 à 18 h 30 samedi et ce fut presque pareil dimanche et lundi. Nous étions une trentaine d'employés ici. Les gens ont rattrapé le retard qu'ils accusaient dans la préparation de leurs terrains. C'est une période très importante, car l'essentiel des ventes de fleurs et de plantes se fait en cinq semaines. Tout se vend très rapidement », a déclaré M. Dupuis.

Au Centre Jardin Cloutier de Chelsea, on commençait à souf-



Éliza Dupuis demande conseil au gérant de la pépinière chez Réno-Dépôt, Patrick Dupuis.

fler un peu après la ruée des acheteurs. « C'est la plus grosse fin de semaine de l'année et on voyait que les gens avaient hâte de s'occuper de leurs terrains après un si long hiver. Ils achètent de plus en plus de fleurs et de plantes, surtout des annuelles. Les gens cherchent aussi des plantes indigènes car

ils se rendent compte qu'elles résistent mieux à notre climat. En fin de semaine, on n'avait pas beaucoup de temps pour répondre aux questions des clients et c'est dommage mais les gens comprennent qu'on ne pouvait pas faire autrement », a déclaré la propriétaire, Suzanne Cloutier.

## FABRICVILLE

# VENTE DE GARAGE

IMMENSES RABAIS

**PLUS VOUS ACHETEZ**

**PLUS VOUS ÉCONOMISEZ**

ACHETEZ 1m ÉCONOMISEZ **33%**

ACHETEZ 2m ÉCONOMISEZ **40%**

ACHETEZ 3m ou plus ÉCONOMISEZ **45%**

VALIDE SUR **TOUS** les

**Tissus MODE**

Tissus pour la **MARIÉE**

incluant **FILETS** et **VOILES**

**COIN DES AUBAINES**

COTONS À PIQUER sélectionnés

**TOUS les ENSEMBLES TRINGLE EN MÉTAL**

**40% DE RABAIS**

Cour. jusqu'à 69,99 l'ens.

Sélection de **LITÉRIE TOUTE-FAITE**

**3 1/3% DE RABAIS**

**GARNITURES ET ATTACHES DELUXE MULTICOLORES**

Cour. jusqu'à 14,96m

**50% DE RABAIS**

**RIDEAUX Jacket Checks PRÊTS À SUSPENDRE**

Cour. 39,99 panneau

La symbole "Mein cher pour membres" indique les prix membres. Escomptes non-membres aussi disponibles. Spéciaux de draperies non-valables pour les commandes à domicile.

**FABRICVILLE**

Visitez nous à [www.fabricville.com](http://www.fabricville.com)

Le plus grand distributeur de tissus et draperies avec 170 magasins à travers le Canada

Pour des raisons d'espace, tous les articles ne sont pas disponibles dans tous les magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.

**920, boul. Maloney ouest**

**(819) 568-2405**

Lun. à Mar.: 9h30 à 17h30 • Mer. à Ven.: 9h30 à 21h

Sam.: 9h à 17h • Dim.: Midi à 17h

# CITÉ CHRYSLER

CONCESSIONNAIRE ACCRÉDITÉ

**SERVICE CINQ ÉTOILES**

CHRYSLER

★★★★★

Les folies du printemps sont chez Cité Chrysler

**Dodge Caravan SXT 2003**

L'ENSEMBLE SXT SANS FRAIS COMPREND :

- Pare-chocs couleur assorti
- Volant gainé de cuir
- Enjoliveurs uniques

**347\$** location 48 mois  
0 comptant

option de location

259\$ /mois	comptant requis 4 225\$
299\$ /mois	2 325\$

**Chrysler PT Cruiser 2003**

10 en inventaire

à partir de **289\$** /mois

location 48 mois 2 000 \$ comptant

**Dodge Durango R/T 2003**

- bas kilométrage
- démonstrateur

P.B.S.F. 47-686-6

**Spécial : 39 635\$\*\***

OU **291\$** / aux 2 sem.\*\*\*

ALLOCATION INCROYABLE POUR VOTRE ÉCHANGE

## ÉCHANGE

TOUTES MARQUES ACCEPTÉES

Échange de 100	à 5 000 \$	500 \$ de plus
Échange de 5 000 \$	à 10 000 \$	750 \$ de plus
Échange de 10 000 \$	à 30 000 \$	1 000 \$ de plus

**Chrysler Sebring LX 2003**

- bas kilométrage
- légèrement utilisé

**19 775\$\*\***

OU **147\$** / aux 2 sem.\*\*\*

\* transport et taxes sur le climatiseur inclus, SAC, location 48 mois, taxes en sus \*\* ce prix inclus le rabais du manufacturier \*\*\* : Achat 84 mois, paiements aux 2 sem. basé sur taux régulier S.A.C., détails sur place, taxes en sus

**CITÉ CHRYSLER**

**777-2611**

[www.citechrysler.com](http://www.citechrysler.com)

**951, boul. St-Joseph,**

**Hull**



On aime ce qu'on fait

# BAS PRIX QUOTIDIENS, maintenant encore plus bas!



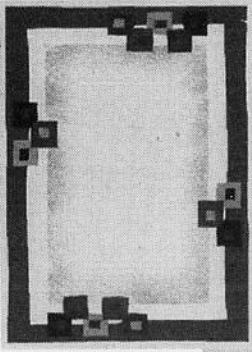
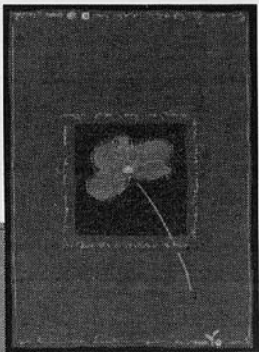
Jusqu'à  
**10 % de rabais**  
sur les gros électroménagers\*

\*Économisez 5 % à l'achat de 2 gros électroménagers ou 10 % à l'achat de 3 ou plus. En vigueur pour les achats effectués entre le 29 avril et le 1<sup>er</sup> juillet dans les magasins Home Depot du Québec. Sont exclus de l'offre les petits électroménagers, les réfrigérateurs compacts, les fours à micro-ondes non encastrés et les réfrigérateurs et congélateurs de moins de 8 pi<sup>3</sup>. Frais d'installation en sus. Livraison et enlèvement gratuits!

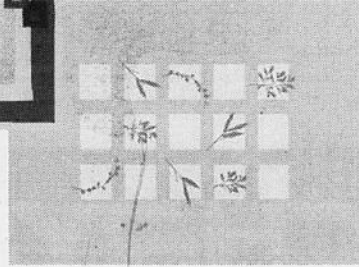
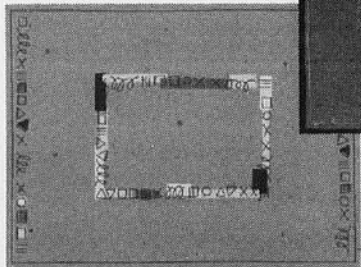


MAYTAG MOFFAT

**109 \$**  
FloorsByPhoenix Tapis « Bouquet »  
5 pi 7 po x 7 pi 5 po  
• 100 % oléfine, thermiquement stabilisée  
• Choix de couleurs (114335)  
Motif 5 pi 7 po x 7 pi 5 po (114316)



**99 \$**  
FloorsByPhoenix Tapis « Paradiso » 5 pi 7 po x 7 pi 5 po  
• 100 % oléfine  
• Choix de couleurs (114483)  
Tapis « Patina » 5 pi 7 po x 7 pi 5 po (114482)



**58<sup>97</sup> \$**

**Table de pique-nique**  
• Dessus et bancs préassemblés et prépercés  
• Assemblage facile et rapide (450818)

Table de pique-nique en cèdre (450903) ..... **109 \$**

**239 \$**

**Panneau de clôture traité sous pression**  
1 po x 6 po x 6 pi  
• Traité sous pression pour éviter la pourriture du bois (100210)

**204 \$**

**Panneau de clôture traité sous pression**  
1 po x 6 po x 5 pi (100209)



Puisqu'il s'agit d'une matière première, les prix peuvent varier.

**4<sup>97</sup> \$**

**Variété de fleurs annuelles dans une demi-caissette**

- Offrez-vous un arc-en-ciel dans votre jardin
- Variétés les plus en demande, offertes dans un nouveau contenant, pour donner de l'éclat aux conifères, aux bordures ou comme massif de fleurs
- La sélection comprend : impatientes, soucis, pensées, pétunias et bien d'autres variétés parmi vos favorites (176408)



† Le choix peut varier selon le magasin

**Passez nous voir à Gatineau**

243, montée Paiement, J8P 6M7 Tél : (819) 246-4060

**DIRECTIONS:**  
Autoroute 50, sortie Montée Paiement sud. Home Depot sera sur votre droite.  
ou  
Autoroute 50, sortie Boul. Maloney Ouest. Home Depot sera sur votre gauche.

Heures d'ouverture : lun. au ven. 8 h à 21 h • sam. et dim. 8 h à 17 h



Les prix sont sujets à changement sans préavis. À compter du 1<sup>er</sup> juin 2003, les produits vendus au détail, dans nos magasins, et ceux vendus en gros, sont tous assujettis à la taxe de vente provinciale (T.V.P.) de 9,975 % en plus des prix indiqués. Les clients qui achètent en gros sont assujettis à la T.V.P. de 14,975 % en plus des prix indiqués. Les prix indiqués sont des prix suggérés de vente au détail. Les prix réels peuvent varier en fonction de la demande et de la disponibilité des produits. Les prix sont en dollars américains. Les clients canadiens doivent payer des taxes de vente provinciales en plus des prix indiqués. Les prix sont en dollars américains. Les clients canadiens doivent payer des taxes de vente provinciales en plus des prix indiqués. © 2003 HOME DEPOT INC. ÉVÉNEMENT #140034FR OTTAWA • 5/27/03

## La SOPFEU combat plus de 20 incendies

### Le Droit

Plus de 20 incendies de forêt ont été combattus au cours de la fin de semaine par la Société de protection des forêts contre le feu (SOPFEU) qui est basée à Maniwaki.

La température chaude des derniers jours a contribué à ce que l'indice de danger soit extrême dans toutes les régions. Tous les incendies ont été causés par la négligence humaine.

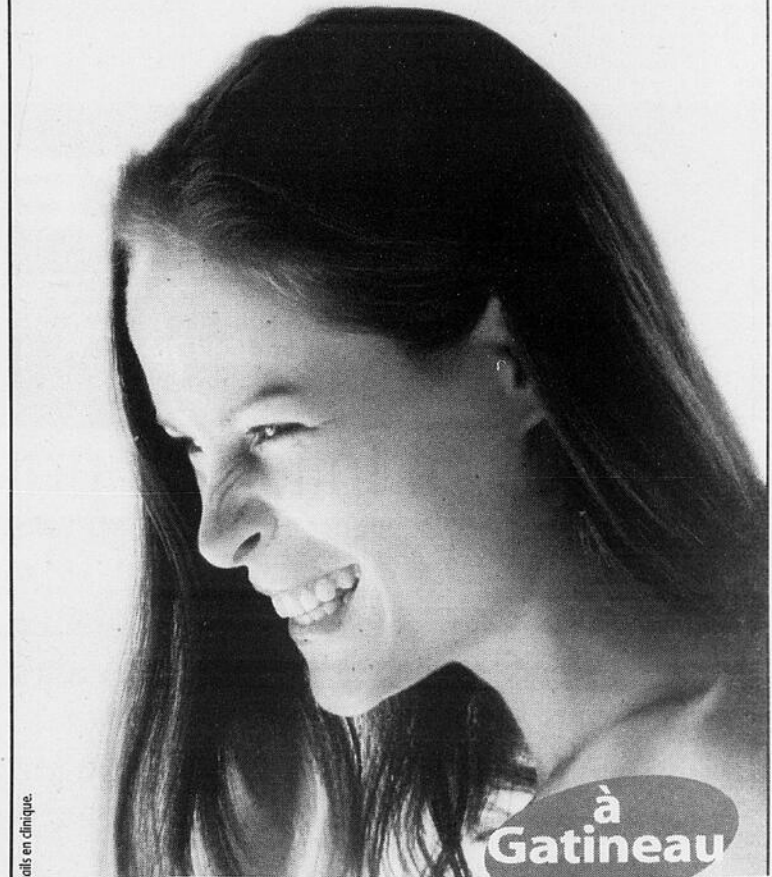
Bien que les prévisions météorologiques laissent envisager

des précipitations, la SOPFEU rappelle à la population qu'il faudrait recevoir une accumulation importante avant de constater un retour à la normale des conditions.

La base de Maniwaki a combattu 50 incendies de forêt depuis le début de la saison, pour un total de 63 hectares brûlés.

Avant de partir en forêt, la SOPFEU invite les gens à consulter l'indice de danger d'incendie sur son site Internet au : [www.sopfeu.qc.ca](http://www.sopfeu.qc.ca)

**« J'ai réglé ça avant l'été! »**  
- Manon à Gatineau



**EPIDERMA<sup>MC</sup>**

**épilation laser**

À partir de **29,95 \$\***  
par mois

pendant 12 mois pour les aisselles.

Acompte de 61,60 \$. Offre valide jusqu'au 30 juin 2003.

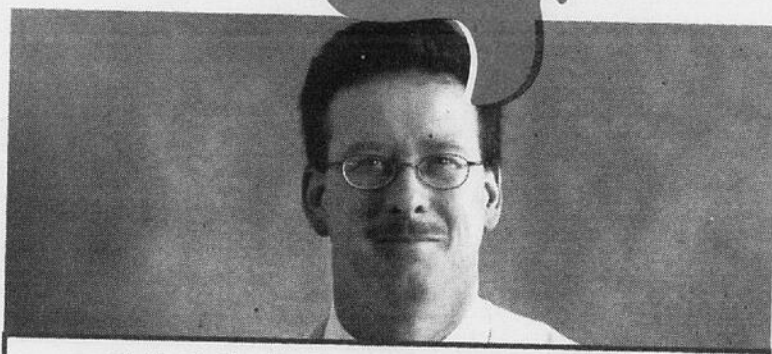
**APPELEZ-NOUS POUR UNE ÉVALUATION GRATUITE**  
**(819) 561-2345**

[www.epiderma.ca](http://www.epiderma.ca) 1-877-EPIDERMA (374-3376)

370, boulevard Gréber, bureau 260

\*Offre valide pour femmes. Taxes en sus. Détails en clinique.

# Nouvelle vague de productions hollywoodiennes au Québec



**PIERRE McMAHON**

Et c'est pas fini. C'est rien qu'un début. Les producteurs de Hollywood ont découvert la fabuleuse salade californienne de St-Hubert: une poitrine de poulet rôti, des morceaux d'ananas, des quartiers d'orange et de pamplemousse, des raisins secs et une vinaigrette à saveur de noix. Une délicieuse salade californienne, pour quelques dollars canadiens seulement. Ça ne vaut plus la peine de rester en Californie.

**SALADE  
CALIFORNIENNE**



**LE MENU ESCAPADES SOLEIL  
TOUT LE MONDE EN PARLE !**

# J'adore les mercredis



## Nouveau forfait Un jour gratuit

- Appels locaux gratuits votre jour favori, chaque semaine
- 250 minutes par mois, facturées à la seconde

**25 \$ par mois**



Appelez dès maintenant : **1 888 481-FIDO.**

Détails en magasin.



### LES MAGASINS

- St-Laurent Shopping Centre
- Bayshore Shopping Centre
- Les Promenades de l'Outaouais

Fido vous attend aussi dans les points de vente participants de la grande région d'Ottawa-Hull :

**FUTURE SHOP**

**BRAULT & MARTINEAU**

**COOPSCO**

**BUREAU EN GROS**

**Aylmer TV**

**THE TELEPHONE BOOTH**

**STEREO**

**GRAND & TOY**

**WAL-MART**

**GlobalCom**

## 23<sup>e</sup> anniversaire du référendum sur la souveraineté-association

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Cinq semaines après l'éviction du pouvoir du Parti québécois, on souligne aujourd'hui le 23<sup>e</sup> anniversaire du premier référendum sur la souveraineté, le 20 mai 1980.

À la quatrième année de son premier mandat, le PQ, alors dirigé par René Lévesque, avait tenu un de ses principaux engagements électoraux en consultant la population du Québec

sur son projet de souveraineté-association avec les neuf autres provinces canadiennes.

Ce jour-là, 59,6 % des Québécois ont rejeté la proposition dans un scrutin qui a déchiré une bonne partie de la population.

Il a fallu attendre plus de 15 ans avant que le PQ ne lance une seconde consultation, en octobre 1995, qui elle, s'est soldée par un résultat beaucoup plus serré.

**PARTEZ**

**SANS PAYER**

LOCATION PARTEZ SANS PAYER SUR TOUS LES VÉHICULES SATURN

0\$ comptant 0\$ dépôt de sécurité 0\$ première mensualité payée par Saturn

Certaines taxes et des frais d'administration peuvent être payables à la signature.



Renseignez-vous sur le programme pour les diplômés.

LA SÉRIE L 2003, NOTRE INTERMÉDIAIRE

Ce que vous payez par mois	Comptant requis
303\$*	0\$
284\$*	1000\$

**251\$\***

/MOIS/LOCATION 48 MOIS  
2775\$ COMPTANT

OU À PARTIR DE

**23 480\$\***

PDSF  
TRANSPORT ET TAXES  
D'ACCISE EN SUS (1000\$)

- Transmission manuelle 5 vitesses • Climatisation
- Panneaux de polymère • Lève-glaces et verrouillage électriques
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Téléverrouillage • Rétroviseurs électriques chauffants • Rideaux gonflables de pavillon • Régulateur de vitesse

### AVANTAGES SATURN AYLNER

- Panneaux en polymère résistant à la rouille et aux bosses • Garantie satisfaction totale 30 jours 2, 500 km • Expérience Saturn d'une transaction sans pression
- Garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur.

\* Taxes en sus. Voyez votre détaillant Saturn Aylmer pour plus de détail.



**SATURN AYLNER**

500 ch. McConnell Aylmer 684-5555

# BouClair

Changez l'allure de vos fenêtres !

Obtenez

**50%** de rabais

Sur tous les tissus de draperie jacquards, tons sur tons et imprimés

Obtenez jusqu'à

**50%** de rabais\*

Sur la plus grande sélection de stores\* en ville !

Bois, lamelles 2 po  
PVC, lamelles 1 po  
Imitation bois, lamelles 2 po  
Stores à rouler en bambou  
Stores romains  
et beaucoup plus !

Une vaste sélection de finis et de grandeurs à des prix incroyables !

Visitez BouClair, créez de nouvelles fenêtres et épargnez !

\*Applicable sur la marchandise en magasin à prix régulier seulement. À l'exception des commandes sur mesure.

**Vente se termine le 27 mai**

GATINEAU • 60, boul. Gréber  
HULL • 25-E, boul. du Plateau

(819) 243-2147  
(819) 595-2874

**BouClair**

L'origine de vos créations

www.bouclair.com



cyberpresse.ca / actualites

### AEC 690 h Gestion d'événements et de congrès

Vous aimeriez travailler à la planification, à l'organisation et à la gestion d'événements, de fêtes, de festivals et de congrès ?

- Introduction à la gestion d'événements et de congrès
- Recherche, financement et négociation avec les fournisseurs
- Marketing des services
- Identification de marchés et sollicitation de la clientèle
- Ventes de produits et de services touristiques

### AEC 600 h Gestion en hébergement hôtelier

Vous souhaitez développer vos compétences et accéder à des postes en gestion hôtelière ?

Bénéficiez de : - notre expertise reconnue  
- nos liens étroits avec le marché du travail  
- nos formateurs provenant de l'industrie

- Techniques de réception en hébergement
- Gestion et organisation hôtelière
- Gestion des approvisionnements
- Principes et techniques de gestion des ressources humaines
- Vérification de nuit

### AEC 600 h Tourisme d'aventure et écotourisme

Vous rêvez de devenir un guide d'aventure, un guide interprète en écotourisme, un guide de pourvoirie ou encore un guide accompagnateur en région éloignée ?

- 3 expéditions d'envergure
- 23 cours dont 60 % en milieu naturel
- 2 stages de 3 mois en entreprise
- Professeurs issus de l'industrie

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT POUR LA SESSION AUTOMNE 2003

AU 819.595.1115 poste 207 ou poste 303



FORMATION CONTINUE  
217, Montcalm, Hull (Québec) J8Y 6X1  
819.595.1115, poste 207 ou poste 303  
1.877.77MULTI  
www.multicollège.qc.ca

CONDITIONS D'ADMISSION :

- DES ou l'équivalent
- et
- Avoir interrompu ses études pendant 2 sessions
- ou
- avoir complété une année d'études post-secondaire

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

# Marcheton

## Le samedi 7 juin 2003

- Parcours de 3, 5, 10 ou 15 kilomètres
- Plusieurs prix : Valeur 5 000 \$

Le marcheton sera suivi d'activités pour tous et toutes sous le chapiteau au Parc École Jean-de-Brebeuf (en face du Parc Moussette) Gatineau (Secteur Hull)



Fondation Jellinek

### QUAND?

Samedi le 7 juin 2003

### LIEU DU DÉPART?

au Parc École Jean-de-Brebeuf (en face du Parc Moussette) Gatineau (Secteur Hull)

### QUI PEUT S'INSCRIRE?

Vous, vos parents, vos ami(es), vos collègues

### COMMENT?

Auprès de nos bénévoles :  
par téléphone :  
tél: (819) 772-1332  
fax: (819) 772-1340  
en vous présentant au :  
125, boul Sacré-Coeur  
pièce # 1.132  
Gatineau (Secteur Hull)  
fondation.jellinek@bellnet.ca

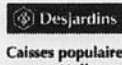
Au profit du

# Centre Jellinek

(Ajout d'une aile-jeunesse au centre actuel)

En collaboration avec les membres de la Table Éducation Outaouais regroupant les commissions scolaires et les collèges de la région, l'Université du Québec en Outaouais, la Régie régionale des services de santé et des services sociaux de l'Outaouais (RSSSO) le Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO), Emploi Québec Outaouais (EQ), le ministère de l'Éducation et le ministère des Régions.

#### Commanditaires de prestige



Caisse populaires Desjardins  
secteur Hull



#### Commanditaires majeurs



AGENDAS • PLANNERS  
www.cupel.com



SOCIÉTÉ DE TRANSPORT  
D.E. J. OUTAOUAIS



Toutes les 7 minutes, quelqu'un meurt d'une maladie cardiovasculaire ou d'un accident vasculaire cérébral.

Donnez.

(819) 771-8595



FONDATION  
DES MALADIES  
DU COEUR

## Des étudiantes découvrent un taux élevé de E-coli dans la rivière des Outaouais

Charles Thériault  
ctheriault@ledroit.com

La bactérie E-coli est très présente dans l'eau de la rivière des Outaouais, à la hauteur du parc Jacques-Cartier, dans le secteur Hull de la Ville de Gatineau.

Des étudiantes de l'école secondaire Saint-Joseph qui effectuent des tests dans le cadre de leurs cours d'écologie, ont découvert un taux anormalement élevé de la bactérie E-coli et de coliformes fécaux dans l'eau de la rivière, au parc Jacques-Cartier. Les tests effectués à la fin d'avril ont confirmé ce que d'autres étudiantes avaient trouvé aussi l'an dernier.

Selon leur professeur, Manon Séguin, une telle présence de la bactérie E-Coli est surprenante dans la rivière. « On en a trouvé 119 unités par 100 millilitres d'eau. Les autres coliformes sont aussi bien au-dessus des normes autorisées par la baignade puisqu'on en a trouvé 938 unités par 100 millilitres alors que la norme est de 200 unités ou moins », a déclaré M<sup>me</sup>

Séguin, qui se demande si la pollution n'est pas causée par les animaux domestiques ou même les chevaux utilisés pour les tours de traîneaux durant le Bal de neige.

Ce résultat a surpris les responsables de la Commission de la capitale nationale (CCN), qui est propriétaire du parc Jacques-Cartier. « Nous ne nous occupons pas vraiment de la rivière des Outaouais mais nous n'avions pas entendu parler de cette présence de E-Coli. Nos biologistes doutent que les seuls excréments des chiens et des chats circulant dans le parc expliquent de tels résultats. Nous avons aussi un règlement stipulant qu'il faut ramasser les excréments des animaux domestiques et qui interdit de les laisser aller à moins de 3 mètres de la rive. Pour les chevaux, il va falloir vérifier », a déclaré le porte-parole de la CCN, John Kane.

Les résultats des tests effectués par ces étudiantes seront envoyés au projet « J'adopte un cours d'eau » mis sur pied par le comité de valorisation de la rivière Beauport, à Québec.



photo: Étienne Morin

Des étudiantes de l'école secondaire St-Joseph font des tests d'eau dans la rivière des Outaouais. À l'avant, Janie Pépin-Leclerc et à l'arrière, Danièle Lafortune.

JEAN-PIERRE BERNARD\*\*  
Conseiller en  
sécurité financière

**La force du rendement.**

# REER

**RENTE VIAGÈRE AVEC CAPITAL GARANTI**

JULIEN BOSSÉ\*\*  
Conseiller en  
sécurité financière A.V.C.

669-0344

(\*assurance de personnes) (\*\*assurance de personnes et assurance collective de personnes)

643-5443

**INDUSTRIELLE ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS  
MC L'Industrielle-Alliance Compagnie d'Assurance sur la Vie

**CRTC**

## AVIS PUBLIC DU CRTC Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA. IBDG, INC. demande l'autorisation de modifier la licence du service national de télévision spécialisée de catégorie 2 appelé Response TV en modifiant la nature du service afin de diffuser une programmation de langue française. EXAMEN DE LA DEMANDE: 3266, rue Yonge, Bureau 2020, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218 ou par courriel au: [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **6 juin 2003** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Pour plus d'information: 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2003-24.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

ON CÉLÈBRE NOTRE 10<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE

# RÉNO DÉPÔT®

ON A LA TONDEUSE IDEALE POUR VOTRE PELOUSE!



**\$238**



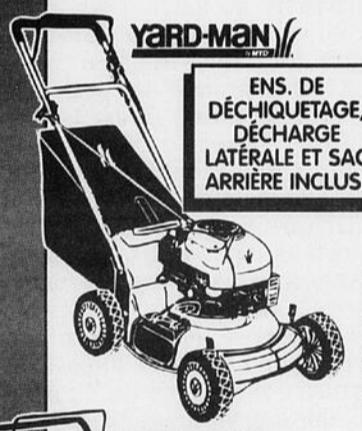
**\$298**

**14 SUCCURSALES!**

- ANJOU
- BEAUPORT
- BROSSARD
- HULL
- LASALLE
- LAVAL
- MARCHÉ CENTRAL
- NOTRE-DAME-DE-GRÂCE
- POINTE-CLAIRE
- QUÉBEC
- ROSEMÈRE
- SHERBROOKE
- STE-DOROTHÉE
- ST-HUBERT

**WEED EATER**  
**TONDEUSE «CENTURA»**  
**20" DE 4.25 C.V.**  
 Moteur «Tecumseh». Hauteur de coupe à 5 positions. W425QN20R (283001)

**MTD YARD MACHINES**  
**TONDEUSE 3-EN-1 21" DE 6 C.V.**  
 Moteur «Tecumseh». Déchiqueteuse et décharge latérale. Hauteur de coupe à 9 positions. 11A433E500 (281731)



**\$398**

**TONDEUSE À ESSENCE 3-EN-1 21" DE 6 C.V.**  
 Moteur «Quantum» Briggs & Stratton. Hauteur de coupe à 9 positions. 11A-439C501 (251921)



**\$548**

**TONDEUSE À ESSENCE AUTOPROPULSÉE 3-EN-1 21" DE 6.5 C.V.**  
 Moteur «Quantum» Briggs & Stratton. Hauteur de coupe à 9 positions. Poignée en mousse. Roues arrière 14". 12AD569R501 (274505)



**\$592**

**TONDEUSE À ESSENCE 4-EN-1 21" DE 6.5 C.V.**  
 Moteur Lawn-boy «Duraforce» à 2 temps. Vitesse variable. Hauteur de coupe à 6 positions. Sac inclus. 10324C (281386)



**\$498**

**TONDEUSE «MCCULLOCH» 19" 3-EN-1**  
 24 V. Hauteur de coupe à 7 positions. Décharge latérale ou déchiqueteuse. MM-9799 (281765)



**\$148**

**TONDEUSE ÉLECTRIQUE 18" DE 7 A**  
 Tablier léger en acier. 4 hauteurs de coupe. Décharge latérale ou attaches pour sac latéral. (Sac en sus.) LM110 (211014)



**\$298**

**TONDEUSE/DÉCHIQUEUSE ÉLECTRIQUE 19" DE 12 A**  
 Hauteur de coupe 1-1/4" à 3-1/2" réglable au toucher. Ensachage arrière. MM875 (266504)

**OUVERT :**  
 • LUN. AU VEN. DE 8 H À 21 H  
 • SAM. DE 8 H À 17 H  
 • DIM. DE 8 H À 17 H

Si jamais vous trouvez un article identique à plus bas prix ailleurs, que nous pouvons vérifier, nous vous l'offrons au même prix que notre concurrent, moins

**10% SUR-LE-CHAMP... GARANTI!**

En raison des fluctuations du marché, les prix peuvent varier après le 27 mai 2003. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités à un nombre raisonnable, pour nos clients entrepreneurs comme pour le grand public. Nous nous efforçons de faire une publicité juste et véridique. Par ailleurs, une erreur humaine ou mécanique pourrait survenir. Dans un tel cas, nous ferons tout ce qui est en notre pouvoir pour satisfaire notre clientèle. Nos prix ne comprennent pas la TPS ni la TVQ. Notre garantie de prix imbattables, avec 10 % de moins sur-le-champ, ne s'applique pas aux soldes de liquidation, de fin de saison et de faillite de nos concurrents. Certains produits peuvent différer des illustrations. © Réno-Dépôt inc. 2003.

CELUI QUI FAIT BAISSER LE COÛT DE LA RÉNOVATION DEPUIS **10 ANS!**



# Mario Boulianne

Téléphone: (613) 562-0333  
Télécopieur: (613) 562-7539  
Courriel: mboulianne@ledroit.com

## Journalistes en herbe

Pour la troisième année, l'Outaouais a été bien représenté dans le cadre du volet Échanges jeunesse Canada SEVEC.

Un groupe de jeunes de l'école secondaire Mont-Bleu a donc vécu une expérience très enrichissante en participant à un échange dans le cadre des Rendez-Vous de la Francophonie.

Ces jeunes, âgés entre 13 et 16 ans, ont pu être journalistes « d'une semaine » du 5 au 12 mai, en découvrant les merveilles d'une petite communauté francophone de Greenwood, en Nouvelle-Écosse.

Chacun d'entre eux a effectué des entrevues et réalisé des reportages sur divers sujets tels les ressemblances et les divergences de la communauté jumelée, la situation des jeunes et les ressources francophones disponibles dans la région visitée. Les textes des jeunes feront partie d'un concours portant sur les meilleurs reportages journalistiques.

Ce programme a pour objectif d'offrir un contexte d'utilisation de la langue française parlée et écrite.



## Beaucoup de monde

L'exposition *Le mystérieux peuple des tourbières* présenté au Musée canadien des civilisations a accueilli son 150 000<sup>e</sup> visiteur. Il s'agit de **Lise Bissonnette**, de Longueuil. Conjuguant archéologie, mystère et découverte, l'exposition décrit 10 000 ans de rituels et de sacrifices dans le nord-ouest de l'Europe. Parmi les 400 artefacts tirés des tourbières, tous présentés pour la première fois en Amérique du Nord, on trouve l'embarcation la plus ancienne du monde, la plus ancienne roue préservée, les vestiges d'un ancien temple et des corps humains momifiés, qui ont été sacrifiés et assassinés. L'exposition se poursuit jusqu'au 1<sup>er</sup> septembre.



## Champions du jardinage

Le couple **Jean-Pierre** et **Renée Riffon**, de Thurso, a vu son travail et sa passion pour l'horticulture être récompensés alors que dans le cadre de l'édition 2002 du concours Fleurir le Québec, ils ont mérité les grands honneurs nationaux, soit le Prix Reconnaissance, décerné pour l'aménagement paysager d'une propriété privée réalisé par les propriétaires, dans la catégorie pour les municipalités de moins de 5000 habitants. Accompagné (extrême droite) du responsable du dossier à la municipalité de Thurso, **Richard Myre**, le couple Riffon a accepté son prix de la nouvelle ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, **Françoise Gauthier**, lors d'une cérémonie tenue samedi dernier à la salle du Conseil législatif de l'Hôtel du Parlement, à Québec.

## Pour les enfants

Le Programme petit-déjeuner dans les écoles du Centre de recherche et d'innovation d'Ottawa (OCRI) a reçu, ce matin, 10 700 \$ des Restaurants McDonald à l'occasion d'une présentation spéciale au restaurant McDonald de la rue Baseline.

**Jim Watson**, ambassadeur du Programme, et **Jeffrey Dale**, président-directeur général, étaient sur place pour recevoir cette somme prélevée sur les ventes de café des restaurants McDonald de la région.

Ce montant représente la première moitié des fonds recueillis dans le cadre d'une campagne qui se poursuit toute l'année et qui consiste à prélever 10 cents sur chaque café vendu les vendredis.

Le Programme petit-déjeuner dans les écoles sert 874 000 petits déjeuners par année, à 5500 étudiants, dans 88 écoles primaires et secondaires de la région.

## Un beau tournoi

Le tournoi de golf annuel du Service de police de Gatineau disputé vendredi dernier a permis d'amasser 14 500 \$ pour l'organisme communautaire L'avenue des jeunes.

Au total, 205 policiers, partenaires et commanditaires ont participé au tournoi qui avait lieu sur les allées du Club de golf des Hautes-Plaines.

C'est le groupe des policiers **Peter Vranas**, **Jean Francoeur**, **Pierre Michaud**, **Denis Régimbald** et **Jocelyn Raby** ainsi que l'entrepreneur **Richard Fauceault** qui a remporté le tournoi. Ils ont remis une carte de 55, soit 15 coups sous la normale.

À l'opposé, le pire pointage revient au groupe composé de quatre membres du Centre d'aide aux victimes d'actes criminels qui a joué 82. Pour préserver la réputation des personnes concernées, nous tairons les noms!



## La piqure du théâtre

Une quinzaine de membres du Centre des aînés de Gatineau ont présenté la pièce de théâtre *Chacun son grain de sel* de **Denis Blondin** et **Patricia Charest**. La première représentation a eu lieu le 2 mai à Ville Lasalle dans le cadre du Festival de théâtre pour aînés et les trois autres représentations ont eu lieu les 6, 7 et 8 mai au Café-théâtre Markalou de Gatineau. Tout près de 550 personnes ont assisté à cette pièce. Sous l'habile direction de **Josée Lacroix**, du Café-théâtre Markalou, des aînés et aînées ont réalisé un grand rêve, soit de monter sur les planches.

## Agenda du golfeur

Tournoi de golf des Abitauais aura lieu le samedi 24 mai. Pour info: 243-8857.

...

L'Association régionale de badminton de l'Outaouais tiendra son tournoi de golf le dimanche 25 mai au club de golf Héritage. Pour info: André Carrière au 954-6129 ou Steven Proulx au 952-1517.

...

La première Classique de golf du restaurant Le Bifhèque de Hull au bénéfice de la Fondation du CHVO pour les enfants du département de la pédiatrie de l'hôpital de Gatineau du CHVO se déroulera le lundi 26 mai au club de golf des Hautes-Plaines à Gatineau. On s'inscrit par télécopieur au 777-3726 ([www.classique03.homestead.com](http://www.classique03.homestead.com))

...

Le Centre des aînés de Gatineau tiendra la 10<sup>e</sup> édition de son tournoi de golf le vendredi 30 mai au club de golf Tecumseh. La présidence d'honneur a été confiée à Robert Racicot. Pour info: Sylvain Germain au 663-3305.

...

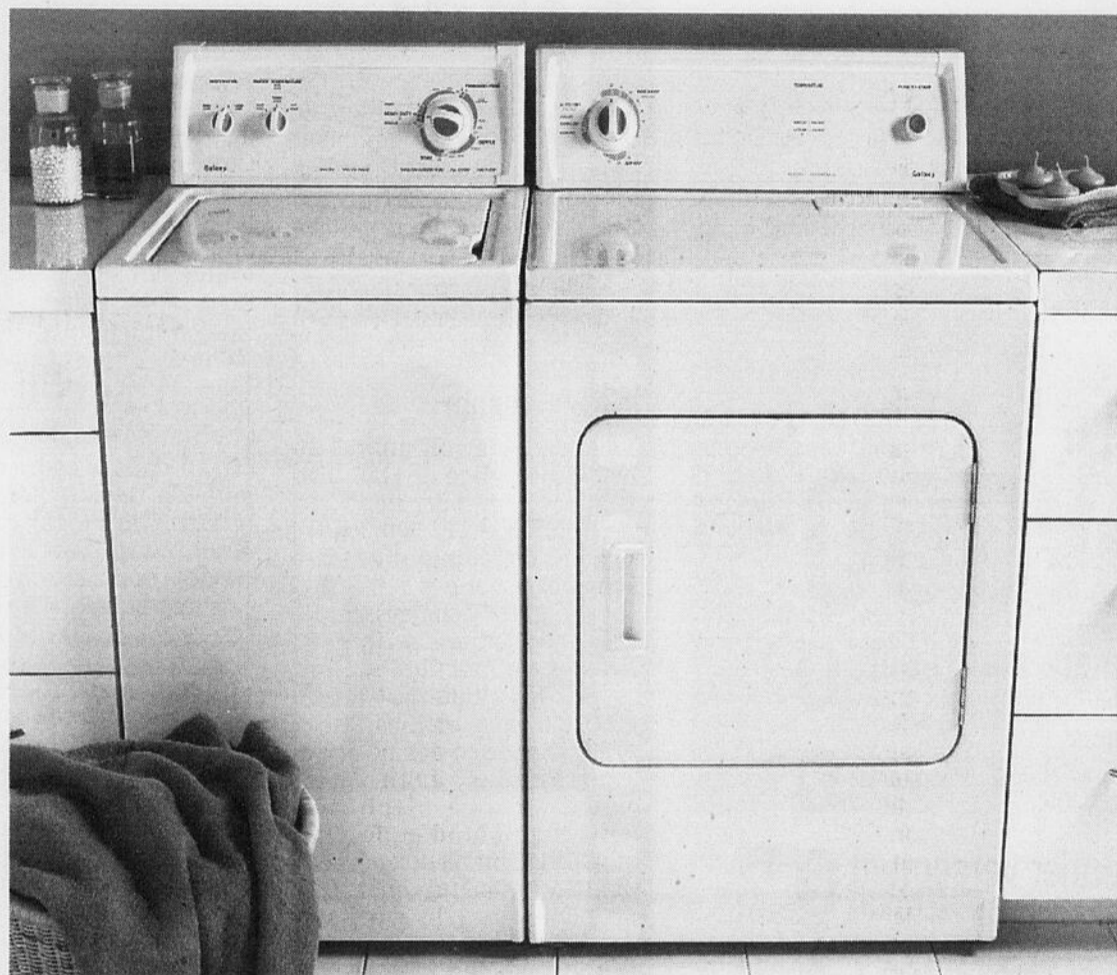
Le tournoi de golf annuel de la Fondation Jeunesse des Collines-de-l'Outaouais aura lieu le vendredi 30 mai au club de golf Mont-Cascades. Pour info: Lynne Perrier ou Johanne Labelle au 459-3583 poste 226.

...

La Société Parkinson du Québec en Outaouais tiendra son deuxième tournoi de golf le lundi 2 juin au club de golf Buckingham sous la présidence d'honneur d'Alain Vigneault. Pour info: Marcel Groulx au 243-4422.

**Note:** vous pouvez faire parvenir les coordonnées de vos tournois de golf par courriel ([mboulianne@ledroit.com](mailto:mboulianne@ledroit.com)), par télécopieur (562-7539) ou par courrier. Seuls les communiqués ainsi transmis seront publiés.

maintenant **699<sup>98</sup>** pour le duo  
Ce duo se fera un plaisir de faire vos lessives!



**Épargnez 100\$**

à l'achat du duo

Laveuse de très grande capacité. 4 cycles.  
3 réglages de température. N° 19202. Rég. Sears 399,99.  
Sécheuse de très grande capacité. 3 réglages de température.  
3 cycles. N° 69202. Rég. Sears 399,99.

- *Le plus grand choix de gros appareils ménagers au Canada*
- *Service après-vente<sup>MC</sup> assuré*
- *Garantie de parité des prix pour les gros appareils ménagers de grandes marques; renseignez-vous en magasin*
- *Satisfaction ou remboursement*



Avec la carte Sears,

**pas de paiement avant 1 an pour tous les gros appareils ménagers**

Pas de paiement avant mai 2004 avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.  
À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis.  
Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement. Gros appareils ménagers: à l'exclusion des aspirateurs et des machines à coudre

Prix en vigueur jusqu'au samedi 24 mai 2003

**50**

50 ans de qualité, bons prix, service, fiabilité

**SEARS**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

# Le présumé père incestueux devra faire face à de nouvelles accusations

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Le ministère public n'aura pas mis de temps à réagir puisque de nouvelles accusations sont déposées contre l'homme de 46 ans accusé d'inceste qui aurait tenté, malgré une interdiction formelle, d'entrer en contact avec ses cinq enfants.

Comme nous vous l'annoncions dans notre édition de

samedi, à peine revenu à la prison après avoir vu le tribunal rejeter sa demande de remise en liberté provisoire, l'accusé aurait communiqué à plusieurs reprises avec le Directeur de la protection de la jeunesse, dans l'espoir de parler à l'un ou l'autre de ses cinq enfants.

L'homme de 46 ans aurait même été jusqu'à appeler dans l'une des familles où ont été placés les cinq enfants.

Hier, l'avocat de l'homme de Gatineau, M<sup>e</sup> Jean-Paul Aubry, a obtenu une date rapprochée, soit le 19 juin, pour la tenue de l'enquête préliminaire de son client du fait que ce dernier demeure derrière les barreaux jusqu'à la fin des procédures judiciaires. M<sup>e</sup> Aubry a déjà laissé savoir qu'il était possible qu'il demande une révision du statut de son client après l'enquête préliminaire.

Rappelons que le père de famille fait face à neuf accusations d'inceste, d'agression sexuelle et de voies de fait sur ses cinq enfants dont la plus âgée, qui a aujourd'hui 16 ans.

Victime des abus répétés de son père, l'enfant s'est retrouvée enceinte et a dû se prêter à une interruption de grossesse après quoi son père l'a forcée à utiliser la pilule, refusant de mettre fin aux agressions.

# Le Cocooning Club devant les tribunaux

Régis Bouchard  
rbouchard@ledroit.com

Accusés d'avoir opéré une entreprise de commercialisation à paliers multiples dont le fonctionnement ne respecterait pas les règles, trois hommes d'affaires de la région de Québec se sont présentés en cour hier à Gatineau, pour le début de leur enquête préliminaire.

Dans un exposé de départ le procureur représentant le Bureau fédéral de la concurrence, M<sup>e</sup> René Duval a indiqué que la compagnie en question qui vend des produits amaigrissants (méthode Montignac) et produits spécialement destinés aux athlètes, promettait des revenus mirobolants aux personnes qui acceptaient de rejoindre les rangs du Cocooning Club, opéré par la compagnie NSV Nutrinautes Inc., elle-même chapeautée par une compagnie numérique qui font toutes deux l'objet d'accusations

Les compagnies en question ont manqué à leurs obligations, selon M<sup>e</sup> Duval, en n'avertissant pas que leur publicité sur le Web et à la télévision s'inscrivait dans le cadre d'une formule de recrutement tout en laissant miroiter des gains faramineux. Dans le but d'attirer des représentants, on avançait des possibilités de gains pouvant se chiffrer à 45 000 \$US en cinq mois.

La personne qui acceptait de rejoindre les effectifs comme vendeur, devait d'abord acheter une trousse de départ (centre d'affaires Cocooning), investissement qui lui était remboursé à partir du moment où cette même personne recrutait elle-même deux autres vendeurs.

Selon M<sup>e</sup> Duval, les opérations des entreprises de commercialisation à paliers multiples sont légales au pays mais la Loi sur la concurrence fixe certaines obligations dont celle d'avertir clairement le public qu'il s'agit d'un processus par lequel on tente de recruter du personnel mais aussi, les publicités de ce type d'entreprises doivent donner l'heure juste sur les revenus que peuvent escompter les personnes intéressées.

Outre les compagnies dont les activités, s'il faut en croire les accusations, ressemblaient davantage à de la vente pyramidale, deux hommes d'affaires, Richard Arsenault et Richard Guertin, ainsi qu'un avocat de Québec, M<sup>e</sup> Marc Delisle (celui-ci était absent hier), sont aussi l'objet de l'une ou l'autre des 10 accusations.

Mettant en vedette:  
Tous ces modèles 2003 en stock. Jusqu'au 31 mai 2003.



Echo



RAV4



Camry



Celica

## 3 FOIS BRAVOOO \$



Solara



Avalon



4Runner



Highlander



Sequoia



Tacoma



Tundra



Prius



Sienna

première mensualité 0 \$\*  
location 48 mois

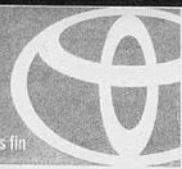
dépôt de sécurité 0 \$\*

ou premier versement 0 \$†  
financement à l'achat 60 mois

et profitez d'excellents taux de financement à l'achat ou d'offres de location exceptionnelles.



TOYOTA  
un coup de cœur sans fin



Votre nouvelle Toyota ne part jamais sans un plein réservoir d'essence, l'assistance routière et des tapis projecteurs.

Votre concessionnaire [www.toyota.ca](http://www.toyota.ca)



Programmes de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. \*Première mensualité de 0 \$ sur tous les modèles 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Corolla et Matrix, sur des termes de location de 48 mois et plus (Echo 60 mois et plus). Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de location moindre que 48 mois (Echo moindre que 60 mois), un rabais représentant le coût d'une mensualité basée sur un terme de 48 mois (Echo 60 mois) sera accordé. Aussi, offre de 0 \$ dépôt de sécurité sur tous les modèles 2003 et 2004 neufs en stock à la location. Franchise annuelle de 24 000 km. Immatriculation, assurances et taxes en sus. †Offre premier versement de 0 \$ s'applique au financement à l'achat de tous les modèles 2003 neufs en stock à l'exception des modèles Corolla et Matrix, sur des termes de financement de 60 mois et plus. Dans l'éventualité qu'un client désire avoir un terme de financement moindre que 60 mois, un rabais représentant le coût d'un versement basé sur un terme de 60 mois sera accordé. L'immatriculation, les frais de transport, la préparation, l'enregistrement (y compris RDPRM), les frais d'administration, l'assurance et les taxes sont en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. \*Le rabais aux diplômés (jusqu'à 1 000 \$ de remise) peut différer selon le modèle. Photos à titre indicatif seulement. Les offres se terminent le 31 mai 2003. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

## Clavardage Luc Perreault

Le Québec  
au palmarès  
de Cannes ?



En direct de Cannes

Aujourd'hui mercredi à 11 h 30  
[www.cyberpresse.ca/clavardage](http://www.cyberpresse.ca/clavardage)

cyberpresse.ca

# Une mère accusée d'avoir tué ses enfants et entreposé les corps

AP - MIDDLETOWN, New York

Une femme de 49 ans a été accusée, hier, d'avoir tué trois de ses enfants et d'avoir conservé leurs cadavres pendant au moins 10 ans dans un garde-meuble d'Arizona, où ils ont été découverts la semaine dernière.

Diane O'Dell, de Rome, en Pennsylvanie, a déclaré aux enquêteurs qu'entre la fin des années 1960 et 1984, vivant dans le nord de l'État de New York, elle avait donné naissance à quatre enfants qui sont morts, parmi lesquels les trois retrouvés en Arizona, selon Frank Hughes, shérif du comté de Graham, en Arizona.

La mère, dont huit enfants sont en vie, a été inculpée pour trois meurtres et écrouée. La police n'a pas révélé la cause de la mort des enfants.

Diane O'Dell a apparemment transporté les corps de ses enfants d'État en État avant de les entreposer à Safford, en Arizona, où elle a vécu en 1991 et 1992. Elle a été identifiée grâce au registre de l'entreprise et interrogée en Pennsylvanie pendant le week-end avant d'être conduite dans l'État de New York lundi pour de nouveaux interrogatoires.

Le compagnon de la suspecte, Robert Sauerstein, a été interrogé également.

## Événement mode pour le foyer

RABAIS JUSQU'À **50%**



Dépêchez-vous plus de 25 spéciaux!

Oreillers «en plumes de canard»

**9<sup>99</sup>\$**  
En solde  
Format standard  
Cour. 12,99\$

Draps Classique «200 fils au pouce»

**9<sup>99</sup>\$**  
En solde  
Format jumeau  
Cour. 14,99\$

Housse de couette «200 fils au pouce»

**39<sup>99</sup>\$**  
Au choix  
Tous formats même très grand  
Cour. jusqu'à 79,99\$

Couvre-matelas «Medisafe»

**29<sup>99</sup>\$**  
En solde  
Format jumeau  
Cour. 39,99\$

Couettes «en plumes»

**69<sup>99</sup>\$**  
Au choix  
Tous formats même très grand  
Cour. jusqu'à 169,99\$

**beddington's**  
litterie et bain

Service à la clientèle : Lun. au ven., 9h à 17h  
1-888-233-0808 poste 10

<b>Gatineau</b> 25, chemin de la Savane Mau Plaza près de Future Shop 568-2000	<b>Nepean</b> 194, rue Robertson Village Mews Plaza 828-5000	<b>Ottawa Sud</b> 1708, rue Bank 1 rue sud d'Ileron 521-5000	<b>Ottawa Est</b> 560, rue Montréal à St-Laurent 741-5000	<b>Orléans</b> Mall Place d'Orléans 2 <sup>e</sup> étage à côté de la foire alimentaire 824-7550
---	---	---	--	---

# Laura

PETITES RÉGULIER PLUS14+

www.lauracanada.com

## Capris

2<sup>Laura</sup>  
2<sup>Laura</sup> PETITES  
pour  
**89<sup>99</sup>\***

## T-shirts

2 pour  
**49<sup>99</sup>**  
Modèles sélectionnés

## Capris

2<sup>Laura</sup> PLUS  
pour  
**99<sup>99</sup>\*\***



L'OFFRE PREND FIN BIENTÔT!

\*Modèles sélectionnés seulement (prix. rég. 49,99 \$)  
\*\*Modèles sélectionnés seulement (prix. rég. 59,99 \$)

## EN COURS!!!

SOLDE de **20%** à **50%** de rabais  
(marchandise de printemps et d'été sélectionnée)

**3** grands concepts...  
**1** formidable destination mode!

# Laura

PETITES RÉGULIER PLUS14+

Promenades de l'Outaouais  
1100, boul. Maloney Ouest  
Tél. : (819) 561-8071  
Tél. : (819) 561-2855

# Laura

LAURA LAURA PETITES LAURAPLUS

Offre aussi valable au :

Bayshore Shopping Centre, Place d'Orléans, Carlingwood Shopping Centre,  
St. Laurent Shopping Centre, Rideau Centre

Ne payez plus le plein prix!\*

Laura

\*ÉPARGNEZ 10%!

Découvrez les privilèges de la carte Privilège de Laura. Utilisez votre carte Privilège pour épargner 10% de plus sur tous vos achats. Détails en magasin.

# Vente 4<sup>e</sup> anniversaire

«Super allocation pour votre échange»



SE POURSUIT JUSQU'AU SAMEDI, 24 MAI

Plus de **300** véhicules neufs et **80** véhicules usagés en inventaire.

ENEZ CÉLÉBRER AVEC NOUS... Et profitez de nos nombreux spéciaux.

# Gatineau Honda



HONDA

1255, boul. de la Vérendrye Ouest 568-4646

# Forum

Le Droit est publié par la société 3834310 Canada Inc., au 47, rue Clarence à Ottawa. Claude Gagnon, président et éditeur

## LeDroit Décentralisation

Samedi, notre collègue Patrick Duquette écrivait qu'avec l'arrivée des libéraux au pouvoir, des têtes devraient rouler dans l'Outaouais. Des changements importants se préparent dans nos rapports avec Québec. Le processus est déjà commencé et il durera des mois.



Murray  
Maltais

mmaltais@ledroit.com

Éditorialiste

En campagne électorale, les libéraux s'en sont pris à la façon dont les péquistes géraient l'État, les accusant de multiplier les organismes, de ne rien faire pour supprimer la bureaucratie, bref de faire compliqué en ratant volontairement les occasions de faire simple.

Faire rouler des têtes par esprit de vengeance serait le signe d'une grande immaturité politique. Mais le nouveau gouvernement veut travailler avec des responsables qui épousent ses principes. Des personnes nommées par l'ancien gouvernement de façon discrétionnaire vont devoir réorienter leur carrière. Quand ils sont arrivés au pouvoir en 1994, les péquistes ont fait exactement de même.

Les libéraux ont promis de faire le ménage au sein de beaucoup d'organismes. Ils vont en supprimer un certain nombre, parfois en fusionner. Qu'advient-il de ceux qui s'occupent de promotion et d'aide économique?

Ce secteur névralgique relèvera, entre autres, des Conférences régionales dont on attend la création. Y siègeront les députés, les maires des grandes villes et les préfets des MRC. Elles devraient remplacer les actuels Conseils régionaux de développement (CRD) d'ici un an. L'actuel conseil d'administration du CRD de l'Outaouais est un véritable petit parlement; on y retrouve une quarantaine de personnes, dont des élus, ainsi que des tables de concertation. Il subira vraisemblablement une cure minceur.

Il nous semble cependant trop tôt pour évoquer l'avenir d'organismes comme de la Société de diversification économique (SDÉO), des Centres locaux de développement, (CLD), d'Outaouais international ou des Centre de développement des technologies de l'information (CDTI). Chacun mérite un examen honnête et objectif, sans esprit partisan. Comme le rappelle si justement le directeur général du CRDO, Gilles Gagné, dans notre page Forum d'aujourd'hui, il faut distinguer la personne du poste qu'elle occupe si on veut dresser un bilan le moins crédible.

Le nouveau gouvernement donnera de plus grandes responsabilités aux élus, notamment dans le développement économique. La récente Corporation de la nouvelle Ville de Gatineau en sortira gagnante. Reste à savoir de quels nouveaux outils fiscaux la Ville disposera pour assumer des responsabilités plus grandes. Il serait logique que ces nouveaux outils court-circuitent, en quelque sorte, le mouvement actuel des défusions, qu'ils se transforment en autant d'arguments massue pour la «réussite» des villes récemment fusionnées.

### PAS DE RECETTE-MIRACLE

Si une recette miracle existait pour promouvoir l'économie, tous les gouvernements nageraient dans la prospérité. Pour attirer des entreprises, faut-il privilégier les subventions (notamment à l'emploi) ou les mesures fiscales? Un savant mélange des deux? Tout s'articule autour de la façon de persuader l'entrepreneur qu'il pourra grandir et réaliser plus de profits, que son image corporative s'en trouvera rehaussée.

La population ne pardonnerait pas au nouveau gouvernement de faire table rase des anciennes institutions qui ont fait leurs preuves, de supprimer le bon grain comme l'ivraie.

En Outaouais, où on a toujours le réflexe de se comparer à Ottawa, la barre va rester haute. Il faut aussi songer aux grandes disparités entre Gatineau et l'arrière-pays, grandement affecté par le chômage. L'économie, c'est aussi l'économie sociale, le développement du secteur communautaire. Rien ne se produit en vase clos.

Le ministre responsable de la région, Benoît Pelletier, dispose d'une certaine marge de manœuvre, mais l'Outaouais devra se conformer au modèle régional prévu par le gouvernement dont il fait partie. On ignore de combien d'autonomie la région disposera, quels moyens le gouvernement mettra à sa disposition. Si les choses se déroulent comme on les a annoncées, la Ville de Gatineau, qui devrait résister au mouvement des défusions, va en mener pas mal plus large dans son développement économique. Cette vocation cadrerait bien avec la décentralisation que n'ont cessé de prôner les libéraux. Reste à savoir quels sacrifices la Ville devra accepter de faire, en contrepartie, à un gouvernement qui se plaint déjà d'un manque à gagner de quatre milliards \$.



## À vous la parole

### Conséquences fâcheuses d'une fusion imposée

En 1996-97, Mike Harris a imposé la fusion de plusieurs municipalités à majorité francophone pour créer la nouvelle grande ville de Sudbury, en Ontario. Avant cette fusion, les citoyens de Chelmsford, Azilda, Rayside et les environs étaient fiers de posséder deux écoles secondaires.

Les étudiants de langue anglaise fréquentaient le Chelmsford High School et les parents francophones envoyaient leurs enfants à l'école secondaire bilingue de Rayside. C'était parfait!

Peu après, le gouvernement Harris décidait de bâtir un collège pour accommoder une population étudiante francophone plus nombreuse.

Même si l'école de Rayside était presque neuve et offrait un site favorable à une expansion puisqu'elle était située sur un emplacement ayant 38 acres de terrain inoccupé, les revendications de la population de l'ancien secteur Chelmsford-Rayside furent ignorées, de sorte que le collège Boréal fut construit à Sudbury même.

Les étudiants francophones des municipalités fusionnées durent voyager beaucoup plus

loin s'ils voulaient toujours s'instruire dans leur langue. Autrement, ils pouvaient fréquenter le Chelmi-High qui avait été agrandi pour accueillir un plus grand nombre d'étudiants anglophones. L'école de Rayside ferma. La population francophone avait ainsi perdu son sentiment d'appartenance et n'arrivait pas à comprendre pourquoi la fusion la dérangeait à ce point; mais, il fallait être patient et avoir confiance de pouvoir s'adapter aux changements occasionnés par de telles décisions politiques.

On apprenait que la Ville de Sudbury refuse maintenant de hisser le drapeau franco-ontarien, par crainte de froisser les «autres ethnies» de la nouvelle grande ville. Imaginez!

Chelmsford existe toujours; mais, en peu de temps, cette collectivité a perdu son école française, sa fierté et son identité. Comme mesures d'assimilation d'un peuple fondateur de notre pays, il ne se fait pas mieux!

Ce n'est pas mon intention aujourd'hui de mélanger les pommes avec les oranges mais, y a-t-il un danger que les fusions imposées au Québec indisposent également certaines collectivités (pour d'autres motifs, bien sûr) au point où ces dernières manifes-

tent le désir de se détacher de tout regroupement forcé lorsque le nouveau parti au pouvoir consultera la population pour savoir ce qu'elle en pense?

Quand on évalue toute la portée des décisions désagréables prises par le conseil municipal de Sudbury depuis la fusion dans leur région, il serait prudent de songer aux conséquences possibles de la nôtre au moment d'aller signer les registres que le PLQ a promis de mettre à notre disposition en vertu de la loi proposée sur la démocratie municipale.

Bien que notre langue ne soit pas menacée, il est déjà possible de remarquer qu'il existe chez nous un certain malaise au niveau de l'appartenance.

Pire encore, le maire Ducharme laisse prévoir de mauvaises surprises financières en nous confiant que les travaux projetés au plan triennal d'immobilisation (PTI) pour l'année 2003 à Gatineau coûteront plus cher que prévu.

Quelques projets seront-ils annulés? Les budgets seront-ils augmentés?

Sommes-nous prêts à vivre de nouvelles déceptions? Il y a là matière à réflexion.

Henri Deslauriers  
Masson-Angers

### Votre opinion compte!

Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 200 mots, les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 600. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.

Notre adresse: LeDroit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.  
Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com

## Distinguer la personne de la fonction

Réplique du CRDO à l'article de Patrick Duquette (Le Droit, samedi 17 mai)

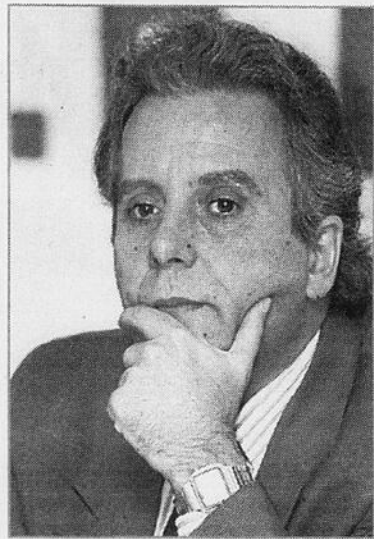
Quand par un beau samedi matin, on voit sa photo accompagnant un article dans lequel on insinue que votre tête est sur le billot, plusieurs réflexions spontanées nous viennent à l'esprit, pas toutes agréables d'ailleurs, peu importe la source d'origine.

S'il est légitime qu'un nouveau gouvernement s'entoure dans les postes clés de personnes de confiance pour exercer le pouvoir, le corollaire étant des limogeages, malgré le drame professionnel des personnes touchées, il est bien connu que «l'État n'œuvre pas dans la dentelle». Il appartient cependant aux représentants de ce gouvernement de déterminer la marche à suivre quant aux organisations et au personnel impliqués dans les changements en cours et à venir.

Il faut bien distinguer ma personne de ma fonction, soit directeur général du Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO) — qui est essentiellement administrative — la présidence de l'organisme étant assumée actuellement par madame Christine Émond-Lapointe. Cette fonction, je l'exerce depuis septembre 1986 en ayant pour principale préoccupation, en lien avec le conseil d'administration et appuyé par le personnel, un développement équitable de tous les territoires soit le Pontiac, la Vallée-de-la-Gatineau, Papineau, les Collines-de-l'Outaouais et maintenant la grande ville de Gatineau concernant les enjeux économiques, sociaux et culturels qui confrontent de près ou de loin toute la société outaouaise.

Quel que soit l'avenir des conseils régionaux de développement au Québec, en Outaouais nous avons exercé un rôle essentiel de planification, de coordination, d'arbitrage et de leviers financiers pour une multitude d'organismes, d'entreprises, d'actions et de projets qui ont contribué au mieux-être de toute la population.

Il faut changer l'eau du bain, sûrement rebaptiser l'enfant et confirmer qui en a la charge



Gilles Gagné, directeur général du Conseil régional de développement de l'Outaouais

mais pour autant, les fonctions vitales assumées par notre organisme auront à être poursuivies.

D'ailleurs, dans l'année qui vient sous l'égide des élu(e)s, le gouvernement convie chacune des régions du Québec à mener un important exercice de consultation menant à une décentralisation à la carte dans un menu de fonctions qui restent à choisir et à déterminer pour l'Outaouais.

Le CRDO, les organismes mentionnés dans l'article et tous les autres qui opèrent dans les autres secteurs non-mentionnés, auront à faire valoir leur raison d'être dans cette démarche qui mènera à une nouvelle configuration dans l'exercice de prise en charge des leviers de développement de notre région.

Entre temps, aucune corporation n'a de légitimité pour pousser en dehors du nid les organismes existants ni d'indiquer les têtes qu'on ne veut pas voir, en particulier la mienne. C'est dans la démocratie la plus complète que s'effectuent les changements qui en valent la peine et ça, j'y tiens, c'est dans cet esprit que j'entends occuper ma tête dans les mois qui viennent.

Gilles Gagné  
Directeur général  
Conseil régional de  
développement de l'Outaouais

## Une journée inoubliable au Droit

Le 6 mai dernier c'était ma fête et je suis allée en stage d'une journée au journal *Le Droit*. À notre école, l'école Du Bois Joli, nous faisons le salon des métiers. Le but est d'aller passer une journée de stage dans le métier qui nous intéresse. Moi, ce qui m'intéressait c'était le journalisme. J'ai appris et j'ai fait des rencontres extraordinaires cette journée-là. J'ai rencontré Bado, le caricaturiste. Étienne, un photographe, Mathieu un journalis-

te avec qui je suis allée pour la première fois à un point de presse, Marc-André Joannis, le chef des nouvelles et plein d'autres rencontres amusantes avec des journalistes sympas.

Si j'avais à décrire ce stage en un mot, je dirais inoubliable! Je voulais dire un gros merci à tout ce beau monde.

Marika Bernard  
Élève de sixième année à l'école  
Du Bois Joli  
Gatineau

## L'apprentissage du leadership



Il est temps que Jean Charest comprenne qu'il n'est plus libéral et critique de l'opposition, mais élu pour partager le pouvoir avec tous les Québécois.



Michel Vastel

mvastel@ledroit.com

Politique

**Quand il était membre du Conseil privé de la reine pour le Canada, Jean Charest savait qu'il est des jours fériés qu'il faut absolument respecter et d'autres où on peut convoquer les membres de son cabinet à une réunion de travail. Ainsi du Ontario Day, le premier lundi du mois d'août, où la capitale fédérale est paralysée. Ainsi de la Saint Jean-Baptiste, où une urgence peut bien rappeler les Québécois indispensables du chalet.**

C'est ainsi qu'en réservant la journée de lundi à des activités privées, le premier ministre du Québec a sans doute pensé au Victoria Day — un autre jour sacré du Canada. Peut-être même a-t-il pensé à la fête d'Adam Dollard des Ormeaux qui, le 21 mai 1660, a enregistré une belle mais éphémère victoire sur les Iroquois. Il est des batailles dont il est plus facile de se souvenir: les Patriotes, c'est avec les Anglais qu'ils échangeaient «du plomb», pas avec des «Sauvages».

Cela dit, j'ai toujours trouvé plutôt drôle cette tradition de célébrer des héros différents selon qu'on est au-delà ou en deçà de la rivière des Outaouais. S'il en fallait au moins un, c'est un signe tangible du caractère distinct de la société québécoise. Et c'était une bonne idée d'élargir la fête de Dollard à une «Journée des Patriotes» Il y en eut, il y en a, il y en aura encore... C'est le lot de toutes les Patries d'avoir des patriotes, n'est-ce pas?

Cette fête n'est guère compromettante non plus puisque le parti des Patriotes, c'était avant cela le parti des Canadiens. Ceux-ci étant, à l'époque, surtout Français, il n'est guère surprenant qu'ils se soient rebellés contre les Loyalistes de la Couronne britannique qui se réservaient toutes les charges importantes. (Je me permets ces quelques rappels historiques pour les jeunes qui croient que Papineau ou de Lorimier, ce n'est qu'une avenue, une station de métro ou un collège.)

Alors, comment le chef du gouvernement du Québec a-t-il pu «oublier» de souligner la Journée des Patriotes? Jean Charest était pourtant bien de la fête des Irlandais, le printemps dernier! «À la limite, il aurait pu émettre un communiqué», a sagement suggéré Raymond Villeneuve, président du Mouvement national de libération des Québécois, d'ordinaire plus vitriolique que cela. Le fait qu'on ait effectivement «oublié» prouve à quel point c'est une nouvelle équipe qui s'est installée au Bureau du premier ministre à Québec.

C'est vrai qu'on imaginait mal Jean Charest défilant aux côtés de Pierre Falardeau, le mal embouché qui ne put s'empêcher d'appeler la ministre du Patrimoine, Sheila Copps, «une grosse truie», même si sa carrière de cinéaste a largement été financée par des fonds fédéraux. Il est des événements dont, chef de gouvernement, il vaut mieux se tenir loin. D'ailleurs, on n'a pas vu beaucoup de drapeaux du Québec à ce défilé. Et les organisateurs ont l'anathème tellement facile qu'ils ne souhaitaient probablement pas la présence de Jean Charest...

Mais à toute chose, malheur est bon. Manifestement embarrassé de s'être fait prendre à une telle peccadille, et soucieux de prouver sa québecitude, le premier ministre du Québec a déjà fait savoir qu'il sera de la Saint-Jean-Baptiste — à Québec pour le Corps diplomatique, et à Montréal avec le bon peuple. Plus enco-

re, on nous assure qu'il «veut trouver un moyen de souligner la Journée des Patriotes de façon plus rassembleuse.»

La gaffe de Jean Charest — c'en est une tout de même! — me rappelle la pudeur qu'avaient les libéraux de Robert Bourassa à s'associer aux fêtes de la Saint Jean-Baptiste et à brandir le fleurdelisé. C'était au début des années 70 et le Parti québécois avait littéralement confisqué à son seul bénéfice politique le drapeau bleu et blanc, drapeau national du Québec depuis 1948. Je me souviens d'un ministre libéral avec qui je voyageais en voiture à cette époque et qui, voyant une publicité sur le thème «J'ai le goût du Québec», se promit d'envoyer une note de félicitations au ministre du Tourisme! C'était en fait un slogan du Parti québécois et jamais ministre de Robert de Robert Bourassa se fût-il permis telle audace...

Avec le temps, le Parti libéral apprit à apprivoiser les thèmes nationalistes et le drapeau du Québec. Rappelons-nous seulement le discours de Robert Bourassa à l'Assemblée nationale, le 23 juin 1990, dans des circonstances dramatiques il est vrai: «Quoi qu'on dise et quoi qu'on fasse, le Québec est d'ores et déjà et pour toujours...» Ni Jean Charest, ni ses rédacteurs de discours n'ont encore ce réflexe de vibrer à des accents patriotiques — le mot est plus «rassembleur» justement que le mot «nationaliste» — comme Robert Bourassa l'a appris, avec le temps.

C'est pourquoi le plus prometteur de cet oubli, c'est que Jean Charest s'interroge sur la meilleure façon de célébrer les Patriotes. Avec tout ce qu'ils ont été, de la revendication pour un gouvernement plus équitable au coup de feu contre les Anglais et à la corde qu'un Gouverneur étranger leur passa au cou.

Et puisqu'on en est aux impairs de ce jeune gouvernement, j'attache encore plus d'importance à l'absence de la ministre de la Culture et des Communications au Festival de Cannes. Lorsqu'elle était critique de l'Opposition, Madame Line Beauchamp ne refusait pas les invitations à célébrer la créativité des Québécois en France. Rien ne justifie cette absence. Seul un certain malaise à fréquenter une communauté d'artistes qui sont peu portés à voter libéral, l'explique. Il est temps que Jean Charest et ses ministres se rendent compte qu'ils ne sont plus libéraux et critiques de l'opposition, mais qu'ils ont été élus pour partager leur pouvoir avec tous les Québécois.

Même les patriotes à la Falardeau. Même les artistes à la Denys Arcand...

# Actualités

## En bref

### Quatre hommes accusés de faire le trafic de la cocaïne condamnés

Presse Canadienne  
NORTH BAY, Ont.

Quatre hommes impliqués dans un réseau de vente de cocaïne étendu dans deux provinces ont été condamnés à des peines de prison hier. Michael Beaudry, 24 ans, Allan Mendyk, 33 ans, Gorden Sampson, 31 ans, et Kevin Gravelle, 30 ans, avaient plaidé coupable en février relativement à deux accusations de complot pour faire le trafic de la cocaïne. Beaudry a également plaidé coupable à une accusation de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic.

### La N.-É. renonce à combattre la conduite sous l'influence du pot

Presse Canadienne  
HALIFAX

Le gouvernement de Nouvelle-Écosse reporte son projet de prendre des mesures plus sévères à l'encontre des gens qui conduisent après avoir fumé de la marijuana. Le gouvernement a proposé une loi qui aurait autorisé la police à suspendre temporairement le permis de conduire d'un conducteur si elle le soupçonnait d'être sous l'effet de drogues. La suspension du permis serait restée inscrite à son dossier de conduite pendant 10 ans, qu'il ait été ou non reconnu coupable au criminel.

### Les États-Unis relèvent leur niveau d'alerte au terrorisme

Associated Press  
WASHINGTON

Washington a relevé le niveau d'alerte nationale au terrorisme hier, de crainte que la vague d'attentats récents à l'étranger ne frappe à nouveau les États-Unis. Le niveau d'alerte est passé du jaune (élevé) à l'orange (très élevé), soit le deuxième niveau le plus élevé sur une échelle de cinq couleurs allant du vert au rouge. Cette mesure s'accompagne d'un renforcement du dispositif de sécurité. Le ministère de la Sécurité intérieure a pris cette décision sur le conseil de responsables des services du renseignement.

### Pas de relève pour la médecine suisse

Associated Press  
INTERLAKEN, Suisse

Les chirurgiens suisses estiment que la relève n'est plus assurée dans leur profession. Le pays s'en va vers une pénurie massive de médecins et la fourniture de soins médicaux va devenir précaire, selon la Société suisse de chirurgie (SSC). «L'évolution de la situation dans notre pays prend une tournure dramatique», a dénoncé hier Urban Laffer, président de la SSC. Il estime que les problèmes de relève que connaissent aujourd'hui «les cabinets bien fréquentés» vont s'étendre aux hôpitaux. Les charges, les responsabilités, la longueur des études et l'image ternie de la profession ont un impact négatif sur les candidats éventuels.

## Les fonctionnaires québécois ne veulent pas de gel de salaire

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Les fonctionnaires n'accepteront pas un gel de leur salaire, avertit le président du Syndicat de la fonction publique du Québec, Michel Sawyer.

«Il n'est pas question qu'on acquiesce à quelque gel de salaire que ce soit», a déclaré M. Sawyer, hier, après avoir rencontré pendant une heure le nouveau premier ministre, Jean Charest.

La convention collective qui lie l'État à ses 425 000 syndiqués du secteur public, dont quelque 40 000 fonctionnaires membres du Syndicat de la fonction publique du Québec (SFPQ), vient à échéance le 30 juin prochain.

Or le gouvernement Charest affirme, sur la foi d'une enquête de l'ancien vérificateur général Guy Breton, qu'il y a un manque à gagner de 4,3 milliards \$ dans les finances publiques et que des mesures draconiennes devront être prises.

«Le gouvernement peut faire une récupération, mais cela ne devra pas toucher à l'emploi», a déclaré le syndicaliste Sawyer. Si le gouvernement entend «récupérer» 1,5 milliard \$ en sabrant dans la fonction publique, «il n'y aura pas d'entente», a-t-il ajouté.

Le président du SFPQ a fait valoir que le salaire des fonctionnaires représente 4,3 milliards \$ dans le budget de l'État. De plus, presque 17 000 des 40 000 fonctionnaires sont à statut précaire et ne jouissent pas de la permanence d'emploi, a-t-il signalé.

Il y a en effet 22 726 fonctionnaires ayant une permanence d'emploi, mais aussi 6300 temporaires, 7900 occasionnels et 2400 employés saisonniers, a noté le leader syndical. «On n'acceptera pas de mises à pied massives dans la fonction publique.»

M. Sawyer a également atténué la prétention libérale selon laquelle on pourra compter sur le fait que 40 pour cent des fonctionnaires prendront leur retraite d'ici 10 ans.

L'interchangeabilité des fonctionnaires n'est pas absolue, a-t-il fait valoir, signalant qu'on ne peut pas remplacer un



PRESSE CANADIENNE

Le premier ministre Charest a rappelé que le prochain budget ne pourra se faire sans compressions.

comptable du ministère du Revenu par un surveillant de la faune.

Le SFPQ fera connaître en fin de juin ses demandes en vue du renouvellement de la convention collective. M. Sawyer a néanmoins qualifié la rencontre avec M. Charest de «courtoise et chaleureuse».

Quant au premier ministre Jean Charest, il a rappelé que le gouvernement prépare actuellement le budget qu'il déposera en juin à l'Assemblée nationale.

«M<sup>me</sup> Jérôme-Forget (présidente du conseil du Trésor) et M. Séguin

(ministre des Finances) travaillent tout les deux en étroite collaboration avec tous les autres ministres pour s'assurer que l'on puisse respecter l'équilibre budgétaire. C'est une grosse commande. Il y aura des compressions», a dit le chef du gouvernement.

Le premier ministre a lui aussi qualifié de «positive» sa rencontre avec M. Sawyer. «On entend un mandat et je veux que ça se fasse dans un esprit de collaboration avec la fonction publique québécoise. La rencontre a été très positive», a-t-il soutenu.

## L'explosion d'une bombe dans un café d'Ankara fait un mort

Associated Press  
ANKARA, Turquie

Une bombe a explosé hier à l'heure de pointe dans un café d'Ankara, tuant une femme et blessant une autre personne, a-t-on appris de source policière.

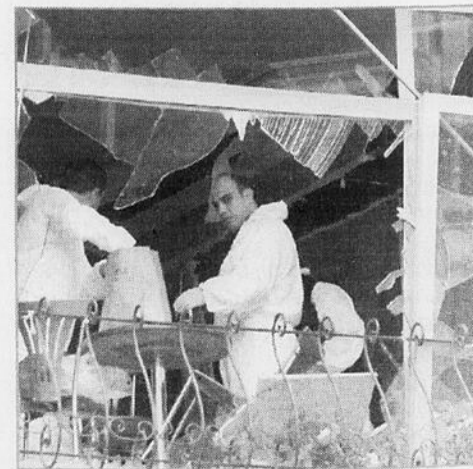
La déflagration s'est produite dans le Crocodile Cafe, un établissement de deux étages situé dans le quartier commercial de Kizilay, détruisant les murs et vitres de l'immeuble.

Le corps d'une femme a été retrouvé et, selon la presse turque, elle pourrait avoir été l'auteur de l'attentat. Une information qui n'a pas été confirmée de source officielle. Aucun mouvement n'a revendiqué cette attaque dans l'immédiat.

«Il est trop tôt pour dire quoi que ce soit», a déclaré le chef adjoint de la police Feyzullah Aslan sur la chaîne de télévision privée NTV. «Les preuves sont analysées, et les inspections techniques se poursuivent».

NTV a rapporté que la femme, qui portait un sac à dos, s'est assise à l'une des tables du café pendant un court instant, avant de se rendre dans les toilettes de l'établissement, apparemment pour préparer la bombe. La police n'a pas voulu commenter ces informations.

Selon l'agence de presse Anatolie et d'autres médias turcs, la femme était membre du DHKC (Front révolutionnaire de libération du peuple), un mouvement marxiste interdit, mais l'attentat n'a pas été revendiqué dans l'immédiat.



ASSOCIATED PRESS

Les techniciens scrutent les lieux de l'explosion pour trouver des preuves.

# Malgré les mesures déployées, le SRAS pourrait réapparaître

Associated Press  
GENÈVE

Le secrétaire américain à la Santé Tommy Thompson a estimé hier que le virus du SRAS pourrait réapparaître aux États-Unis et en Europe lors de la prochaine saison grippale. Selon lui, malgré les mesures déployées pour contenir la propagation de la maladie, l'épidémie devrait causer des décès dans des zones encore non affectées du monde.

«Je ne pense pas que le SRAS va partir», a-t-il déclaré à l'issue d'une réunion à Bruxelles avec les autorités européennes. «Même si cela semble diminuer maintenant, l'épidémie pourrait revenir à l'automne [...] Le virus n'a pas de frontière».

M. Thompson se trouvait à Bruxelles pour rencontrer des responsables de l'Union européenne avant de se rendre à Genève où se tient depuis lundi l'assemblée annuelle de l'Organisation mondiale de la santé.

L'OMS a estimé hier qu'il était trop tôt pour dire si le SRAS, apparu il y a six mois, allait adopter un cycle saisonnier. Les experts de l'OMS pensent qu'il est encore possible d'empêcher le SRAS de s'enraciner dans les communautés et de l'éliminer. Contrairement à M. Thomp-

son, l'OMS ne pense pas que le SRAS ait davantage de chance de réapparaître à l'automne qu'à toute autre saison. Le Dr Davey Koech, directeur de l'Institut de recherche médicale du Kenya, a déclaré qu'il était possible que le SRAS connaisse un regain de vitalité, mais que les scientifiques ne disposaient pas d'assez d'indices pour faire des projections.

«Même si le SRAS est sous contrôle dans les régions où il est d'abord apparu, nous savons par l'histoire que cela pourrait ne pas être la fin. Très bientôt, nous pourrions entendre parler de lui dans des régions isolées du monde», a déclaré hier à Genève le Dr Koech.

«Cependant je crois qu'il est trop tôt pour prédire la réapparition du SRAS. Il serait irresponsable [...] de faire une telle prédiction. Nous ne connaissons pas les conditions les plus favorables à son émergence», a-t-il ajouté.

## TAÏWAN DÉCLARE DE NOUVEAUX CAS

Les services de santé de Taïwan ont annoncé lundi douze décès et 39 nouveaux cas de pneumonie atypique, alors qu'un responsable sanitaire a prévenu que l'île n'avait pas encore connu le pire de l'épidémie.



ASSOCIATED PRESS

Les services de santé de Taïwan ont annoncé de nouveaux cas du SRAS, pendant que 27 000 personnes sont toujours en quarantaine à Pékin.

Samedi déjà, un record de 34 infections avait été établi. Taïwan comptabilise à ce jour 52 décès et 383 cas de SRAS (syndrome respiratoire aigu sévère). Lee Ming-liang, directeur de la commission de contrôle du SRAS, a déclaré que Taïwan connaissait une troisième vague de patients souffrant du SRAS. La dernière vague, à

Kaohsiung — la deuxième plus grande ville dans le sud de l'île — pourrait entraîner d'autres infections, selon Lee.

La Chine a recensé 17 nouveaux cas, dont 12 à Pékin, a rapporté le ministre de la Santé, ce qui porte le nombre total de personnes contaminées à 5.248, alors que 294 sont mortes du SRAS.

# Charest justifie son absence à la fête des Patriotes

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le premier ministre Jean Charest se défend bien d'avoir boudé, lundi, les festivités de la Journée nationale des Patriotes, mais déplore la «récupération politique et partisane» qui a entouré l'événement.

«J'avais déjà prévu des engagements qui étaient d'ordre privé, avec la famille cette journée-là. Ce n'est pas parce qu'on est réfractaire à souligner la contribution des patriotes à notre histoire», s'est défendu le premier ministre, hier.

«Les événements de 1837-38 sont très importants dans l'histoire du Québec et l'histoire du Canada et pour la mise en place d'un gouvernement responsable», a-t-il poursuivi. Cependant, Jean Charest admet qu'il n'a guère apprécié la teneur de certains discours, clairement souverainistes.

«Je note dans les événements d'hier (lundi) qu'il y a des gens qui donnent une connotation très politique, même partisane et si on veut que ce genre d'événements soit souligné correctement pour tous les Québécois, il faut éviter ce piège», a estimé M. Charest.

# TOUT DOIT SORTIR

Inspection et service  
du climatiseur

**64\$**

-20\$ de rabais

**44\$** Pièces en sus

Freins avant  
ou arrière

rabais de

**20\$\***

sur facture totale

pièces et  
main d'oeuvre

Changement des  
pneus  
d'hiver

**9.95\$**

par pneu. Changement des 4 pneus obligatoire pour être admissible à l'offre de la troussée d'entretien Major pour votre véhicule.

\*Notre offre est valable de 18 pièces et plus.

Alignement 2 roues  
à partir de **39.95\$** pièces et installation en sus.



<b>2003 DODGE GRAND CARAVAN</b> # A514 20 000 km 23 480 \$ 72 mois <b>206<sup>33\$</sup>**</b> aux 2 sem.	<b>2002 PT CRUISER</b> 17 480 \$ 72 mois <b>150<sup>40\$</sup>**</b> aux 2 sem.	<b>2000 CHRYSLER CIRRUS</b> # 00-074 38 000 km 13 999 \$ 60 mois <b>136<sup>49\$</sup>***</b> aux 2 sem.
<b>2000 CONCORDE LXI</b> # 03048A 80 000 km 15 995 \$ 60 mois <b>158<sup>39\$</sup>***</b> aux 2 sem.	<b>2001 SEBRING LX</b> #01-034 tout équipé 37 000 km 14 444 \$ 60 mois <b>141<sup>78\$</sup>**</b> aux 2 sem.	<b>2002 SEBRING</b> 16 995 \$ 72 mois <b>145<sup>89\$</sup>**</b> aux 2 sem.
<b>SPÉCIAL 2003 Grand Cherokee Overland</b> #03-013 Tout équipé, toit ouvrant, 14 000 km, démo. Prix de détail : <b>54 150 \$</b> Achat comptant : <b>44 575 \$</b> + transport, taxes Location 48 mois 2 500 \$ comptant <b>625<sup>08 \$</sup></b> + taxes par mois (20 400 km/année)		
<b>2000 NEON</b> #00-092 26 000 km 10 049 \$ 60 mois <b>94<sup>69\$</sup>***</b> aux 2 sem.	<b>2000 FORD FOCUS</b> #P4344 57 000 km 9 999 \$ 60 mois <b>93<sup>92\$</sup>**</b> aux 2 sem.	<b>2000 NEON</b> #00-013 93 000 km 7 995 \$ 60 mois <b>74<sup>22\$</sup>***</b> aux 2 sem.
<b>1999 GRAND CARAVAN</b> #A 388 104 000 km 10 999 \$ 60 mois <b>104<sup>23\$</sup>***</b> aux 2 sem.	<b>2002 DAKOTA QUAD CAB 4X4</b> #A483 38 000 km 27 389 \$ 72 mois <b>252<sup>\$</sup>**</b> aux 2 sem.	<b>1999 CONCORD</b> #A 417 69 000 km 10 999 \$ 60 mois <b>104<sup>23\$</sup>***</b> aux 2 sem.

\*2 000 \$ comptant ou échange net.  
Paiement aux 2 semaines  
Sur approbation du crédit

**SERVICE CINQ ÉTOILES**

★ CHRYSLER  
★ ★ ★ ★ ★

**Buckingham**  
DODGE-CHRYSLER-JEEP  
135, Avenue Lépine, Buckingham  
(Voisin des Galeries de Buckingham)

Sans frais  
1-888-986-8099  
**986-8099**

VÉHICULES  
D'OCCASION  
**CERTIFIÉS**

\*\*\* Garantie de 6 mois  
ou 10 000 km

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003 27

Associated Press  
RABAT

L'enquête sur les attentats de Casablanca progressait à grands pas hier tandis que le Parlement marocain s'apprêtait à accélérer l'adoption d'un nouvel arsenal législatif antiterroriste.

Le ministre de l'Intérieur Mustapha Sahel a affirmé que les investigations avaient connu de « remarquables développements », après l'identification de « la totalité du réseau », composé de 14 jeunes Marocains, âgés de 18 à 24 ans et appartenant à la mouvance salafiste.

La gravité des attentats de vendredi, qui ont fait 41 morts

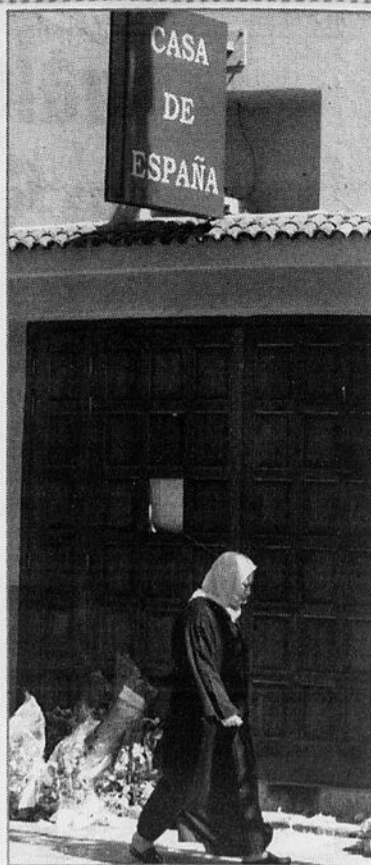
# Les attentats au Maroc obligent le renfort des lois antiterroristes

et une centaine de blessés, dont 15 graves, a pesé en faveur de la nouvelle législation antiterrorisme.

Présentée en janvier et baptisée par la presse marocaine « loi Laânigri » (du nom du chef de la DST, le général Hamidou Laânigri), elle suscitait jusque-là un vif débat entre « sécuritaires » et « démocrates » qui dénonçaient son caractère « liberticide ». Mais le projet de

loi a été adopté lundi soir par la commission justice du Parlement et devrait être présenté au vote de la chambre des représentants dès la fin de la semaine. L'accélération de ce calendrier, qui marque une victoire politique pour les tenants de l'approche sécuritaire, devrait renforcer les moyens d'enquête en introduisant la notion de « terrorisme » dans le code pénal, l'élargissement du

champ d'application de la peine de mort, l'augmentation des peines d'emprisonnement, la non-limitation des heures de perquisition et la légalisation des écoutes téléphoniques judiciaires. « Il va falloir se décider et choisir son camp (...) Il faut donner à l'État tous les moyens juridiques et matériels pour assurer la sécurité du pays » commente l'ancien ministre PPS Saïd Saadi.



ASSOCIATED PRESS

L'enquête se poursuit sur l'attentat terroriste la plus meurtrière jamais enregistrée au Maroc, devant ce restaurant.

**EMMAÛS**  
Nous avons besoin de vous tous pour aider ceux qui en ont besoin.  
Composez 771-5309 ou 771-4566  
Nous ferons la cueillette avec plaisir. Poêles, réfrigérateurs, vêtements, meubles, etc.  
**LE COMPTOIR D'EMMAÛS**  
175, rue Eddy, Hull  
Merci à tous  
Oeuvre de l'Abbé Pierre

**LOTTO QUÉBEC** Résultats  
TVA, le réseau des frêres  
**PANCO** Tirage du 2003-05-20  
02 06 10 13 14 15 16 17 24 25  
27 30 36 37 41 50 53 60 62 64  
**Extra** Tirage du 2003-05-20  
3 4  
793 0486 NUMÉRO 068350  
Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-BLIX

**Les Immeubles ETASSE**  
Besoin d'un chez-soi pour une courte durée, 1 mois, 2 mois, 6 mois... Louez un de nos appartements meublé et équipé. Fini les tracas, pensez aux Immeubles E. Tassé.  
(819) 276-5988  
www.etasse.com

**AVIS DU GOUVERNEMENT DE L'ONTARIO**  
RÉTRÉCISSEMENT DES VOIES SUR L'AUTOROUTE 417  
Le ministère des Transports a entrepris de réparer le tablier en béton de plusieurs ouvrages qui se trouvent sur l'autoroute 417 (Ottawa Queensway), aux alentours de l'avenue Carling. Les travaux nécessiteront le rétrécissement des voies et la fermeture des bretelles entre 22 h le vendredi 23 mai et 6 h le lundi 26 mai. Ils seront achevés à l'occasion d'une autre fin de semaine (entre 22 h le vendredi et 6 h le lundi), au cours de la présente période des travaux de réfection des routes, si le temps le permet.  
Pour de plus amples renseignements, prière de s'adresser au bureau de district du ministère des Transports, au (613) 745-6841.  
**Ontario**

## INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT POUR SEPTEMBRE PROCHAIN!

LA FORMATION PROFESSIONNELLE

**à votre portée**  
**GRATUIT POUR LES RÉSIDENTS DU QUÉBEC**

**coiffure**  
1455 heures  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec  
Quelques éléments du programme  
• coupe de cheveux • coloration  
• permanente • styles de coiffure  
• mèches • mise en plis  
• taille et rasage, etc.

**esthétique**  
1350 heures  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec  
Quelques éléments du programme  
• soins du visage  
• maquillage  
• soins esthétiques des mains et des pieds  
• cosmétologie  
• épilation à la cire  
• notions de gestion et vente, etc.

**dessin de bâtiment**  
1800 heures  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec  
Quelques éléments du programme  
• acquérir les compétences nécessaires pour la réalisation sur la table à dessin ou à l'ordinateur de plans d'architecture, de structure et de mécanique du bâtiment (ventilation, plomberie, électricité); avoir les compétences essentielles pour la réalisation des plans d'ensembles d'un bâtiment résidentiel et commercial.

**Pâtes et papier**  
1170 heures 36 semaines sept. à mai  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'éducation du Québec. Programme offert en alternance travail-études.  
Quelques éléments du programme  
• Fabrication de la pâte  
• Recyclage du vieux papier  
• Production d'un papier de qualité tout en respectant l'environnement.

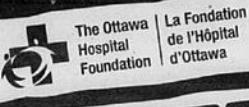
**imprimerie**  
1350 heures  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec  
• Programme entièrement axé sur les besoins du marché du travail  
• Conduite des différents types de presse  
• Production d'imprimés monocouleurs, bicouleurs, sérigraphiques  
• Entretien des presses  
• Formation dans un environnement à la fine pointe de la technologie  
• Programme offert en alternance travail-études

**vente de voyage**  
1245 heures  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'Éducation du Québec  
Quelques éléments du programme  
• produits de voyage de tous les continents  
• produits de voyage soleil  
• vente de voyages d'affaires  
• système de réservation des compagnies aériennes  
• langue seconde • traitement informatique des données  
• besoins et sollicitation des clientèles, etc.  
• Programme offert en alternance travail-études

**procédés infographiques**  
1800 heures 60 semaines réparties sur 2 ans. Sept. à avril  
Diplôme d'études professionnelles émis par le Ministère de l'éducation du Québec.  
Quelques éléments du programme  
• Présentation et mise en page d'une revue, d'un livre, d'un journal, d'une affiche ou d'un site Web.  
• Apprendre à agencer des images et des textes.  
• Utilisation de logiciels tels que Adobe Photoshop, Adobe Illustrator, Quarkxpress.

Programmes admissibles aux prêts et bourses  
Test d'admission pour tous les candidats  
Frais complémentaires payables lors de l'inscription : 40\$

**COMPÉTENCES OUTAOUAIS**  
et INSCRIPTION  
361, boul. Maloney ouest, Gatineau  
643-2000  
www.csdrapeurs.qc.ca/cc



# MERCI!

## Félicitations à tous les gagnants!

Les recettes de la Loterie des Maisons 2003 aideront à financer des améliorations prévues dans les services d'urgence, les services de soins intensifs et les salles d'opération des Campus Civic, Général et Riverside de l'Hôpital d'Ottawa

### VOICI LES 2 250 GAGNANTS DE LA LOTERIE DES MAISONS 2003 :

#### 3 MAISONS-MODÈLES OFFERTES COMME GROS LOTS

**La Taj Mahal PLUS 10 000 \$ EN ARGENT COMPTANT**

92, cour Manning, Walden Way, Kanata Lakes

029032 Menard, Andre; Gloucester

**La Sunningdale 5, Bentgrass Green, Stonebridge, Nepean**

025869 Harrison, Gerard; Kemptville

**La Foxwood 3667, place Twin Falls, Riverside Sud, Gloucester**

020765 Jolicoeur, Carol & Tom Macaulay; Ottawa

**PRIX MISE-TÔT Corvete de Chevrolet, modèle Cabriolet et 50 000 \$ en argent comptant**

005420 Binette, Diane; Orleans

#### 5 VOITURES SENSASS

**Porsche, modèle Cayenne S 2003**

004127 Davis, Joan; Ottawa

**Mercedes-Benz, modèle CL230 Coupé 2003**

012810 McLean, Catherine; Ottawa

**Harley-Davidson, modèle FXD Dyna Super Glide 2003, édition 100<sup>e</sup> anniversaire**

022398 Mcmanus, Paul; Kemptville

**Toyota, modèle Matrix 2003**

034827 Hale, James; Mallorytown

**Dodge, modèle SX 2.0, 2003**

000192 Hutchinson, Edmund M.; Ottawa

#### 15 FORAITS VACANCES PARTOUT DANS LE MONDE

**Thaïlande**

027956 Bernique, Claude; Ottawa

**Italie**

007890 Racicot, Lucie; L'Orignal

**Waikiki, Hawaï**

034160 Nadeau, Leo & Christiane; Port Colborne

**Rio de Janeiro, Brésil**

015606 Pearsaud, Lynn; Ottawa

**Espagne**

027172 Senk, Michael; Ottawa

**Irlande**

031924 Berringer, George O.; Vanier

**Cuba**

005717 Doucette, Maggie; Gloucester

**Las Vegas**

003292 Ng, Lok-Ping; Ottawa

**3 - Toronto**

017844 Lamoureux, Mason; Nepean

017871 O'Malley, Timothy & Madeline; Orleans

034922 Peter, Lian; Ottawa

**Hillcrest Victorian Inn and Spa, ON**

012870 Rowe, Perry; Ottawa

**Québec**

012482 Munro, Alison; Ottawa

**2 - Grail Springs Spa**

005324 Armstrong, Robert; North Cower

012099 Davis, Christine; Ottawa

**955 LOTS D'ÉQUIPEMENT DE SPORT ET DE LOISIRS**

**Entraîneur elliptique 835 de Keys Fitness**

027445 Mackenzie, Margaret; Renfrew

**Vélo stationnaire 835 de Keys Fitness**

020901 Smyth, Douglas W.; Ottawa

**2 - Ensembles de 4 meubles pour patio**

**Caesar de Sol Solis**

004721 Benoit, Dr Brien G.; Ottawa

015342 Pretty, Arnold & Shirley; Stittsville

**Tondeuse à gazon Lawnboy**

027976 Lockett, Kenneth; Ottawa

**15 - Souffleuses à feuilles Stihl**

032120 Clingen, Peggy; Ottawa

021160 Cote, Guy A.; L'Orignal

028943 Coughlan, Evelyn; Ottawa

015038 Dillabough, Richard; Nepean

013312 Goyer, Sylvie; Nepean

020592 Hency, Chris; Nepean

013704 Jamal, Kenny; Ottawa

025759 Kennedy, Marie E.; Gloucester

014999 Lafond, Donald; Orleans

001734 Poirier, Mark; Nepean

015776 Robert, Guy; Petawawa

024398 Sinha, Indu; Nepean

017763 Stopa, Frank; Ottawa

036194 Trudeau, Keith; Quyon

005543 Walker, John; Rockport

#### 15 - Coupe-gazon Stihl

005786 Belanger, Pierre; Gloucester

004468 Blowsky, Marie; Ottawa

016804 Chapman, Robert; Orleans

032175 Clark, D. Isabel; Stittsville

022668 Corban, Josephine; Ottawa

006410 Derouin, Teresa; Stittsville

035784 Farnsworth, Lorraine; Bradeside

000791 Hawwa, Danielle P.; Ottawa

014442 Hill, Ed; Ottawa

026368 Labelle, Alfred P.; Carleton Place

017890 Mendes, Pierrette; Gloucester

001024 Menerds, Kirsty; Ottawa

027946 Neurologic Observation Area

Poirier, Ottawa

006525 Poirier, Gerald; Ottawa

035967 Rock, Suzanne; Nepean

#### 15 - Barbecues Sterling 1002

034106 Abbas, Radi; Ottawa

023125 Bellen, Tracy; Kanata

008713 Brown, Lynn; Nepean

005962 Cloutier, Jacqueline G.; Limoges

027540 Lefrançois, Jean-Marie; Cumberland

005027 Martin, Thomas; Kanata

025162 McIntosh, Judith; Kemptville

031814 McIenar, Margaret; Nepean

002971 Menard, Denis; Casselman

030350 Mendes, Jose M.; Ottawa

000881 Park, Mike; Nepean

014220 Patry, Denis; Stittsville

024679 Pinto, Harold; Ottawa

029870 Rainville, Bernice; Gloucester

024903 Tupper, Dale; Morrisburg

#### 400 - Jumelles compactes Activa 10x25 de Minolta

003291 Acevedo, Felix; Ottawa

003860 Aitkens, Elizabeth; Gloucester

024488 Alk, Mark; Orleans

032635 Alexander, Karl; Ottawa

027683 Amos, Frederick; Kanata

001140 Anderson, Heather; Ottawa

026347 Anderson, James; Ottawa

028832 Angus, Leslie; Ottawa

025982 Archambault, Michel; Gloucester

004979 Armitage, Kingsley; Dunrobin

005824 Arno, Lori; Stittsville

001132 Arthur, Andrew; Stittsville

023640 Arvisais, Suzanne; Gatineau

013221 Assaad, Gillia; Nepean

016977 Aubin, Nancy; Kanata

023574 Auger, Marilyn; Gloucester

005830 Babstock, Krista; Ottawa

026086 Balderson, Jeff; Ottawa

011178 Ball, Anita; Griffith

027152 Banks, James; Kars

020423 Barandiaran, Eduardo; Ottawa

005712 Barnes, Monica; Kanata

032195 Barrett, Hicks; Ottawa

035184 Bate, Debra; Ottawa

018499 Bates, Margaret Eleanor; Smiths Falls

015915 Bazinet, Jean; Orleans

004653 Beauchamp, Pierre; Gloucester

000132 Beaulieu, Paul E.; Ottawa

024921 Bedard, Jacques; Orleans

020274 Bedard, Jean-Louis; Hawkesbury

016093 Bedley, Bob; Nepean

023771 Begum, Nurun; Ottawa

023138 Benish, Doreen; Ottawa

028015 Bergeron, Denis; Gloucester

013472 Bianchini, Pio; Ottawa

012293 Bird, Sheila; Ottawa

015846 Blackmore, Peter; Pembroke

020800 Blenkarn, Brian; Kanata

016008 Glibzowski, Arthur; Nepean

003923 Boate, Brian; Kanata

000528 Boland, Glen; Ottawa

025119 Bolduc, Louise; Cumberland

036203 Bonaldo, Endrio; Kanata

001759 Boucher, Darcy; Stittsville

008071 Boucher, Paul; Manotick

034115 Boulay, Jean; Ottawa

003185 Bourdeau, Daniel; Russell

035169 Bova, George J.; Carp

007893 Bowman, Elgin; Winchester

011790 Boxma, Elsie M.; Ottawa

017042 Bradley, John; Nepean

031704 Brady, Lori; Gatineau

022113 Brady, Mr. Leo; Vars

023208 Brady, Ray; Hawkesbury

024835 Brennan, Chris; Ottawa

013373 Brett, Mr. Donald; Scarborough

019100 Brown, Margaret; Orleans

017208 Brown, Arden; Carleton Place

026035 Brown, George W.; Ottawa

001363 Brunet, Gerard; Summerstown

029250 Brunson, Nigel; Nepean

027550 Buck, Brenda; Manotick

011613 Burgess, Sharon; Ottawa

028435 Burrows, Anita; Orleans

001214 Bussiere, Joy; Woodlawn

010432 Bustros, Roger N; Orleans

016028 Byrne, Sheila E.; Aylmer

006283 Cain, Keith; Finch

029090 Cameron, Gerald; Nepean

029403 Cameron, Patrick; Nepean

023602 Campbell, Gordon; Richmond

003070 Campbell, Mary & Basil; Orleans

024214 Cantin, Therese; Orleans

019941 Casey, Christa; Cantley

032393 Cassidy, Virginia; Ottawa

011667 Chabassol, Francine; Ottawa

021791 Chambers, Sophia; Orleans

010357 Chan, John Shun Kai; Ottawa

018913 Chaput, Aline; Carp

023161 Chartrand, Andre; Nepean

005079 Chennette, Rose N.; Hammond

001794 Church, Phil; Orleans

024514 Churdill, John; Perth

004739 Clement, Donna; Stittsville

021194 Cleland, Louise; Ottawa

005083 Cloutier, Paul; Ottawa

025849 Cole, Barbara; Nepean

018544 Cote, Gerald; Ottawa

004558 Cote, Michel; Orleans

028146 Cotton, George C.; Gatineau

013006 Coville, Terri-Ann; Ottawa

019463 Cowley, Beverley J.; Nepean

031257 Craik, John; Morewood

010757 Cranston, Peter; Ottawa

025006 Crosbie, Margaret; Ottawa

006463 Crouch, Fred; Ottawa

029316 Csiky, Giulio; Orleans

011947 Cuddihy, Sandy; Gloucester

002720 Cuglietta, Luciano; Manotick

001578 Cullen, Iris; Ottawa

030351 Cummings, Mrs. Carole; Ottawa

000289 Cunningham, Pierre; Nepean

009792 Cyr, Pierre; Maberly

012474 Daley, Susan; Ottawa

017745 Daly, Mary; Rolphinton

025273 Danso-Manu, Kofi; Ottawa

007244 D'Aoust, Percy; Ottawa

020870 De Rainville, Lucille; Hull

003155 Decoste, Irene; Orleans

033418 Degrauwe, Harry C.; Gloucester

004743 Dehaes, Susan Jennifer; North Gower

000671 Del Clotto, Antonio; Gatineau

025156 Denny, Dorris; Orleans

015490 Derentigny, Claudette; Cornwall

020144 Desjardins, Steven & Seleena; Nepean

016631 Desrosiers, Linda; Gloucester

010131 Dick, Sadie; Ottawa

012027 Diggins, Margaret; Ottawa

004772 Doig, Graeme; Ingleside

007527 Donnelly, Helen; Ottawa

023538 Donner, Dorothy; Ottawa

013126 Drain, Donna; Kanata

009317 Ducharme, Denis; Morrisburg

022738 Dugan, Alison; Ottawa

006520 Dugdale, Brian; Carleton Place

024878 El Chamaa, Ali; Kanata

004111 Ellwood, Nancy; Ottawa

035064 Enright, Donna; Calabogie

031417 Evans, James; Orleans

018835 Fairhall, Helene A.; Kanata

029778 Fernandes, Lu; Nepean

020426 Fevez, Earle; Combermere

022317 Finn, Gerard; Aylmer

027939 Flegg, Coral; Ottawa

031571 Fletcher, Donna; Ottawa

014661 Floyd, Sally; Nepean

032919 Fontaine, John; Long Sault

029516 Gagne, Marlene; Kanata

008087 Gallant, Wendy; Kanata

018758 Gay, Brian; Nepean

018827 Genrick, Elizabeth & Brady; Palmer Rapids

018544 Gerald Cole; Ottawa

014081 Ghosh, Marek; Ottawa

0

# VOICI LES 2 250 GAGNANTS DE LA LOTERIE DES MAISONS 2003

008000 Forment, Linda; Greely	026920 Leblanc, Claude; Sainte-Cécile-de-Masham	027861 Scapillati, Kathy; Nepean	016371 Zanelli, Nancy; Nepean	022363 O'Neill, Sharron; Kinburn	008682 Feldberg, David; Nepean	031709 Menard, Stéphane; Embrun
014975 Forrest, Rosemary A; Ottawa	012529 Leclair, Yvette; Ottawa	017344 Schmidt, Peter; Orleans	020928 O'Toole, Kathleen; Kanata	018064 Fenning, John; Ottawa	012317 Menzel, Bruce; Perth	04821 Merens, Brian H; Ottawa
009163 Fostey, Susan; Limoges	001215 Lecuyer, Sheila; Ottawa	044559 Schulz, Gerda L; Pembroke	020665 Paoletti, Victor; Ottawa	013046 Ferguson, Dorothy; Oxford Station	04821 Merens, Brian H; Ottawa	007100 Mertens, Valerie; Gloucester
015231 Frances Bracke; Ottawa	000669 Lefebvre, Lloyd; Nepean	022884 Seguin, Ronald; Hammond	022760 Pearson, Tim; Kanata	034132 Ferraro-Pace, Teresa; Gloucester	016414 Meunier, Diane; Ottawa	035780 Mietzitz, Ivy; Orleans
026399 Francoeur, Michel K; Ottawa	016047 Lefebvre, Dawn; Nepean	014718 Sentance, Alan; Ottawa	009100 Philippe, Daniel; Orleans	034460 Finkelstein, Bess & Murray; Ottawa	003720 Miller, Jody; Ottawa	034762 Mills, Elizabeth; Nepean
018797 Frederick, Catherine; Kanata	019497 Lepage, Andre; Ottawa	031576 Sheldrick, Kyle; Ottawa	029710 Pottle, Ginette; Russell	013712 Finn, Deirdra; Kanata	028155 Fiosky, Romayne; Ottawa	018438 Monique, Clayton; Orleans
015757 Fulford, Loretta; Ottawa	026164 Lessard, Shirley; Ottawa	022774 Shimkowsky, Martin Y; Toronto	003088 Prinsen, Lammert; Ottawa	030575 Fisher, Ray; Nepean	028155 Fisher, Ray; Nepean	024530 Morphy, William J; Kemptville
027850 Fuller, Art; Carp	002998 Lessard, Therese; Ottawa	015022 Singh, Garpal; Ottawa	028039 Puslask, Steven; Orleans	025616 Fleming, Mary; Ottawa	020157 Folks, Jaysen; Carleton Place	014433 Murphy, Edward; Winchester
016297 Fusco, Diana; Ottawa	014144 Leung, Bill; Nepean	013381 Skidders, Troy L; Saint-Régis	028415 Qureshi, Evelyn; Nepean	015541 Forgy, Ottawa	025551 Forget, Gerald A; Cornwall	025442 Myre-Cadieux, Gaetanne; Gloucester
015619 Gajewski, Bogdan; Ottawa	003524 Levesque, Gerard; Etobicoke	026278 Stepanki, David; Ottawa	025695 Ragnitz, Wendy; Kanata	002629 Fraser, Kenneth R; Ottawa	018735 Gaillard, Benjamin; Ottawa	031774 Nadon, Lawrence; Ottawa
021374 Gal, Isabelle; Kanata	001708 Lewis, Brian; Nepean	021874 Smith, Ken J; Nepean	025695 Ragnitz, Wendy; Kanata	018735 Gaillard, Benjamin; Ottawa	032288 Gasparini, Jeannette; Nepean	006652 Naim, Mario; Nepean
034277 Galazza, Elizabeth; Ottawa	027473 Lightford, Grover; Perth	025177 Smith, Lyle; Chesterville	035776 Riley, Bruce; Kinburn	025616 Fleming, Mary; Ottawa	011927 Gaudette, Alison; Erin, Megan; Ottawa	021997 Niquette, Glenn; Ottawa
029783 Gallant, Maurice; Amrpor	015222 Lilliman, Jeri; Ottawa	009995 Smith, Philip R; Stittsville	003647 Roy, Rebecka; Orleans	020157 Folks, Jaysen; Carleton Place	025551 Forget, Gerald A; Cornwall	009690 Neill, Donna; Nepean
028835 Gal, Jeff; Orleans	012791 Lindsay, Malcolm; Ottawa	024039 Sokol, Eva; Kanata	001451 Roy, Ottawa	015541 Forgy, Ottawa	002629 Fraser, Kenneth R; Ottawa	031774 Nadon, Lawrence; Ottawa
008972 Gasaleh, Ahmed Ali; Ottawa	017383 Long, Glenn; Carleton Place	003379 Spracklin, Lorraine; Orleans	019889 Said, Ahmed; Ottawa	025551 Forget, Gerald A; Cornwall	018735 Gaillard, Benjamin; Ottawa	006652 Naim, Mario; Nepean
016453 Gauthier, J; Ottawa	004433 Lyng-McClelland, Karen; Munster	016125 Squires, Robert; Kanata	012131 Schieman, Mark; Ottawa	002629 Fraser, Kenneth R; Ottawa	032288 Gasparini, Jeannette; Nepean	021997 Niquette, Glenn; Ottawa
008617 Gauthier, Suzanne; Metcalfe	005821 Lyon, Cedi; Kanata	000433 St Louis, Gilles; Cornwall	009872 Scott, Robert; Shawville	018735 Gaillard, Benjamin; Ottawa	011927 Gaudette, Alison; Erin, Megan; Ottawa	031774 Nadon, Lawrence; Ottawa
006645 George, Gordon; Orleans	003604 Macgregor, Evelyn; Maxville	012831 Stables, M.; Ottawa	013367 Scrivens, Patsy; Ottawa	032288 Gasparini, Jeannette; Nepean	025616 Fleming, Mary; Ottawa	009690 Neill, Donna; Nepean
024881 Georgeckishwall, Sydneys & Nora; Kanata	007173 Machado, Afonso; Vanier	000157 Ste Marie, Edward; Nepean	027651 Seto, Helen; Ottawa	002913 Gemmill, Garry; Balderson	024248 Green, Shariann; Carp	023448 Nguyen, Danh; Nepean
022724 Gerber, Shelly; Gloucester	014222 Macphail, Christina; Ottawa	004151 St-Jacques, Michel E; Orleans	010522 Sproule, Ed; Vankleek Hill	008805 Germain, Luc; Orleans	036157 Greene, Alice & Bea; Richmond	016546 Nichols, Karin; Nepean
032166 Gervais, Joan; Ottawa	009716 Macpherson, Gladys; Ottawa	04511 Jones, David; Nepean	020459 Tardif, Michael; Gloucester	008225 Gingras, Germain; Ottawa	018799 Gonet, Larry R; Orleans	008425 Nolan, Brenda; Stittsville
035577 Ghattas, Phil; Kanata	036224 Macpherson, Gladys; Ottawa	017125 Straube, Sabine; Ottawa	025598 Therasar, Helen; Embrun	018799 Gonet, Larry R; Orleans	014370 Gosal, Iqbal; Ottawa	025359 Nolan, Mike; Smiths Falls
007562 Gilbert, Laurent; Kanata	030637 Maffini, Mary Jane; Ottawa	034517 Streit, Josef; Kars	033071 Thrasher, Helen & Harvey; Pembroke	014370 Gosal, Iqbal; Ottawa	013138 Gougeon, Pierre; Gatineau	000092 Noonan, Arlene; Nepean
011044 Gilchrist, Erin; Orleans	035561 Magladyr-Scharf, Jennie; Carlsbad Springs	006422 Stuart, Wayne; Nepean	025374 Tingley, Susan; Orleans	013138 Gougeon, Pierre; Gatineau	015459 Gourjon, Louis Enlita; Kemptville	035910 Norman, Michael; Nepean
011814 Gildemeester, John H.; Powassan	002324 Mallett, Frank; Ottawa	015841 Sullivan, Dennis; Nepean	027357 Tremblay, Joanne; Nepean	015459 Gourjon, Louis Enlita; Kemptville	029633 Greeley, Marieanne; Carp	011988 Nuttall, David; Nepean
035326 Gilpin Kelly, Susan; Shawville	014502 Mallon, Robert; Pakenham	010098 Tanner, Glen A; Gloucester	023376 Turner, Deborah; Carleton Place	024248 Green, Shariann; Carp	024248 Green, Shariann; Carp	020928 O'Toole, Kathleen; Kanata
006649 Giroux, Carole; Orleans	010510 Maloney, Stephen J; Lanark	002536 Tarsia, Tadeusz R; Nepean	031475 Waite, Paula; Kanata	036157 Greene, Alice & Bea; Richmond	024248 Green, Shariann; Carp	027488 Obas, Lorette; Orleans
011411 Gobeil, Mike; Prescott	033706 Marchand, Denis; Sarsfield	016331 Taylor, Caroline E J; Stittsville	012732 Waite, Ruth; Ottawa	018795 Gregoire, Helene; Russell	029620 Groulx, Gerard H; Casselman	014951 O'Ronnell, Michael; Ottawa
024701 Goldrup, Mark; Gloucester	030548 Marchand, Denis; Sarsfield	003180 Team, Ms. Pedro; Ottawa	007417 Waters, Christopher; Ottawa	029620 Groulx, Gerard H; Casselman	003960 Hachey, Rolande; Orleans	030209 O'Donnell, Robert; Carleton Place
030497 Grandmaître, Michael; Ashton	013055 Marcotte, Jean Guy; Aylmer	001838 Toribio, Ben S; Carleton Place	032921 Wright, Steven; Ottawa	003960 Hachey, Rolande; Orleans	011321 Hallman, Heidi; Ottawa	007381 Ouderkirck, Garry; Finch
013874 Gratton, Daniel; Ottawa	002939 Marcus, Steven; Ottawa	018970 Towell, Samuel; Stittsville	023610 Marriner, Robert; Ottawa	011321 Hallman, Heidi; Ottawa	017866 Palmer, Alan; Nepean	011822 Ouellette, J T; Ottawa
011846 Gratton, Madeline; Ottawa	014207 Marinelli, Patty; Gloucester	035177 Tracy Vorstandtlicher; Nepean	021023 Mcaughey, Ronald; Nepean	025468 Hansen, Rebecca; Ottawa	024920 Palmer, David; Orleans	017866 Palmer, Alan; Nepean
018194 Gravel, Carol; Orleans	014313 Marleau, Robert; Ottawa	028702 Trocino, Lou & Donna; Nepean	019440 Miles, Barton; Nepean	000683 Hauch, Rosemarie; Greely	008089 Paquet, Claire; Timmins	024920 Palmer, David; Orleans
018077 Gravelle, Carole; Gatineau	029783 Maurice Gallant; Amrpor	015545 Trudeau, Carol; Quyon	015227 Turner, Theresa; Orleans	000683 Hauch, Rosemarie; Greely	005979 Patenaude, Diane; Orleans	012246 Paterson, Scott; Ottawa
009169 Groulx, Andy; North Bay	034683 McCaffrey, Brenda; Stittsville	015227 Turner, Theresa; Orleans	030373 Tully, Carrie; Ottawa	010705 Hayes, Monique; Embrun	012246 Paterson, Scott; Ottawa	008051 Payne, Ida; Cornwall
027145 Guilbault, Barbara; Orleans	030236 McCleave, Larry & Sonia; Almonte	030050 Tveede, Bill; Smiths Falls	030373 Tully, Carrie; Ottawa	017376 Hayward, Steven; Orleans	016724 Phaneuf, Roland; Orleans	016724 Phaneuf, Roland; Orleans
021544 Guilbault, Claude; Ottawa	008992 McConery, James & Barbara; Gloucester	019253 Vaaels, Vital; Gloucester	030050 Tveede, Bill; Smiths Falls	033472 Hearty, Dale; Gloucester	033200 Pinard-Fortier, Georgette; Vanier	027914 Poirier, J. Therese; Hull
003960 Guibault, Carole; Orleans	004866 McCooye, Eldon; Ottawa	018593 Van Leeuwen, Margaret; Gloucester	018593 Van Leeuwen, Margaret; Gloucester	034094 Hennessy, Edward; Ottawa	029021 Hewitt, Mike; Ottawa	024456 Pomeroy, Catherine; Stittsville
003790 Hafiz, Arjumand (Amie); Ottawa	001233 Mccorkell, Chris; Green Valley	022350 Veurtjes, Pete; Nepean	022350 Veurtjes, Pete; Nepean	029021 Hewitt, Mike; Ottawa	033234 Hill, Cheryl; Ottawa	008596 Porter, Tim; Kanata
035213 Hall, James; Aylmer	003589 McDonald, Mrs R E; Cornwall	027202 Vidua, Michel; Clarence Creek	027202 Vidua, Michel; Clarence Creek	033234 Hill, Cheryl; Ottawa	012532 Hines, Paul & Janet; Aylmer	034225 Powell, Angela & Jeremy; Ottawa
022560 Halladay, Marie; Portland	025099 McDowall, Shirley & Bill; Ottawa	014167 Vidua, William; Ottawa	014167 Vidua, William; Ottawa	012532 Hines, Paul & Janet; Aylmer	021293 Holbrook, Wayne; Ottawa	019574 Pratt, Deborah; Ottawa
022210 Hamel, Andre; Orleans	018601 McEvoy, Dennis A (In Trust); Osgoode	018021 Villeneuve, Carolyn; Pakenham	018021 Villeneuve, Carolyn; Pakenham	021293 Holbrook, Wayne; Ottawa	020091 Holdarr, Marilyn; Orleans	014266 Proulx, Lucien; Hull
005547 Hamilton, Nancy; Nepean	026212 McGrath, Gerald; Nepean	013658 Villeneuve, Emile; Hull	013658 Villeneuve, Emile; Hull	020091 Holdarr, Marilyn; Orleans	026054 Holt, Karen; Pointe-d'Arc	007199 Publicover, John; Nepean
000243 Hammouda, Najmedine; Ottawa	010959 Mckinnon, Catherine; Ottawa	035177 Vorstandtlicher, Tracy; Nepean	035177 Vorstandtlicher, Tracy; Nepean	026054 Holt, Karen; Pointe-d'Arc	020352 Houston, Robert; Ottawa	028649 Ramsay, Janet; Gloucester
011606 Harrigan, Anne; Nepean	026286 Mckissock, Carol; Ottawa	014767 Walker, Lydia; Orleans	014767 Walker, Lydia; Orleans	020352 Houston, Robert; Ottawa	013962 Hu, Jin; Nepean	029636 Raymond, Thomas; Stittsville
030744 Harris, James F; Greely	004983 Mdaughlin, K.; Nepean	021162 Warden, Lawrence Or Isobel; Cornwall	021162 Warden, Lawrence Or Isobel; Cornwall	013962 Hu, Jin; Nepean	002888 Hudson, John; Nepean	033200 Pinard-Fortier, Georgette; Vanier
026859 Harris, Katherine; Ottawa	024048 Mdaughlin, K.; Nepean	036363 Warsalee, Rafid; Gloucester	036363 Warsalee, Rafid; Gloucester	000288 Hudson, John; Nepean	018995 Hughes, Scott J; Gloucester	019945 Reid, Don; Kanata
031474 Harwood, Richard; Dumrobin	020449 Moore, Greg; Braxside	016934 White, Joan; Kanata	016934 White, Joan; Kanata	018995 Hughes, Scott J; Gloucester	006406 Humbert, Jenny; Ottawa	031379 Reid-Stimpson, Tracy; Almonte
020982 Hebert, Peter; Ottawa	009610 Moore, Loretta R; Ottawa	005895 Wilkinson, Leslie; Ottawa	005895 Wilkinson, Leslie; Ottawa	006406 Humbert, Jenny; Ottawa	009078 Hutchings, Don; Perth	000200 Reilly, M.; Gloucester
015236 Hegarty, Lawrence; Ottawa	035192 Moreau, Daniel James; Kingston	009811 Williams, Brenda; Ottawa	009811 Williams, Brenda; Ottawa	009078 Hutchings, Don; Perth	035292 Ip, Patrick; Orleans	019874 Richard, Gilberte; Orleans
034880 Henderson, Colleen; Braxside	016510 Morglan, Tom; Kanata	023296 Williamson, Diane; Burlington	023296 Williamson, Diane; Burlington	035292 Ip, Patrick; Orleans	024364 Jack, Bill; Ottawa	002081 Rich, Pierre; Orleans
008903 Henderson, Robert L. J.; Manotick	016266 Morin, Claude L; Aylmer	003977 Wilson, Andrew; Osgoode	003977 Wilson, Andrew; Osgoode	024364 Jack, Bill; Ottawa	013757 Jackson, John; Russell	024227 Richichi, William; Ottawa
013422 Hennessy, Edward; Ottawa	033523 Mosgrove, T. Brian; Kanata	017864 Wilson, E John; Kanata	017864 Wilson, E John; Kanata	013757 Jackson, John; Russell	030839 Janigan, Lucille; Ottawa	016389 Ring, E Marilyn; Fitzroy Harbour
000895 Heuff, June; Morewood	005228 Moylan, Shirley; Ottawa	001676 Wolfe, Gisele; Kanata	001676 Wolfe, Gisele; Kanata	030839 Janigan, Lucille; Ottawa	010335 Jaster, Danielle; Orleans	026205 Robertson, Craig; Ottawa
007658 Hicks, Lawrence; Kanata	032822 Miron, Audrey; Kars	027367 Wongseanon, Lenie; Orleans	027367 Wongseanon, Lenie; Orleans	010335 Jaster, Danielle; Orleans	032166 Jennings, Kathy; Gloucester	009126 Robinson, Robert; Ottawa
014343 Hoehn, Kim; Kanata	026459 Moore, Brenda; Nepean	026484 Woods, Gloria; Ottawa	026484 Woods, Gloria; Ottawa	032166 Jennings, Kathy; Gloucester	019665 Jowa, Shirin; Gloucester	032912 Rogers, Brenda; Kanata
014727 Hobbie, Elizabeth; Eganville	009110 Moore, Loretta R; Ottawa	025612 Wren, Teresa; Pembroke	025612 Wren, Teresa; Pembroke	019665 Jowa, Shirin; Gloucester	030107 Karadakis, George; Amrpor	011079 Roubouts, Ken; Kanata
035552 Hogan, Michael S.; Ottawa	035192 Moreau, Daniel James; Kingston	028648 Young, Heidi; Ottawa	028648 Young, Heidi; Ottawa	030107 Karadakis, George; Amrpor	030646 Kealey, Tracy; Stittsville	025516 Roth, Andrea; Ottawa
031412 Holubovich, Margaret; Kanata	016510 Morglan, Tom; Kanata	001917 Zucala, Peter & Sue; Nepean	001917 Zucala, Peter & Sue; Nepean	030646 Kealey, Tracy; Stittsville	028525 Kearns, Bernard; Newington	000020 Rounoups, Bill; Nepean
031188 Horan, Stella; Prescott	016266 Morin, Claude L; Aylmer			028525 Kearns, Bernard; Newington	000655 Keeffe, Mrs Ruby; Ottawa	036421 Roussel, Diane M; Luskville
013440 Hubbard, Robert; Ottawa	033523 Mosgrove, T. Brian; Kanata			000655 Keeffe, Mrs Ruby; Ottawa	018168 Kennedy, Mrs Theresa M; Pembroke	010218 Sandilands, Faye; Nepean
023402 Hubard, Suzanne; Ottawa	032229 Mount, Earnie; Long Sault			018168 Kennedy, Mrs Theresa M; Pembroke	030051 Kenney, Jean; Winchester	020247 Sarrazin, Sue; Gloucester
025692 Hubert, Scott; Nepean	005228 Moylan, Shirley; Ottawa			030051 Kenney, Jean; Winchester	011020 Kerr, Mark; Nepean	019339 Schmitter, Robert; Kanata
021540 Hunt, Alice; Rockcliffe	003521 Muise, Joe; Ottawa			011020 Kerr, Mark; Nepean	004290 Khan, Joan B; Ottawa	020673 Schryburt, Judy M.; Ottawa
011029 Hutchings, Marlene; Perth	027437 Murray, Patti; Ashton			004290 Khan, Joan B; Ottawa	013406 King, Mercedes; Richmond	017068 Schwedteger, Russell; Morrisburg
007058 Hydman, Sandra; Oxford Mills	035364 Nielsen, Britta; Ottawa			013406 King, Mercedes; Richmond	030512 Kiriakkakis, Donna; Casselman	012246 Scott Paterson; Ottawa
031327 Ildania Riley, Michael; Ottawa	003691 Nolan, James; Orleans			030512 Kiriakkakis, Donna; Casselman	029518 Kirk, Heather & Ken; Carp	024666 Scriber, Tim; Ottawa
004506 Jabbour, Marie; Orleans	010850 Nolan, Mary-Ellen; Manotick			029518 Kirk, Heather & Ken; Carp	007007 Kirwan, Joe; Gloucester	034566 Scullion, June L.; Ottawa
024364 Jack, Bill; Ottawa	003954 Nolan, Robert D; Kanata			007007 Kirwan, Joe; Gloucester	006611 Kuntz, Agnes; Nepean	009502 Servis, Christina; Williamsburg
003345 Jagamuth, Ab & Zamilia; Nepean	027300 Normand, Diane; Nepean			006611 Kuntz, Agnes; Nepean	015816 Laberge, Richard; Nepean	022391 Serna, Todd & Ingrid; Kanata
031837 James, Susan; Ottawa	000174 Novakovski, Amy Jane; Nepean			015816 Laberge, Richard; Nepean	021265 Lafreniere, Jacqueline; L'Orignal	007473 Sheehan, Charmaine; Orleans
032314 Jameson, Janice; Nepean				021265 Lafreniere, Jacqueline; L'Orignal	016818 Laidlaw, Greg; Orleans	015804 Simard, Roland; Hammond
012024 Jaquemet, Phil; Osgoode				016818 Laidlaw, Greg; Orleans	034654 Lair, Carole; Ottawa	015628 Sitt, Diane; Ottawa
029801 Jarvinen, Toini; Kinburn				034654 Lair, Carole; Ottawa	000499 Lamontagne, Shirley; Pembroke	031053 Slobodzin, Phil; Renfrew
010559 Jean Latour; Nepean				000499 Lamontagne, Shirley; Pembroke	004125 Lamouline, Sylvie; Orleans	026497 Smith, Richard C; Ottawa
008140 Jenkins, Gord; Glenburnie				004125 Lamouline, Sylvie; Orleans	006833 Landriau, Anne-Marie; Nepean	030260 Smolin, Paul; Carp
024219 Jensen, John; Kemptville				006833 Landriau, Anne-Marie; Nepean	032951 Landry, Chad; Nepean	007315 Souliere, Larry; Ottawa
014828 Jessamine, Edna; Ottawa				032951 Landry, Chad; Nepean	033714 Langlois, Stephen; Nepean	010132 Spiers, Michael; Ottawa
004578 John, Albert; Plantagenet				033714 Langlois, Stephen; Nepean	023646 Lanthier, Robert; Nepean	028101 Stafford, Karen; Nepean
003407 Johnson, Chris; Kanata				023646 Lanthier, Robert; Nepean	026997 Larabee, Nellie; Nepean	024750 Steele, Jeff; Nepean
034178 Johnson, Darrell & Karen; Kanata				026997 Larabee, Nellie; Nepean	030592 Lapore, Lisa; Orleans	008550 Stel, Hilbert; Nepean
029300 Johnson, Stella; Ottawa				030592 Lapore, Lisa; Orleans	012728 Lauzon, David; Gatineau	035571 Sulpher, Richard; Almonte
027804 Juneau, Mary-Anne; Metcalfe				012728 Lauzon, David; Gatineau	030592 Lavoie, Luc; Ottawa	015684 Surinkis, Eise; Ottawa
014284 Kadima, Tshitamba; Ottawa				030592 Lavoie, Luc; Ottawa	017933 Leader, Randy B & Bev; Osgoode	025154 Tail, Judith; Gloucester
015119 Kammergaard, Kurt; Nepean				017933 Leader, Randy B & Bev; Osgoode	027786 LeBlanc, Gerald & Yvonne; Kanata	034655 Taylor, John Stanley; Ottawa
032044 Kapteyns, Stephanie & Christina; Nepean				027786 LeBlanc, Gerald & Yvonne; Kanata	013656 Leblanc, Marcel; Orleans	034660 Tessema, Teshome; Ottawa
				013656 Leblanc, Marcel; Orleans	027728 Lee, Christopher; Smiths Falls	023650 Tessier, Paul; Gatineau
				027728 Lee, Christopher; Smiths Falls	005702 Leroux, Carol; Kanata	021266 Thompson, Connell; Lanark
				005702 Leroux, Carol; Kanata	032244 Letts, Murray; Carleton Place	017278 Thompson-Bird, Bonita; Ottawa
				032244 Letts, Murray; Carleton Place	014382 Levesque, Leoltia; Gloucester	029520 Thorhaug, Terry; Nepean
				014382 Levesque, Leoltia; Gloucester	022797 Lief, Andrew; Ottawa	014117 Thornton, Patricia; Nepean
				022797 Lief, Andrew; Ottawa	003369 Lim, Sotha; Orleans	033357 Tinker, Mike; Kanata
				003369 Lim, Sotha; Orleans	012243 Lindsay, Lenora; Kanata	024676 Tremblay, Diane; Orleans
				012243 Lindsay, Lenora; Kanata	019498 Little, Wanda M.; Stittsville	036224 Trew, Janet; Kanata
				019498 Little, Wanda M.; Stittsville	020767 Lord, Marie; Kanata	019859 Trigg, Scott; Orleans
				020767 Lord, Marie; Kanata	015675 Lowe, James; Ottawa	026089 Truong, Dieu; Nepean
				015675 Lowe, James; Ottawa	024540 Maceachern, Ian; Kanata	00

# VOICI LES 2 250 GAGNANTS DE LA LOTERIE DES MAISONS 2003

000258	Arnott, Stewart; Carp	019321	Janisse, Ron; Gloucester	014977	Searson, Kelly; Ottawa	029342	Christie, Ken & Kay; Ottawa	011346	Haddad, Victor J.; Ottawa	006423	McLean, Paul; Ottawa	009732	Sleeman, Allan; Ingleside
022437	Bain, Shannon; Gloucester	011996	Jean-Louis, Vern; Kanata	029036	Seed, Sharon; Brockville	004090	Clarkson, Eleanor; Gloucester	020621	Haggarty, Wayne; Kanata	005184	McLellan, Richard; Orleans	021803	Slegtenhorst, Norma; Oxford
027101	Baird, Shirley; Almonte	022450	Jensen, Christian; Ottawa	019185	Seguin, Raymond; Orleans	003282	Clement, Diane & Bill; Nepean	011321	Hallman, Heidi; Ottawa	003295	McNab, Alma; Arnprior	016964	Slomba-Holbein, Joanne; White Lake
020142	Baril, Francois; Gloucester	001889	Jensen, Jill & Kurt; Gloucester	004713	Shannon, John; Nepean	026656	Cluskey, Kim; Kanata	029975	Hanley-Smith, Sharon; Ottawa	003671	McNabb, Joanna; Ottawa	015472	Smith, Carol; Ottawa
003412	Barresi, Carmel; Manotick	011903	Jodoin, Yvonne; Almonte	014400	Shariff, Arif; Orleans	019429	Coburn, David; Pembroke	014653	Harrison, Mary-ellen; Ottawa	030370	McNaule, Gord; Ottawa	020861	Smith, Jeff; Kanata
015422	Barresi, Aline; Ottawa	014308	Johnson, Ewa; Ottawa	025296	Sindair, Audrey; Ottawa	036354	Colasance, Tania; Gloucester	028179	Helliker, Margaret; Russell	022982	Mcrae, Cathy; Almonte	031049	Sojonyk, Tanya; Ottawa
020824	Batycki, Greg; Ottawa	002326	Johnson, Vic; Gloucester	016742	Singhal, A Jay & Susan; Greely	011172	Coldwell, Lisa; Ottawa	031707	Henderson, Gypsite; Nepean	032164	McSween, Fitzroy & Eunice; Nepean	001382	Son, Hugh; Kanata
018325	Bellemare, Eugene; Gloucester	004577	Joiner, Elizabeth; Nepean	017718	Siva, Sumathy; Nepean	004894	Collette, Harold G.; Long Sault	012419	Heni, Susan; Orleans	012050	Meehan, Mike & Darlene; Lombardy	017263	Sonier, Robert; Kanata
015746	Berthiaume, Anne; Vankleek Hill	036271	Jurguts, Mrs. Ella; Kanata	029725	Slow, Helene; Kanata	027847	Collins, Maria; Gloucester	022036	Herbert, Lynn; Rockcliffe	032384	Melancon, Louis; Orleans	008686	Spence, Nancy K.; Kanata
027595	Berthiaume, Colette; Kanata	021423	Kaufman, Ronald; Nepean	026904	Smith, Mike; Ottawa	015244	Colton, Martha; Kinburn	023646	Hicks, Roger; Aylmer	004336	Melkhovets, Elena; Kanata	008850	Stel, Hilbert; Nepean
025390	Bertrand, John; Nepean	007463	Kerr, Laura; Nepean	027307	Sobey, John C.; Ottawa	019051	Comtois, Louise; Val-des-Monts	035156	Hicks, Russell E.; Nepean	008613	Meliambro, Joe; Kanata	005664	Stephens, Michael; Kanata
030449	Bertrand, Ronald; Gatineau	021546	Kirkish, Doll; Ottawa	028799	Stabler, Kenneth; Mountain	005995	Conrad, Gretchen; Gloucester	004243	Higgs, James; Ottawa	022146	Meloche, Jeannette; L'Orignal	020271	Stewart, Alexander & Glenna; Lindsay
033001	Bhaldani, Shamsuddin; Ottawa	033371	Konczuk, Julia; Gloucester	012288	Stepchuk, Patti; Ottawa	022131	Corcoran, Frank; Gloucester	027368	Hill, Rita; Smiths Falls	015141	Melvin, Tanga; Kanata	004840	Sutherland, Arthur & Colleen; Nepean
013417	Biernaskie, Ernest C.; Barrys Bay	003815	Kuhn, Derek; Kanata	018187	Tambeau, Roger; Vanier	010098	Cormier, Tamara; Ashton	026243	Hilliard, Joseph; Renfrew	029121	Menard, Pierre; Cumberland	000562	Tancorre, Vita; Nepean
011698	Bisson, Lucie; Hull	010742	Kwok, Simon; Gloucester	010098	Tanner, Glen A.; Gloucester	012570	Cousineau, Marie L.; Casselman	014343	Hoare, Kim; Kanata	017890	Mendes, Pierrette; Gloucester	005140	Tardif, Donald; Buckingham
000224	Bogart, Suzanne; Vanier	020498	Lachapelle, Stephane; Ottawa	029827	Thompson, Kathy; Ottawa	010332	Cox, Shawn R.; Winchester	002093	Hokayem, Nehman; Ottawa	028214	Miller, Mike & Mary; Ottawa	001307	Tata, Mike; Ottawa
017799	Bogie, Jacqueline; Metcalfe	028134	Lall, Sharanjit; Ottawa	033759	Thomson, Fern; Brighton	029437	Craig, Mary; Ottawa	018638	Holness, Iain; Ottawa	014644	Miller, Ronald John; Kanata	012668	Tessier, Gail; Ottawa
007514	Bolin, Jaime; Ottawa	004125	Lamouline, Sylvie; Orleans	025360	Thomson, Ian; Gloucester	031659	Creamer, Tim; Ottawa	020618	Horne, Angus; Kemptville	016867	Milner, Nicholas; Gloucester	016195	Thauvette, Rene; Curran
000568	Bortolotti, Leah; Osgoode	028143	Landy, Ron, Joyce, Kevin & Andrea; Nepean	029538	Tremblay, Jean-Luc; Orleans	032062	Crevier, Louis & Lise; Val-des-Monts	020463	Hrynkiwicz, Stela; Orleans	022073	Minnella, Joe; Gloucester	020287	Thom, Evelyn; Ottawa
025915	Boushey, Salem; Orleans	003236	Laughren, June; Mountain	012134	Turnbul, Patricia; Orleans	015950	Cripps, Thomas; Ottawa	011741	Hutchinson, Michelle; Kanata	022585	Moir, Bruce W.; Nepean	010673	Thomas, Mathew; Ottawa
020129	Bouthier Boudreau, Lise; Ottawa	021232	Lavallee, Angele; Ottawa	012255	Turner, Deb; Woodlawn	004230	Cromie, Norman; Orleans	022013	Idone, Rosalba; Nepean	012110	Monette, Terri; Carleton Place	004155	Tolmie, Philip; Ottawa
007664	Boyle, Matthew; Ottawa	002856	Lemay, Stephanie; Vanier	023211	Vandal, Nicole; Kapuskasing	014300	Crosdale, John H.; Ottawa	012265	Idone, Shannon; Orleans	030246	Monsour, Monsour; Nepean	027461	Tom, Brian; Kanata
027888	Bray, Michael; Ottawa	011068	Lemieux, Joanne; Orleans	011875	Vermes, Jen; Ottawa	017285	Cusson, Patrick; Ottawa	024841	Jean-Georges, Marie-Anne; Ottawa	030386	Morello, Anthony; Ottawa	017104	Tomers, Martin; Navan
010839	Briden, Douglas W.; Aylmer	004903	Lennox, Colleen; Braeside	016558	Vilksus, Alys; Aylmer	006757	D'Alessio, Alfred H.; Cornwall	013836	Jenkins, John; Orleans	026714	Morish, Gail; Kanata	014997	Tough, Audrey; Cornwall
017225	Brockley, Robert; Ottawa	016071	Lepage, Sylvie; Orleans	026905	Vorobey, Alex; Nepean	022617	Dalpe, Mark; Gloucester	032648	Johnson, H.J.; Ottawa	003521	Moise, Joe; Ottawa	021217	Tri-Pro Custom Signs & Graphics; Ottawa
011244	Brown, Douglas A.; Kanata	014385	Leroux, Glenda K.; Martintown	006603	Warren, Patricia; Pembroke	013471	Daoust, Francoise; Gloucester	002037	Johnston, Bruce; Nepean	016419	Mullin, Kevin J.; Killaloe	031107	Truelove, Mark T.; Nepean
014195	Brown, Faron; Bancroft	015901	Leslie, Vera; Ottawa	031471	Waschle, Angelika; Ottawa	017025	Dar Wood, Deborah; Nepean	022648	Johnston, Roger; Orleans	015743	Murray, Glenda; Cumberland	023994	Turpin, Christine; Gloucester
031439	Brown, Margaret; Kanata	004043	Lever, Robert; Rockland	015222	Walkins, Shirley & Bill; Smiths Falls	024059	DaSilva, Franklin; Ottawa	026484	Jolie, Nicole; Gloucester	016792	Murray, Celina; Nepean	000831	Uddin, Safar; Ottawa
028251	Browne, Pamela; Ottawa	015272	Lilliman, Jeri; Ottawa	008451	Lindsay, Brent; Ottawa	027784	Dass, Shazeda & Darryl; Orleans	016434	Jolie, Nicole; Gloucester	026899	Mziray, Charles; Buckingham	020758	Veena, Elizabeth; Kingston
020860	Budd, Evelyn; Ottawa	008451	Lindsay, Brent; Ottawa	019004	Localiti, Gertrude; Nepean	026213	Davidson, J. Alfred; Orleans	018310	Judge, Gary; Arnprior	030828	Narula, Raj; Orleans	029452	Viau, Suzanne; Sarsfield
005683	Bulat, Anka; Ottawa	012466	Lynch, Elizabeth Ann; Ottawa	012466	Lynch, Elizabeth Ann; Ottawa	028449	Davidson, Wayne & Charlene; Ottawa	012343	Julien, Mr. Denis; Orleans	000689	Nasrallah, John E.; Ottawa	008121	Villeneuve, Danielle; Orleans
034557	Burns, Marie; Ottawa	020171	Macdements, Kathleen; Ottawa	007719	Weber, Lorna; Gloucester	011247	Dawson, Laura; Kinburn	031187	Julien, Marie P.; Gloucester	030031	Nault, Suzanne; Gloucester	018482	Vincent, Lorne; Kanata
034110	Carew, Cheryl; Gloucester	007842	Macgownan, Marsha J.; Stittsville	031575	Wilson, Gordon; Cornwall	028668	D'Costa, Stephen; Orleans	022085	Kachi, Mitsuru; Orleans	013009	Newman, Peter E.; Gloucester	002094	Vorobey, Alex; Nepean
017664	Casselman, Elaine; Kanata	027516	Mackey, Dr. Arthur C.; Woodlawn	020672	Woods, Helen; Kanata	010760	De Cruz, Hugh A.; Orleans	026785	Kadi, Mitsu; Orleans	016915	Newstead, Olive; Mallorytown	023627	Wagle, Elizabeth; Schomberg
005632	Cassidy, David M.; Perth	017440	Macmillan, Joann; Nepean	024664	Wyczynski, Regina; Ottawa	033005	Debransky, Lisa; Ottawa	016434	Kane, David; Ottawa	004946	O'Connor, Carol; Kanata	008894	Walker, Dave; Ottawa
033535	Cassidy, Mike; Nepean	026819	Mainprize, Shirley; Arnprior	020555	Yelle, Marie; Rockland	028271	Deeble, Nicholas; Nepean	018816	Kearns, Kimberly; Nepean	022604	Ohlsson, John; Gloucester	006167	Walper, Ken; Nepean
025158	Champagne, Mark; Greely	026434	Marotte, Marc; Aylmer	025315	Yung, Phillip; Ottawa	006781	Deleia, Sam; Ottawa	016691	Keeling, Elizabeth; Smiths Falls	001378	Omrar, Milad; Kanata	015554	Wara, Susan; Russell
002499	Charbonneau, Raymond & Marie; Hammond	022208	Marleau, Suzanne & Denis; Almonte	009906	Zagernan, N. Garry; Ottawa	012432	Deleia, Sam; Ottawa	018185	Keeling, Elizabeth; Smiths Falls	031452	Palados, Maria; Ottawa	008815	Wara, Paul; Ottawa
034915	Churchill, David; Orleans	030414	Massey, Denise; Kanata	024848	Abouassali, Claire; Gloucester	031440	Della Malva, Mrs. M.; Ottawa	014965	Kelly, Grace; Gloucester	027154	Palmer, Angus; Carp	006603	Warren, Patricia; Pembroke
016959	Ciaralli, Lori; Kanata	024971	Matheson, Alan; Kanata	027346	Abraham, Kenneth; Ottawa	007141	Delorme, Donna; Ottawa	012155	Kemp, Don; Metcalfe	018146	Papoušek, Judy; Stittsville	009401	Warsalee, Anna; Gloucester
018211	Clapp, Thomas H.; Ottawa	023730	Mayer, Barry; Orleans	012144	Adams, Mike; Burlington	016634	Delorme, Paulette; Gatineau	031956	Keogh, Joan; Kanata	021868	Paquette, G. Arnprior	004135	Wassalee, Balf; Gloucester
012783	Cloutier, Edward & Claudette; Ottawa	013972	Mayo, Earl; Kemptville	030104	Adams, Ernesto; Orleans	014566	D'Entremont, Raymond & Etta; Ottawa	019272	Ker, Peouchanda; Kanata	005439	Paquette, M. Claude; Alfred	035746	Wayboda, Bernice S.; Ottawa
017189	Cloutier, Edward & Claudette; Ottawa	014496	McDonald, William E.; Buckingham	011983	Ali, Yussuf Mohamed; Gloucester	023099	Deodati, Pauline; Orleans	004290	Khan, Joan B.; Ottawa	030779	Parks, Tracy; Woodlawn	020038	Weldon, Sandra Ann; Ottawa
033380	Cook, Ray, Deep River	008347	Mcke, Clinton J.; Pembroke	030515	Anstey, Corrie; Kanata	015279	Deodati, Pauline; Orleans	020585	Kierczak, Alexandra; Ottawa	026012	Parrouty, Lonny; Ottawa	005482	Wells, Ingrid M.; Ottawa
007759	Cousineau, Roland; Orleans	028867	Mcmanus, Daniel; Gloucester	001383	Arai, Tomy; Ottawa	012137	Dickerson, Frank; Nepean	027696	Kierczak, Alexandra; Ottawa	030091	Pearson, C. Allister; Ottawa	028653	Wen, John; Nepean
026943	Crevier, Jean; Chelsea	012415	McPhail, Peggy & Jack; Almonte	009014	Argibay, Elias; Vanier	012137	Dickerson, Frank; Nepean	023088	Kollar, Peter & Lyne; Nepean	024454	Peck, Ruthy Jean; Carp	033280	Woo, Kenneth; Iqaluit
024093	Crowley, Drew; Nepean	009054	McPherson, Pam; Nepean	030515	Anstey, Corrie; Kanata	018618	Driscoll, Leona H.; Ottawa	035080	Korcar, Kathleen; Nepean	008596	Peel, Harold & Dorothy; Gloucester	031443	Young, Martha; Ottawa
022396	Crowley, Drew; Nepean	029201	McTeer, Jane; Sarsfield	001383	Arai, Tomy; Ottawa	012137	Domingo, Rey-An; Ottawa	030808	Korcar, Peter & Lyne; Nepean	030779	Parks, Tracy; Woodlawn	006228	Zandbergen, Scott; Carleton Place
007682	Dai, Dexi; Kanata	012050	Meehan, Mike & Darlene; Lombardy	009014	Argibay, Elias; Vanier	030924	Donnelly, Paul; Nepean	012179	Kovacs, William W.; Petawawa	020942	Pullaw, Robert; Carleton Place	028511	Zhang, Haining; Kanata
031250	Dashney, Arnold; Navan	022287	Melchior, Louis; Chesterville	030691	Armstrong, Andrew; Kanata	009391	Dorion, Raymond F.; Ottawa	017474	Krause, Holger; Ottawa	001723	Quinn, Tom; Carleton Place		
031548	Davis, Maureen; Kanata	017664	Mersereau, Carmen; Ottawa	008278	Armstrong, Maureen; Bancroft	015203	Drake, Sandra; Pembroke	025377	Krauthaker, Peter; Nepean	033212	Perron, Jacques; Nepean		
031932	Davis, William; Ottawa	000657	Miller, Clyde; Orleans	005824	Arno, Lori; Stittsville	027072	Drue, Debbie; Jasper	032257	Lafleur, Simone; Orleans	015859	Perry, Frank; Ottawa		
003452	de Veth-Fraser, John & Joan; Golden Lake	002152	Miller, James; Stittsville	029826	Aspirault, Lisette; Orleans	003138	Driscoll, Leona H.; Ottawa	007775	Lafontaine, Patrick; Orleans	013320	Pierd-Fortier, Georgette; Vanier		
035362	Delahunt, Dale; Ottawa	032387	Millie, Leon; Gatineau	009803	Aksaly, Laureen; Ottawa	016653	Ducharme, Nicole L.; Gatineau	018531	Lafontaine, Patrick; Orleans	009778	Pinard-Fortier, Georgette; Vanier		
002288	Denny, Lawrence Joseph (LARRY); Orleans	017485	Milligan, Beverly; Kanata	017485	Aksaly, Laureen; Ottawa	005778	Duhamel, Bruno; Orleans	018531	Lafontaine, Patrick; Orleans	030091	Pearson, C. Allister; Ottawa		
022918	Derbas, Anita; Kanata	018632	Moitote, Mildred; Lanark	018632	Baizana, Joan; Ottawa	035219	Duncan, Mark; Nepean	012465	Lafontaine, Patrick; Orleans	024454	Peck, Ruthy Jean; Carp		
013205	Desroches, Jacqueline L.; Hawkesbury	016712	Bani, Klem Hung; Kanata	016712	Bani, Klem Hung; Kanata	013805	Dupont, Wendel; Ottawa	012465	Lafontaine, Patrick; Orleans	008596	Peel, Harold & Dorothy; Gloucester		
001948	Dialessandro, Karen; Ottawa	025961	Barber, Helen; Carleton Place	025961	Barber, Helen; Carleton Place	007827	Duquette, Eric; Vanier	021437	Lal, King Fai; Orleans	012897	Prudin, Jean; Embrun		
030156	Diamonte, Serge; Gatineau	000385	Mohandagra, Rakesh; Ottawa	000385	Mohandagra, Rakesh; Ottawa	000385	Barber, Helen; Ottawa	007827	Lal, King Fai; Orleans	003693	Proudhomme, Barbara; Carleton Station		
022161	Dobson, Justin; Perth	032389	Mongeon, Michel; Gatineau	032389	Mongeon, Michel; Gatineau	001179	Durham, Michael; Nepean	027532	Lapointe, Maurice; Ottawa	020942	Pullaw, Robert; Carleton Place		
013091	Donovan, Mr. Jack; Kanata	024200	Mousseau, Gary; Greely	024200	Mousseau, Gary; Greely	033930	Dyckler, Leon; Kinburn	010545	Laporte, Laura; Ottawa	001723	Quinn, Tom; Carleton Place		
025199	Drouin, Ginette; Gloucester	028192	Mucz, Richard; Kanata	028192	Mucz, Richard; Kanata	025267	Eldridge, Greg; Ottawa	005218	Larkin, Helene; Gloucester	005325	Quinn, Tom; Carleton Place		
026517	Dubeau, Janet; Orleans	017368	Mullane, Monica; Nepean	017368	Mullane, Monica; Nepean	009313	Elliot, George; North Augusta	017912	Larochelle, Vincent; Ottawa	007607	Quirouette, Linda & Rene; Ottawa		
032075	Duffy, John, Gerald, Michelle & Daniel; Gatineau	013713	Murphy, Harold; Kanata	013713	Murphy, Harold; Kanata	008468	Elliott, Fraser; Carleton Place	015661	Larocque, Gerald Rene; Vankleek Hill	011899	Racine, Geoffrey; Summerstown		
016046	Dugas, Raymond; Summerstown	025413	Murphy, Lorraine; Pembroke	025413	Murphy, Lorraine; Pembroke	019345	English, Ryan; Ottawa	009952	Larocque, Jean-Guy; Dalkeith	003778	Racine, Gilles; Kemptville		
001609	Duncan, Susan; Nepean	034816	Murray, Sandra; Ottawa	034816	Murray, Sandra; Ottawa	007310	Falardeau, Pierre Jr.; Ottawa	029167	Lashley, Trevor; Nepean	018147	Racine, Dolores; Nepean		
003743	Dupuis, Francois; Ottawa	000507	Neitzel, Reg. J.; Eganville	000507	Neitzel, Reg. J.; Eganville	021597	Farmar, Joyce; Nepean	032333	Lauriault, Frank; Renfrew	031088	Rees, Clifford & Betty; Ingleside		
008633	Duval, Marc; Gloucester	031396	Bernard, Roland W.; Nepean	031396	Bernard, Roland W.; Nepean	025483	Bigelow, Nancy; Ottawa	022132	Lavallee, Angele; Ottawa	004067	Regan, John; Ottawa		
024647	Early, George; Renfrew	003906	Blackburn, Megan; Almonte	003906	Blackburn, Megan; Almonte	009488	Fee, Bernie; Carp	006321	Le Floch, Joel; Osgoode	004519	Reynaud, Sean; Kanata		
006119	Edey, Gordon; Carleton Place	017789	Blais, Phil Bernice Vero; Ottawa	017789	Blais, Phil Bernice Vero; Ottawa	035403	Ferguson, William D.; Carleton Place	035305	Leahy, Carolyn; Orleans	000326	Richard, Marie; Ottawa		
033480	Egglestone, Marie; Orleans	030013	Bond, Eileen; Ottawa	030013	Bond, Eileen; Ottawa	029103	Fewer, Arthur; Luskville	029193	Leblanc, Stephane; Ottawa	026142	Riley, Cindy; Braeside		
030853	Ekstrom, Gord; Woodlawn	035576	Booth, Carol Ann; Fitzroy Harbour	035576	Booth, Carol Ann; Fitzroy Harbour	018157	Fine, Julie; Nepean	026423	Leblanc, Yvon; Alexandria	012076	Rizk, George; Orleans		
032487	Empingham, Deborah; Greely	035446	Bouffard, Debba; Embrun	035446	Bouffard, Debba; Embrun	008481	Hurelet, Charles A.; Perth	032128	LeClerc, John; Aylmer	011982	Roberts, Sheila; Gatineau		
036275	English, Thomas & Carmelita; Kanata	007750	Bradley, Dorothy; Ottawa	007750	Bradley, Dorothy; Ottawa	012100	Floyd, Murray; Ottawa	030469	Leduc, Charles; Ottawa	015049	Robichaud, Joseph; Gloucester		
029485	Falcon, Mary Beth; Manotick	031002	Patrick, Kerri; Ottawa	031002	Patrick, Kerri; Ottawa	023253	Foley, William; Bath	035229	Legaunt, Danielle; Gatineau	012			

## Des rebelles capturés par l'armée indonésienne

Associated Press  
BANDA ACEH, Indonésie

Des dizaines de rebelles ont été capturés et au moins 12 tués par le millier de soldats lancés lundi dans une offensive dans le nord-ouest de l'Indonésie, dans la province d'Aceh, a annoncé hier l'armée, alors que la communauté internationale exhortait Djakarta à reprendre les négociations.

Le conflit avec les indépendantistes musulmans d'Aceh a fait 12 000 morts en 27 ans.

La présidente indonésienne Megawati Sukarnoputri a affirmé hier qu'elle avait donné l'assaut «le coeur lourd» mais a demandé la compréhension et le soutien «du peuple indonésien tout entier, y compris des groupes oeuvrant pour la démocratie et les droits de l'Homme». Elle a signé samedi un décret instituant la loi martiale pour six mois et ordonnant aux 30 000 soldats d'écraser la guérilla mal armée d'environ 5 000 hommes. C'est la plus importante offensive militaire depuis l'invasion du Timor-Orient en 1975.

Selon un responsable de l'éducation en Aceh, qui a requis l'anonymat, des dizaines d'écoles ont été incendiées hier en Aceh, dont 180 au moins pendant la nuit. Les deux camps se renvoient la responsabilité de ces actes. Le porte-parole des rebelles, Sofyan Daud, a assuré que la guérilla conserverait le contrôle de ses bases dans cette province de 4,3 millions d'habitants.

## Des Palestiniens furieux contre leurs miliciens

Associated Press  
BEIT HANOUN, Bande de Gaza

Les soldats israéliens se sont retirés hier de Beit Hanoun, dans le nord de la bande de Gaza, laissant derrière eux des habitants furieux contre les militants palestiniens qui ont provoqué cette incursion de cinq jours.

Deux heures après le départ des troupes, qui contrôlent toujours des secteurs de la bande de Gaza d'où les Palestiniens tirent des roquettes Kassem sur la ville israélienne de Sderot, située à quelques centaines de mètres, des Palestiniens de Beit Hanoun ont spontanément manifesté dans les rues de cette cité de 35 000 habitants.

Pour une fois, cette action ne visait pas l'armée israélienne, qui a démolit 15 maisons, déraciné des milliers d'arbres et endommagé les systèmes de distribution et de traitement de l'eau, mais les lanceurs de roquettes, principalement le Hamas.

«Ils disent qu'ils sont des héros, mais ils ne nous ont apporté que la destruction et nous ont privés de toit», a déclaré l'un des manifestants, Mohammed Zaaneen, agriculteur de 30 ans. «Ils se sont servis de nos fermes, de nos maisons, de nos enfants [...] pour se cacher».

L'incursion israélienne, lancée après des tirs de roquettes, a tué huit Palestiniens — quatre tireurs et quatre adolescents âgés de 13, 15 et 17 ans, dont trois jetaient des pierres sur les chars.



Un homme marche devant sa demeure, détruite durant le passage de cinq jours des forces israéliennes.

En outre, 65 personnes ont été blessées, dont 20 de moins de 15 ans, selon des médecins palestiniens.

Par ailleurs, les forces israéliennes ont arrêté hier à Ramallah (Cisjordanie) un haut responsable du renseignement palestinien, Ahmed Berkaoui, soupçonné d'être impliqué dans des tirs contre des Israéliens, selon l'armée, qui ajoute qu'il était encore récemment hébergé dans le siège de Yasser Arafat.

**ABBAS DOIT FAIRE CESSER LES ATTENTATS**  
Pendant ce temps, le nouveau

premier ministre palestinien pourrait tomber si les attentats-suicides palestiniens continuent et qu'Israël n'assouplit pas les restrictions de déplacement imposées aux Palestiniens, a prédit hier l'émissaire des Nations unies au Proche-Orient, Terje Roed-Larsen.

L'effondrement du gouvernement de Mahmoud Abbas, formé il y a trois semaines, entraînerait l'avortement de la feuille de route pour la paix du Quartet (États-Unis, Nations unies, Union européenne et Russie) et «rien ne pourrait plus stopper la terreur», a-t-il ajouté.

## La Voie maritime pourrait être élargie

Associated Press  
DÉTROIT

Les gouvernements canadien et américain envisagent la possibilité d'élargir la Voie maritime du Saint-Laurent pour permettre le passage de vaisseaux océaniques jusque dans les Grands Lacs, mais ils s'interrogent sur les véritables avantages d'une telle entreprise qui pourrait coûter des dizaines de milliards de dollars. Quelque 100 millions de personnes vivent dans la région des Grands Lacs.

Pour certains, l'élargissement de la Voie maritime, vieille de 44 ans et longue de 3700 kilomètres, aurait l'avantage de générer une énorme activité économique. Les opposants répliquent cependant qu'une telle entreprise mettrait en péril l'environnement des Grands Lacs, qui subit déjà l'assaut des moules zébrées et autres espèces importées nuisibles.

Il faudrait aussi investir des milliards de dollars pour approfondir le chenal de la Voie maritime, mais aussi pour reconstruire les écluses

et les rendre assez grosses pour accueillir les vaisseaux océaniques.

Les autorités américaine et canadienne se sont donc entendues ce mois-ci pour évaluer les coûts d'un éventuel élargissement.

À l'heure actuelle, les ports des Grands Lacs sont tout juste capables d'accueillir les vraquiers qui transportent du grain ou du minerai.

«Si on ne fait rien, ce sera la mort à plus ou moins long terme de la Voie maritime, estime Steven Olinek, directeur adjoint du port du comté de Détroit. On risque de devenir le prochain canal Erié si on ne fait pas face à la concurrence.»

Quant aux environnementalistes, ils qualifient déjà de gaspillage les 20 millions \$ qui seront nécessaires à l'étude de l'élargissement de la Voie maritime.

«Les problèmes à résoudre sont d'une telle ampleur qu'on ne devrait même pas se poser la question, affirme Tim Eder, directeur du National Wildlife Federations Great Lakes Natural Resource Center à Ann Arbor, au Michigan.

## Le cas d'Héma-Québec sous la loupe

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

À quelques jours d'une grève de 24 heures des travailleurs d'Héma-Québec, les parties se sont retrouvées devant le Conseil des services essentiels, hier, pour évaluer la quantité des services essentiels à maintenir.

Une grève de 24 heures est prévue lundi prochain par le Syndicat des travailleurs d'Héma-Québec, qui compte 210 employés. Ceux-ci sont des chauffeurs et des «aides à la collecte» (qui aident les infirmières) qui sont basés à Montréal et desservent aussi l'Ouest du Québec.

Héma-Québec est chargé de l'approvisionnement en sang au Québec; il fabrique des produits sanguins et les distribue.

Le syndicat propose de conserver les trois chauffeurs affectés aux livraisons aux hôpitaux, cette journée-là, de même que la totalité des employés affectés aux cliniques fixes de Place Versailles et de Côte-Vertu, à Montréal, quoique ces employés ne travailleraient que la moitié du temps normale-

ment prévu.

Pour ce qui est des collectes mobiles de sang prévues cette journée-là à Magog, Papineauville, Bromont, Sainte-Dorothée et Park Extension, environ 50 pour cent du personnel normalement prévu y serait affecté.

L'employeur a cherché à démontrer qu'une telle grève, même d'une durée limitée à 24 heures, lui causerait divers préjudices. Entre autres, le Dr Gilles Delage, directeur aux affaires médicales chez Héma-Québec, a expliqué que certains produits sanguins ont une durée de vie brève et que tout retard risque d'entraîner des complications.

La présidente du syndicat, Lise Pariseau, a estimé que la grève prévue n'allongerait que légèrement la durée du traitement des dons de sang lors des collectes, une durée qu'elle a évaluée à «5 à 6 minutes de plus, au gros maximum, sur les chaises de saignée».

Le Dr Delage, de son côté, a soutenu qu'il est déjà assez difficile comme ça de recruter des donneurs de sang, si la durée du don se prolonge, des donneurs se décourageront.

## Les crabiers reprendront la mer vendredi

Presse Canadienne  
SHIPPAGAN, Nouveau-Brunswick

Les crabiers traditionnels des Maritimes partiront en mer vendredi matin.

Les premiers débarquements devraient s'effectuer dimanche.

Les membres des six associations de crabiers du Nouveau-Brunswick, du Québec et de l'Île-du-Prince-Édouard ont décidé, hier, dans une proportion de 80 pour cent, de respecter le plan de pêche original dévoilé par le ministre fédéral des Pêches et des Océans, Robert Thibault, le 2 mai. Le plan permet la capture de 17 148 tonnes métriques. Quelque 11 000 tonnes sont réservées aux pêcheurs traditionnels. Le reste du contingent (environ 30 pour cent) ira à d'autres flottilles, notamment aux pêcheurs côtiers et aux pêcheurs autochtones.

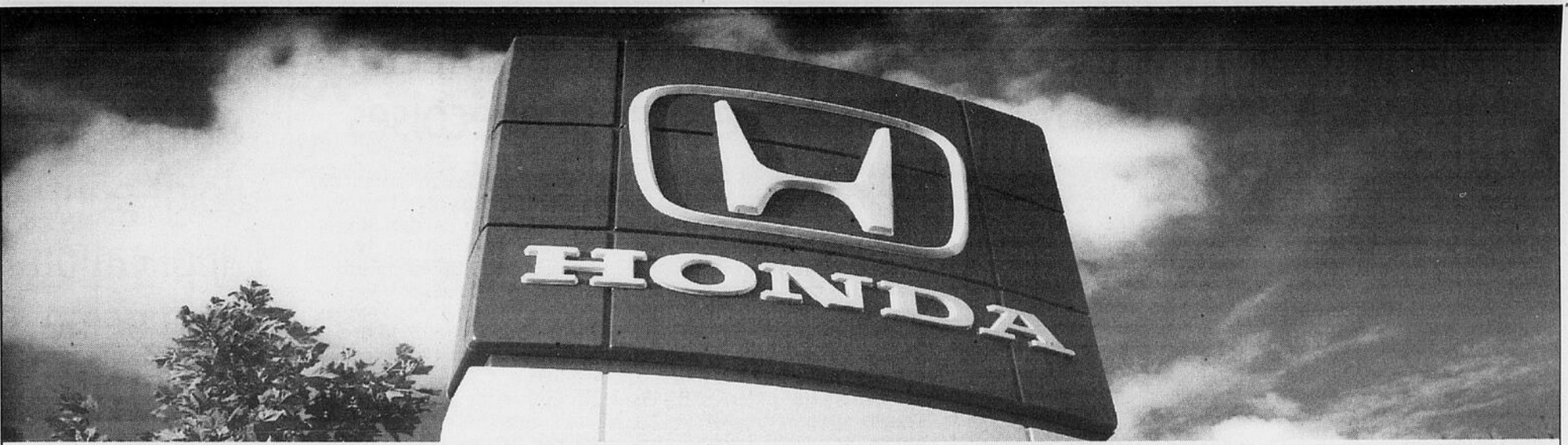
La décision fédérale de réduire les quotas de crabe de 5000 tonnes et d'ouvrir la pêche de façon permanente aux pêcheurs côtiers a choqué. Le 3 mai, des incidents violents impliquant environ 250 personnes ont entraîné la destruction de quatre bateaux de pêche, d'une usine de transformation du poisson et d'un entrepôt à Shippagan, au Nouveau-Brunswick.

Après presque trois semaines de boycott qui n'ont pas réussi à faire reculer le ministre Thibault, les crabiers acceptent de prendre la mer, mais le coeur n'y est pas, affirme leur porte-parole Joël Gionet. «Les discussions (de lundi et hier) ont été très houleuses. Les pêcheurs sont encore très frustrés.»

Selon M. Gionet, qui est aussi président de l'Association des crabiers acadiens, il n'y a pas eu consensus. La décision de reprendre la mer n'a été possible qu'avec l'assurance que les six associations continueront à se battre pour faire invalider le plan Thibault. Pour ce faire, les crabiers feront appel aux tribunaux pour contester la légalité des décisions du ministre.

Les crabiers argumenteront qu'avec plus de pêcheurs, l'effort de pêche est plus grand, ce qui entraînera un impact négatif sur la ressource.

«Les crabiers vont demander à la Cour de confirmer que le ministre n'a pas le pouvoir d'augmenter la capacité de pêche lorsque cette décision a pour effet de mettre le stock en péril et que cette décision repose sur des considérations d'ordre purement politique», affirment les pêcheurs traditionnels dans un communiqué.



## Offre 30<sup>e</sup> anniversaire • Épargnez 1 088 \$

Pour seulement **300 \$**  
de plus obtenez :

- Aileron arrière
- Déфлекteur de capot
- Tapis brodé
- Pare-boue
- Blason commémoratif 30<sup>e</sup> anniversaire
- Tableau de bord d'aspect fibre de carbone

**Une valeur de 1 388 \$**

Quantité limitée

# L'événement Civic 30<sup>e</sup> Édition Anniversaire

Berline Civic DX 2003			
Prix de location	Notre taux de location	Mensualité	Comptant initial
<b>198 \$*</b> par mois pour 48 mois <b>Incluant 96 000 km</b> <small>Transport et préparation inclus en location seulement</small>	<b>4,8%</b> 0 \$ dépôt de sécurité	<b>178 \$*</b>	<b>2 455 \$</b>
		<b>198 \$*</b>	<b>1 579 \$</b>
		<b>234 \$*</b>	<b>0 \$</b>



Civic Édition  
30<sup>e</sup> Anniversaire

## L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. \*Cette offre porte sur les berlines Civic DX 2003 (modèle ES1513PX) neuves, à l'exception de l'Édition Sport. Versement mensuel de 198 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 083 \$ avec un versement initial de 1 579 \$, ou échange équivalent; versement mensuel de 178 \$, pendant 48 mois pour un total de 10 999 \$ avec un versement initial de 2 455 \$, ou échange équivalent; ou versement mensuel de 234 \$, pendant 48 mois pour un total de 11 232 \$ avec un versement initial de 0 \$. Première mensualité exigible. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation inclus en location seulement. Frais de publication, taxes, immatriculation, assurances et frais d'administration en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

## Des projets pour attirer plus de médecins au Nouveau-Brunswick

Presse Canadienne  
SAINT-JEAN, Nouveau-Brunswick

À trois semaines de l'élection générale au Nouveau-Brunswick, le premier ministre Bernard Lord a annoncé une série de mesures hier en vue d'attirer davantage de médecins dans la province et pour aider les étudiants en médecine à rembourser leurs prêts étudiants.

M. Lord a ainsi promis que son gouvernement remboursera 50 pour cent des emprunts contractés par les étudiants en médecine, pourvu que ceux-ci s'installent en zone rurale après leurs études.

Le premier ministre a également promis de réduire les listes d'attente pour les personnes nécessitant une chirurgie cardiaque. Les patients seront opérés dans les deux mois après avoir été placés sur la liste d'attente, ou ils subiront leur chirurgie à l'extérieur de la province, si nécessaire, sans frais additionnels pour eux.

Quant aux prêts étudiants, un gouvernement conservateur s'engage à en rembourser la moitié contre la promesse des nouveaux médecins d'aller pratiquer en zone rurale pour un maximum de cinq ans.

Le Parti libéral du Nouveau-Brunswick a pour sa part annoncé des initiatives hier pour augmenter le recrutement des infirmiers et infirmières. Les libéraux proposent notamment la création d'un Bureau de recrutement et de



PRESE CANADIENNE

Le premier ministre Bernard Lord a fait une série de mesures pour pouvoir attirer plus de médecins.

retention des travailleurs en santé qui relèverait directement du bureau du premier ministre.

Le programme libéral prévoit également des mesures incitatives pour les médecins de famille qui ouvriraient leur pratique dans un secteur défavorisé en matière d'accessibilité en soins de santé.

Le Nouveau Parti démocratique juge malgré tout insuffisantes les promesses conservatrices et libérales. Selon la chef du parti, Elizabeth Weir, il faut aussi offrir des soins à l'enfance abordables et accessibles dans toute la province.

La province ne dépense que le tiers de la moyenne nationale pour les places en garderie, affirme M<sup>me</sup> Weir.

## La double cohorte affecte les universités québécoises

Marie Allard  
La Presse

Les Ontariens sont 66 % plus nombreux que l'an dernier à avoir fait une demande d'admission à McGill. À l'Université Bishop's, de Lennoxville, ils sont 60 % de plus.

Ce soudain béguin pour le Québec s'explique: à la fin de l'année scolaire en cours, la 13<sup>e</sup> année du secondaire sera abolie en Ontario, si bien qu'une double cohorte (les finissants de 12<sup>e</sup> et de 13<sup>e</sup> année) frappe en même temps aux portes des établissements d'enseignement supérieur de la province. En septembre, 31 000 d'entre eux se retrouveront le bec à l'eau, faute de place, ce qui doit en décider plusieurs à tenter leur chance au Québec.

À Bishop's, 2462 Ontariens ont fait une demande d'admission en 2003, comparativement à 1550 l'an dernier. « Nous sommes en train de construire de nouvelles résidences pour répondre à la demande », indique Matt McBrine, coordonnateur des diplômés. Au total, ce sont 800 *freshmen* (étudiants de première année) venus de partout qui feront leur entrée à Lennoxville en septembre, soit 300 de plus qu'en 2002.

À McGill, ce sont 6903 demandes d'admission qui sont parvenues de l'Ontario, sans qu'il y ait nécessairement de la place pour tout le monde. « Les Québécois n'auront pas à pâtir de la situation, puisque nous

accepterons au moins autant de candidats locaux qu'à l'habitude, précise Kim Bartlett, directrice des admissions. Nous aurions aimé accommoder davantage d'étudiants ontariens, mais nous n'avons pas eu de subventions pour le faire, contrairement aux universités de là-bas. »

Le gouvernement d'Ernie Eves a consacré 382 millions au plan SuperCroissance, qui vise à offrir 21 484 nouvelles places dans les universités ontariennes. « Ne vous inquiétez pas, nous avons relevé le défi de la double cohorte », a dit Diane Cunningham, ministre de la Formation, des Collèges et des Universités, le 2 mai dernier.

Selon le Conseil des universités de l'Ontario (CUO), ce sont 70 000 des 101 668 étudiants ayant soumis une demande d'admission dans la province qui recevront une réponse favorable. « Tout n'est pas parfait, puisque ces étudiants assisteront à leurs cours dans des roulettes ou dans des salles de cinéma louées pour l'occasion, quand ils ne logeront pas dans des hôtels faute de résidences universitaires », dénonce Joel Duff, représentant ontarien de la Fédération canadienne des étudiants.

Il reste que la situation ne semble pas inquiéter les Ontariens au point de les inciter à étudier en français. L'Université de Montréal n'a récolté que 422 demandes d'admission provenant de l'Ontario, seulement 22 de plus que l'an dernier.

## Le Japon pointé du doigt pour l'application de la peine de mort

Associated Press  
PARIS

Procès inéquitables, conditions de détention cruelles et dégradantes... la Fédération internationale des ligues des droits de l'Homme dénonce l'application de la peine de mort au Japon, qui est selon elle « contraire à la dignité humaine ».

Dans un rapport intitulé *La Peine de mort au Japon, une pratique indigne d'une démocratie*, la FIDH souligne que depuis 1993, 43 détenus ont été pendus au Japon et que 56 autres condamnés attendent dans les couloirs de la mort.

Or, « en dépit des efforts du barreau japonais pour améliorer le système de défense, les détenus japonais, et particulièrement les condamnés à mort, ne bénéficient pas d'un procès équitable », affirme l'organisation dans un communiqué. La FIDH dénonce notamment « la pratique du 'Daiyo Kangoku', qui permet de détenir des suspects dans des commissariats de police pendant 23 jours ». « Les aveux, qui peuvent être recueillis à la suite de pressions particulièrement fortes, servent de base à l'acte d'accusation. »

Les conditions de détention des condamnés à mort sont en elles-mêmes « des traitements cruels, inhumains et dégradants », s'insurge la FIDH, qui cite notamment un manque de soins et l'absence de chauffage ou de climatisation dans la plupart des cas.

Les détenus, soumis à un isolement presque total dans une cellule de 5 m, ne sont informés de leur exécution que le matin même de leur pendaison. Il revient au ministre de la Justice de donner l'ordre d'exécution dans les six mois suivant le prononcé de la peine, note la FIDH.

Mais dans la pratique, « cette règle n'est jamais respectée et certains condamnés à mort ont passé plusieurs dizaines d'années en prison en se demandant chaque matin s'ils vont ou non être pendus », souligne l'organisation. Elle cite notamment le cas de Sakae Menda, « qui a passé 34 ans en prison avant d'être acquitté ».

La FIDH appelle le Conseil de l'Europe à suspendre pour un an renouvelable le statut d'observateur du Japon et à proposer de promouvoir l'abolition de la peine capitale dans ce pays à l'occasion de la prochaine session de l'assemblée parlementaire du 23 au 27 juin prochain.

## CHEZ FORD SERVICE DE QUALITÉ, ON FAIT AUSSI ROULER VOTRE ÉCONOMIE !

Pneus, freins, amortisseurs et jambes de suspension ou réglage de la géométrie, nos prix sont toujours avantageux. Et nos techniciens formés chez Ford utilisent des pièces et de l'équipement conçus par Ford pour votre véhicule Ford.

### AMORTISSEURS ET JAMBES DE SUSPENSION

Amortisseurs Motorcraft<sup>md</sup>

**4125\$\*** ch. PDSF 55,00\$ Ex.: F-150 97-02.

Jambes de suspension Motorcraft<sup>md</sup>

**7494\$\*** ch. PDSF 99,62\$ Ex.: Windstar 95-98.

Une garantie longue durée s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule. S'applique à la plupart des voitures et camionnettes. Installation en sus.

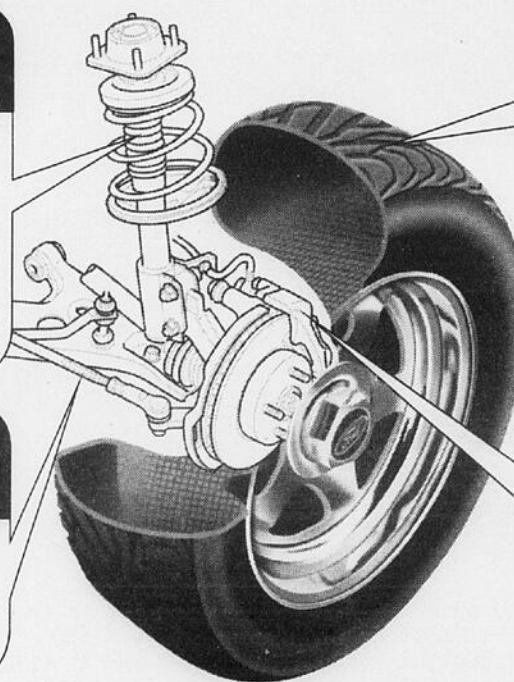
25% de rabais sur les prix de détail suggérés par le fabricant

### RÉGLAGE INFORMATISÉ DE LA GÉOMÉTRIE AUX 4 ROUES

**3995\$\*** Rég.: 5995\$

À l'achat de 4 pneus

L'offre s'applique à la plupart des véhicules utilitaires légers dont le PIAC n'excède pas 2 863 kg. Des frais supplémentaires peuvent s'ajouter.



### PNEUS

Continental<sup>®</sup>/General<sup>®</sup> UniRoyal<sup>®</sup> Goodyear<sup>®</sup> Bridgestone<sup>®</sup> BF Goodrich<sup>®</sup>

**7295\$\*** Frais d'installation et équilibrage inclus

Exemple: Goodyear Integrity P185/65R14. Autres pneus de marques réputées aussi offerts à des prix concurrentiels.

Toutes les garanties courantes des fabricants de pneus s'appliquent. Taxes et droits gouvernementaux de 3,00\$ par pneu en sus.

### FREINS

Installation de plaquettes de freins avant ou arrière Motorcraft<sup>md</sup> « Valeur Plus » sur la plupart des voitures et camionnettes Ford.

**11999\$\*** Comprend: - Les pièces et la main-d'œuvre\*\* - La garantie longue durée!

\*\* Usinage des disques et des tambours exclus (si requis).  
\* La garantie s'applique aux pièces dans les conditions normales d'utilisation à des fins non commerciales, tant que le client possède le véhicule.

\*Taxes en sus. Chez les conseillers Ford Service de Qualité participants. Ces derniers peuvent vendre moins cher. L'offre se termine le 3 juin 2003.

Service de Qualité  
On connaît votre véhicule, on l'a construit.



ford.ca Bien pensé

# Le PQ l'emporte dans Champlain, un mois après

Presse Canadienne  
QUÉBEC

Le Parti québécois a causé une certaine surprise hier en conservant la circonscription de Champlain, en Mauricie, lors d'une élection tenue plus d'un mois après les élections générales du 14 avril dernier.

La candidate péquiste, Noëlla Champagne, a obtenu environ 39 pour cent des suffrages, ce qui lui a valu une avance de près d'un millier de voix sur le candidat libéral Pierre-A. Brouillette. L'adéquiste Rock Laviolette a terminé troisième avec près de 25 pour cent des suffrages.

La victoire péquiste est convaincante, compte tenu que le Parti québécois avait été clairement défait lors de l'élection générale de la mi-avril par les troupes libérales de Jean Charest, qui forment maintenant le gouvernement du Québec.

Avec la victoire de la candidate Champagne, la répartition des sièges lors de la reprise des travaux de l'Assemblée nationale le 3 juin prochain sera la suivante: Parti libéral 76 députés, Parti québécois 45 députés et l'Action démocratique, 4 représentants.

L'élection avait été rendue nécessaire parce que dans la circonscription de Champlain, il y avait eu égalité des voix le

soir du 14 avril dernier.

Ce jour-là en effet, la péquiste Noëlla Champagne et le libéral Pierre A. Brouillette ont terminé chacun avec 11 852 voix. Le représentant de l'Action démocratique Rock Laviolette avait terminé troisième avec 9881 voix, soit 1971 voix de moins que les deux premiers.

L'article 394 de la loi électorale prévoit depuis 1989 qu'en cas d'égalité des voix, une nouvelle élection a lieu environ un mois plus tard.

Il y avait quatre candidats dans Champlain le 14 avril dernier.

Trois d'entre eux étaient de nouveau sur les rangs, soit la péquiste Champagne, le libéral Brouillette et l'adéquiste Laviolette.

Entre-temps, trois nouveaux candidats s'étaient rajoutés pour le scrutin d'hier: Lucie Favreau, de l'Union des forces progressistes, Richard Lahaie, du Parti vert du Québec, et Gilles Noël, du parti Démocratie chrétienne du Québec. Ces trois candidats ont tous recueilli une proportion insignifiante du vote.

Des ministres du nouveau gouvernement libéral, des députés de l'opposition péquiste et le chef de l'ADQ Mario Dumont se sont amenés à plusieurs reprises dans Champlain au cours du dernier mois afin d'aider leur candidat respectif.

## La famille d'un patient refusé à l'urgence poursuit l'hôpital

Presse Canadienne  
TROIS-RIVIÈRES

La famille de Claude Dufresne, cet homme qui était décédé lors de son transfert en ambulance parce que l'urgence de l'hôpital de Shawinigan était fermée, tente une action en justice.

La famille réclame 1,2 million \$ au Centre hospitalier du Centre-de-la-Mauricie (CHCM) et au médecin qui a refusé que les ambulanciers conduisent l'homme à l'urgence, située tout près de son domicile.

Scandalisée devant les conséquences tragiques de la décision du médecin présent au CHCM la nuit du 19 au 20 juin, la famille demande un total de 780 000 \$ pour préjudices psychologiques, douleurs et souffrances personnelles, mais aussi 500 000 \$ en dommages exemplaires. À 23 h 58, le 19 juin 2002, Denise Croisetière priait la répartitrice du service ambulancier d'envoyer un véhicule le plus vite possible à son domicile de Shawinigan-Sud. Son mari de 51 ans s'était effondré.

Peu après minuit, les ambulanciers ayant déjà constaté que M. Dufresne était en arrêt cardio-respiratoire demandent à la répartitrice qu'elle appelle au CHCM pour savoir s'ils peuvent y conduire le patient. La répartitrice s'exécute. À l'autre bout du fil, un infirmier s'informe aux gens autour de lui.

«Non», répond l'infirmier à la



La veuve de Claude Dufresne, Denise Croisetière.

répartitrice des ambulances. «On peut pas l'envoyer chez vous?», vérifie-t-elle. «Non», répète l'homme, en refusant de nommer le médecin qui lui a transmis cette réponse. L'urgence du CHCM est fermée depuis minuit, en raison d'un manque de médecins pour assurer tous les quarts de garde.

Claude Dufresne arrivera au Centre hospitalier régional de Trois-Rivières à 00 h 41. L'urgentologue de garde pratique les manoeuvres de réanimation sur l'homme, dont le décès sera finalement constaté à 00 h 55.

L'épouse et les trois enfants du défunt dénoncent le mauvais jugement du médecin qui était présent au CHCM le soir du 19 juin et veulent à tout prix éviter qu'une pareille situation ne se reproduise.

À LA CONQUÊTE DE LA PERFECTION. LEXUS

Le nouvel utilitaire sport est arrivé chez Bel-Air Lexus

LEXUS RX 330 2004. À PARTIR DE 49 900\$\*

**BEL-AIR LEXUS**

440, ch. McArthur, Ottawa 741-3270  
www.belairlexustoyota.com

\*PDSF du Lexus RX 330 2004. Frais de transport, de préparation, d'immatriculation et taxes en sus. Photo à titre indicatif seulement.

Une rivière paisible peut se transformer en quelques minutes en cours d'eau dangereux.

**NE TENTEZ PAS LA CHANCE, GARDEZ VOS DISTANCES**

**ONTARIO POWER GENERATION SE SOUCIE DE VOTRE SÉCURITÉ.**

C'est pourquoi nous prions résidents et visiteurs de se tenir éloignés de nos barrages et centrales hydroélectriques et des cours d'eau environnants. Ces endroits sont dangereux pour la pratique d'activités récréatives. Les centrales hydroélectriques peuvent fonctionner 24 heures sur 24 et leur activité a des répercussions sur la force des courants et les niveaux d'eau, lesquels peuvent changer rapidement et sans préavis. Les vannes de certains barrages peuvent être commandées à distance; leur ouverture peut transformer en quelques minutes le lit calme ou à sec d'une rivière en un cours d'eau dangereux balayé par des courants rapides et dont le niveau monte constamment.

Surveillez les avertissements, les pancartes, les estacades et les bouées. Dès que vous constatez un changement du niveau d'eau, éloignez-vous immédiatement – et toujours suffisamment loin pour être en sécurité. **Ne tentez pas la chance, gardez vos distances.**

Pour obtenir **gratuitement** une bande vidéo, une brochure ou un jeu d'ordinateur « Ne tentez pas la chance, gardez vos distances », visitez le site [www.opg.com](http://www.opg.com).

Nous mettons notre énergie à votre service **ONTARIO POWER GENERATION**

[cyberpresse.ca/internet](http://cyberpresse.ca/internet)  
cyberpresse.ca

**AUCUN PAIEMENT AVANT 6 MOIS** sur toutes les Mazda neuves\*

PLUS

**0%**

de financement à l'achat\*

**LE GRAND ÉVÉNEMENT DU PRINTEMPS**



**HÂTEZ-VOUS,**  
l'événement se termine  
**le 31 MAI!**

vroom-vroom

De nouveau  
«Le meilleur achat de sa catégorie»  
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



Modèle ES-GT illustré

Les Protegé et Protegé5,  
les plus vendues au Québec depuis 2 ans.\*

**Mazda Protegé SE 2003**

Louez à partir de

**179\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 100\$

PLUS 0\$ dépôt de sécurité

- Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD
- Volant inclinable • Essuie-glace à balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégraux • Moteur de 2 L et 130 ch (disponible sur les LX et ES)
- Et plus de 60 caractéristiques de série

**Mazda Protegé5 2003**

Louez à partir de

**237\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 100\$

- Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Roues redessinées de 16 po en alliage • Radio AM/FM stéréo avec lecteur de CD • Groupe GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards de style sport • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et télédéverrouillage • Indicateurs de tableau de bord argent • Nouvelle boîte automatique avec mode *sport* en option

**Mazda6 GS-14 2004**

Louez à partir de

**295\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 3 195\$

Ou obtenez  
**4,9%** de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois\*

- Moteur de 2,3 L et 160 ch avec calage variable des soupapes • Boîte manuelle surmultipliée 5 vitesses de série • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Système antipatinage • Barres stabilisatrices avant et arrière • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Rétroviseurs extérieurs chauffants • Climatiseur • Télédéverrouillage • Antidémarrage • Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable avec leviers de dégagement rapide • Et plus de 100 caractéristiques de série

**Mazda Miata MX-5 2003**

Louez à partir de

**345\$**

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 995\$

- Roues de 15 po en alliage • Radio AM/FM avec lecteur de CD • Serrures, glaces et rétroviseurs à commande électrique • Phares antibrouillards • Deux coussins de sécurité avant • Volant à 3 rayons, gainé de cuir NARDI MD • Antidémarrage/système antivol

«Coup de cœur»  
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval



Modèle GT-V6 GFX illustré

«La Mazda Miata... en tête des cabriolets les plus populaires de l'histoire»  
Le Guide de l'auto 2003, Jacques Duval

**PRÊT À ROULER**

NOTRE ENGAGEMENT VOUS CERTIFIE QUE VOTRE NOUVELLE MAZDA EST INSPECTÉE, REÇOIT DES PROTÈGE-TAPIS ET UN PLEIN D'ESSENCE À LA LIVRAISON.

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA**  
Garantie complète de 3 ans ou 80 000 km et de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur.  
**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA**  
Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.



**MAZDA**

www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

LOCATION *Personnalisation*  
**MAZDA**

PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

\* Rapports de l'ARIAMC 2001-2002.

\* Financement à l'achat aux particuliers de 0% pour 24 mois sur les Mazda neuves 2003 (excluant les Protegé MazdaSpeed 2003 et les Mazda6 2004) consenti par l'entremise de la Banque Scotia. Sur approbation du crédit. Autres taux et termes de financement disponibles. \*\* L'offre aux particuliers de «aucun paiement avant 6 mois» s'applique au financement à l'achat de toutes les Mazda neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 6 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 150 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. \* Taux de location personnalisée Mazda: offres portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protegé SE 2003 (modèle D4XMS3RA00), des Mazda Protegé5 2003 (modèle D5TSS3RA00), des Mazda6 GS-14 2004 (modèle G41D54RA00) et des Mazda Miata MX-5 2003 (modèle L2BQ53VB00) neuves. Comptant initial ou échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 300\$ (Protegé5), de 350\$ (Mazda6) et de 400\$ (Miata) exigés. Aucun dépôt de sécurité sur toutes les berlines Protegé. Offres soumises à l'approbation de Crédit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de 8¢ le km additionnel. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription ou registre des droits personnels et réels mobiliers (RDPRM) en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 5 mai 2003.



961, boul. St-Joseph, Hull

**776-6700**

argusmazda.com



**MAZDA**

Les maladies cardiovasculaires et les accidents vasculaires cérébraux causent chaque année 37% des décès au pays.

(819) 771-8595

Donnez.



Des jeunes se privent volontairement de télévision

Presse Canadienne  
QUÉBEC

La grande majorité des enfants de l'école primaire Aux Quatre-Vents, à Saint-Malachie (Bellechasse), ont accepté de ne pas écouter la télévision pendant une période de 10 jours, du 23 avril au 2 mai.

«Ils ont vécu une prise de conscience. Ils ont pris conscience qu'on peut vivre sans télé et sans vidéo, être plus actif, plus imaginatif, plus créatif. La télévision est un serviteur, pas un maître», a expliqué le directeur de l'école, Claude Gignac.

Quelque 70 pour cent des enfants de l'école primaire, qui compte 100 élèves, ont accepté de participer à l'opération, qui avait été baptisée «le Défi de la dizaine sans télé».

Plusieurs organismes de la petite municipalité de Saint-Malachie avaient organisé des activités supplétives afin d'inciter les jeunes à tenir leur engagement. Le Cercle local des fermières avait convié les jeunes à une séance de fabrication de biscuits, la société St-Pat's avait organisé une initiation à la danse irlandaise, les Chevaliers de Colomb avaient préparé des jeux et du bricolage, et des sports avaient été planifiés par la Maison des jeunes. Un feu de camp et des piqueniques ont aussi été planifiés.

Selon le bilan tracé par les autorités de l'école, 1260 heures normalement consacrées à l'écoute de la télévision ont été consacrées à d'autres activités pendant les 10 jours de l'opération.

L'expérience a suscité de l'intérêt aux alentours, de sorte qu'une trentaine d'écoles, dont celles des municipalités voisines de Saint-Damien et de Honfleur envisagent d'imiter l'opération l'automne prochain.

Le ministère de la Sécurité publique vient d'ailleurs de débloquer une subvention de 50 000 \$ à cet égard.

C'est la recrudescence de la violence chez les jeunes qui a incité les parents et les éducateurs de l'école Aux Quatre-Vents à recourir à cette solution. La télévision, qui montre quotidiennement des scènes de violence et des téléromans impliquant des scènes armées, est perçue comme largement responsable de cet état de choses.

Le directeur de l'école a aussi signalé que la dizaine de jours sans télévision a permis aux jeunes de mieux socialiser et de développer des valeurs de fraternité.

Il y a aussi le fait que le taux d'activité des enfants a une influence directe sur le taux d'obésité, dont les dernières données démontrent le taux dramatique au Québec.

Chaque année,  
la santé de milliers  
de Canadiennes  
et de Canadiens  
dépend d'un  
approvisionnement  
en sang et en  
produits sanguins  
sûr et adéquat.

## Lettre aux Canadiennes et aux Canadiens au sujet de la protection de l'approvisionnement en sang contre le virus du Nil occidental

Le virus du Nil occidental représente, pour le système du sang, le défi le plus critique depuis la création de la Société canadienne du sang, il y a près de cinq ans. Ayant appris vers la fin de l'été dernier que ce virus est transmissible par voie sanguine, nous avons mis sur pied un plan d'action énergique en vue de protéger les receveurs de sang et de produits sanguins. Il s'agit d'un plan d'action rapide et décisive, entièrement axé sur la sécurité.

### NOTRE PLAN D'ACTION

#### Réaliser un test de dépistage sur chaque unité de sang

Notre principal objectif consiste à mettre en place un test de dépistage du virus du Nil occidental auquel nous soumettrons chaque unité de sang, car c'est la meilleure garantie de protection. La Société canadienne du sang, le fabricant du test et Santé Canada travaillent de concert en vue de mettre en œuvre un test fiable et efficace aux alentours du 1<sup>er</sup> juillet.

#### Réduire le risque jusqu'à l'introduction du test de dépistage

**Déterminer l'admissibilité de personnes présentant des symptômes de maladie**  
Les personnes manifestant quelque symptôme de maladie que ce soit lorsqu'elles se présentent à une collecte, symptôme de type grippal notamment, ne sont pas autorisées à donner de sang. En outre, nous demandons aux donneurs de nous prévenir immédiatement s'ils tombent malades après leur don, afin que leurs unités de sang soient retirées de la circulation et détruites.

#### Enquêter sur les porteurs du virus susceptibles d'avoir donné ou reçu du sang

Dès que les autorités publiques de la santé publique nous informent qu'une personne a contracté le virus du Nil occidental, nous effectuons une enquête afin de savoir si elle a donné ou reçu du sang au cours des derniers temps. Que le diagnostic ait été confirmé ou non, nous recherchons ses unités de sang afin de procéder à leur destruction. Si le sang de la personne concernée a déjà été transfusé, nous prévenons les médecins des receveurs.

#### Mettre en réserve du sang collecté en période de faible risque

Le virus du Nil occidental ne constitue une réelle menace pour le système du sang qu'à partir du moment où il s'attaque aux humains. Nous nous employons donc à emmagasiner des produits sanguins tant que le risque d'infection est négligeable, au cas où le virus se

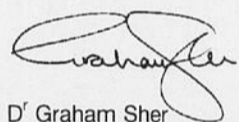
propagerait des animaux aux humains avant l'introduction du test de dépistage. Faire des réserves revient en quelque sorte à contracter une assurance ou à se doter d'un filet de sécurité : c'est faire preuve de prudence, car on ne peut savoir à l'avance si on en aura besoin.

L'hiver dernier, tandis que le risque d'infection par le virus du Nil occidental était infime, nous avons commencé à stocker des produits sanguins congelables et conservables pendant un an. Nous avons en stock amplement de ces produits pour approvisionner les hôpitaux jusqu'en juillet et pendant une bonne partie de ce mois et espérons avoir alors commencé à réaliser un test de dépistage du virus du Nil occidental sur toutes les unités de sang.

Par ailleurs, certains composants sanguins ont une courte durée de conservation. Nous ne pouvons donc les collecter que peu de temps avant qu'ils soient transfusés. Nous avons redoublé d'efforts en vue d'en accumuler, dans l'éventualité où le virus du Nil occidental s'attaquerait aux humains avant la mise en place du test de dépistage.

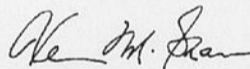
Nous espérons que les Canadiennes et les Canadiens qui n'ont encore jamais donné de sang retrousseront leurs manches pour nous aider à assurer un approvisionnement plus que suffisant en attendant la réalisation d'un test de dépistage, car nos réserves habituelles sont très vite consommées. Nous vous invitons donc à téléphoner au 1 866 JE DONNE (1 866 533-6663) pour prendre rendez-vous en vue de donner du sang.

Le chef de la direction,



D' Graham Sher

La présidente du conseil d'administration,



M<sup>me</sup> Verna Skanes

### QUESTIONS ET RÉPONSES

#### Devrais-je donner du sang si j'ai été piqué par un moustique?

Oui. La plupart des moustiques ne sont pas porteurs du virus du Nil occidental. Si toutes les personnes piquées par des moustiques s'abstenaient de faire des dons, le manque de sang représenterait une menace bien plus inquiétante que le virus du Nil occidental. Nous prenons toutes les mesures de sécurité possibles, mais nous avons besoin de l'appui des donneurs habituels et de nouveaux donneurs pour garantir la sécurité de l'approvisionnement en produits sanguins pendant l'été.

#### Pourquoi avez-vous fixé la date du 1<sup>er</sup> juillet pour commencer à pratiquer un dépistage?

Parce que nous ne pensions pas être prêts plus tôt. Si jamais des cas humains se produisaient avant cette date, nous pourrions toutefois réduire le risque de contamination grâce aux mesures de sélection des donneurs, au suivi des patients et aux réserves à notre disposition.

#### Pourquoi le test n'a-t-il pas été conçu plus tôt?

Bien que le virus du Nil occidental soit connu depuis 1937, ce n'est que l'été dernier que sa transmissibilité par transfusion sanguine a été démontrée. De plus, l'élaboration d'un test de dépistage nécessite généralement près de deux ans, mais nous accélérons les choses de manière à disposer d'un test cet été.

#### La fiabilité d'un test mis en œuvre aussi rapidement sera-t-elle garantie?

Ce test est nouveau, mais il repose sur une méthode de pointe que nous appliquons déjà pour d'autres tests. D'après ce que nous savons, il atteint le seuil d'efficacité établi par Santé Canada lorsqu'il est exécuté dans les laboratoires du fabricant. Il sera approuvé par Santé Canada en tant que test expérimental. Les donneurs devront donner expressément leur accord pour que leur sang soit analysé dans le cadre de cet essai, qui pourrait être considéré comme un essai clinique national.

L'introduction de tests encore au stade expérimental, une pratique répandue dans le monde entier y compris au Canada, permet de réduire les risques de contamination dans les meilleurs délais. Nous pensons que mettre ce test en place dès cet été est de beaucoup préférable à ne pas réaliser de test.

#### N'emmagasinez-vous pas toujours des produits sanguins?

La mise en réserve de produits est une mesure exceptionnelle que nous avons prise à cause du virus du Nil occidental. En temps normal, nous collectons assez de sang pour satisfaire la demande des hôpitaux. Au Canada, seulement 3,5 p. 100 des personnes admissibles donnent du sang, un taux inférieur aux taux enregistrés dans la plupart des autres pays industrialisés. Nos donneurs habituels ne suffisent pas pour que nous puissions accumuler des réserves. Nous avons besoin de nouveaux donneurs.

#### Les personnes infectées par le virus du Nil occidental ont-elles besoin de transfusions pour leur traitement?

Non. Par ailleurs, le sang que nous aurons mis en réserve aura été collecté avant l'apparition de cas humains. Il est considéré comme étant plus sûr que le sang recueilli après la propagation du virus des animaux aux humains. Si l'éclosion de l'infection humaine se produit avant la mise en place d'un test de dépistage, ce sang sera mis à la disposition de toutes les personnes qui auront besoin de transfusions dans les régions concernées.

#### N'est-il pas trop tard pour faire des réserves? Les moustiques sont déjà là.

Non, car le virus du Nil occidental ne représente une menace pour le système du sang qu'une fois qu'il s'est propagé aux humains. Avant cela, le risque de le contracter par transfusion est infime.

#### Les personnes devant subir une intervention chirurgicale avant l'introduction du test doivent-elles annuler leur opération?

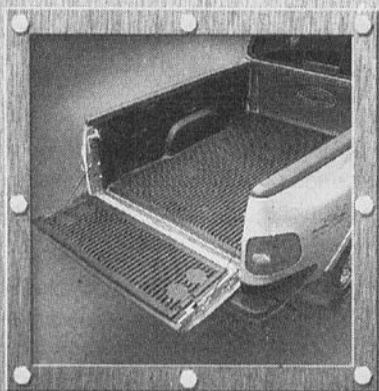
Si des cas humains apparaissent avant la mise en application d'un test de dépistage, il serait bon que les patients discutent, avec leurs médecins, de l'utilisation de sang dans des situations non urgentes, pour une opération par exemple. Si une transfusion peut sauver la vie du patient, ses avantages contrebalancent largement le risque de contracter le virus du Nil occidental.

Pour obtenir de plus amples renseignements concernant les mesures de protection de l'approvisionnement en sang contre le virus du Nil occidental ou pour prendre un rendez-vous en vue de faire un don, composez le 1 866 JE DONNE ou consultez notre site Web, à [www.bloodservices.ca](http://www.bloodservices.ca).



CANADIAN BLOOD SERVICES  
SOCIÉTÉ CANADIENNE DU SANG

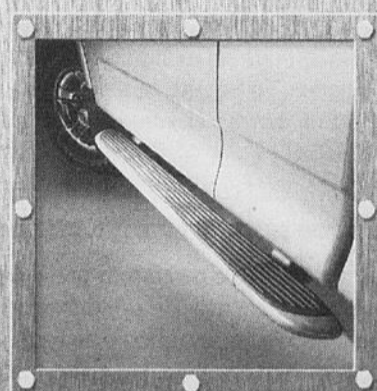
# LES ACCESSOIRES



DOUBLURE DE PLATEAU



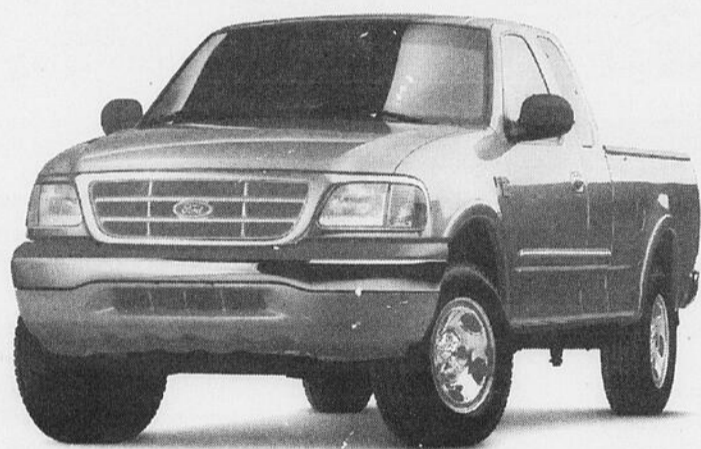
DÉFLECTEUR DE CAPOT



MARCHEPIEDS

Trois accessoires en promotion à la location ou à l'achat d'un **F-150 2003** ou d'un **Ranger 2003**.

**0%** DE FINANCEMENT  
JUSQU'À 60 MOIS À L'ACHAT\*



**ENERGUIDE**  
Prix décerné par  
l'Office de l'efficacité énergétique

- Garnitures XLT
- Moteur V8 de 4,6 L EFI
- Boîte de vitesses automatique
  - Climatiseur
- Glaces et verrouillage à commande électrique
  - Jantes de 16 pouces en aluminium poli
  - Radio AM/FM avec lecteur laser
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds

**F-150 XLT 2003**  
À CABINE DOUBLE

**369** \$\*  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 3 595 \$  
Transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus<sup>†</sup>  
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003



**RANGER EDGE 2003**  
À CABINE DOUBLE

**239** \$\*  
/mois

Location 36 mois  
Mise de fonds de 1 995 \$  
Transport inclus  
Rabais taxable de 1 000 \$ inclus<sup>†</sup>  
Offre en vigueur jusqu'au 31 mai 2003

- Moteur V6 de 3 L 154 ch
- Boîte automatique 5 vitesses
- Jantes de 15 pouces en aluminium usiné
- Radio AM/FM avec lecteur laser
- Phares antibrouillards
- Banquette en tissu divisée 60/40
- Doublure de plateau
- Déflecteur de capot
- Marchepieds

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003



ford.ca



Bien pensé



Photos à titre indicatif seulement. Ces offres s'adressent à des particuliers, sur approbation de crédit de Crédit Ford et ne peuvent être jumelées à aucune autre, à l'exception de la remise aux diplômés pour laquelle certaines conditions s'appliquent. \*L'offre de 0% de financement s'applique à l'achat d'un F-150 ou d'un Ranger 2003 neufs en stock. †Dépôt de sécurité (425 \$ F-150, 275 \$ Ranger) mise de fonds et première mensualité exigés. Immatriculation, assurances, taxes et frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers en sus. Des frais de 0,08 \$ du kilomètre après 60 000 kilomètres et d'autres conditions s'appliquent. Votre conseiller Ford peut louer moins cher. Ces offres d'une durée limitée s'appliquent uniquement aux véhicules en stock et peuvent être annulées en tout temps sans préavis. †La mensualité annoncée inclut une remise taxable du constructeur de 1 000 \$. Les taxes doivent être calculées sur la mensualité avant déduction du rabais. Voyez votre conseiller Ford pour obtenir tous les détails.

# Bombardier obtient un contrat de 103 millions \$ en Suisse

Bombardier Transport a reçu une commande évaluée à 103 millions \$ pour fabriquer 18 locomotives polycourant pour les chemins de fer fédéraux suisses CFF Cargo.

Presse Canadienne  
MONTREAL

Les locomotives pourront atteindre une vitesse de pointe de 140 km/h et seront développées par Bombardier principalement à Oerlikon et Turgi, en Suisse avant d'être fabriquées à Kassel, en Allemagne, pour être finalement mises en service par Bombardier en Suisse. Le contrat officiel doit être signé dans les semaines à venir et les livraisons doivent s'échelonner d'octobre 2004 à mars 2005.

## TRANSPORT DE MARCHANDISES

Les locomotives serviront au transport de marchandises entre la Suisse et l'Italie et seront compatibles avec les systèmes électriques des deux pays.

Les nouvelles locomotives pourront être intégrées au parc de 50 locomotives de série Re 482 commandées précédemment à Bombardier par CFF Cargo.

Pour Wolfgang Tolsner, président, Locomotives et wagons à marchandises,



BOMBARDIER TRANSPORT

Bombardier va construire et mettre en service en Suisse 18 locomotives polycourant de type CFF Cargo.

de Bombardier Transport, la locomotive polycourant constitue une étape clé dans le développement des locomotives et « renforcera grandement la compétitivité du transport ferroviaire pan européen de marchandises ».

Le chiffre d'affaires de Bombardier en 2002 s'est élevé à 23,7 milliards \$ CAN.

## Des franchisés poursuivent Dunkin Donuts

Les franchisés de 30 Dunkin Donuts au Québec intentent une poursuite en Cour supérieure totalisant 7 millions \$ à l'encontre de leur franchiseur Allied Domecq Retailing International, une multinationale ayant une place d'affaires à Randolph, au Massachusetts.

PC - MONTREAL

Ces commerçants veulent obtenir une compensation financière pour les pertes qu'ils estiment avoir encourues au cours des trois dernières années en raison des façons de faire du franchiseur qu'ils jugent incompétent. Certains franchisés demandent en outre la résiliation des contrats les liant au franchiseur.

Les plaignants reprochent notamment au franchiseur de ne pas avoir tenu compte au cours des dernières années des particularités du marché québécois par rapport au reste de l'Amérique du Nord. Ils disent aussi avoir subi les contrecoups des nombreux coups de barre, souvent contradictoires, donnés par les responsables du marketing.

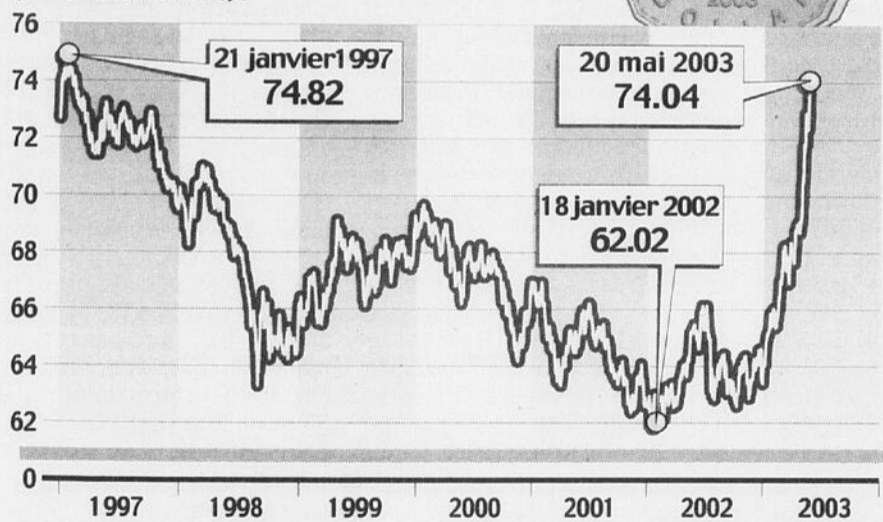
Les franchisés mécontents auraient tenté en vain de convaincre le franchiseur de défendre le marché québécois, par la publicité notamment, au lieu de laisser le concurrent Tim Horton gagner du terrain.

Les franchisés Dunkin Donuts auraient même recommandé, en 1996, que le franchiseur achète les 156 points de vente au Québec de Tim Horton. Cette suggestion aurait été refusée en raison de la situation politique au Québec, peut-on lire dans la procédure.

On comptait alors environ 200 Dunkin Donuts au Québec, alors qu'il n'y en a plus que 115 actuellement.

## Le huard s'envole

Coup d'oeil sur la valeur du dollar canadien à la fermeture (en cents américains) :



Sean Vokey - PC

## La valeur du dollar canadien frise le 0,74 \$ US

L'impressionnante poussée du dollar canadien sur les marchés financiers se poursuit, ce matin.

PC - TORONTO

Depuis l'ouverture des marchés domestiques, plus tôt, sa valeur a augmenté de près de trois quarts de cent pour atteindre 73,94 \$ US. Le huard est même parvenu à se hisser brièvement

jusqu'à une valeur de 0,74 \$ US sur les marchés mondiaux, pour la première fois en plus de cinq ans.

Pendant ce temps, le dollar américain montre des signes de reprise par rapport à l'euro et la livre anglaise. Pourtant, il a été malmené, hier, peut-être à cause, notamment, d'une déclaration d'un économiste du groupe Citibank, selon laquelle les États-Unis ne feraient aucun effort pour tenter de soutenir leur monnaie. L'économie américaine cherche à augmenter ses exportations.

## En bref

### Mazarin diminue ses revenus

PC - QUÉBEC

La société minière Mazarin a dévoilé hier une perte en hausse et des revenus en baisse sur son premier trimestre de 2003. La perte pour le trimestre terminé le 31 mars s'élève à 700 000 \$ ou 0,02 \$ par action, comparativement à 500 000 \$ ou 0,01 \$ par action un an plus tôt. Les revenus ont atteint 8,6 millions \$ comparativement à 11 millions \$ l'an dernier pour une diminution de 2,4 millions \$, dont 2 millions \$ proviennent d'une baisse des ventes en Amérique. Les dirigeants attribuent la diminution au report de certaines livraisons en raison du climat géopolitique incertain.

### Algo a diminué ses pertes de 75 %

PC - MONTREAL

Le Groupe Algo soutient que sa décision de fermer ses divisions non-rentables est à l'origine de la réduction de ses pertes de près de 75 % en 2002.

Le fabricant et importateur de vêtements de confection pour femmes, hommes et enfants a dévoilé une perte de 3 millions \$ ou 0,03 \$ l'action pour l'exercice 2002, comparativement à une perte de 11,3 millions \$ ou 0,12 \$ l'action en 2001. Le chiffre d'affaires de 2002 a progressé légèrement à 103 millions \$ par rapport à 101,5 millions \$ en 2001. Le chiffre d'affaires aux États-Unis a augmenté de 4,3 millions \$, la division des tissus mode ayant pour sa part connu une augmentation de 9,9 millions \$.

### CAE a besoin de commandes

PC - TORONTO

Face à un recul appréhendé — de l'ordre de 50 % — de ses ventes de simulateurs pour l'aviation civile, l'équipementier CAE aura besoin de commandes militaires, estimait hier la banque d'affaires UBS Warburg.

Si la société canadienne est en tête du peloton dans ce créneau de haute technologie, écrivent les analystes Peter Rozenberg et Ali Quereshi, le transport aérien subit un ralentissement marqué et CAE doit en plus supporter un fort endettement.

Or cette dette, croit UBS Warburg, diminue les chances de CAE d'obtenir un contrat de 1,5 milliard pour l'entraînement des équipages de nouveaux blindés de l'armée britannique.

### Home Depot : bénéficiaire en hausse

AP - ATLANTA

Home Depot annonce un bénéfice en hausse de six pour cent au premier trimestre. La société soutient que ce sont ses efforts pour attirer la clientèle qui rapportent. La plus grande chaîne consacrée à la rénovation en Amérique du Nord a dégagé un bénéfice de 907 millions \$ US, soit 0,39 \$ US l'action, lors de la période de trois mois terminée le 4 mai. Pendant la période correspondante l'année dernière, le bénéfice a été de 856 millions \$ US, ou 0,36 \$ US par action.

Les ventes ont atteint 15,1 milliards \$ US, comparativement à 14,3 milliards \$ US l'an passé.

## En bref

## Hollinger de nouveau rentable

PC - TORONTO

Hollinger International a effectué un retour à la rentabilité au premier trimestre en affichant un profit de 2,3 millions \$ US grâce à une hausse

des revenus de 5,4% par rapport à la même période en 2002. L'entreprise, qui possède plusieurs quotidiens à travers le monde, dont le *Jerusalem Post*, le *Daily Telegraph* de Londres et le *Chicago Sun-Times*, a présenté un bénéfice par action de 0,03 \$ US pour la période terminée le 31 mars.

## Appel d'offres

## Société immobilière du Québec

La présente publication ne constitue pas un avis d'appel d'offres. Les personnes désirant soumettre une offre doivent se référer aux avis d'appel d'offres diffusés par l'intermédiaire des babillards électroniques CIEC ou MERX.

## DOSSIER N° 92057300

Excavation et terrassement (Lot 4.01) au 645, rue de la Madone, Mont-Laurier (Québec).

Garantie de soumission : 65 000 \$

Clôture : 2003-05-30 à 15 h à Montréal.

**Vente des documents :** CIEC 1-800-482-2432 (construction) et MERX 1-800-964-6379 (biens et services).

Les documents de soumissions peuvent être consultés aux associations de la construction régionales (projets de construction) et à la Direction régionale de Montréal, au Bureau des soumissions, 190, boul. Crémazie Est, 3e étage, Montréal (Québec), H2P 1E2, (514) 873-5485, poste 5622.

Québec

L'ensemble des appels d'offres de la Société peuvent être consultés sur notre site Internet

[www.siq.gouv.qc.ca](http://www.siq.gouv.qc.ca)



Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Public Works and Government Services Canada

### DEMANDE DE RENSEIGNEMENTS SUR LA DISPONIBILITÉ DE LOCAUX À BUREAUX À LOUER DANS LA VILLE D'OTTAWA (Dossier LE/SH/2003-7)

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) désire obtenir des renseignements sur la possibilité de louer des locaux à bureaux rencontrant les paramètres suivants :

La durée du bail est de cinq (5) ans, commençant le ou vers le 1<sup>er</sup> août 2004, plus des options en vue de la prolongation du bail pour trois (3) périodes additionnelles d'une (1) année chacune. La superficie requise est d'approximativement :

4 050 mètres carrés utilisables contigus de locaux à bureau, 225 mètres carrés utilisables contigus d'espace d'entreposage, 350 mètres carrés utilisables contigus de locaux à destination particulière ayant une capacité de charge de 4,8 kN/m<sup>2</sup>, ainsi que 107 espaces de stationnement dont quatre (4) doivent être accessibles aux personnes handicapées;

Le local doit être disponible pour le 1<sup>er</sup> mars 2004 de manière à pouvoir l'aménager pour la date d'occupation. L'immeuble doit se trouver à l'intérieur des limites géographiques suivantes :

## Dans la ville d'Ottawa :

Nord : rivière des Outaouais  
Sud : chemin Walkley  
Est : chemin Trim  
Ouest : rue Kent au nord de la rue Catherine et rue Bank au sud de la rue Catherine.

Les emplacements visés couvrent les 2 côtés de la rue.

TPSGC se réserve le droit d'inspecter les locaux en tout temps suite à un avis raisonnable. La préférence pourrait être donnée aux immeubles dont la configuration est déjà compatible avec les exigences opérationnelles des futurs occupants et/ou qui se conforment déjà aux normes relatives aux lieux loués de TPSGC.

Les personnes intéressées sont priées d'envoyer leur réponse par courrier postal à l'adresse suivante :

Gestionnaire, Opérations de Location du Secteur de la Capitale Nationale (SCN),  
a/s Isabelle Goyette, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,  
Services de gestion des locaux à bureaux et Biens immobiliers, Opérations de la Capitale Nationale,  
Place des Explorateurs, 191, promenade du Portage, 4<sup>e</sup> étage,  
Gatineau (Secteur Hull), Québec, K1A 0S5

ou par télécopieur au (819) 956-6518.

Les réponses à la Demande de renseignements devraient être reçues au plus tard le 11 juin 2003.

L'information fournie par le propriétaire ou son mandataire désigné devrait inclure le nom et l'emplacement de l'immeuble, la superficie disponible et une copie d'un plan d'étage type. Veuillez indiquer le numéro de projet LE/SH/2003-7.

Toute réponse présentée par un mandataire doit être accompagnée d'une autorisation du propriétaire du bien immobilier.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Isabelle Goyette, agente de location, au (819) 956-6458 ou par courrier électronique à [isabelle.goyette@tpsgc.gc.ca](mailto:isabelle.goyette@tpsgc.gc.ca) et mentionner le numéro de projet LE/SH/2003-7.

Il ne s'agit pas d'un appel d'offres, ni d'une invitation à soumissionner. Cette démarche n'a pour but que de recueillir des renseignements sur la disponibilité de locaux à louer. TPSGC ne sera obligé ni de demander des offres ni de louer des locaux. Pour ce besoin potentiel de locaux ou pour tout autre besoin semblable, TPSGC se réserve le droit de demander des offres directement à tout répondant à la présente Demande de renseignements, ou à d'autres parties, ou encore de recourir à un appel d'offres.

Canada

# Axcan Pharma bonifie de 20 % son offre publique d'achat de Salix

Déterminée à convaincre les actionnaires de sa rivale Salix Pharmaceuticals, Axcan Pharma a annoncé hier qu'elle bonifiait de 20 % son offre publique d'achat du 10 avril dernier.

PC - MONTRÉAL

Au lieu de 8,75 \$ US par action ou environ 203 millions \$ US, la société pharmaceutique québécoise propose désormais 10,50 \$ US par action, soit près de 240 millions \$ US, frais compris.

La direction d'Axcan a précisé que ce prix constitue une prime de 68 % sur le cours moyen de clôture de l'action de Salix durant les 30 jours précédant le dépôt de l'offre initiale.

« Nous prenons cette mesure pour démontrer notre volonté de payer un prix équitable pour Salix, a expliqué dans un communiqué le président et chef de la direction, Léon Gosselin. Nous sommes prêts à aller de l'avant sur une base amicale mais nous sommes déçus de constater le manque de volonté dont fait montre la direction de Salix. »

L'offre est faite par Saule Holdings, une filiale en propriété exclusive d'Axcan constituée au Delaware. Au lieu de se terminer le 23 mai, elle ne prendra fin que le 27 juin prochain, à 17 heures, heure de New York. Mais si cela s'avère nécessaire, elle pourrait être prolongée à nouveau.

D'ici là, Axcan tentera de faire élire cinq administrateurs au conseil de Salix, lors de l'assemblée annuelle des actionnaires du 19 juin prochain. Une circulaire préliminaire de sollicitation de procurations à cet effet a déjà été envoyée à la Securities and Exchange Commission (SEC), qui régleme les marchés américains.

Seulement 275 actions avaient été déposées en réponse à la première OPA hostile d'Axcan, rejetée en bloc par le conseil d'administration de Salix en avril dernier. Mais la passivité du marché n'inquiète pas l'entreprise de Mont-Saint-Hilaire. En effet, plusieurs investisseurs institutionnels attendent à la dernière minute avant de se prononcer, a fait remarquer le directeur du contentieux d'Axcan, Richard Tarte, en entrevue à la Presse Canadienne.

Axcan et Salix sont toutes deux spécialisées dans le développement et la commercialisation de médicaments destinés au traitement de problèmes gastro-intestinaux. Cependant, alors que la société québécoise a dégagé un bénéfice net de 20,9 millions \$ US en 2002, sa rivale américaine a perdu de l'argent en dépit de revenus de 33 millions \$ US.

## TROP OPTIMISTE

Selon M. Tarte, Salix a pêché par optimisme, au cours des dernières semaines, en annonçant qu'elle était près d'atteindre la rentabilité et que les ventes de l'un de ses produits vedettes, le Rifamixin, pourraient doubler. « Je crois qu'ils réagissent à notre offre, peut-être pour faire augmenter la valeur avant l'achat », a-t-il dit.

Prudente, Axcan n'en demeure pas moins très intéressée par sa concurrente. « Salix est exactement dans notre secteur et nous pensons pouvoir faire des choses intéressantes avec leurs produits, a confié le porte-parole. Mais nous nous devons d'être réalistes pour que nos actionnaires sachent dans quoi ils s'embarquent. »

## Les producteurs de lysine verseront 525 000 \$ aux consommateurs canadiens

PC - MONTRÉAL

Après quatre ans de procédures judiciaires et de négociation, quatre importants producteurs de lysine ont finalement accepté de verser un total de 525 000 \$ à divers organismes sans but lucratif en règlement complet et final des réclamations des consommateurs canadiens.

La lysine est un acide aminé ajouté à l'alimentation des porcs et de la volaille et qui permet d'obtenir une viande plus maigre. Entre 1992 et 1995, les multinationales Archer Daniels Midland, Ajinomoto, Sewon America et Kyowa Hakko Kogyo ont comploté pour en fixer le prix et pour se partager le marché canadien.

En 1998, suite à une enquête du Bureau de la concurrence, certaines des entreprises visées ont reconnu leur culpabilité au plan pénal et accepté de payer des amendes totalisant plus de 17,5 millions \$.

Option consommateur a alors demandé l'autorisation d'intenter un recours collectif au nom des Canadiens floués par ces pratiques anticoncurrentielles qui ont fait augmenter le prix de la viande au début des années 1990. D'après l'organisme, la somme payée en trop atteindrait 4,5 millions \$ au Québec seulement.

Le règlement à l'amiable approuvé le 8 mai dernier par la juge Marie St-Pierre de la Cour supérieure du Québec accorde environ 233 000 \$ aux

consommateurs de la province. Compte tenu de la difficulté d'évaluer le dommage réellement subi par chaque consommateur, il a été convenu de distribuer la somme à diverses organisations de défenses des droits et d'aide aux jeunes.

Le Fonds d'aide aux recours collectifs recevra 65 000 \$, Option consommateur empochera 45 000 \$ tandis que les procureurs au dossier — Sylvester Charbonneau Fafard et Unterberg Labelle Lebeau — se partageront 75 600 \$.

Le reste de la somme sera réparti entre les Clubs garçons et filles du Canada, le regroupement des magasins Partage de Montréal, le Santropol roulant, Moisson Montréal et le Club des petits déjeuners du Québec.

## ADS investit 10 millions \$ en Beauce

PC - MONTRÉAL

L'ancienne usine de haut-parleurs de la multinationale américaine Bose, à Sainte-Marie-de-Beauce, a un nouvel occupant. ADS, une entreprise québécoise spécialisée dans la production de matériaux composites et de textiles techniques, s'est en effet porté acquéreur du bâtiment afin d'y installer une nouvelle chaîne de fabrication de tissus spécialisés destinés à des fabricants de produits d'entretien ménager, de produits d'hygiène personnelle et d'équipement médical.

Le réaménagement de l'usine d'une superficie de 50 000 pieds carrés nécessitera un investissement de 10 millions \$. Une

quarantaine de techniciens y travailleront dès cette année et quelque 40 autres pourraient y être embauchés d'ici 18 mois, a fait savoir ADS dans un communiqué transmis hier.

« La fermeture de l'usine de Bose a entraîné environ 60 pertes d'emplois. Aujourd'hui nous sommes très fiers d'annoncer un projet qui pourrait en créer 80 », a souligné le président et chef de la direction d'ADS, Paul Drouin, en entrevue à la Presse Canadienne.

## VENTES DE 10 MILLIONS \$ PAR AN

L'usine de Sainte-Marie se spécialisera dans la confection de chiffons jetables à trois épaisseurs et qui pourront être imbibés de liquides variés par

les multinationales qui sont les clientes d'ADS.

« Nous comptons une dizaine de clients. Nous ne pouvons pas divulguer leur nom, mais il s'agit de volumes de production substantiels », a dit M. Drouin.

Il a fallu plus d'un an à Texel — la filiale de textiles d'ADS — pour convaincre ses clients et dénicher les locaux nécessaires à son expansion. Ses nouvelles installations aideront l'entreprise à accroître sa production de manière importante.

« Cette ligne de production-là est unique en Amérique du Nord pour sa qualité, sa productivité et la qualité de ses produits, a insisté M. Drouin. Elle nous apportera 10 millions \$ de nouvelles ventes par an. »

# Mitel Networks se branche sur l'agence anglaise Lunn Poly

Mitel Networks d'Ottawa a annoncé hier un important contrat avec Lunn Poly, la plus grande agence de voyage de la Grande Bretagne.

**Louis Lafortune**  
llafortune@ledroit.com

Mitel Networks installera son système téléphonique avec protocole Internet (IP) dans 520 bureaux de Lunn Poly, une agence anglaise qui compte 6000 employés et qui organise plus de trois millions de voyages annuellement.

Lunn Poly utilisera la plateforme 3100 de Mitel. Il s'agit d'une plateforme de communication intégrée qui permet non seulement de transmettre la voix, mais aussi de se brancher sur un réseau d'ordinateurs ainsi que sur l'Internet.



Terry Matthews, fondateur de Mitel, a indiqué que ses téléphones avec protocole Internet (IP), sont une source importante de revenus pour Mitel.

Fondé par Terry Matthews, Mitel Networks compte environ 1200 employés à Ottawa, sur un total de 2000.

Lors d'un récent discours, M. Matthews a indiqué que ses téléphones avec protocole Internet (IP), sont une source importante de revenus pour Mitel.

### 2000 EMPLOYÉS

Le système mis au point par Mitel remplacera l'équipement de Lunn Poly, qui était désuet et qui ne pouvait plus répondre à la demande.

La valeur du contrat n'a pas été rendue public.

**DEFALCO'S**  
FOR BREWERS & WINEMAKERS

Depuis 1962

## Faites votre vin dans nos emplacements!

Choisissez parmi plus de 220 styles de vin à partir de \$49.99

957 avenue Gladstone, Ottawa 722-9945  
130 chemin Robertson, Bells Corners 721-9945  
www.defalcovines.com

FAITES LE VOUS-MÊME À DOMICILE AVEC UNE COMBINAISON BIÈRE/VIN

**TROUSSE POUR DÉBUTANTS**

2 des plus gros magasins de fournitures de brasserie et de vinification au Canada.

## LE CONSEIL DE L'AÉROPORT D'OTTAWA ACCUEILLE DE NOUVEAUX MEMBRES

Claude Bennett, président du Conseil d'administration de l'Aéroport international Macdonald-Cartier d'Ottawa est heureux d'accueillir deux nouveaux membres au Conseil.

Partenaire au cabinet d'avocats Vice & Hunter, Peter Vice, C.R., est très engagé dans le milieu juridique et la collectivité locale. Il participe en effet à des collectes de fonds et à diverses œuvres de bienfaisance.

James Wright est comptable agréé au service d'une pratique de consultants financiers et d'une entreprise de détail à Ottawa. Actif dans la collectivité, il est directeur de la Fondation des Services de santé Royal Ottawa

« C'est avec plaisir que le Conseil d'administration collaborera avec Peter et Jim, particulièrement en vue de l'ouverture de la nouvelle aérogare au mois d'octobre, » a affirmé M. Bennett. « Je sais que ces nouveaux membres prolongeront une tradition d'engagement actif, » a-t-il ajouté.

Pour de plus amples renseignements au sujet de notre Conseil d'administration, veuillez consulter notre site Internet au [www.ottawa-airport.ca](http://www.ottawa-airport.ca)

## LE RYTHME DES AFFAIRES

**CANADA** 0,7404 \$US  
86,8357 Yen  
0,6364 Euro  
0,4536 Livres

**OR** 495\$  
**ARGENT** 6,755\$

**LES TAUX**  
Escompte 3,50  
Hypothèque-5 ans 6,50  
Prêt auto-5 ans 9,75  
Personnel-3 ans 9,25

S&P/TSX 6732,11 ▼ CDNX 1078,96 ▲ Dow Jones 8491,30 ▼ NASDAQ 1491,09 ▼

### BOURSE DE TORONTO

#### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
NORTEL NTRKS	3,970	27 115 889
BOMBARDIER B SV	4,000	10 870 091
GDI GLOBAL DATA	0,030	7 545 266
WHTN RIVER MIN.	1,350	7 097 851
ELDORADO GOLD	2,060	5 611 730
LINMOR	0,040	3 259 500
UN. GRAIN GRWRS	107,000	2 887 000
KINROSS GOLD	9,070	2 850 808
BARRICK GOLD	24,780	2 823 851
BCE	28,190	2 533 336
PLACER DOME	14,910	2 479 370
ABITIBI-CONSOL.	8,960	2 421 196
DESC. 5,5% DB USF	92,000	2 338 000
ROYAL BNK CAN.	61,290	2 068 177
AIR CANADA	1,820	1 947 691
TELESYS. INTL SV	0,810	1 824 205
TD BANK	36,620	1 818 430
BEMA GOLD	1,530	1 767 949
ATI TECH.	8,960	1 696 631
GENERAL MIN.	0,145	1 605 800
SUN LIFE FIN. CAN.	27,950	1 600 265
ACCLM EN. TRST UN.	4,050	1 593 689
BNK NOVA SCOT.	59,080	1 579 330
TRANSCAN. PIPE.	24,030	1 570 999
TAHERA	0,115	1 566 073
NORTH. ORION EX.	0,130	1 540 100
BNK OF MTL	41,190	1 487 518
GEOMAQUE EX.	0,070	1 448 531
SASK. WHT PL B NV	0,310	1 310 177
MCWATERS MIN.	0,185	1 305 985

#### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Prix	Var.%
CROSSOFF	+0,090	+100,00
NEWMNT CDA WT	+0,300	+60,00
PET VALU CAN. EX.	+0,650	+59,09
TRIANTECH.	+0,130	+54,17
RICHTREE B SV	+0,045	+25,00
ECHO BAY US WT	+0,065	+23,21
UNIFORET A SV	+0,110	+22,00
AETERNA SV	+1,250	+21,37
FORMATION CAP.	+0,035	+20,59
COMMUNICORP	+0,025	+20,00

#### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Prix	Var.%
PANOCEAN EN. A	-11,000	-62,86
MAXIMIZER SOFT.	-0,070	-53,85
PROCYON BIOPH. WT	-0,020	-40,00
CFM	-3,280	-27,70
IVACO 4,425 PR C	-7,490	-26,76
DOMTAR WT	-0,150	-25,00
EDISPATCH.COM	-0,070	-21,54
MEDICURE WT	-0,045	-21,43
IVACO 2,625 2ND PR 5	-2,350	-21,36
IVACO 2,4 PR SER.E	-2,000	-20,00

### SIGNETS

Amex	amex.com
Bloomberg	bloomberg.com
Bourse Londres	londonstockexchange.com
Bourse de Montréal	boursedemontreal.com
Bourse de New York	nyse.com
Bourse de Paris	bourse-de-paris.fr
Bourse de Toronto	tse.com
Boursorama	boursorama.com
Business Week	businessweek.com
CDNX Venture	cdnx.com
CNN Finance	cnnfn.com
Cyberpresse	cyberpresse.ca/economie
Dow Jones	djindexes.com
Forbes	forbes.com
Nasdaq	nasdaq.com
Stockhouse	stockhouse.ca
The Street	thestreet.com
Yahoo Finance	finance.yahoo.com

### NOS ENTREPRISES

Nom	Prix	Var. \$	MDS	20,11	+0,16
ALCATEL CDA EX.	10,80	-0,79	MOSAID TECH.	7,89	+0,38
BCE	28,19	-0,11	NEXFOR	8,06	-0,03
BOWATER CAN. EX.	54,76	0,00	NORTEL NTRKS	3,97	-0,14
CALIAN TECH.	6,81	+0,06	NUVO NTRWK	0,225	-0,010
CANADIAN BK NT	2,12	-0,13	PLAINTREE SYS.	0,100	+0,005
COGNOS	34,22	-2,03	SEPROTECH SYS.	0,090	0,000
COREL	1,19	-0,05	S R TELECOM	0,76	-0,01
DOMTAR	14,85	-0,65	THERMAL EN. INTL	0,130	-0,010
HALEY IND	-	-	TIMMINCO	0,83	+0,05
I-STAT	8,7600	-0,0700	TUNDRA SEMICON.	9,05	-0,05
INTL DATACAST.	0,140	-0,010	WORLD HEART	1,29	-0,03
JDS UNIPHASE	4,48	-0,26	ZARLINK SEMICON.	6,35	-0,05
LINMOR	0,040	0,000			
GSI LUMONICS	7,93	-0,17			

### PRINCIPAUX INDICES

NOM	Valeur	Variation	Variation %
S&P/TSX	6732,11	-9,92	-0,15
S&P/TSX 60 Capped	423,19	-0,47	-0,11
S&P/TSX 300 Capped	7799,64	-11,49	-0,15
CDNX	1078,96	+4,31	+0,40
Amex Composite	894,32	+4,72	+0,53
Dow Jones Industrials	8491,30	-2,00	-0,02
Dow Jones Transportation	2365,28	+4,34	+0,18
Dow Jones Utilities	233,09	+1,62	+0,70
Dow Jones EURO STOXX 50**	2249,06	-10,31	-0,46
Dow Jones STOXX 50**	2272,27	+0,97	+0,04
Nasdaq Composite	1491,09	-1,68	-0,11
Russell 2000	409,03	+0,71	+0,17
S&P 100	463,58	-0,47	-0,10
S&P 500	919,73	-1,04	-0,11
S&P 400 Midcap	443,86	-0,33	-0,07
S&P Global 100	919,89	-0,80	-0,09

### MARCHÉS BOURSISERS INTERNATIONAUX

NOM	Val.	Var.	NOM	Val	Var
Mexique-IPC	6388,49	-80,69	Allemagne-Dax	2838,93	-11,75
Chine-Shanghai	1535,52	-19,927	Italie-Mibtel	17 549	+36
Hong Kong	9050,40	-36,97	Russie	5258,57	-200,35
Japon-Nikkei	8059,48	0,00	Suisse	4514,40	+25,00
France-Cac40	2877,26	+9,97	Roy-Uni-FCSE	3971,60	+30,30

### NEW YORK

#### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
LUCENT TECH.	2,35	49 833 700
HOME DEPOT	30,67	39 380 500
PFIZER	31,10	38 654 100
MCDONALDS	16,95	27 210 600
AT&T WIRELS	6,83	25 367 000
LOWES	39,00	22 319 800
HARTFORD FINL	45,31	20 978 900
NORTEL NTRKS	2,94	18 797 800
AOL TIME WRNR	13,67	18 577 400
BRSTL MYERS SQ	23,35	18 138 000

#### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TRITON PCS HOLD.	+0,49	+16,84
CENTERPULSE	+3,36	+15,02
ORBITAL ENGINE	+0,50	+14,93
ELAN CORP PLC	+0,59	+13,92
WEIDER NUT	+0,21	+10,24
OMNOVA SOL.	+0,36	+10,11
HOME DEPOT	+2,60	+9,26
NORDSTROM	+1,39	+8,76
HAWK	+0,33	+7,86
BIG LOTS	+0,81	+6,98

#### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
TELEFO PERU	-0,62	-23,22
METROGAS	-0,40	-12,54
BRITISH ENGY PLC	-0,71	-11,38
HARVEST NAT.	-0,49	-8,42
BLOCKBUSTER	-1,39	-8,04
ZIMMER HLDGS	-3,83	-7,93
COMPX INTL A	-0,44	-7,93
RHODIA	-0,50	-7,63
CORUS	-0,24	-7,45
AIRNET SYS.	-0,21	-7,39

### NASDAQ

#### TITRES LES PLUS ACTIFS HIER

Nom	Prix	Volume
Sirius Sat. Radio	1,10	78 242 700
Sun Microsystems	4,09	42 124 000
Cisco Sys.	15,99	36 695 100
Intel	18,67	32 187 900
Microsoft	24,62	31 748 900
JDS Uniphase	3,25	21 134 200
Nextel Com.	14,17	20 676 200
Oracle	12,16	19 746 200
Applied Mat.	13,76	14 790 800
Yahoo!	26,60	12 282 800

#### PLUS FORTES HAUSES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
NaviSite	+1,60	+80,00
Parlux Frag.	+1,20	+48,00
E Com Venture	+1,06	+36,68
American Tech.	+0,93	+29,34
Pacific Northwst	+6,35	+22,33
Urologix	+0,45	+21,33
Captiva Soft.	+0,63	+17,07
QRS	+0,60	+15,83
LaCrosse Footwear	+0,39	+14,94
Compugen	+0,52	+14,86

#### PLUS FORTES BAISES EN %

Nom	Var. \$	Var. %
Horizon	-0,72	-21,18
Kirlin Hold.	-0,70	-19,44
Pure World	-0,58	-17,58
EntreMed	-0,65	-17,38
SUNDAY Com.	-0,33	-15,71
Qualstar	-0,91	-15,40
Prana Biotech.	-0,66	-15,21
Fog Cutter Cap.	-0,90	-14,75
Zomax	-0,50	-13,89
Microtune	-0,39	-13,59

## Avec Esker, Parmalat ajoute de l'eau à son lait

Le spécialiste des fromages et du lait Parmalat a annoncé hier que l'eau embouteillée par sa filiale Eaux Vives Harricana, d'Amos, en Abitibi, est maintenant disponible dans plusieurs endroits au Canada et aux États-Unis.

Presse Canadienne - TORONTO

« Ça fait plusieurs années que Parmalat cherche une façon de pénétrer le marché de l'eau embouteillée. Un marché en forte croissance », souligne Michael Rosicki, président du conseil et chef de la direction de Parmalat en Amérique du Nord.

L'eau provient d'un rare filtre naturel appelé esker et est embouteillée dans la nouvelle usine de 60 millions \$ de Parmalat à Saint-Mathieu d'Harri-

cana en Abitibi dans le nord du Québec.

Cette annonce survient une semaine après qu'Eaux Vives Harricana eut annoncé une entente de distribution avec Molson qui assurera la prise de commandes ainsi que la distribution de l'eau Esker de Harricana pour les formats de moins de 1,5 litre dans les bars, restaurants, épicerie et dépanneurs du Québec.

### 5 CONTINENTS

Parmalat, une société qui a un chiffre d'affaires de 8 milliards \$ US, possède 162 usines et emploie 40 000 personnes sur cinq continents. L'entreprise vend du lait, de la crème glacée, du yogourt, du beurre, du fromage et d'autres produits sous la marque Parmalat.

Au Canada, la société possède également les marques Béatrice, Lactancia et Astro.

# Toyota va créer 1 500 emplois en France et en Angleterre

Le constructeur automobile japonais Toyota a annoncé hier qu'il allait augmenter sa production en Europe en ajoutant l'an prochain une équipe de nuit dans ses deux usines française et britannique, créant environ 1 500 postes.

Associated Press  
VALENCIENNES, FRANCE

La capacité de production annuelle va grimper de 184 000 à 240 000 véhicules à l'usine d'Onnaing près de Valenciennes qui fabrique la Yaris. La première phase, qui portera la capacité à 210 000 véhicules, devrait aboutir à la création de 500 postes. À partir du deuxième trimestre 2004, ses effectifs passeront de 2 600 salariés, dont seulement 150 intérimaires, à près de 3 200



La capacité de production annuelle de l'usine d'Onnaing, où Toyota fabrique la Yaris, va grimper de 184 000 à 240 000 véhicules.

personnes.

La capacité de production annuelle va passer de 220 000 véhicules à 270 000 à l'usine de Burnaston en Grande-Bretagne qui fabrique la Corolla et l'Avensis, créant environ 1 000

postes, a précisé le constructeur. Elle en emploie 4 600 aujourd'hui.

L'augmentation de la production devrait commencer au deuxième trimestre 2004. Elle s'inscrit dans la politique du constructeur automobile de produire des véhicules à l'endroit où ils sont vendus. C'est la première fois que Toyota, le plus grand constructeur japonais, met en place les trois-huit en Europe pour répondre aux commandes en hausse de véhicules.

### MEILLEURE PERFORMANCE JAPONAISE

Au premier semestre 2003, Toyota a vendu 212 069 véhicules en Europe, la meilleure performance pour le Japonais sur le continent, en hausse de 4 % par rapport à l'an dernier. Sa part de marché est passée de 4,5 % à 4,6 %.

Toyota espère vendre 800 000 véhicules en Europe d'ici mai 2005 grâce à ses usines implantées en France, en Grande-Bretagne, en Pologne et prochainement en République Tchèque.

« Toyota va sortir ainsi de sa position d'outsider sur le marché automobile européen », a promis Nicolas Fayol, chargé des relations presse à l'usine d'Onnaing.

## ELLES SONT BELLES À CROQUER. LAISSEZ-VOUS SÉDUIRE !

**179 \$** PAR MOIS, BAIL DE 48 MOIS\*\*  
2 699 \$ COMPTANT

LANCER ES 2003  
PDSF À PARTIR DE 15 997 \$\*

\* « Meilleur choix » de l'Institute for Highway Safety lors d'essais de collision\*\* Moteur de 2 L  
Chaine stéréo de 140 W et lecteur CD



NOMMÉE VOITURE CANADIENNE DE L'ANNÉE, DANS LA CATÉGORIE « MEILLEURE NOUVELLE VOITURE ÉCONOMIQUE »\*



## LA SAISON DES AMOURS CHEZ MITSUBISHI

TAUX DE **0%** À L'ACHAT  
BAIL DE 48 MOIS\*\*



OUTLANDER LS AWD 2003  
PDSF À PARTIR DE 26 757 \$\*

\* « Meilleur choix » de l'Institute for Highway Safety lors d'essais de collision\*\* Boîte Sportronic<sup>MC</sup>  
Climatiseur • Régulateur de vitesse • Banquette arrière 60/40  
Glaces et verrouillage des portières à commande électrique

ACHETEZ N'IMPORTE QUELLE MITSUBISHI 2003 NEUVE ET OBTENEZ

**0 0 0**  
PAIEMENT COMPTANT PAIEMENT D'INTÉRÊTS AVANT 2004 PAIEMENT MENSUEL AVANT 2004\*



MEILLEUR ACHAT SELON CONSUMERS DIGEST\*  
ECLIPSE RS 2003, PDSF À PARTIR DE 23 857 \$\*

\* Climatiseur • Glaces et verrouillage des portières à commande électrique  
Roues en alliage • Chaine stéréo de 140 W et lecteur CD

mitsubishicars.ca  
1 888 57-MITSU



Renseignez-vous sur le remboursement de 500 \$ du programme Avantages études auprès de votre concessionnaire Mitsubishi.\*



**Mega Mitsubishi**  
1261, boul. St-Joseph  
Gatineau  
819-770-2277

**Orleans Mitsubishi**  
1472 Youville Drive  
Orleans  
613-824-1066

**Donnelly Mitsubishi**  
2492 Bank Street  
Ottawa  
613-733-7500

\*Prix de détail suggérés par Ventes de véhicules Mitsubishi du Canada, inc. Les concessionnaires peuvent vendre moins cher. Lancer ES A06 M/T : \*\*location de 179 \$ par mois pendant 48 mois, comptant ou reprise de 2 699 \$, dépôt de sécurité de 250 \$, taux d'emprunt annuel de 2,93 %, coût de location de 11 541 \$, allocation de 20 000 km/an et 8¢ par km excédentaire. Offre ne pouvant être jumelée à aucune autre, y compris celle du programme Signez et conduisez de Mitsubishi. †Programme offert par Services de financement automobile Primus (+ PRIMUS -) aux consommateurs admissibles exclusivement et sous réserve d'approbation de crédit. Offre de paiement différé valide pour la plupart des véhicules neufs 2003 en stock. Aucun comptant requis. Le client assume les frais habituellement exigibles à la signature tels que taxes et autres droits, immatriculation, enregistrement, frais de livraison et de préparation, assurances, publication dans le RDP/RCM (au Québec) et tous autres frais à payer en vertu des lois. Le montant total de l'achat stipulé au contrat devient immédiatement exigible 240 jours après la date de signature du contrat. À l'échéance, sous réserve de l'approbation de crédit, les clients pourront renouveler le financement du véhicule auprès de PRIMUS pour une période pouvant atteindre 48 mois. Tous ne seront pas admissibles au renouvellement du financement. Exemple : pour une somme de 20 000 \$ financée au taux annuel de 0% pour 8 mois, sans versement de mensualités, le coût d'emprunt est de 0 \$ ou 0 % et la somme remboursable est de 20 000 \$. Les frais de crédit sont de 0 \$. Au terme de la période de 8 mois pour paiement différé, les consommateurs dont le crédit est approuvé peuvent renouveler le financement pour une période allant jusqu'à 48 mois. En supposant un financement au taux de 7,90 % pour 48 mois, le paiement mensuel est de 488,18 \$, le coût d'emprunt est de 3 432,64 \$ ou 5,49 % annuellement et la somme remboursable est de 23 432,64 \$. Le taux d'intérêt annuel et la durée du prêt peuvent varier. Offre ne pouvant être jumelée à aucune autre. En choisissant l'offre de financement offerte, il est possible que les clients renoncent à d'autres rabais et offres incitatives, ce qui pourrait avoir pour effet un taux d'intérêt plus élevé. \*\*/t+/t+Quel que soit le programme, le client devra signer un contrat et prendre livraison d'un véhicule en stock chez un concessionnaire le 2 juin 2003 au plus tard. Le client sera responsable de : permis, immatriculation, publication dans le RDP/RCM, assurances, taxes sur les pneus neufs, taxes, carburant et frais de préparation ou de livraison additionnels, coûts de fin de bail tels les coûts d'usure et de kilométrage excédentaires. Frais de transport de 895 \$ pour Lancer/Eclipse de 995 \$ pour Outlander en sus. Offre s'appliquant uniquement aux clients au détail au Canada, sauf ceux de la C.-B. Les conditions et la disponibilité peuvent varier et l'offre peut être annulée en tout temps. Programmes offerts aux clients admissibles seulement. Détails chez les concessionnaires participants. \*Cote de l'Insurance Institute for Highway Safety pour les essais de choc frontal décalé. • Lancer ES : nommée voiture canadienne de l'année, catégorie meilleure nouvelle voiture économique, par IAJAC. Sceau BEST BUY : marque déposée de Consumers Digest Inc., utilisée avec permission. # Doit avoir obtenu un diplôme universitaire au cours des deux dernières années ou être étudiant inscrit en quatrième année dans une université canadienne reconnue et prévoir recevoir un diplôme dans les prochains 12 mois, ou inscrit à un programme de maîtrise ou de doctorat au Canada, ou infirmier(ère) ayant au cours des deux dernières années terminé un cours lui permettant de travailler au Canada ou aux États-Unis en tant qu'infirmier(ère) auxiliaire ou agré(e). Devra fournir une preuve telle une demande de diplôme ou une lettre du registraire attestant de son intention d'obtenir son diplôme dans l'année qui suit. Autres détails chez les concessionnaires participants.

## En bref

Grossistes : léger repli

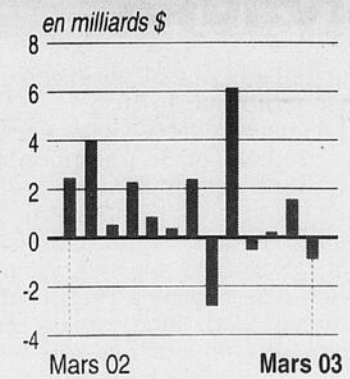
PC - OTTAWA

En mars, les grossistes ont vendu pour 36,6 milliards \$ de biens et services, en baisse de 0,5 % par rapport à février, selon Statistique Canada.

Cette diminution fait suite à une contraction de 0,2 % des ventes en février. Le mouvement à la hausse que suivait les ventes en gros depuis novembre 2001 a connu un ralentissement ces derniers mois.

Le repli de mars a été principalement attribuable aux diminutions des ventes en gros d'ordinateurs et de produits électroniques, de véhicules automobiles, de pièces et d'accessoires, et de bois d'œuvre et de matériaux de construction.

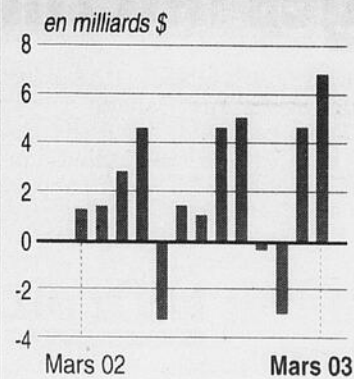
### Investissements canadiens en valeurs mobilières étrangères\*



\* incluant actions, obligations et produits financiers

Source: Statistique Canada PC

### Investissements étrangers en valeurs mobilières canadiennes\*



\* incluant les actions et les obligations

Source: Statistique Canada PC

## Forte augmentation des avoirs étrangers de titres canadiens

Les avoirs étrangers de titres canadiens ont fortement augmenté en mars, pour un deuxième mois consécutif, conséquence d'un important investissement en obligations canadiennes, d'après Statistique Canada.

Presse Canadienne  
OTTAWA

Par contre, les investisseurs canadiens ont vendu un montant record d'actions étrangères, tout en continuant d'acheter des obligations étrangères.

Après avoir augmenté leurs avoirs de 5,1 milliards \$ en février, les investisseurs étrangers ont fait l'acquisition d'une autre tranche de 8 milliards \$ en obligations canadiennes en mars.

Quelque 5,9 milliards \$ ont été levés sur les marchés étrangers principalement par les sociétés,

les entreprises fédérales et les provinces. Il s'agit de la plus importante émission nette depuis novembre 2001.

Une autre tranche de 1,9 milliard \$ est venue des investissements étrangers dans les obligations en circulation tant celles des gouvernements que des sociétés.

DEUXIÈME MOIS  
CONSÉCUTIF

Les investissements étrangers provenaient majoritairement des investisseurs européens et américains.

Les investisseurs étrangers ont réduit leurs avoirs d'instruments du marché monétaire canadien pour un deuxième mois consécutif en mars.

Le désinvestissement de 1,9 milliard \$ pour ces deux mois représente 40 % des 4,7 milliards \$ investis d'octobre 2002 à janvier 2003. Le désinvestissement de mars était composé de titres d'entreprises fédérales et des provinces.

## Uniforêt renoue avec la rentabilité

Presse Canadienne  
SAINT-LÉONARD

Après s'être placée sous la protection de la loi sur les faillites en avril 2001, Uniforêt renoue avec la rentabilité.

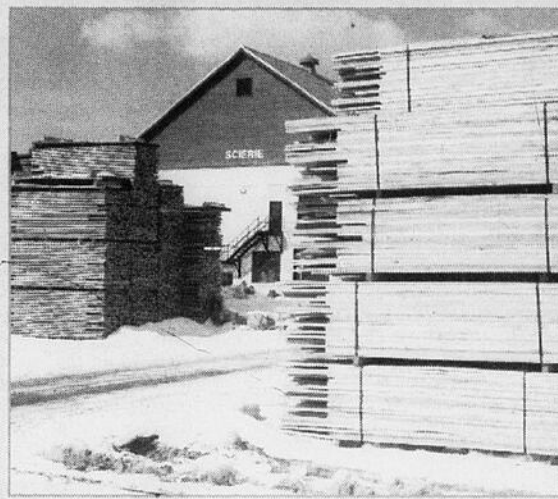
Le producteur de bois d'œuvre a dévoilé hier un profit de 2,4 millions \$ ou 0,03 \$ par action pour le premier trimestre terminé le 31 mars, comparativement à une perte de 400 000 \$ ou 0,01 \$ par action un an plus tôt.

Les résultats financiers du trimestre comprennent un gain de change avant impôts de 12,2 millions \$ relatif à la conversion des devises étrangères comparativement à une perte de 500 000 \$ un an plus tôt.

Si l'on exclut les éléments non récurrents et l'effet des fluctuations du taux de change sur les éléments de passif à long terme libellés en devises étrangères et les impôts afférents, la perte pour le premier trimestre de 2003 s'établit à 5,5 millions \$.

« Le marché du bois d'œuvre continuera d'être sous pression au cours des prochains mois en raison d'un excédent de l'offre sur la demande », précise la direction dans un communiqué.

L'augmentation des coûts d'énergie, l'arrêt non prévu des installations de Port-Cartier pendant une semaine et des éléments non récurrents de 700 000 \$ ont affecté les résultats. L'application des droits compensatoires de 27,2 % sur les expéditions de bois d'œuvre effectuées



Archives LE DROIT

« Le marché du bois d'œuvre continuera d'être sous pression ces prochains mois en raison d'un excédent de l'offre sur la demande », précise la direction.

vers les États-Unis au cours du trimestre a coûté 2,5 millions \$, selon l'entreprise.

Les revenus du trimestre montrent une réduction de 35,9 pour cent à 25,1 millions \$ par rapport aux revenus de la période précédente.

La société a dévoilé une perte de 14 millions \$ en 2002 et de 127,6 millions \$ en 2001. Uniforêt possède des usines à Port-Cartier et dans la région de Péribonka.



Agence canadienne  
d'évaluation environnementale

Canadian Environmental  
Assessment Agency



la Convention  
de la Baie-James  
et du Nord québécois

Comité d'évaluation  
Evaluating Committee

675 4508 C<sup>e</sup> 1<sup>er</sup> 6<sup>e</sup> 2<sup>o</sup>  
PLACÉBA 4<sup>e</sup> 1<sup>er</sup> 6<sup>e</sup> 2<sup>o</sup>

### Avis public

#### Évaluation et examen des impacts du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert

**Consultation publique** - Le Comité d'évaluation, un organisme créé en vertu de la Convention de la Baie-James et du Nord québécois (CBJNQ), et l'Agence canadienne de l'évaluation environnementale invitent le public à consulter les directives préliminaires du projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert, à participer à des séances de consultation publique et à fournir des commentaires sur les sujets à inclure aux directives finales. Les directives indiquent aux promoteurs, Hydro-Québec et sa filiale, la Société d'énergie de la Baie James, la nature, la portée et l'étendue de l'étude d'impact qu'ils doivent réaliser.

Une première séance de consultation publique sur les directives préliminaires se tiendra le 28 mai 2003 à la Salle Dom Polski, 1956, rue Frontenac, Montréal, tél. (514) 524-3116. Les heures sont de 14h00 à 17h00 et de 19h00 à 22h00. D'autres séances se tiendront également à Mistissini le 3 juin, à Waskaganish le 4 juin, à Nemaska le 10 juin et à Chisasibi le 11 juin 2003.

Afin de mieux planifier le déroulement des séances de consultation publique, nous apprécierions être avisés à l'avance de votre intention de présenter oralement vos commentaires sur les directives. Pour ce faire, vous êtes invités à composer le (418) 521-3933 poste 7255.

Le projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert est assujéti à deux processus d'évaluation et d'examen des impacts, soit celui du régime québécois de protection de l'environnement et du milieu social prévu à la CBJNQ et celui prévu à la Loi canadienne sur l'évaluation environnementale.

Les directives préliminaires ainsi que des renseignements sur le projet et les processus d'évaluation et d'examen des impacts sont accessibles au public aux endroits et sur les sites Internet suivants :

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
200, boul. Sacré-Coeur  
Édifice Fontaine, 13<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0H3  
Téléphone : (819) 994-2342,  
Site Internet : [www.acee-ceaa.gc.ca](http://www.acee-ceaa.gc.ca)

Ministère de l'Environnement  
Direction des évaluations environnementales  
675, boul. René-Lévesque Est  
Édifice Marie-Guyart, 6<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 5V7  
Téléphone : (418) 521-3933  
Site Internet : [www.menv.gouv.qc.ca](http://www.menv.gouv.qc.ca)

Agence canadienne d'évaluation environnementale  
Bureau régional du Québec  
1141, route de l'Église, Case postale 9514,  
Ste-Foy (Québec) G1V 4B8  
Téléphone : (418) 649-6444

Bureaux des directions régionales du ministère de  
l'Environnement dans les villes de Montréal (514-873-3636),  
Québec (418-644-8844) et Rouyn-Noranda (819-763-3333)  
ainsi qu'à ceux de la Société de la faune et des parcs du  
Québec (FAPAQ) à Chibougamau (418-748-7701), Matagami  
(819-739-2111) et Radisson (819-638-6074).

Les commentaires écrits du public devront avoir été reçus au Secrétariat du COMEV ou à l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, au plus tard le 8 juillet 2003, à l'une ou à l'autre des adresses suivantes :

Jean Crépault, gestionnaire de la commission  
Agence canadienne d'évaluation environnementale  
200, boul. Sacré-Coeur  
Édifice Fontaine, 13<sup>e</sup> étage  
Hull (Québec) K1A 0H3  
Téléphone : (819) 953-2989  
adresse électronique : [jean.crepault@ceaa-acee.gc.ca](mailto:jean.crepault@ceaa-acee.gc.ca)

Secrétariat du Comité d'évaluation (COMEV)  
675, boul. René-Lévesque Est  
Édifice Marie-Guyart, 6<sup>e</sup> étage  
Québec (Québec) G1R 5V7  
Téléphone : (418) 521-3933  
adresse électronique : [comev@menv.gouv.qc.ca](mailto:comev@menv.gouv.qc.ca)

D'autres renseignements sur le projet Eastmain-1-A et dérivation Rupert sont disponibles sur le site Internet des promoteurs au [www.hydroquebec.com/eastmain1a/fr](http://www.hydroquebec.com/eastmain1a/fr)



## Pavillon du Parc

### APPEL D'OFFRES PUBLIC PROLONGATION

VENTE DE PARCELLES DE TERRAIN SISES À GATINEAU,  
SECTEUR AYLMEYER

Le Pavillon du Parc désire vendre sans autre garantie que celle de ses faits personnels trois parcelles de terrain, de figures irrégulières, connues et désignées comme étant trois parties du lot 15A141 du cadastre officiel du Village d'Aylmer, circonscription foncière de Gatineau, dont les superficies, en mètres carrés, sont les suivantes :

• parcelle A : 8 697,0 - parcelle B : 3 964,3 - parcelle C : 4 110,3.

Pour procéder à l'inspection des parcelles de terrain, prendre rendez-vous avec M. Jean Ménard, tél. 770-1022, poste 246.

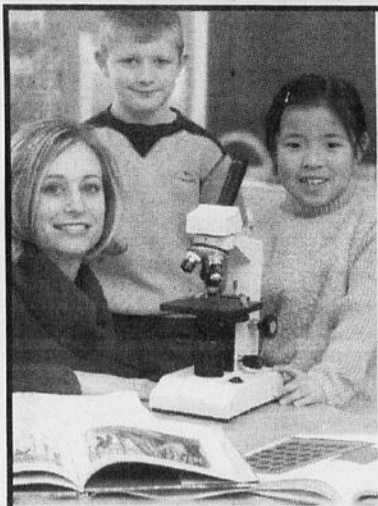
Les conditions du présent appel d'offres sont stipulées dans un document qui peut être obtenu gratuitement du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h au 768 boul. St-Joseph, 2<sup>e</sup> étage, Hull (Québec) J8Y 4B8. Pour information : Mme Hélène Rouleau, tél. : (819) 770-1022, poste 212.

Le soumissionnaire doit présenter sa soumission sur les formulaires fournis à cet effet à l'adresse précitée.

Date de clôture : 13 juin 2003, 14 h.

Canada

Québec



**Analyste de la politique d'ensemble**

L'Ordre recherche une personne qui possède de l'expérience en analyse de politiques générales, en recherche et en préparation de séances d'information formelles sur des questions législatives. La personne retenue fait de la recherche, fournit de l'information et des services de bibliothèque pour appuyer les responsabilités de l'Ordre. La connaissance approfondie de systèmes de gestion des archives comme Horizon et WebPac, et de logiciels de recherche et d'indexation est indispensable. Le bilinguisme est un atout. Échelle salariale : 61 701 \$ à 91 363 \$. Poste 03-19. Date limite : le 29 mai 2003.

L'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario offre un salaire concurrentiel, des avantages sociaux complets et un milieu de travail moderne.

Des possibilités d'emploi sont affichées régulièrement dans le site web de l'Ordre à [www.oct.ca](http://www.oct.ca).

Créé en juillet 1996, l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario est l'ordre professionnel qui compte le plus de membres au Canada. Il a la responsabilité de certifier, de régir et de réglementer dans l'intérêt public la profession enseignante en Ontario.



Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario

Valoriser l'enseignement et une éducation de qualité

**PROFESSEUR SUPPLÉANT À DEMI-TEMPS EN ÉDUCATION**

Le Département des sciences de l'éducation de l'Université du Québec en Outaouais est à la recherche d'un (1) professeur suppléant à demi-temps en éducation.

Le candidat se verra principalement confier une charge d'administration pédagogique et aura également à enseigner dans les programmes de formation initiale des enseignants. Le candidat recherché doit être titulaire d'un doctorat en éducation, en administration ou dans un domaine connexe. De plus, il devra avoir une bonne expérience en formation des maîtres et en administration scolaire ou universitaire. Il devra également démontrer des habiletés à soutenir l'élaboration d'un projet éducatif et à transmettre ses enseignements. Il devra également faire preuve d'une bonne connaissance de la langue française orale et écrite.

**Traitement :** Selon les dispositions de la Convention collective  
**Lieu de travail :** Gatineau (secteur Hull)  
**Durée du contrat :** 1<sup>er</sup> août 2003 au 31 mai 2004

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae détaillé, des attestations d'études pertinentes et des coordonnées de trois répondants, avant 16 h 30, le vendredi 6 juin 2003, à l'attention de monsieur André Dolbec, directeur du Département des sciences de l'éducation, Université du Québec en Outaouais, case postale 1250, succursale B, Hull (Québec) J8X 3X7.

Courriel : [andre.dolbec@uqo.ca](mailto:andre.dolbec@uqo.ca)  
Téléphone : (819) 595-3900, poste 4415    Télécopieur : (819) 595-4459

Note : Les dossiers de candidature ou les documents transmis par courrier électronique ou par télécopieur ne seront pas acceptés.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes. Le genre masculin est utilisé par souci d'allègement du texte. On doit l'interpréter dans son sens générique.



**Université du Québec en Outaouais**

02-03-113

**La guerre et le SRAS font fléchir les voyages internationaux**

Presse Canadienne - OTTAWA

En mars, face à la guerre en Iraq et à l'épidémie du SRAS, les voyages vers le Canada et au départ du pays ont subi « une

baisse généralisée », rapportait hier Statistique Canada.

Dans ce climat d'inquiétude, le nombre de visiteurs au Canada a reculé de 5,3 % par rapport à février, celui des Canadiens

partant aux États-Unis et outre-mer a diminué de 4,0 %.

La guerre a débuté le 20 mars, au moment où la pneumonie atypique est apparue comme une menace. Or l'Organisation mondiale de la santé (OMS) a émis, le 23 avril, son avis déconseillant de voyager à Toronto et, prévient Statistique Canada, cet élément « pourrait se refléter dans les données recueillies en avril ».

L'agence fédérale note aussi que, tant pour les visiteurs venus au pays que pour les Canadiens partis à l'étranger, les reculs observés font suite à des baisses amorcées en janvier, lesquelles sont « les plus importantes enregistrées entre février et mars depuis plus de 25 ans ».

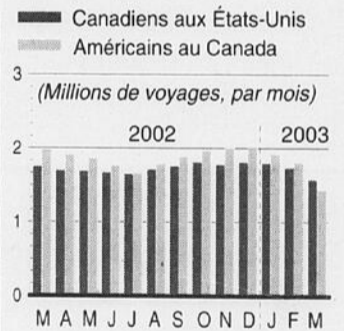
En mars, quelque 3,1 millions de voyageurs sont venus des États-Unis, soit 5,2 % de moins le mois précédent; les voyages en automobile ont été les plus touchés, les périples avec nuitée étant tombés de 7,6 % à 788 000, ceux dits de même jour de 5,4 % à 1,7 million. Depuis la fin de 2002, le nombre de visiteurs américains aura diminué en tout de 12,2 %.

Au chapitre des voyages de Canadiens, environ 2,7 millions d'entre eux sont allés aux USA en mars, en baisse de 4,4 % sur février.

**Voyages d'un jour**



En mars, alors que la guerre éclatait en Iraq et que l'on s'inquiétait de plus en plus de l'épidémie du SRAS, les déplacements automobiles des Canadiens vers les États-Unis ont chuté de 6,1 % tandis que ceux des Américains vers le Nord ont fléchi de 5,4 %.



Source: Statistique Canada PC

**En bref**

**Datamark rapporte un bénéfice net de 540 000 \$**

PC - MONTRÉAL

Datamark Systems rapporte, pour le premier trimestre terminé le 31 mars, un bénéfice net de 540 000 \$, 0,04 \$ par action. Cela se compare à un profit de 1,2 million \$ au premier trimestre de 2002, soit 0,10 \$ par action. Le bénéfice a subi l'impact d'un accroissement de la provision pour mauvaises créances, en raison du dépôt par Air Canada d'une demande de protection en vertu de la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies.

**VENDU!**

Aucun mot ne sonne plus doux à l'oreille d'un vendeur ou d'une vendeuse. Si vous songez à entreprendre une nouvelle carrière, envisagez le milieu passionnant de la vente automobile où ça bouge en grand. Rencontrez de nouveaux gens et faites de nouvelles expériences tous les jours. Finie la routine ennuyeuse du travail de bureau! Nous sommes à la recherche d'hommes et de femmes dynamiques pour notre équipe de vente. Nous offrons une formation complète dont vous aurez besoin pour devenir un(e) conseiller(ère) prospère en ventes tandis que vous, vous aurez à garder une attitude positive. Si vous êtes intéressé(e) à amorcer une carrière stimulante et enrichissante, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Responsable des ressources humaines**  
**Jim Keay Ford Lincoln**  
1438, promenade Youville  
Orléans, Ontario K1C 2X8  
Télécopieur : 841-1011; courriel : [info@jimkeayford.com](mailto:info@jimkeayford.com)



**PROFESSIONNEL TEMPORAIRE RESPONSABLE DES MOYENS D'ENSEIGNEMENT**

**Fonctions :** Sous la supervision du directeur du Département des sciences de l'éducation, le responsable des moyens d'enseignement apportera un soutien auprès des professeurs du Département dans l'intégration des nouvelles technologies de l'information aux activités d'enseignement et d'apprentissage.

**Exigences :** Diplôme universitaire de deuxième cycle dans un champ de spécialisation approprié, notamment en éducation avec option en technologie éducative ou en audiovisuel. Expérience pertinente souhaitable dans le milieu scolaire. Connaissance des nouveaux programmes mis en place dans le cadre de la Réforme en éducation; connaissance des nouvelles approches pédagogiques supportées par les technologies de l'information et de la communication en lien avec le Programme de formation de l'école québécoise; connaissance des environnements virtuels d'apprentissage de type constructiviste et de leur spécificité au regard du programme de formation de l'école québécoise.

**Traitement :** Selon la convention collective de travail du groupe professionnel de l'Université du Québec en Outaouais, échelle de traitement A, peut varier entre 34 510 \$ et 65 425 \$ selon les qualifications requises.

**Lieu de travail :** Gatineau (secteur Hull)  
**DURÉE DU CONTRAT :** 4 août 2003 au 28 mai 2004

Seules les candidatures reçues avant le 6 juin 2003 à 16 h 30 seront retenues. Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae ou une offre de service ainsi que leurs attestations d'études à l'attention de :

**Service aux personnels, Université du Québec en Outaouais, case postale 1250, succursale B, Hull (Québec) J8X 3X7**  
Téléphone : (819) 595-3900, poste 3975    Télécopieur : (819) 595-3904  
Courriel : [sap.affich@uqo.ca](mailto:sap.affich@uqo.ca)  
Seules les personnes dont les candidatures auront été retenues seront contactées.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.



**Université du Québec en Outaouais**

02-03-114

# Polyplan Technologies obtient un financement de 5 millions \$

Presse Canadienne - MONTRÉAL

Polyplan Technologies, une entreprise montréalaise spécialisée dans le développement de logiciels de gestion du savoir-faire manufacturier, obtient 5 millions \$ de la part de trois partenaires. Investissement Desjardins a confirmé hier qu'elle injectait 2,5 millions \$ dans Polyplan tandis que RBC Capital Partners investit 1,5 million \$. GTI Capital débloque pour sa part un million \$.

Cet investissement soutiendra les efforts de commercialisation de Polyplan au Canada, aux États-Unis et en Allemagne.

Polyplan aide ses clients à

réduire le temps d'introduction de nouveaux produits et contribue à augmenter la qualité et l'innovation de ces nouveaux produits, tout en réduisant les coûts de développement.

«Polyplan propose une solution technologique mature qui s'adresse à un marché émergent présentant un grand potentiel de croissance», affirme André Petitclerc, vice-président chez Investissement Desjardins.

«Seules les sociétés offrant des produits de grande valeur ajoutée sont appelées à connaître du succès», dit Bernard Hamel, associé principal de GTI Capital.

## Carrières ET PROFESSIONS LeDroit

cyberpresse.workopolis.com

cyberpresse.ca



L'Association canadienne des employés professionnels

Formée par la fusion de  
L'Association des employé(e)s en sciences sociales et le  
Syndicat canadien des employés professionnels et techniques

Dote un poste

### D'AGENT DE RELATIONS DE TRAVAIL

L'Association canadienne des employés professionnels, un syndicat qui représente plus de 9 600 employés professionnels du secteur public du Canada, cherche un individu dynamique, engagé aux principes du syndicalisme, et apte à assumer les responsabilités d'agent de relations de travail.

Sous la direction du Directeur des services professionnels, l'agent de relations de travail assure divers services en anglais et en français, dont les services : (1) d'informer et de conseiller les membres, ainsi que les représentants de l'Association, (2) de représenter les membres par voies informelles, (3) de représenter les membres par voie de divers mécanismes formels de règlement de différends, auprès de l'employeur et devant des tribunaux administratifs, (4) de représenter les intérêts de l'ACEP à différentes tables de consultations et de travail conjoint.

Les conditions d'emploi du poste d'agent de relations de travail sont définies par la convention collective d'ESU. L'échelle de salaire est de 67 784 \$ à 83 659 \$. Au salaire s'ajoute une prime au bilinguisme de 800 \$ par année, ainsi que divers bénéfices tel un plan de santé, un plan dentaire, et un plan de pension.

Les personnes intéressées doivent expliquer dans leur demande en quoi leurs connaissances, habilités et autres qualités leur permettraient de remplir les fonctions d'agent-e de relations de travail à l'Association.

Veuillez faire parvenir votre demande et une copie de votre curriculum vitae en indiquant le numéro de référence 03-02-ART/LRO au plus tard à 15 heures le lundi 26 mai 2003, à l'attention de

**Claude Danik**  
Directeur, services professionnels  
AESS  
Bureau 700  
220 ouest, rue Laurier  
Ottawa (ON)  
K1P 5Z9

Télécopieur : 613-236-6017  
Courriel : cdanik@ssea-aess.org

L'ACEP pratique l'équité en matière d'emploi et invite toutes les personnes qualifiées, y compris les femmes, les minorités visibles, les autochtones et les personnes handicapées, à postuler.

Nous remercions toutes les personnes qui manifesteront un intérêt pour le concours ci-dessus. Nous nous limiterons toutefois à ne communiquer qu'avec les personnes invitées à rencontrer le comité de sélection. L'énoncé de qualités ainsi que le résumé des fonctions sont disponibles sur les sites électroniques de l'AESS (www.ssea-aess.org) et du SCEPT (www.scept.ca).

## DÉMARREZ VOTRE ENTREPRISE

Trouvez le programme d'encadrement et de formation qui convient le mieux à votre situation !

**Lancement d'une entreprise**  
Une formation professionnelle en 6 modules :

- Entrepreneurship et formation
- Définition d'un projet d'entreprise
- Élaboration d'un plan d'affaires
- Application des notions de gestion
- Application des techniques de vente
- Négociation du financement

Lundi 26 mai 2003

### 1 Lancement d'une entreprise le jour

Horaire: de 9 h à 16 h

3 jrs en classe par semaine (en théorie)  
2 jrs en travail libre ou consultation

Nombres d'heures: théorique en classe par semaine 110 h  
Consultation et travail libre 220 h



RENSEIGNEZ-VOUS DÈS MAINTENANT :

361, boul. Maloney Ouest, Gatineau

Tél.: (819) 643-2000

www.csdriveurs.qc.ca/cc



Commission scolaire des Draveurs

## Montfort

Venez faire carrière dans un hôpital «cinq étoiles»

Un hôpital où l'on valorise le service personnalisé, la communauté, le travail d'équipe, la qualité de vie au travail, l'enseignement et la formation ainsi que la communication.

L'Hôpital Montfort est le site du Centre national de formation professionnelle de la santé de l'Université d'Ottawa et offre à ses professionnels la possibilité de contribuer activement aux programmes d'enseignement et de recherche en médecine et en sciences de la santé.

Nous sollicitons des candidatures pour le poste suivant :

### Coordonnateur(ric), Services cliniques - Réadaptation/Médecine

Poste à plein temps - Concours 03-060

Sous l'autorité de la Directrice des services cliniques, réadaptation, médecine et soins ambulatoires, le(la) titulaire est responsable de l'organisation, de la coordination, du contrôle et de l'évaluation des programmes et activités relatives à la gestion des ressources humaines, matérielles, informationnelles et cliniques dans son secteur. De plus, il(elle) assume un rôle de leadership au niveau de la prestation des soins et services de qualité dans un environnement dynamique de changement. Le(a) coordonnateur(ric) est responsable du bon fonctionnement de son secteur d'activités incluant la participation à la planification à court et à long terme.

Le(la) candidat(e) idéal(e) possède un Baccalauréat en sciences infirmières; un minimum de trois (3) ans d'expérience en gestion ou l'équivalent de cinq (5) ans d'expérience clinique y incluant la réadaptation, médecine, gériatrie, jumelée à une expérience pertinente en gestion; démontre d'excellentes aptitudes à organiser, à analyser, à travailler en équipe ainsi que des capacités à transiger sous le stress avec des changements organisationnels; des bonnes habiletés à communiquer oralement et par écrit; fait preuve de leadership, de dynamisme et de bonnes relations interpersonnelles. La maîtrise dans une discipline des soins de la santé sera considérée un atout. Êtes bilingue (français et anglais).

Le(la) coordonnateur(ric) combine ses connaissances de la pratique de soins et son expérience administrative en vue de faciliter la prise de décisions résultant de l'amélioration continue de la qualité des soins et du rendement selon les meilleures pratiques de soins.



Si ce défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 30 mai 2003, en mentionnant le numéro du concours ci-haut mentionné, à la Direction des ressources humaines, 713, chemin Montréal, Ottawa, (Ontario) K1K 0T2

courriel : rh@montfort.on.ca  
télécopieur : 613-748-4932  
tél. : 613-746-4621, poste 2404,  
et 1-800-276-0161 poste 2404

Joignez-vous à une équipe dynamique ayant à coeur les soins personnalisés et empreints de compassion !



Conseil des  
écoles publiques  
de l'Est de l'Ontario

140, rue Genest, Vanier (Ontario)  
(613) 747-3809

Au CEPEO, la différence c'est l'équipe formidable de professionnels engagés et chaleureux où tous partagent une même vision : celle d'une éducation branchée sur l'avenir et axée sur l'excellence. Le réseau du CEPEO englobe plus d'une trentaine d'écoles élémentaires et secondaires solidement implantées dans l'Est ontarien et dessert plus de 11 000 élèves. Joignez-vous à l'équipe dynamique du CEPEO !

**LE CEPEO est à la recherche d'un  
DIRECTEUR OU D'UNE DIRECTRICE D'ÉCOLE  
pour sa région de Kingston  
pour le début de l'année scolaire 2003-2004.**

La date de tombée est le **28 mai 2003 à 15 heures.**

Veuillez consulter la page WEB du Conseil pour obtenir le numéro de dossier, des renseignements supplémentaires et les formulaires à soumettre :

[www.cepeo.on.ca](http://www.cepeo.on.ca)

Denis M. Chartrand  
Président

Denis S. Chartrand  
Directeur de l'éducation  
et secrétaire-trésorier

## PROFESSEUR SUPPLÉANT EN DIDACTIQUE DES MATHÉMATIQUES

Le Département des sciences de l'éducation de l'**Université du Québec en Outaouais** est à la recherche d'un (1) professeur suppléant en didactique des mathématiques.

Le candidat se verra principalement confier une charge d'enseignement en didactique des mathématiques à l'intérieur des programmes de Baccalauréat en enseignement. Le candidat recherché doit être titulaire d'un doctorat en éducation ou dans un domaine connexe (les candidatures de personnes détenant une maîtrise en éducation ou dans un domaine connexe et ayant plusieurs années d'expérience dans l'enseignement au niveau secondaire pourront être considérées). De plus, il devra avoir enseigné les mathématiques au niveau secondaire ou la didactique des mathématiques au niveau universitaire et avoir pratiqué l'approche socio-constructiviste. Il devra connaître les nouveaux programmes québécois de formation proposés dans le cadre de la Réforme en éducation. Il devra aussi démontrer des habiletés à transmettre ses enseignements et posséder des aptitudes à l'encadrement d'étudiants. Il devra également faire preuve d'une bonne connaissance de la langue française orale et écrite.

**Traitement :** Selon les dispositions de la Convention collective  
**Lieu de travail :** Gatineau (secteur Hull)  
**Durée du contrat :** 1<sup>er</sup> juillet 2003 au 31 mai 2004  
(avec possibilité de renouvellement)

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae détaillé, des attestations d'études pertinentes et des coordonnées de trois répondants, **avant 16 h 30, le vendredi 6 juin 2003, à l'attention de monsieur André Dolbec, directeur du Département des sciences de l'éducation, Université du Québec en Outaouais, case postale 1250, succursale B, Hull (Québec) J8X 3X7.**

**Courriel :** [andre.dolbec@uqo.ca](mailto:andre.dolbec@uqo.ca)

**Téléphone :** (819) 595-3900, poste 4415 **Télécopieur :** (819) 595-4459

Note : Les dossiers de candidature ou les documents transmis par courrier électronique ou par télécopieur ne seront pas acceptés.

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes. Le genre masculin est utilisé par souci d'allègement du texte. On doit l'interpréter dans son sens générique.



**Université  
du Québec  
en Outaouais**

02-03-112

**cyberpresse.ca /  
editorialistes**

cyberpresse.ca

## Atlantic Coast Airlines et Bombardier : annonce prévue la semaine prochaine

C'est la semaine prochaine que l'on connaîtra le nouveau calendrier de livraison pour les jets régionaux commandés à Bombardier par Atlantic Coast Airlines. C'est du moins ce qu'a déclaré Richard Surratt, le chef des finances d'Atlantic Coast, lors d'une présentation devant des analystes réunis hier à Leesburg en Virginie.

Michèle Boisvert  
LA PRESSE

« Nous aurions aimé faire une annonce aujourd'hui, a déclaré M. Surratt. Malheureusement nos discussions avec Bombardier ne sont pas encore terminées. Nous croyons être en

mesure de faire une annonce officielle la semaine prochaine. » Atlantic Coast Airlines est un des plus importants clients de Bombardier Aéronautique, avec une commande totale de 121 jets régionaux. De ce nombre, 79 avions ont déjà été livrés au 31 mars 2003.

Les discussions actuellement en cours, entre le constructeur montréalais et son client, portent sur les 42 avions (à environ 20 millions \$US chaque) qui restent à livrer. Il s'agit d'établir un nouvel échéancier de livraison qui permettra à Atlantic Coast de rencontrer ses obligations financières, malgré la période d'incertitude qu'elle traverse.

Cette incertitude est liée à la survie de United Airlines, un transporteur américain qui s'est placé sous la protection de la loi sur les faillites en dé-

cembre dernier. Atlantic Coast est un transporteur affilié à United, 85 % de ses revenus proviennent de cette association.

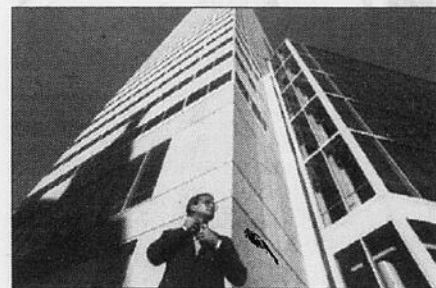
Selon l'entente initiale conclue entre Bombardier et Atlantic Coast, le transporteur de Dulles en Virginie devait recevoir 30 jets régionaux en 2003 et les 12 restants en 2004.

« Il est clair qu'Atlantic Coast va annoncer le report d'un certain nombre de livraisons », a déclaré Steve Laciak, analyste à la Financière Banque Nationale. « Ce que l'on attend tous, c'est d'en connaître l'importance. »

Selon Steve Laciak, les discussions entre Bombardier et Atlantic sont complétées. À son avis, le transporteur régional veut faire coïncider son annonce avec la publication des résultats du premier trimestre de Bombardier, prévus le mardi 27 mai prochain.

## Une approche différente axée sur les PME

La Banque de développement du Canada (BDC) s'emploie à rendre plus autonomes, à renforcer et à soutenir les PME de manière à ce qu'elles innovent, soient florissantes et accroissent leur productivité. Et nous sommes fiers de cela! Notre groupe-conseil a pour mission d'aider les PME à croître en leur offrant des solutions d'affaires de qualité. Grâce à notre modèle d'entreprise unique, nos conseillers disposent d'outils et de compétences parfaitement adaptés pour que le travail soit fait entièrement à la satisfaction du client. La région d'Ottawa ayant récemment connu une croissance, nous vous invitons à poser votre candidature pour le poste de :



### Directeur(trice), Groupe-conseil de la BDC

Si vous possédez une dizaine d'années d'expérience ou plus en gestion d'une entreprise manufacturière ou commerciale, plus particulièrement d'une PME, vous pourriez être un(e) candidat(e) idéal(e) pour l'un de ces postes.

Vous devrez avant tout assurer la croissance du portefeuille des clients des services de consultation, maintenir des liens avec ces clients et assurer leur satisfaction. Vous devrez identifier les besoins exprimés par les dirigeants de PME et proposer des solutions d'affaires pratiques et personnalisées. Dans le cadre de ce poste, vous devrez être doté(e) d'une solide expérience et être capable d'interpréter des états financiers. La capacité de communiquer dans les deux langues officielles est une exigence.

Si vous avez le sens des affaires, vous aimez bâtir des relations d'affaires durables et voulez aider les entrepreneurs canadiens à réaliser leur plein potentiel, joignez-vous à notre équipe pour assurer la réussite des PME. La BDC s'emploie à être un employeur de choix - choisissez-la comme employeur.

Une carrière au sein de la BDC, c'est offrir un service hors pair. Alors que vous vous efforcerez d'adapter des solutions aux besoins spécifiques des clients, la Banque s'engage à faire de même pour vous. Nous travaillerons en partenariat pour concrétiser d'une vision commune. Êtes-vous prêt(e) à relever le défi? Faites-nous parvenir votre curriculum vitae par télécopieur, au (416) 954-5002, ou par courriel, à [hr.cfsc@bdc.ca](mailto:hr.cfsc@bdc.ca) au plus tard le 30 mai 2003.

La BDC souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et favorise la diversité au sein de son personnel.



Banque de développement du Canada

Canada

# Arts

## Bright Future et Tiresia sont en vedette à Cannes

### Heure de vérité pour Les Invasions barbares

Le Droit

L'heure de vérité a sonné pour le cinéaste québécois Denys Arcand et ses *Invasions barbares*, qui sera présenté aujourd'hui devant les membres du jury du Festival international du film de Cannes.

Le réalisateur et scénariste sera accompagné de sa conjointe et productrice du film, Denise Robert, ainsi que par plusieurs membres de la distribution de son film (Rémy Girard, Stéphane Rousseau, Marie-Josée Croze, Dorothee Berryman, Johanne Marie Tremblay), lorsque viendra le temps de gravir les marches tapissées de rouge du Palais des festivals, ce soir. En compétition officielle, le long métrage s'approche, en un peu plus d'une semaine, du 1,5 million \$ en recettes aux guichets.

Dix-sept ans après la présentation du *Déclin de l'Empire américain*, qui avait été retenu pour la Quinzaine des réalisateurs (où il a décroché le prix de la Fédération internationale de la presse cinématographique), et celle de *Jésus de Montréal* (Prix du Jury et prix œcuménique en 1989, toujours à Cannes), *Les Invasions barbares* a su rallier la critique de ce côté-ci de l'Atlantique. La projection d'aujourd'hui devrait



Denys Arcand

donner un aperçu des chances du film de Denys Arcand de remporter, dimanche, la convoitée Palme d'or, devant le très bien accueilli *Dogville* de Lars von Trier, avec Nicole Kidman dans le rôle principal, et *Elephant* de l'Américain Gus Van Sant, les deux favoris jusqu'à maintenant.

Le film d'Arcand n'est d'ailleurs pas le seul long métrage québécois à envahir la Croisette, cette année, puisque *La Grande séduction*, de Jean-François Pouliot, clôturera la Quinzaine des réalisateurs, vendredi, alors que *20 h 17, rue Darling*, de Bernard Emond (qui prend part pour une deuxième fois à la Semaine de la critique), était projeté hier.

Associated Press  
CANNES

Une méduse japonaise lumineuse et un transsexuel brésilien en mal d'hormones ont été les vedettes des deux films en compétition, hier, au Festival de Cannes: *Bright Future* du Japonais Kiyoshi Kurosawa et *Tiresia* du Français Bertrand Bonello.

Troisième des cinq films de la sélection française, *Tiresia* est assurément le plus singulier. Bertrand Bonello, jeune réalisateur de 35 ans y reprend le mythe grec de Tirésias, homme devenu femme puis redevenu homme, rendu aveugle par Héra et doté de dons d'oracle par Zeus.

L'action se situe à Paris à l'époque contemporaine. Après un passage au Bois de Boulogne, Terranova (Laurent Lucas), un esthète mystérieux et solitaire, séquestre un transsexuel brésilien, Tiresia, dans la cave de sa villa. L'homme ne semble pas vraiment bien dans sa peau: il mange son fromage debout dans sa cuisine déprimante, parle avec le hérisson de son jardin tout aussi déprimant (le jardin, pas le hérisson), et attache Tiresia aux barreaux de

son lit pour pouvoir dormir à côté d'elle — à côté, pas avec.

Au fil des jours, la barbe de Tiresia repousse et son corps se masculinise, faute d'hormones quotidiennes. La réaction de Terranova est alors radicale: un coup de ciseau dans chaque oeil, et il abandonne sur un terrain vague un(e) Tiresia devenu aveugle. La seconde partie du film commence, Tiresia au corps masculin est recueilli par une jeune fille simple et sauvage et, se découvrant des dons de voyance, en fait profiter son entourage.

Malgré des scènes réalistes, Bertrand Bonello n'a pas voulu employer un vrai transsexuel pour ce rôle, et a donc choisi deux jeunes inconnus brésiliens qui font leurs débuts à l'écran, pour chaque facette du personnage: une femme, Clara Choveaux, et un homme, Thiago Telès. Peut-être un double Prix d'interprétation en perspective, dans un film qui pourraient plaire au président du jury Patrice Chéreau, qui par le passé a lui aussi cherché à briser les tabous sexuels à l'écran.

Moins bien accueilli mais tout aussi étrange est le deuxième film de la journée présenté en

compétition, *Bright Future*, qui évoque le manque de communication entre les générations dans le Japon d'aujourd'hui.

Deux jeunes gens habitent ensemble et, lorsque l'un d'eux est emprisonné pour avoir tué leur patron commun, le second se charge de garder sa méduse rouge phosphorescente au venin mortel. Le père du premier, qui renoue difficilement avec son fils, va s'occuper du second, tentant de le convaincre qu'il faut regarder la réalité en face et non pas, comme la jeune génération, poursuivre des chimères.

Dans le rôle des chimères, les méduses lumineuses viendront bientôt envahir les canaux de Tokyo et, avec une légèreté de lutteur de sumo, le réalisateur Kiyoshi Kurosawa, spécialiste du thriller fantastique (*Cure*, *Charisma*), multiplie les symboles: parmi eux, sept adolescents habillés à l'identique de t-shirts blancs à l'effigie du Che, casques lumineux sur la tête et micros incorporés pour communiquer uniquement entre eux au fast-food, dévalisent une salle remplie d'ordinateur. Dans ce *Bright Future*, finalement seule la méduse est brillante.

### Ce soir au petit écran...

STATION	VH	VR	RO	17 h 00	17 h 30	18 h 00	18 h 30	19 h 00	19 h 30	20 h 00	20 h 30	21 h 00	21 h 30	22 h 00	22 h 30	23 h 00	23 h 30	
9	CBOFT	3	3	5	Cinéma (15:30)	Wizz	Ce soir	Ce soir...	Cinéma / LE CLOU DU SPECTACLE (3) avec Christopher Guest	L'île de Gildor / Patrick Labbé	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma					
4	CBOT	2	8	8	The Simpsons	Pelwick	CBC News: Canada Now	Hockey / Séries éliminatoires: Sénateurs - Devils	...a Millionaire?	Seinfeld	Monk	Twilight Zone	Dead Zone	The National	The National	Gold / Début		
5	The New RO	6	6	6	Spin City	Acc. Hollywood	News	...a Millionaire?	Seinfeld	Monk	Twilight Zone	Dead Zone	News	Tonight (23:35)				
6	GLOBAL	12	12	3	Young (16:30)	Global News	Global National	Bob & Margaret	E.T.	That '70s Show	Gilmore Girls						Global News	
8	WROC	21	21	13	News	E.T.	News	CBS News	Wheel of...	Jeopardy	The 38th Annual Academy of Country Music Awards						News	
2	CBFT	67	67	-	Cinéma (15:30)	Wizz	Ce soir	Cinéma / LE CLOU DU SPECTACLE (3) avec Christopher Guest	L'île de Gildor / Patrick Labbé	Le Téléjournal/Le Point	Sport	Cinéma						
10	CFTM	66	66	-	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Arcand	Cinéma / LE MEURTRE DE NOTRE MÈRE (5) avec Roxanne Hart	Le TVA	Le grand blond... / Lara Fabian	Jasmin (23:33)					
10	WHEC	14	20	9	Live at Five	News	NBC News	Frasier	...Raymond	Law & Order	Law & Order / Dernière	News	Tonight (23:35)					
12	CFCF	64	64	79	Dr. Phil	News	Acc. Hollywood	Drew Carey	American Idol - Finale			CTV News	News					
12	TFO	-	18	12	Contes du...	Amandine...	Sciences...	Volt	Panorama	Histoire des sciences au Canada	Cinéma / LA STRATÉGIE DE L'ARAIGNÉE (3) avec Giulio Brogi	Panorama						
13	CJOH	7	7	7	Dr. Phil	News	Wheel of...	Jeopardy	American Idol - Finale			Law & Order / Dernière	CTV News	News				
13	WOKR	19	19	20	News	ABC News	Friends	Hollywood...	My Wife & Kids / Dernière	The Bachelor - After the Final Rose	Extreme Makeover	News	Nightline (23:35)					
15	TV5	15	15	35	Journal belge	La Cible	Des chiffres...	Journal FR2	Pyramide	Envoyé spécial / Les petits enfants de Dolto	Chroniques...	Conversation	TV5 Le Journal	Le Cinéma des séducteurs	Prix du Québec			
18	WPBS	11	11	16	Zoboomafoo	...Walking	The Newshour	Bus. Report	Rod & Reel	WPBS Live	Kingdom of David: The End of Days	BBC News	Charlie Rose					
24	TVO	18	2	2	Arthur	George Shrinks	School Bus	The Way...	Planet Parent	Imprint	Studio 2	Silent Witness	Human Edge / Spectre of Hope	Planet Parent	Studio 2			
30	CIVO	8	63	70	Zoboomafoo	Cornemuse	Macaroni...	Ramdam	Seconde Chance	Les Grands Documentaires	Les Francs-tireurs / M. Tremblay	Vidéaste...	Les Grands Documentaires	Vidéaste...				
40	CHOT	10	10	10	Le 17 heures	TVA 18 heures	Ultimatum	...aux oeufs d'or	Arcand	Cinéma / LE MEURTRE DE NOTRE MÈRE (5) avec Roxanne Hart	Le TVA	Le grand blond... / Lara Fabian	Jasmin (23:33)					
34	CFGS	5	5	11	Le Grand Journal	Flash	Fun noir	Cinéma / DOUBLE MÉMOIRE (5) avec Ray Liotta, Linda Fiorentino	Le Grand Journal	110%	Journal intime							
ABE	A & E	28	28	31	Murder, she Wrote (16:00)	City Confidential / Lopez Island	American Justice	Biography / Cary Grant	American Justice	Third Watch								
BRV	Bravo	35	35	40	Last Season Pt.3	Bravo! Videos	Road to Avonlea	Tablo	Let's go to the Grand	Cinéma / BLOOD RELATIVES (5) avec Donald Sutherland, Aude Landry	Law & Order							
CD	Canal D	20	29	60	Jinny	Contact Animal	Le Goût du monde / Costa Rica	Technopolis	Biographies / Fernand Gignac	Cascadeurs	Cinéma / LE VOISIN (6)							
FOX	WUTV	31	31	36	...Raymond	Seinfeld	Judge Judy	...Raymond	Frasier	American Idol - Finale (2/2)	Seinfeld	Will & Grace	The Simpsons	That '70s Show				
LN	Life Network	37	37	45	Extra	Candid Camera	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Weird Homes	Weird Wheels	Extra	Matchmaker	Animal Miracles	Zoo Diaries	Dogs with Jobs	Extra	Weird Homes	
MP	Musique Plus	30	30	37	Plus... (16:30)	Top5... Anglo	Top5... Franco	S*P*A*M	Infoplus	M. Net	Vidéo Clips	S*P*A*M	Les Osbourne	Dollaraclip	M. Net	Insomniaques		
NW	NewsWorld	24	24	26	Politics	BBC News	Business News	CBC News	Health Matters	counterSpin	The National	Antiques Roadshow	counterSpin					
RDI	RDI	23	23	28	Le Journal RDI	RDI Junior	Capital Actions	Le Monde	Maisonneuve	...pour une nouvelle guerre froide	Le Téléjournal/Le Point	Maisonneuve	Le Monde	Le Canada aujourd'hui				
RDS	RDS	33	33	41	RDS Motorisé	Sports 30 Mag	Sports 30	Hockey / Séries éliminatoires	Sénateurs - Devils	Sports 30	L'Équipe en...	Golf Mag						
DISC	DISC	34	34	42	The FBI Files	Guinness World Records...	Daily Planet	Wild Discovery / Bear Evidence	World's Greatest Mysteries	Disaster Detectives / ...Spies	Daily Planet							
TLC	TLC	36	36	34	While you were out	Home Savvy	The Ultimate Ten / Structures	The Ultimate Ten / Structures	Junkywar Wars / Mega-Wars	The Ultimate Ten / Structures								
TSN	TSN	32	32	30	2003 College Cheerleading...	Off the Record	Sportscentre	2002 Trick Shot Magic	Boxing	NBA Basketball / Finale de la conférence de l'Ouest: Mavericks - Spurs	Sportscentre							
YTV	YTV	66	66	25	Yu-Gi-Oh	Beyblade	Spongebob...	...Odd Parents	Moville...	Yu-Gi-Oh	Dragon Ball Z	Reboot	Goosebumps	Radio Active	Breaker High	Big Wolf...	Addam's Family	2 Point...
CV	Canal Vie	43	43	-	...la cigogne	Vie de famille	La Santé en...	Les Copines...	Jeux de société	L'art d'être parent	Coup de coeur	Décore ta vie	Métamorphose	Oui, je le veux!	...secondes			
MMX	Musimax	45	45	-	MusiMax Collection (14:00)	Max Musique	Saut les amoureux!	Musicographie / Stevie Wonder	Révélation d'Hollywood	Made in France	d.	Musicographie / Stevie Wonder						
TOON	Télétoon	44	44	48	Totally Spies	...fantômes	...de Dexter	Sourire d'enfer	Sacré Andy!	Roboblatt	PorCité	Méga Bébé	Les Simpson	Les Griffin	Planète crue	Grim & Evil	Les Simpson	Déchiquteurs
CITY	City-TV	17	17	15	MediaTelevision	Blind Date	CityPulse à Six	Seinfeld	Friends	Enterprise / Dernière	The Bachelor - After the Rose	Star! Special: Hip Hop Hollywood	CityPulse	MediaTV (23:35)				
EVA	Évasion	53	-	-	...ville (16:30)	Avventura	Avventura	Un voyage...	Voyage...	Bain de soleil	...de Grèce	Guide Debeur	Une journée à...	Pilot Guides / New York	Coll. Jangal			
S+	Séries +	54	-	-	Saint-Tropez, sous le soleil	Sydney Fox l'aventurière	Le petit monde de Laura Cadieux	En quête de preuves	L'Oeil du crime	Les Condamnées	Agents doubles							
Z	Z	56	-	-	Star Trek: la nouvelle génération	Sliders	...des nerdz	...du cinéma	Star Trek: la nouvelle génération	Les Chroniques du paranormal	Alerte Météo	...des Nerdz	Pleins Gaz					
H	Historia	55	-	-	Grandes Destinées / Aldo Moro	L'Histoire à la une	Histoire de l'URSS	Légendes du hockey	Les Têtes brûlées	Cinéma / LE CHANT DU BOURREAU (4) avec T. Lee Jones (2/2)								
ARTV	ARTV	29	-	-	Cirque du Soleil	Cirque du Soleil	...la danse	Film Festival	Cinéma / HISTOIRES DE FANTÔMES CHINOIS (4) avec Leslie Cheung	Auteur libre	Palettes	Les Feux de la rampe / C. Lelouch						

VH = Videotron Hull

VR = Videotron Rockland

RO = Rogers Ottawa

Station Francophone

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

Les finales du Concours des jeunes interprètes de CBC-Radio-Canada ont donc eu lieu à Calgary avec la collaboration de l'orchestre de la seconde ville albertaine, sous la direction de Raffi Armenian.

**Jean-Jacques Van Vlasselaer**  
collaboration spéciale

Pour celles-ci, trois «bois et cuivres» et trois voix avaient été retenus. Les deux flûtistes, Christie Reside et Stephen Tam avaient opté pour le même concerto, celui de Jacques Ibert, tout comme le saxophoniste Michael Ibrahim avait puisé dans le répertoire français avec le concerto de Pierre-Max Dubois. Les trois chanteurs, deux soprani — Martha Guth et Nikki Einfeld — ainsi qu'un baryton, Peter McGillivray, avaient proposé des prestations plus variées basées sur un répertoire allant de Haendel à Bernstein.

**UN CONCOURS VOCAL DE HAUT NIVEAU**

Le Concours vocal a été sans conteste le plus riche en talent de classe internationale. Sans conteste, parce que le baryton Peter McGillivray a survolé de haut tous les concurrents de 32<sup>e</sup> concours. Il s'agit d'un chanteur complet, autant à l'aise dans le lied que dans les extraits d'opéra. Sa pleine maîtrise technique, sa sensibilité

nuancée, sa voix au timbre radieux et égal à travers tous les registres, sa diction révélatrice du texte, et traversant l'interprétation une intelligence saillante, donnent au Canada un très grand chanteur.

**SECOND ET TROISIÈME PRIX**

Le second et troisième prix dans cette catégorie vocale n'ont, à mon avis, été départagés que par le choix plus ou moins heureux du répertoire présenté.

Martha Guth (2<sup>e</sup>) est un soprano lyrique d'une belle qualité. Son choix du *Gloria* de Haendel l'a défavorisée. D'abord, l'œuvre est de qualité moyenne (il n'est pas innocent qu'il n'a été «découvert» que récemment!); ensuite l'orchestre y trainait des pieds: l'élan si nécessaire se fait attendre.

Nikki Einfeld (3<sup>e</sup>) a également facilité le travail du jury en choisissant deux de ses trois œuvres en un répertoire moins «porteur» pour sa voix: le très moyen *Ascension* de Godfrey Ridout et la *Berceuse* de Richard Strauss réclament une tessiture autre.

Même chanté sans difficulté

aucune, cela ne permet pas de s'imposer à un concours de ce niveau. Et l'extrait de *Candide* (*Glitter And Be Gay*), propulsé avec un bonheur vocal parfait, n'a pas suffi à la propulser, elle, à la seconde place.

**LES «VENTS» PÊLE-MÊLE!**

S'il n'y avait pas chez les «vents» de concurrent qui survolait le concours comme McGillivray le fit chez les voix, il est très clair que la flûtiste Christie Reside était supérieure, tant en technique qu'en qualité d'interprétation à ses deux concurrents. Comment expliquer alors qu'elle s'est retrouvée en troisième position? Les juges spécialisés en instruments à vent ont-ils établi leurs critères autour d'une seule et spécifique beauté naturelle — incolore et inodore — du son, oblitérant une technique limitée, une imagination sonore nulle, un éventail de couleurs neutralisé? Alors oui, Stephen Tam (premier lauréat) avait une chance! Sa lecture du Concerto d'Ibert, comparé à l'interprétation que Christie Reside en a donné, n'a jamais quitté le sol.

**L'INCREDULITÉ RÉGNE**

Le saxophone de Michael Ibrahim s'est glissé en seconde position. Face à ces résultats, l'incrédulité régna. Le très discret

vainqueur s'est dit «lui-même, très surpris». Ce palmarès inéquitable, injustifiable, très vite sera mis en ordre par l'avenir, car Christie Reside en a un. Mais la commotion de l'annonce fut telle pour la jeune flûtiste qu'elle s'effondra sur scène en une syncope prolongée. Elle termina la soirée à l'hôpital.

D'autres prix ont été remis. Il y avait le Prix Karen-Kieser, pour les meilleures interprétations (dans chacune des catégories) d'une œuvre canadienne en demi-finales.

Ils sont allés à Christie Reside pour son époustouflante évocation de *La Révolte sauvage des rêves du Shaman* de Michael Colgrass (vents) et à Nikki Einfeld pour son intense prestation du *Cœur, rouge, rouge* de John Greer.

Le Prix Étoiles offert par Galaxie (à un jeune artiste extrêmement prometteur) a été décerné au très doué baryton Peter Barrett dont le parcours s'est arrêté en demi-finale.

Le prix du CNA, choisi par le public a été remis à Peter McGillivray, ce qui n'était que justice.

Nous entendrons donc lors de la prochaine saison au CNA Peter McGillivray et... Stephen Tam.

Le prochain concours est prévu pour 2005 et sera consacré au piano et aux cordes.

**En bref**

**Le Festival Juste pour rire rendra hommage à Clémence Desrochers**

PC - MONTRÉAL

Le Festival Juste pour rire rendra hommage à l'humoriste Clémence Desrochers le 15 juillet, au Metropolis de Montréal.

Dans le cadre des Événements spéciaux, il y aura une prestation intitulée *Juste pour Clémence*, sous la direction artistique de Monique Giroux et une mise en scène d'André Brassard. Les grands noms de la chanson et de la comédie québécoises, accompagnés de centaines de choristes, rendront hommage à la carrière de cette pionnière de l'humour.

**L'actrice Lily Tomlin obtient le prix Mark Twain du centre Kennedy**

AP - WASHINGTON

L'actrice américaine Lily Tomlin est la récipiendaire du Prix Mark Twain 2003.

Ce prix est décerné par le centre Kennedy de Washington.

On souligne que par sa façon de jouer la comédie, Mme Tomlin exprime, tout comme Twain, des vérités que l'on peut déjà reconnaître inconsciemment.

L'actrice de 64 ans sera honorée lors d'une cérémonie qui aura lieu le 26 octobre à Washington et qui sera diffusée ultérieurement par PBS.

**Salle La Basoche**  
Centre culturel du Vieux-Aylmer  
120, rue Principale

**OFFRE SPÉCIALE DU PRINTEMPS**  
2 spectacles pour 28 \$

**Le bal des bretelles**  
Série La musique d'ailleurs  
**Le Bal des Bretelles**  
Le premier festival itinérant de l'accordéon  
Une grande fête de l'accordéon avec Didier Dumoutier, Daniel Thonon et Vladimir Sidorov.  
Au menu : tangos, javas, valse, jazz manouche, blues cajun, chansons de rues, goulantes et rythmes latins. Les pianistes à bretelles vous invitent à vous abandonner à la muse et à la musette!  
23 mai 20 h 20 \$

**Le Tony D Blues Band**  
Série Le Blues en black  
Tony D est sans contredit l'un des meilleurs guitaristes de blues jamais entendu. Ce sympathique bluesman nous donne à nouveau rendez-vous pour nous offrir son tout nouveau spectacle!  
30 mai 20 h 15 \$

Billetterie (819) 685.5033 et (819) 595.7455

LeDroit CIME 94.9 FM CLASSIQUE Château Cartier Télé-Québec Culture et Communications Québec

CS COOP présente / presents  
Festival canadien des tulipes Canadian Tulip Festival

Les tulipes à l'australienne  
G'day Australia  
tulips down under!

**QUELLE FIN DE SEMAINE FLEURIE SUPERBE!**

**ET LES AUSTRALIENS VOUS DISENT, « TA » (MERCİ) À TOUS.**

**À L'AN PROCHAIN DU 6 AU 24 MAI 2004**

Commanditaires majeurs  
Financière Sun Life OTTAWA CITIZEN CASINO LAC-LEAMY ROGERS télévision Canada

Développement des ressources humaines Canada Patrimoine Canada Ottawa Ville de Gatineau LeDroit Ontario

**Financement des productions télévisuelles canadiennes : les émissions régionales sont-elles désavantagées?**

**En direct à 18h30**

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

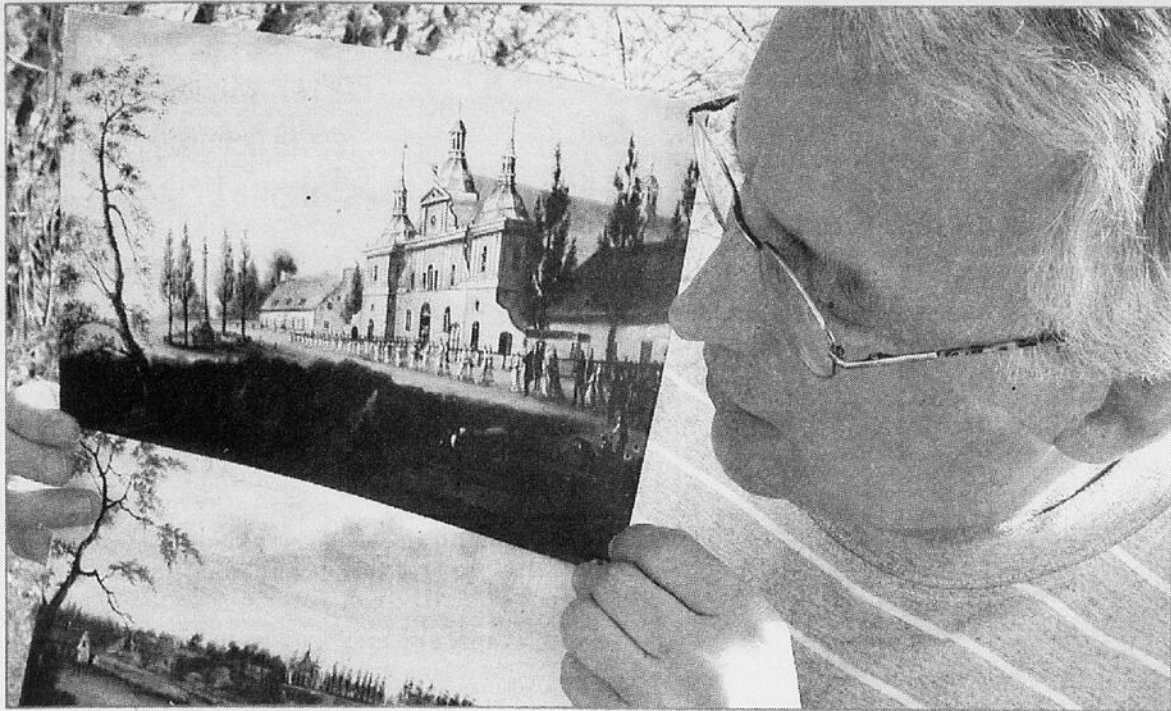
**Franc Opinion**  
avec Marcel Brault

présentée en collaboration avec  
**LeDroit** ROGERS AT&T  
cyberpresse.ca COMMUNICATIONS SANS FIL

**télévision ROGERS**

**voire place votre télé**

Câble 23 à Ottawa



Jean-Louis Proulx exhibe une des toiles qu'il a obtenues, en 1992, dans une vente-débaras, pour 20 \$.

# Acquises pour 20 \$ en 1992, ses toiles valent maintenant 500 000 \$

En 1992, Jean-Louis Proulx s'est attardé à une vente-débaras. Parmi les nombreuses antiquités à vendre, deux toiles lui plaisaient particulièrement.

## Le Nouvelliste

Il les a acquises pour 20 \$. Ce n'est que samedi, au Salon national d'histoire et de patrimoine, qu'il a finalement été éclairé sur la valeur réelle de son achat. Ensemble, les deux œuvres ont une valeur d'un demi-million de dollars.

Samedi, le résidant de Saint-Joachim-de-Courval a participé à l'émission *Trouvailles et trésors*, qui était filmée à partir de la salle d'exposition du CAPS de l'Université du Québec à Trois-Rivières. Diffusée au canal Historia, cette série permet au public de présenter des objets à des experts, qui les identifient et les évaluent en ondes.

Le commissaire-priseur Iégor de Saint-Hippolyte, de l'Hôtel des encans à Montréal, a alors annoncé à M. Proulx que ses deux tableaux pouvaient se vendre 500 000 \$ sur le marché. «J'ai été surpris», a indiqué M. Proulx. Toutefois, l'amateur d'art savait déjà que ses œuvres avaient une valeur non négligeable. «Je les avais fait évaluer par une galerie d'art de Montréal en 1994 et on m'avait dit qu'elles valaient 100 000 \$», mentionne-t-il.

Les deux œuvres ont été réalisées par le peintre québécois Joseph Légaré (1795-1855), considéré comme le premier paysagiste au Canada. Elles n'étaient pas répertoriées jusqu'à ce que M. Proulx les découvre. «L'homme qui me les a vendues organisait des ventes de garage presque à longueur

d'année. Il ramassait des déchets à Montréal et les écoulait», a-t-il expliqué, se gardant de donner des détails sur l'endroit où il a fait cet achat qui a changé sa vie.

## DÉJÀ VU

«Lorsque j'ai acheté les tableaux, aucun dédicé ne s'est fait dans ma tête», a expliqué M. Proulx. Ce n'est qu'environ une semaine plus tard qu'un des paysages a commencé à l'intriguer. «Je me suis rendu compte que j'avais déjà vu cette image quelque part», a raconté M. Proulx, qui semble posséder une excellente mémoire. C'est que l'œuvre, il l'avait déjà vue lors d'une exposition visitée en 1979 au Musée de Québec, aujourd'hui le Musée national des beaux-arts du Québec.

Intitulée *La Fête-Dieu à Nicolet*, la toile qu'il avait aperçue était également de Légaré. Elle immortalise la procession de la Fête-Dieu, autrefois faite quelques semaines après Pâques pour remercier le Très-Haut de l'épanouissement de la nature. Elle représente notamment le Séminaire de Nicolet. «J'ai décidé d'aller voir le curé Denis Fréchette et Marie Pelletier aux archives du Séminaire que j'avais fréquenté. Je me disais qu'ils pourraient me montrer une photo de l'œuvre que j'avais vue à Québec», a raconté M. Proulx.

## MILLIONNAIRE

Ce dernier a finalement pu voir une reproduction de l'œuvre de Joseph Légaré telle que vue en 1979. «Au début, M<sup>me</sup> Pelletier et M. Fréchette ne me croyaient pas lorsque je leur disais que j'avais une toile pareille. Lorsque je leur ai montré, ils m'ont dit que j'étais peut-être millionnaire», s'est souvenu M. Proulx. Par la suite,

les événements ont déboulé et le chanceux a rencontré des experts de l'œuvre de Légaré. Il a découvert que l'une de ses œuvres était une variante semblable de la *Fête-Dieu à Nicolet*.

## UNE TOILE INCONNUE

Sa toile n'était pas répertoriée, donc inconnue. Une œuvre de plus, donc, que les collectionneurs pouvaient se mettre sous la dent. «Les œuvres de Légaré sont rarissimes et recherchées. Beaucoup se trouvent encore dans les églises», a expliqué Daniel Drouin, conservateur associé à l'art ancien (avant 1850) pour le Musée national des beaux-arts du Québec. C'est lui qui, lors de l'émission *Trouvailles et trésors*, a authentifié la provenance de la toile, alors que Iégor de Saint-Hippolyte l'a évaluée. «Nous savions que Joseph Légaré faisait des copies de ses œuvres», a poursuivi M. Drouin.

Pour le spécialiste, Légaré est un précurseur sur plusieurs plans. «C'était le premier paysagiste de l'histoire de l'art au Canada, le premier à avoir monté une collection et le premier à avoir ouvert une galerie», a-t-il indiqué.

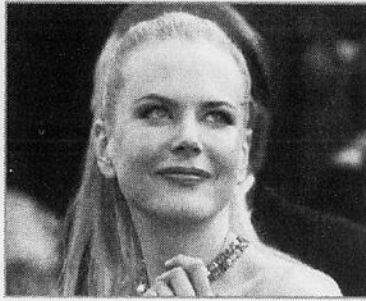
D'où l'engouement pour ses œuvres. «C'est le marché qui nous permet d'évaluer les œuvres», a expliqué le commissaire-priseur Iégor de Saint-Hippolyte. Aussitôt après l'évaluation qui lui a été faite cette fin de semaine, M. Proulx est allé mettre ses toiles en sécurité.

Ce dernier ignore toujours d'où les toiles provenaient exactement. «La personne qui me les a vendues les a probablement ramassées dans les déchets, croit-il. Je suis retourné le voir par la suite et il ne se souvenait même pas m'avoir vendu les œuvres.»

## Kidman jouera encore pour Lars von Trier

AP - CANNES

Nicole Kidman a officiellement annoncé qu'elle tournerait dans les deux prochains films de Lars von Trier. Le réalisateur danois lui a un peu forcé la main, lundi lors de la conférence de presse du film, en



Nicole Kidman

lui disant devant les journalistes: «Nicole, pourquoi ne pas dire devant tout le monde ce que tu m'as dit hier?» Après un moment d'hésitation, l'actrice a confirmé. «Je vais faire la trilogie avec toi, Lars, tu le sais très bien, je te l'ai déjà dit.»

La «trilogie américaine» de Lars von Trier commence avec *Dogville*, se poursuivra en 2004

avec *Manderlay* et se terminera en 2006 avec *Washington* (sic), avec la même héroïne du film *Dogville*, Grace, interprétée par Nicole Kidman.

## Traductions surprenantes

Cannes est l'endroit idéal pour vendre les films français au monde entier, sous des titres en anglais qui sont parfois la traduction littérale, mais parfois surprenants. Quelques exemples:

- *Gomez et Tavares: Payoff* (qui signifie pots-de-vin);
- *Les égarés: Strayed*;
- *Les triplettes de Belleville: Belleville Rendez-Vous*;
- *À la petite semaine: Nickel-and-Dime*;
- *C'est le bouquet!: Special Delivery*;
- *Mais qui a tué Pamela Rose?: Bullit & Ripper*;
- *Ripoux 3: Part-Time Cops*;
- *Le convoyeur: Cash Truck*;
- *Le cœur des hommes: Frenchmen*.

\*\* MUSIQUE SACRÉE \*\*  
de la Renaissance anglaise  
pour Voix et Orgue  
(15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles)

Présentée par

MUSICA DIVINA

Dirigé par

Christopher Jackson

avec

Matthew Larkin (à l'orgue)

SAMEDI, LE 24 MAI 2003, 19 H 30

Billets : 20 \$ / 15 \$

Renseignements : 561-1507

Église Knox Presbyterian

(angle Elgin et Lisgar, Ottawa)

Nous tenons à remercier  
chaleureusement

Le Conseil des Arts et des  
Lettres du Québec  
Le Conseil des Arts du Canada  
La Ville d'Ottawa

**Cinéma** 248-2526  
GALERIES AYLMER 400 boul. Wilfrid-Lafayette  
Programmation 16-20-21-22 mai 2003  
\*Aucun laissez-passer accepté\*

- \* MATRIX RELOADED (v.o.a.) 13+ ..... 6H55 - 9H50
- \* LES INVASIONS BARBARES (v.o.f.) 13+ 7H15 - 9H30
- \* DADDY DAY CARE (v.o.a.) G ..... 7H20 - 9H20
- \* X-MEN 2 (v.o.a.) G/DJ ..... 7H05 - 9H40

CINÉ-INFO 248-2526

## INVITATION

Chanteurs, musiciens,  
raconteurs, humoristes,  
troupe de théâtre et autres  
talents qui désirent se  
produire à la place du  
marché secteur Gatineau.  
Contacter le directeur au  
773-1095.

## CINEMA 9 GATINEAU

coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINÉES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)  
MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

- \* ASSEZ AVEC L'AMOUR (G)✓  
(v.f. de DOWN WITH LOVE) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 1:10 - 3:20 - 7:10 - 9:20 / lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:20
- \* THE MATRIX RELOADED (13+ violence)✓  
(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 12:35 - 3:30 - 6:40 - 9:30 / lun., mer., jeu.: 6:40 - 9:30
- \* LA MATRICE RECHARGÉE (13+ violence)✓  
(v.f. de MATRIX RELOADED) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 1:00 - 3:45 - 7:00 - 9:45 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:45
- \* GARDERIE EN FOLIE (G)✓  
(v.f. de DADDY DAY CARE)  
mar.: 1:15 - 3:25 - 7:00 - 9:00 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:00
- \* LE PAPILLON (v.f. de IDENTITY) (G)✓  
mar.: 12:50 - 2:50 - 6:30 - 8:30 / lun., mer., jeu.: 6:30 - 8:30
- \* LES INVASIONS BARBARES (13+)✓  
(version originale française)  
mar.: 12:45 - 1:30 - 3:15 - 4:00 - 6:50 - 7:20 - 9:25 - 9:50 /  
lun., mer., jeu.: 6:50 - 7:20 - 9:25 - 9:50
- \* X-MEN 2 (G+décon. aux jeunes enf.)✓  
(version française) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 1:20 - 4:15 - 7:05 - 9:35 / lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:35
- \* X-MEN 2 (G+décon. aux jeunes enf.)✓  
(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS  
mar.: 3:00 - 6:45 - 9:15 / lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:15
- \* GLOUPS, JE SUIS UN POISSON (G)✓  
(version française)  
mar.: 12:30

SON DIGITAL

**Théâtre de l'île**  
Une Wellington (secteur de Hull)

**HAIR**

La célèbre comédie musicale!

de G. Ragni et J. Rado  
Musique de Galt MacDermot  
Mise en scène de Pier Rodier

20 comédiens-musiciens vous invitent  
à faire l'amour - PAS la guerre !!!

Du mercredi au samedi à 20 h  
15 \$ - Adultes 12 \$ - Amis 10 \$ - Étudiants  
(819) 595-7455

Une production communautaire  
subventionnée par le Fonds Jeunesse  
Québec

Fonds Jeunesse Québec

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003 49

Les finales du Concours des jeunes interprètes de CBC-Radio-Canada ont donc eu lieu à Calgary avec la collaboration de l'orchestre de la seconde ville albertaine, sous la direction de Raffi Armenian.

**Jean-Jacques Van Vlasselaer**  
collaboration spéciale

Pour celles-ci, trois «bois et cuivres» et trois voix avaient été retenus. Les deux flûtistes, Christie Reside et Stephen Tam avaient opté pour le même concerto, celui de Jacques Ibert, tout comme le saxophoniste Michael Ibrahim avait puisé dans le répertoire français avec le concerto de Pierre-Max Dubois. Les trois chanteurs, deux soprani — Martha Guth et Nikki Einfeld — ainsi qu'un baryton, Peter McGillivray, avaient proposé des prestations plus variées basées sur un répertoire allant de Haendel à Bernstein.

**UN CONCOURS VOCAL DE HAUT NIVEAU**

Le Concours vocal a été sans conteste le plus riche en talent de classe internationale. Sans conteste, parce que le baryton Peter McGillivray a survolé de haut tous les concurrents de 32<sup>e</sup> concours. Il s'agit d'un chanteur complet, autant à l'aise dans le lied que dans les extraits d'opéra. Sa pleine maîtrise technique, sa sensibilité

nuancée, sa voix au timbre radieux et égal à travers tous les registres, sa diction révélatrice du texte, et traversant l'interprétation une intelligence saillante, donnent au Canada un très grand chanteur.

**SECOND ET TROISIÈME PRIX**

Le second et troisième prix dans cette catégorie vocale n'ont, à mon avis, été départagés que par le choix plus ou moins heureux du répertoire présenté.

Martha Guth (2<sup>e</sup>) est un soprano lyrique d'une belle qualité. Son choix du *Gloria* de Haendel l'a défavorisée. D'abord, l'œuvre est de qualité moyenne (il n'est pas innocent qu'il n'a été «découvert» que récemment!); ensuite l'orchestre y traînait des pieds: l'élan si nécessaire se fait attendre.

Nikki Einfeld (3<sup>e</sup>) a également facilité le travail du jury en choisissant deux de ses trois œuvres en un répertoire moins «porteur» pour sa voix: le très moyen *Ascension* de Godfrey Ridout et la *Berceuse* de Richard Strauss réclament une tessiture autre.

Même chanté sans difficulté

aucune, cela ne permet pas de s'imposer à un concours de ce niveau. Et l'extrait de *Candide* (*Glitter And Be Gay*), propulsé avec un bonheur vocal parfait, n'a pas suffi à la propulser, elle, à la seconde place.

**LES «VENTS» PÈLE-MÈLE!**

S'il n'y avait pas chez les «vents» de concurrent qui survolait le concours comme McGillivray le fit chez les voix, il est très clair que la flûtiste Christie Reside était supérieure, tant en technique qu'en qualité d'interprétation à ses deux concurrents. Comment expliquer alors qu'elle s'est retrouvée en troisième position? Les juges spécialisés en instruments à vent ont-ils établi leurs critères autour d'une seule et spécifique beauté naturelle — incolore et inodore — du son, oblitérant une technique limitée, une imagination sonore nulle, un éventail de couleurs neutralisé? Alors oui, Stephen Tam (premier lauréat) avait une chance! Sa lecture du Concerto d'Ibert, comparé à l'interprétation que Christie Reside en a donné, n'a jamais quitté le sol.

**L'INCREDULITÉ RÉGNE**

Le saxophone de Michael Ibrahim s'est glissé en seconde position. Face à ces résultats, l'incrédulité régna. Le très discret

vainqueur s'est dit «lui-même, très surpris». Ce palmarès inéquitable, injustifiable, très vite sera mis en ordre par l'avenir, car Christie Reside en a un. Mais la commotion de l'annonce fut telle pour la jeune flûtiste qu'elle s'effondra sur scène en une syncope prolongée. Elle termina la soirée à l'hôpital.

D'autres prix ont été remis. Il y avait le Prix Karen-Kieser, pour les meilleures interprétations (dans chacune des catégories) d'une œuvre canadienne en demi-finales.

Ils sont allés à Christie Reside pour son époustouflante évocation de *La Révolte sauvage des rêves du Shaman* de Michael Colgrass (vents) et à Nikki Einfeld pour son intense prestation du *Cœur, rouge, rouge* de John Greer.

Le Prix Étoiles offert par Galaxie (à un jeune artiste extrêmement prometteur) a été décerné au très doué baryton Peter Barrett dont le parcours s'est arrêté en demi-finale.

Le prix du CNA, choisi par le public a été remis à Peter McGillivray, ce qui n'était que justice.

Nous entendrons donc lors de la prochaine saison au CNA Peter McGillivray et... Stephen Tam.

Le prochain concours est prévu pour 2005 et sera consacré au piano et aux cordes.

**En bref**

Le Festival Juste pour rire rendra hommage à Clémence Desrochers

PC - MONTRÉAL

Le Festival Juste pour rire rendra hommage à l'humoriste Clémence Desrochers le 15 juillet, au Metropolis de Montréal.

Dans le cadre des Événements spéciaux, il y aura une prestation intitulée *Juste pour Clémence*, sous la direction artistique de Monique Giroux et une mise en scène d'André Brassard. Les grands noms de la chanson et de la comédie québécoises, accompagnés de centaines de choristes, rendront hommage à la carrière de cette pionnière de l'humour.

L'actrice Lily Tomlin obtient le prix Mark Twain du centre Kennedy

AP - WASHINGTON

L'actrice américaine Lily Tomlin est la récipiendaire du Prix Mark Twain 2003.

Ce prix est décerné par le centre Kennedy de Washington.

On souligne que par sa façon de jouer la comédie, Mme Tomlin exprime, tout comme Twain, des vérités que l'on peut déjà reconnaître inconsciemment.

L'actrice de 64 ans sera honorée lors d'une cérémonie qui aura lieu le 26 octobre à Washington et qui sera diffusée ultérieurement par PBS.

**Salle La Basoche**  
Centre culturel du Vieux-Aylmer  
120, rue Principale

**OFFRE SPÉCIALE DU PRINTEMPS**  
2 spectacles pour 28 \$

**Le bal des bretelles**  
Série La musique d'ailleurs  
**Le Bal des Bretelles**  
Le premier festival itinérant de l'accordéon  
Une grande fête de l'accordéon avec Didier Dumoutier, Daniel Thonon et Vladimir Sidorov.  
Au menu : tangos, javas, valse, jazz manouche, blues cajun, chansons de rues, goulantes et rythmes latins. Les pianistes à bretelles vous invitent à vous abandonner à la muse et à la musette!  
23 mai 20 h 20 \$

**Le Tony D Blues Band**  
Série Le Blues en black  
Tony D est sans contredit l'un des meilleurs guitaristes de blues jamais entendu. Ce sympathique bluesman nous donne à nouveau rendez-vous pour nous offrir son tout nouveau spectacle!  
30 mai 20 h 15 \$

**Billetterie (819) 685.5033 et (819) 595.7455**

LeDroit, CIMF, CLASSIQUE, Château Cartier, Télé-Québec, Culture et Communications Québec

CS COOP présente / presents  
Festival canadien des tulipes / Canadian Tulip Festival

Les tulipes à l'australienne  
G'day Australia  
tulips down under!

**QUELLE FIN DE SEMAINE FLEURIE SUPERBE!**

**ET LES AUSTRALIENS VOUS DISENT, « TA » (MERCİ) À TOUS.**

**À L'AN PROCHAIN DU 6 AU 24 MAI 2004**

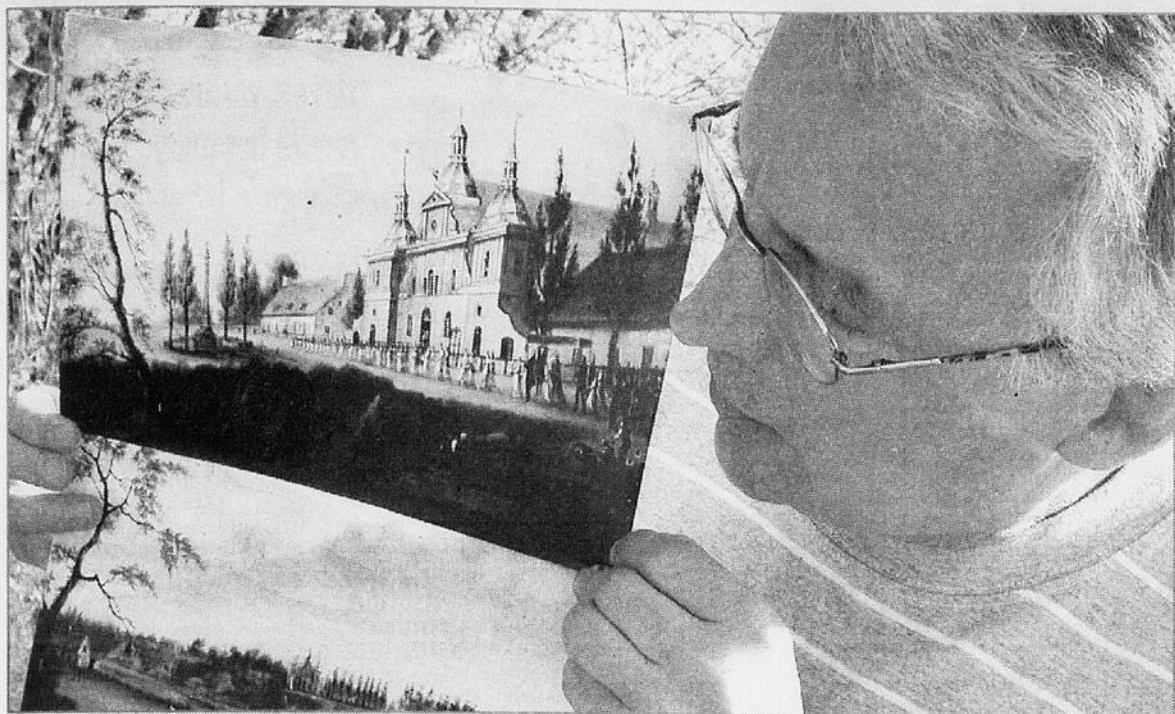
Commanditaires majeurs  
Financière Sun Life, OTTAWA CITIZEN, CASINO LAC-LEAMY, ROGERS television, Canada  
Commission de la capitale nationale, National Capital Commission, Développement des ressources humaines Canada, Patrimoine Canada, Ottawa, Ville de Gatineau, LeDroit, Ontario

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

Financement des productions télévisuelles canadiennes : les émissions régionales sont-elles désavantagées? En direct à 18h30

**Franc Opinion**  
avec Marcel Brault  
présentée en collaboration avec  
**LeDroit** **ROGERS** **AT&T**  
cyberpresse.ca COMMUNICATIONS SANS FIL

**télévision ROGERS**  
votre place votre télé  
Câble 23 à Ottawa



Jean-Louis Proulx exhibe une des toiles qu'il a obtenues, en 1992, dans une vente-débaras, pour 20 \$.

# Acquises pour 20 \$ en 1992, ses toiles valent maintenant 500 000 \$

En 1992, Jean-Louis Proulx s'est attardé à une vente-débaras. Parmi les nombreuses antiquités à vendre, deux toiles lui plaisaient particulièrement.

## Le Nouvelliste

Il les a acquises pour 20 \$. Ce n'est que samedi, au Salon national d'histoire et de patrimoine, qu'il a finalement été éclairé sur la valeur réelle de son achat. Ensemble, les deux œuvres ont une valeur d'un demi-million de dollars.

Samedi, le résidant de Saint-Joachim-de-Courval a participé à l'émission *Trouvailles et trésors*, qui était filmée à partir de la salle d'exposition du CAPS de l'Université du Québec à Trois-Rivières. Diffusée au canal Historia, cette série permet au public de présenter des objets à des experts, qui les identifient et les évaluent en ondes.

Le commissaire-priseur Iégor de Saint-Hippolyte, de l'Hôtel des encans à Montréal, a alors annoncé à M. Proulx que ses deux tableaux pouvaient se vendre 500 000 \$ sur le marché. «J'ai été surpris», a indiqué M. Proulx. Toutefois, l'amateur d'art savait déjà que ses œuvres avaient une valeur non négligeable. «Je les avais fait évaluer par une galerie d'art de Montréal en 1994 et on m'avait dit qu'elles valaient 100 000 \$», mentionne-t-il.

Les deux œuvres ont été réalisées par le peintre québécois Joseph Légaré (1795-1855), considéré comme le premier paysagiste au Canada. Elles n'étaient pas répertoriées jusqu'à ce que M. Proulx les découvre. «L'homme qui me les a vendues organisait des ventes de garage presque à longueur

d'année. Il ramassait des déchets à Montréal et les écoulait», a-t-il expliqué, se gardant de donner des détails sur l'endroit où il a fait cet achat qui a changé sa vie.

## DÉJÀ VU

«Lorsque j'ai acheté les tableaux, aucun déclin ne s'est fait dans ma tête», a expliqué M. Proulx. Ce n'est qu'environ une semaine plus tard qu'un des paysages a commencé à l'intriguer. «Je me suis rendu compte que j'avais déjà vu cette image quelque part», a raconté M. Proulx, qui semble posséder une excellente mémoire. C'est que l'œuvre, il l'avait déjà vue lors d'une exposition visitée en 1979 au Musée de Québec, aujourd'hui le Musée national des beaux-arts du Québec.

Intitulée *La Fête-Dieu à Nicolet*, la toile qu'il avait aperçue était également de Légaré. Elle immortalise la procession de la Fête-Dieu, autrefois faite quelques semaines après Pâques pour remercier le Très-Haut de l'épanouissement de la nature. Elle représente notamment le Séminaire de Nicolet. «J'ai décidé d'aller voir le curé Denis Fréchette et Marie Pelletier aux archives du Séminaire que j'avais fréquenté. Je me disais qu'ils pourraient me montrer une photo de l'œuvre que j'avais vue à Québec», a raconté M. Proulx.

## MILLIONNAIRE

Ce dernier a finalement pu voir une reproduction de l'œuvre de Joseph Légaré telle que vue en 1979. «Au début, M<sup>me</sup> Pelletier et M. Fréchette ne me croyaient pas lorsque je leur disais que j'avais une toile pareille. Lorsque je leur ai montré, ils m'ont dit que j'étais peut-être millionnaire», s'est souvenu M. Proulx. Par la suite,

les événements ont déboulé et le chanceux a rencontré des experts de l'œuvre de Légaré. Il a découvert que l'une de ses œuvres était une variante semblable de la *Fête-Dieu à Nicolet*.

## UNE TOILE INCONNUE

Sa toile n'était pas répertoriée, donc inconnue. Une œuvre de plus, donc, que les collectionneurs pouvaient se mettre sous la dent. «Les œuvres de Légaré sont rarissimes et recherchées. Beaucoup se trouvent encore dans les églises», a expliqué Daniel Drouin, conservateur associé à l'art ancien (avant 1850) pour le Musée national des beaux-arts du Québec. C'est lui qui, lors de l'émission *Trouvailles et trésors*, a authentifié la provenance de la toile, alors que Iégor de Saint-Hippolyte l'a évaluée. «Nous savions que Joseph Légaré faisait des copies de ses œuvres», a poursuivi M. Drouin.

Pour le spécialiste, Légaré est un précurseur sur plusieurs plans. «C'était le premier paysagiste de l'histoire de l'art au Canada, le premier à avoir monté une collection et le premier à avoir ouvert une galerie», a-t-il indiqué.

D'où l'engouement pour ses œuvres. «C'est le marché qui nous permet d'évaluer les œuvres», a expliqué le commissaire-priseur Iégor de Saint-Hippolyte. Aussitôt après l'évaluation qui lui a été faite cette fin de semaine, M. Proulx est allé mettre ses toiles en sécurité.

Ce dernier ignore toujours d'où les toiles provenaient exactement. «La personne qui me les a vendues les a probablement ramassés dans les déchets, croit-il. Je suis retourné le voir par la suite et il ne se souvenait même pas m'avoir vendu les œuvres.»

## En bref

### Kidman jouera encore pour Lars von Trier

AP - CANNES

Nicole Kidman a officiellement annoncé qu'elle tournerait dans les deux prochains films de Lars von Trier. Le réalisateur danois lui a un peu forcé la main, lundi lors de la conférence de presse du film, en



Nicole Kidman

lui disant devant les journalistes: «Nicole, pourquoi ne pas dire devant tout le monde ce que tu m'as dit hier?» Après un moment d'hésitation, l'actrice a confirmé. «Je vais faire la trilogie avec toi, Lars, tu le sais très bien, je te l'ai déjà dit.»

La «trilogie américaine» de Lars von Trier commence avec *Dogville*, se poursuivra en 2004

avec *Manderlay* et se terminera en 2006 avec *Washington* (sic), avec la même héroïne du film *Dogville*. Grace, interprétée par Nicole Kidman.

### Traductions surprenantes

Cannes est l'endroit idéal pour vendre les films français au monde entier, sous des titres en anglais qui sont parfois la traduction littérale, mais parfois surprenants. Quelques exemples:

- *Gomez et Tavares: Payoff* (qui signifie pots-de-vin);
- *Les égarés: Strayed*;
- *Les triplettes de Belleville: Belleville Rendez-Vous*;
- *À la petite semaine: Nickel-and-Dime*;
- *C'est le bouquet!: Special Delivery*;
- *Mais qui a tué Pamela Rose?: Bullit & Ripper*;
- *Ripoux 3: Part-Time Cops*;
- *Le convoyeur: Cash Truck*;
- *Le coeur des hommes: Frenchmen*.

**\*\* MUSIQUE SACRÉE \*\***  
de la Renaissance anglaise  
pour Voix et Orgue  
(15<sup>e</sup> et 16<sup>e</sup> siècles)

Présentée par  
**MUSICA DIVINA**

Dirigé par  
**Christopher Jackson**

avec  
**Matthew Larkin (à l'orgue)**

SAMEDI, LE 24 MAI 2003, 19 H 30  
Billets : 20 \$ / 15 \$  
Renseignements : 561-1507  
Église Knox Presbyterian  
(angle Elgin et Lisgar, Ottawa)

Nous tenons à remercier  
chaleureusement

Le Conseil des Arts et des  
Lettres du Québec  
Le Conseil des Arts du Canada  
La Ville d'Ottawa

**Cinéma** 248-2526

GALERIES AYLMER 400 boul. Wind-Lovigne

Programmation 16-20-21-22 mai 2003

\*Aucun laissez-passer accepté

\* **MATRIX RELOADED** (v.o.a.) 13+ ..... 6H55 - 9H50

\* **LES INVASIONS BARBARES** (v.o.a.) 13+ 7H15 - 9H30

\* **DADDY DAY CARE** (v.o.a.) G ..... 7H20 - 9H20

\* **X-MEN 2** (v.o.a.) GDJE ..... 7H05 - 9H40

CINÉ-INFO 248-2526

## INVITATION

Chanteurs, musiciens,  
raconteurs, humoristes,  
troupe de théâtre et autres  
talents qui désirent se  
produire à la place du  
marché secteur Gatineau.  
Contacter le directeur au  
773-1095.

**CINEMA 9 GATINEAU**  
coin Maloney et De l'hôpital 568-6070

MATINEES DU WEEK-END: 7.50\$ (avant 18h00)

MARDI - MERCREDI 5.50\$ adultes - 6.00\$ 13 ans et moins

\* **ASSEZ AVEC L'AMOUR** (G)✓

(v. f. de DOWN WITH LOVE) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

mar.: 1:10 - 3:20 - 7:10 - 9:20 / lun., mer., jeu.: 7:10 - 9:20

\* **THE MATRIX RELOADED** (13+ violence)✓

(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

mar.: 12:35 - 3:30 - 6:40 - 9:30 / lun., mer., jeu.: 6:40 - 9:30

\* **LA MATRICE RECHARGÉE** (13+ violence)✓

(v. f. de MATRIX RELOADED) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

mar.: 1:00 - 3:45 - 7:00 - 9:45 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:45

\* **GARDERIE EN FOLIE** (G)✓

(v. f. de DADDY DAY CARE)

mar.: 1:15 - 3:25 - 7:00 - 9:00 / lun., mer., jeu.: 7:00 - 9:00

\* **LE PAPILLON** (v. f. de IDENTITY) (G)✓

mar.: 12:50 - 2:50 - 6:30 - 8:30 / lun., mer., jeu.: 6:30 - 8:30

\* **LES INVASIONS BARBARES** (13+)✓

(version originale française)

mar.: 12:45 - 1:30 - 3:15 - 4:00 - 6:50 - 7:20 - 9:25 - 9:50 /

lun., mer., jeu.: 6:50 - 7:20 - 9:25 - 9:50

\* **X-MEN 2** (G+décon. aux jeunes enf.)✓

(version française) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

mar.: 1:20 - 4:15 - 7:05 - 9:35 / lun., mer., jeu.: 7:05 - 9:35

\* **X-MEN 2** (G+décon. aux jeunes enf.)✓

(version originale anglaise) LAISSEZ-PASSER REFUSÉS

mar.: 3:00 - 6:45 - 9:15 / lun., mer., jeu.: 6:45 - 9:15

\* **GLOUPS, JE SUIS UN POISSON**

(version française) (G)✓

mar.: 12:30

SON DIGITAL

**Théâtre de l'île**

(rue Wellington (secteur de Hull))

Gatineau

HAIR

La célèbre comédie musicale!

de G. Ragni et J. Rado

Musique de Galt MacDermot

Mise en scène de Pier Rodier

20 comédiens-musiciens vous invitent  
à faire l'amour - PAS la guerre !!!

Du mercredi au samedi à 20 h

15 \$ - Adultes 12 \$ - Admés 10 \$ - Étudiants  
(819) 595-7455

Une production communautaire  
subventionnée par le Fonds Jeunesse  
Québec

Fonds Jeunesse Québec

VIR

SAVOIE NATIONALE

LeDroit

SON DIGITAL

LeDroit

LeDroit

LeDroit

LeDroit

LeDroit

LeDroit

# 562-0222 VENDU

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H 00 A 19 H 00  
SAMEDI DE 9 H 00 A 13 H 00  
COURRIEL: petitesannonces@ledroit.com

INTERURBAIN  
1-800-267-9555  
TELECOPIEUR  
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque\* sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

## AVIS

*Avis divers	102
*Activités diverses	103
*Perdu	104
Trouvé (gratuit)	106
*Présentations à domicile	107

## SERVICE ET VENTE

À donner	121
À échanger	123
Accessoires de parterre	186
*Alimentation et aliments naturels	222
Ameublement	120
Aménagement de terrain	190
*Animaux	174
*Animaux, pension, nourriture et soins	176
*Alarmes	122
Appareils ménagers	124
Articles de sports d'hiver	191
Artisanat	192
*Argent demandé	218
*Argent disponible	220
Bicyclettes	136
Camping	164
Centres de villégiature	166
Chasse, pêche, articles de sport	168
*Chauffage, climatisation	202
Coin du bébé	150
Coin du collectionneur	216
Conditionnement physique	200
*Cours de musique	135
*Décoration intérieure	194
Divers à vendre	152
Divers à louer	154
*Divers demandés	156
Encans	151
*Enseignement, cours	196
*Équipement de bureau	212
*Équipement commercial	214
*Équipement médical	213
Fleurs, plantes	188
Formation professionnelle	197
Fournitures, entreposage	146
Jeux, jouets	178

Livres, timbres, monnaies	180
Machines à coudre	126
Marchés aux puces	158
Matériaux	142
*Musique	134
Ordinateurs	132
Outils	144
Photographie	182
Piscines	162
Radars, téléviseurs, chaînes stéréo	128
*Services professionnels	118
*Soins de beauté, esthétique	198
Souffleuses à neige	138
Tableaux, encadrements	184
Tapis et carreaux "tuiles"	140
*Traiteurs	210
*Transport demandé	170
*Transport offert	171
Vacances, voyages	172
Vente - garage	160
Vêtements à vendre	148
*Vidécassettes et magnétoscopes	130

## LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

*Affilage	241
*Alarmes	242
*Aménagement paysager	243
*Appareils ménagers	244
*Arbres	245
*Architecture et dessins	246
*Assurances	247
*Automobiles	248
*Bijouterie	249
*Chauffage, climatisation	250
*Cheminiées	251
*Clôtures	252
*Comptabilité	253
*Confiserie	254
*Construction	255
*Cordonnerie	256
*Couture	257
*Décapage de meubles	258
*Décoration intérieure	259
*Déménagement, transport	260
*Démolition	261
*Déneigement	262
*Divers	264
*Ébénisterie	266
*Échafaudages	267
*Électricité	268
*Esthétique, coiffure	269
*Extermination	271
*Forblanterie	272
*Fer ornemental	273
*Foyers, poêles à combustion	274

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

ATTENTION: besoin de 20 personnes pour perdre de 5 à 10 lb en 30 jours. Résultat garanti. Inf.: 1-877-789-2897. www.faitesle.com

EXPOSITION de peintures à l'huile. L'artiste: Yolande Forget. 47 Deschênes, Aylmer. 30-31 mai de 9h à 21h.

**NOUVEAU! RÉSERVEZ TÔT! TOUT SOUS LE MÊME TOIT**  
2 salles de réception gratuites  
**MARIAGE DE RÈVE LE RENDEZ-VOUS**  
Photographie Anne Brunel 328-8386  
Déco, disco, photos, vidéo, gâteau  
**TRAITEUR L'ENTRE-NOUS**  
Roger Gendron - 771-8888  
Party privé, graduation, anniversaire

### 104 PERDU

CHAT noir, Gatineau, Delorimier et Gabrielle-Roy, récompense. 663-6504

CHAT tigré et blanc, secteur Montée Paiement/Labrosse. 246-8736.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

CLINIQUE  
Maureen Mastrothérapie et Réflexologie Enr. 57 boul. St-Joseph, Hull. 595-0488

CLINIQUE soins préventifs/détente  
Massage détente/therapeutique/ réflexologie. Ecoute active. Soins infirmiers. Emet reçu. Gennyfer ou Mario. 595-5827 ou 819-639-0683.

THERMO-LIFT sans éphédrine.  
Jean. 819-561-5411. 613-799-5167.

### 120 AMEUBLEMENT

**ALMONI MEUBLES À TOUT PRIX**  
Meubles, appareils reconconditionnés, achat, vente et livraison.  
379 rue Main, Gatineau. 643-1990

AMEUBLEMENT complet de maison à vendre. 819-986-1831 après 17h.

**AYLMER, on déménage!** meubles de qualité pour chambre, s/dîner; sofa et plus encore. Pour rendez-vous: 777-1816.

BAR 3 sections, \$800; meuble télé, \$800; bureau de travail et chaise, \$300; bureau métal, \$50. 743-1770.

BUREAU de travail, \$75. 246-6484.

CAUSEUSE; ensemble de cuisine, amande, 6 chaises; 3 tables de salon, très bon prix. 243-5670.

CHAISE style Victoria, satin bleu, \$95. 745-4332.

CUISINIÈRE Irès propre. \$100. 669-3163.

DÉMÉNAGEMENT: tout doit être vendu, état neuf. 243-0275.

DIVAN et chaise de salon, bon état, amande, \$150; poêle et réfrig., \$125/ch. Déménagement. Après 9h: 663-6140.

DIVAN-LIT, 3 ans; coffre de cèdre; mobilier chambre enfant; meuble d'ordinateur, bibliothèque et classeur. 669-0103. 790-1787.

ENSEMBLE cuisine, solide, comme neuf, dessus mélamine, vert forêt, pattes de chaises et table en fer blancs, 4 chaises capitaines. \$300. Lise. 281-4000.

ENSEMBLE de chambre 5 mrc., couleur cerise, Laurier, 2 ans, valeur \$5,000 pour \$2,500. 778-3932

ENSEMBLE de cuisine, meuble d'ordinateur, unité murale noire, 6 électro ménagers. 664-9705.

ENSEMBLE s/dîner, merisier, 7 morceaux, \$3,000/nég. 243-3140.

GATINEAU, 568 Léveillé, les 24 et 25 mai. Mega vente de garage int.

GRAND ensemble de s/manger en cerisier, \$2,500. 684-3680.

L'ATELIER DU MEUBLE usagé, réparation, achat et vente, services technicien électroménagers. 281-5858, 281-9901.

LIT 39", matelas, sommier et support, comme neuf, \$50, table de cuisine blanche, \$40.. 246-1909

### 120 AMEUBLEMENT

\*\*\* 10000 ARTICLES ET \*\*\*  
100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY  
MEUBLES USAGÉS GADBOIS  
Achat et vente. 776-6448

\*\*\* 10.000 ARTICLES. Le Brocanteur \*\*\*  
Ouvert du mardi au dimanche  
15 boul. Fournier, Hull. (819) 777-8744

1000 ARTICLES VARIÉS  
Meubles usagés Guindon.  
73 St-Joseph, Hull. 777-9855

1000 MATELAS directement de la manufacture, pour un dernier prix. 243-4474

\$200, MOBILIER chambre complet, mélamine, très propre. 663-9268

2 CAUSEUSES très propres, seulement 2 ans d'usage, protégées par Scotch Guard, \$1,000. 669-3163.

2 LITS capitaine en mélamine blanc, \$150 ch. (matelas non incl.) 568-7148

### 120 AMEUBLEMENT

LIT jumeau: tête et pied de lit avec 3 tiroirs (érable). Après 17h, Natalie. 819-985-2389.

MEUBLE audio-télé, blanc avec portes en vitre, \$150; futon, \$125; pupitre noir, \$40. 778-2576.

\*\*\* MEUBLES USAGÉS GATINEAU \*\*\*  
Achat et vente, meubles et appareils.  
229, boul. St-René Ouest. 669-9975.

MEUBLES USAGÉS MDM  
Achat, vente. 561-1686

MOBILIER de salon Provincial français (30 ans), en excellent état: 1 divan 4 places, 2 fauteuils, 3 tables, 3 lampes, 1 cendrier sur pied. Meilleure offre. Soir, Marcel au 819-568-8920.

MOBILIER s/manger Shermag, chêne massif, 7 mrc. (4 chaises), valeur \$3,000 pour \$795. 986-6867.

SOFA, fauteuil et unité murale en bonne condition, \$125. 663-6472.

TABLE blanche, dessus céramique, bordure bois franc et 4 chaises en bois franc. \$200. Téléphoneur au 596-4353

# Les petites annonces

cyberpresse.ca

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant. Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, une division de 3834310 Canada Inc., filiale de Gesca Ltée, est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

Abonnement: livraison à domicile: 184.60 \$ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.80 \$/semaine payable au camelot. (613) 562-0555 • 1-800-267-6961  
Service par la poste: au Canada 391.66 \$ par année, et les autres pays: 911.55 \$ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.



*Gouttières	276
*Impôts	277
*Imprimerie	278
*Informatique	280
*Isolation	279
*Jardinage	281
*Machines à coudre	282
*Maçonnerie	283
*Maisons, réparations et rénovations	284
*Menuiserie	285
*Montres et horloges	286
*Nettoyage, ménage	287
*Pavage	288
*Piscines	289
*Plâtre, peinture	290
*Plomberie	291
*Photographie	292
*Remboursement	294
*Rénovations	295
*Réparations	297
*Réparations petits appareils	298
*Restaurants	299
*Serrurerie	300
*Services 24 heures	301
*Soudure	302
*Tapis, carreaux, céramiques	303
*Taxis	304
*Téléviseurs	305
*Toitures	296
*Traduction	309
*Traitement de textes	310
*Ventilation	306
*Vidécassettes et magnétoscopes	307
*Vitreries	308

## EMPLOIS

Tous les postes sont ouverts également aux femmes et aux hommes.

Aide demandée	311
Aide domestique demandée	312
Éducation	379
*Emplois demandés	314
*Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s	315
Emplois - Informatique	324
Esthétique, coiffure	317
Gardiennes demandées	320
*Gardiennes enfants	322
Offres d'emploi	325
Personne de compagnie demandée	371
Personnel de bureau	372
Personnel médical	373
Personnel hôtelier	374
Personnel de métier	375
Personnel de restaurant	376
Personnel spécialisé	377
Personnel de vente	378
Professeurs, instituteurs	380
Services d'emploi	382

## LOGEMENTS

*Logements à louer - Aylmer	400
*Logements à louer - Gatineau	401
*Logements à louer - Hull	402
*Logements à louer - Buckingham	403
*Logements à louer - Masson-Angers	404
*Logements à louer - Cantley	405
*Logements à louer - Ontario	406
*Logements à louer - Autres	407
*Garçonniers	408
*Logements meublés	409
*Logements à partager	410
*Logements à sous-louer	411
*Réparations	432
*Maisons à louer	433
*Maisons à partager	434
*Logements demandés	435

## CHAMBRES

*Chambres à louer	440
*Chambres avec pension	466
*Chambres demandées	467

## CONDOMINIUMS

*Condominiums à partager	471
*Condominiums à louer	470
Condominiums à vendre	475
*Condominiums demandés	476
Condominiums à l'extérieur	477

## MAISONS

Maisons à vendre ou à louer	478
Maisons à vendre - Ontario	479
Maisons à vendre - Québec	480
Visites libres - Ontario	481
Visites libres - Québec	482
Maisons à échanger	484
Maisons à vendre - bord de l'eau	483
*Maisons demandées	495
Maisons à l'extérieur	496

## MAISONS À REVENU

Maisons à revenu - Ontario	520
Maisons à revenu - Québec	521
*Maisons à revenu demandés	532
Maisons à revenu à l'extérieur	533
Services immobiliers	534

## AUTRES PROPRIÉTÉS

Chalets demandés	559
Chalets à vendre	560
Chalets à louer	561
Fermes	562
Maisons de campagne à vendre	563
Maisons de campagne à louer	564
Maisons mobiles à vendre	565
Maisons mobiles à louer	566
Maisons préfabriquées	567
Terrains	570
Terrains	575
Villégiature - Ontario	577
Villégiature - Québec	578
Villégiature à l'extérieur	579

## COMMERCES ET INDUSTRIES

Bureaux à louer	580
Bureaux à vendre	581
Commerces à louer	584
Commerces à vendre	585
Commerces demandés	586
Condos industriels à louer	587
Condos industriels à vendre	588
Entrepôts à louer	589
Entrepôts à vendre	590
*Franchises à louer	591
*Franchises à vendre	592
Locaux	595
Possibilités d'affaires	596
Propriétés commerciales à louer	597
Propriétés commerciales à vendre	598

## DIVERS

*Agences de rencontre	599
*Amitiés, rencontres	600

*Ésotérisme	601
*Messages personnels	602
*Services d'escorte	603

## VÉHICULES

Abris d'auto	656
Autos à vendre	605
*Autos à louer	615
Autos de prestige	611
*Autos demandés	620
Avions	623
Bateaux, moteurs et voiliers	684
Camions à vendre	625
Camions 4x4	628
*Camions à louer	630
*Camions demandés	635
*Dépannage	636
Équipement agricole	637
Fourgonnettes	621
Garages à vendre	650
Garages ou stationnements à louer	655
Garages ou stationnements demandés	660
Machinerie	663
Motocyclettes	665
Motoneiges	670
*Pièces et accessoires	672
Remorques	673
*Réparations et entretien	674
Roulottes	677
*Véhicules à moins de 4 000\$	604
Véhicules tout terrain	680

## AVIS

Autres services	795
Avis de décès	710
Cadre de romprailles (gratuit)	705
Cartes de remerciements	720
Cartes mortuaires	735
Entrepreneurs de pompes funèbres	785
Faveurs obtenues	760
Fleuristes	780
In Memoriam	730
Monuments funéraires	790
Naissances	763
Retrouvailles	797
Services anniversaires	725

Veillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée. Frais pour numéro de case 15 \$, retour par la poste 25 \$. Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier. Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

cyberpresse.ca

Tel-Aide Outaouais  
741-6433

# Les nouveautés du jour

Consultez nos rubriques régulières pour la liste complète des annonces...

## 562-0222 1-800-267-9555

### SERVICE ET VENTE

2 CAISSES enregistreuses Casio TK7000, 99 départements, 1,000 PLU, \$950. François, 771-9075

**CAUSEUSE:** ensemble de cuisine, amande, 6 chaises; 3 tables de salon, très bon prix, 243-5670.

**CHANGER votre ancien ordinateur pour 1,400 MHz neuf, \$399.99 + taxes**

www.surpluspgatineau.com

Surplus d'ordinateurs et portables 31 Gréber, Pte-Gatineau, 561-2316.

**CHIEN** boxer pure race, 6 mois, vacciné, avec papiers, cage, niche et accessoires compris. 281-8468

**DIVAN-LIT,** 3 ans; coffre de céder; mobilier chambre enfant; meuble d'ordinateur, bibliothèque et classer. 669-0103, 790-1787.

**MOBILIER** de salon Provincial français (30 ans), en excellent état: 1 divan 4 places, 2 fauteuils, 3 tables, 3 lampes, 1 cendrier sur pied. Meilleure offre. Soir, Marcel au 819-568-8920.

### LES EXPERTS

#### DUBOIS MAÇONNERIE

Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario, 775-3522, (613)769-3303

**HOMME À TOUT FAIRE,** tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc., réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303.

### EMPLOIS

**AIDE** bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escalade, 140, prom. du Portage, Hull, 770-9993.

**BESOIN** assistant(e)-coiffeur(se) et esthéticienne. Demander Sylvie au 770-0333, soir: 777-8377.

**BOUCHER** demandé(e), temps partiel, environ 30 h/sem. Se présenter au Provigo Riviera et demandez Yan Larocque ou Isabelle Tassé.

### EMPLOIS

**CLÉMENT CHAUFFAGE INC.** Est à la recherche d'un technicien(ne) licencié(e) en réfrigération et climatisation, poste temps plein, disponible immédiatement. Télécopier votre C.V. 613-488-2122.

**COIFFEUR(SE)** avec expérience, belle personnalité, honnête et travailleur(e), qui a le goût du défis. Ultra Plus Coiffure, demandez Murielle au 776-9961.

**COMMIS** à la boulangerie/prêt à manger, temps partiel, disponible en tout temps. S'adresser à Louise Carrière ou Isabelle Tassé au Provigo Riviera, 22 av. des Flandres, Gatineau.

**CUISINIER(E/S)** plongeur(euse)s, serveur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Robert ou Marc, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

**DÉMÉNAGEURS** d'exp. demandés, commercial et résidentiel. Déménagement D.R., 281-4000, 246-9397.

**FAITES LA GRASSE MATINÉE, AMUSEZ-VOUS ET FAITES DE L'ARGENT!** 540\$/SEMAINE

Nous avons un besoin immédiat de 15 personnes. Formation complète, plein temps. Etudiants bienvenus. Bilinguisme essentiel. Michelle 789-4557.

**L'AGARIC À CHELSEA** recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contacter Ma-non au 827-3030 ou 682-2726.

**OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE,** représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

**PERSONNEL** à temps plein et temps partiel demandé pour travail général d'entrepôt et livraison. Envoyer C.V. à Jules Patry Ltée, 880 rue Wellington, bureau B202, Ottawa, Ont., K1R6K7, ou par télécopieur au 613-232-4220.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL** Cuisinier(e) avec expérience. (819)328-6299.

### EMPLOIS

**THANATOLOGUE** - centre-ville Montréal, poste permanent, temps complet, coordination funéraire, vente, embaumement, parler/écrire anglais/français, permis d'embaumeur obligatoire. Laissez message: 514-952-5779, envoyer C.V. par courriel: info@maisonaaron.com, discrétion assurée.

### IMMOBILIER

1 CHAMBRE, 1er juin, secteur Wrightville, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., accès lav./séc., \$595, stat. A Hull. 772-0862, cell. 661-0360

2 CHALETS à louer sem., mois ou saison. Tout équipés, très beau site, plage de sable. 281-2191

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, accès piscine et tennis, 1er juin, \$715. Hull, 319-3727.

2 CHAMBRES, grand, libre à partir 1er juin, secteur Hautes-Plaines, Hull, 280 Freeman #5, très éclairé, stat., \$670. 772-0862, cell. 661-0360

365 boul. Gréber

Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Bureau à louer. Adrien LeBlanc, (613)276-5151

www.etassee.com

3 CHAMBRES, 1er juin, 2 s/bains, bois franc, 4 appareils, cour, 2 stat., \$1,100. Références de crédit. A Hull, 682-2823, 297-5007.

3 CHAMBRES, maison à louer, meublée, chauffée, éclairée, (6 mois), Hull, 665-9964

★ ★ ★

**AYLMER,** site enchanteur, magnifique app. neuf, 2 grandes chambres, foyer, 5 appareils neufs, chauffé, éclairé, \$1,200, libre. 223-3006

**BUCKINGHAM,** semi-dét. neuf, 800 pi. car., 2 chambres, céramique et bois franc, tourné avant et arrière. Faut voir. 819-986-2079.

### IMMOBILIER

**GARÇONNIÈRE,** 10 min. d'Orléans, Cumberland (coin Duning et Russell), libre, tout incl., idéal personne seule, non-fumeuse, responsable, tranquille, références, pas d'animaux, 1er plancher, bien éclairé, lumineux, \$400. (613)835-4213 après 16h.

**GATINEAU, 49-53 rue Stéphane,** 2 triplex très bien loués, rentables et bien situés, constr. de qualité, à proximité des parcs et écoles. Informez-vous:

**Christiane Ladouceur/Daniel Vaillant, Annick Denis, Re/Max Vision, 777-6060**

**GATINEAU,** garçonnière à louer, semi-sol maison privée, chauffée, éclairée, stat., \$425. Coin tranquille. 243-1658.

**GATINEAU,** tout brique, 1,429 pi. car., 3+1 chambres, grande salle familiale, foyer, 1 salle de bain rénové, bois franc + beaucoup de rénovation. Garage et grande remise avec électricité. Terrain 20,025 pi. car., haie de cèdres, paysager + potager. 2 entrées privées, près de tout les services. \$185,000. 663-8455.

**HULL,** chambre à louer, spacieuse, meublée, \$350/mois. 953-2938.

**HULL,** maison à partager, tranquille, \$325 tout inclus, non-fumeur(se). 770-9744.

**HULL,** Village Normandie 5 rue Brest, 2 chambres, foyer, 2 stat., \$103,000. 777-0677, 778-7070 poste 222.

**LAC Poisson Blanc, N-D du Laus,** bord de l'eau, 1 acre, défriqué, ch. de la Truite, \$22,000. Jour: 775-6835, soir: 669-7994.

**LUSKVILLE,** chalet 4 saisons, meublé, 2 chambres, 2 min. de marche de la plage, à vendre: \$39,000. 328-0228, 669-7956

**MAISON** mobile, très grand terrain, int. rénové, 2 remises, prise de possession: 1er juil. ou avant, \$69,900. 663-5238

### IMMOBILIER

**RIVIÈRE des Outaouais,** à l'est d'Ottawa, endroit privé, 5 places, bonne pêche, bateau de plaisance, près terrain golf, \$535/sem. Chalet à louer. 613-292-6374.



**SUCCESSION,** Ensemble immobilier de 18 logements, revenu de \$122,500/année. Hull près de l'Université, \$775,000. (819)773-7717

#### TERRES

**860 ACRES,** jeune bois, \$129,000. **140 ACRES,** rivière Ottawa, \$129,000. **158 ACRES,** chalet neuf, \$120,000. Gauvin Immobilier 775-1515

**TWIN Lake, Val-des-Monts,** 30 min. de Hull, chalet à louer, couche 7 personnes, \$400/sem. Après 18h: 819-712-4124, demander Diane ou Richard.

### VÉHICULES

**1980 ROULOTTE Prowler,** 27 pi., auvent, lit superposé à l'arrière, cou cher 7, \$5,000. 827-0429 après 18h.

**1986 EVINRUDE 15 forces,** excellent état, \$1,250. 243-8065.

**1988 CHEVROLET S-10 Club Cab 4x4,** manuelle, 2.8 L., pneus 31", état A1, \$3,500 nég. Cell. 213-1412.

**1988 NEW YORKER,** 125,000 km, \$1,450. 776-5270.

**1989 CHEVROLET 2500 V8,** 5 vit., 3/4 tonnes, \$2,200. (613)222-2654.

**1990 CRESTLINER,** bateau aluminium, 17,5 pi., 1995 Mercury, 135 c.v., beaucoup acc., remorque, \$12,900 nég. Jacques, après 17h: 669-9806.

**1990 GMC,** un proprio, 192,000 km, \$4,400 nég. 281-6117.

**1991 FESTIVA,** automaf., 162,000 km, factures à l'appui de l'entretien, en bon état, \$850 nég. 568-7670.

**1991 TOYOTA 4-Runner,** 5 vit., très bon état, \$6,000. Après 16h 778-3630

### VÉHICULES

**1992 MAZDA** Protégé, 5 vit., 200,100 km, attache-remorque, supports à skis amovible, bon état, \$2,250. 246-8109.

**1994 SUZUKI GSX-R750.** Nouveau filtre air, vitre teintée, fourche bleue, bien entretenue, 40,000 km, \$4,200 ou meilleur offre. (819)665-5586.

**1995 VULCAN 800,** tout équipé, peinture "air-bruch", unique dans la région, \$7,500 nég. 819-712-0027.

**1996 GRAND AM,** 108,000 km, \$6,950 nég. Michelle 736-7678.

**2000 TENTE-ROULOTTE** Palomino, avec extension (tip out), toilette, douche, couche 8, \$12,500 281-2903

**2002 MAZDA MPV,** 14,000 km, tout équipée, faut voir! \$27,900. 776-1627

**BATEAU DORAL 1981,** refait de A à Z int./ext., impeccable. Faut voir! 663-7732

**CADRETTE** Holiday 200, moteur 5.7L, excellente condition, avec remorque, 561-4925.

**CHALOUPÉ** 14' en aluminium, moteur 6 forces, \$950. 819-986-1561.

**MOTEUR** complet pour 1988 Chevrolet S-10, 2.8 L., à injection, avec transmission automat., \$500; boîte courte pour S-10, \$250. Cell. 213-1412.

**PORTE-BAGAGES** YAKIMA, excellent état, valeur à neuf: \$600 à vendre: \$275. 775-0506 ou 568-3674.

**REMOREQUE** basculante, 8X9, \$750. Essieux avec freins et ressorts, 3,500 lb, \$300. 685-9353 ou pag. 779-3889.

**TENTE** roulotte Coleman 1992, couche 6, chauffage, dinette, parfait état, \$4,700. 568-4817

**Abonnez-vous!**  
562-0555

### 152 DIVERS À VENDRE

★ 135 rue Eddy ★

(ÉDIFICE LÉGION)

"COMME NEUF"

Surplus-faillites

AMEUBLEMENT ET ÉQUIPEMENT

BUREAU-DOMICILE-COMMERCE

30,000 pi car., 6 jours/sem. 595-4898

\$13/PIÈCE, lavage tapis, auto \$39, sofa (3 + 1 places), \$39, 281-2069

**29 CENTRES** de table faits à la main, pour mariage ou autre, couleur lilas, très beaux, \$400. 281-3239, 923-0011.

**2 J5 Bombardier,** 1 pour pièces, l'autre fonctionnel avec treuil arrière + hydraulique, \$7,500; soudeuse diesel, \$1,200. 819-454-2919.

**3 TONDEUSES:** \$80, \$150 et \$250, bon état. 743-2929.

**À BAS PRIX!** Matériaux 1ère qualité, bas prix imbattables! Plancher flottant sans colle 25 ans, \$0.99 pi.; laine R20x15: \$18.99; Gypse: \$9.19; moulure coloniale 8 pi cadre: \$0.99, plinthé: \$1.15; bloc talus: \$1.39; revêtement de salle de bain: \$14.99; teinture latex extérieur: \$8.99; épinette 2"x3" 7 pi: \$0.99, 1 1/4"x6" 8 pi traité: \$3.99; treillis 4"x8": \$5.97. Valide du 18 au 24 mai 2003. Matériaux à Bas Prix Masson, (819)986-5720, Stittsville (613)836-6420 et St-Isidore-de-Prescott (613)527-5090.

**AQUARIUM,** 25 gal., équipé; cages différentes grandeur pour oiseaux; tri-cycle 10 vit. pour dame. 281-8918

**ARMOIRES** cuisine, îlot, mélamine blanche, évier double, bonne condition. 669-6806.

**BILLETS** pour le 9 juillet pour le spectacle avec CÉLINE DION. 743-6313.

**CHALOUPÉ** 14' fibre, 30 forces \$3,000; 1987 VTT Suzuki, LT 300 \$1,250; 1980 MOTONEIGE Citation \$500. 669-5711.

**ENSEMBLE** complet de fabrication de vin, \$250. 777-2141.

**FABRICANT** de portes moustiquaires portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes et fenêtres doubles. Léo Groulx Mtg Ltée, (613)764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

**INVENTAIRE** de produits AVON à vendre, cause décès. Cell: 921-7374.

★ ★ ★

**KARAOKE SPÉCIALISTE,** Appareils karaoké \$129.99; 3 fonctions: CD+G, VCD, DVD. Méga Spécial, acheter 2 et 3e gratuit, 3,000 différents CD graphiques. MUSICA MONETTE, 663-9999

**LIT** Antique, de 100 ans et plus. 827-5890.

**MEUBLES DE PATIO** PATIO MALO, voisin pont Alonzo Gazebo bois, PVC, aluminium; balançoires, auvents, solarium. 778-2884.

### 152 DIVERS À VENDRE

**MINI Lav./séc.,** blanc, Inglis \$300; poêle/réfrig. GE amande \$450; porte patio \$75; sofa Ikea \$50. 684-1873.

**MOBILIERS,** appareils, lampes, lumières, cuisine/s/bains, cabinet, et acc. 596-3817.

**NOUVEAU!** Projecteur avec écran, \$3,900. Soir, 246-8055, 246-8162.

**REMOREQUE** pour vélo, chariot pour 2 enfants, avec kit jogging. Etat neuf, \$250. (819)773-4279.

**ROBE DE MARIÉE,** collection 2002, 10 ans, valeur \$2,500 demande \$1,500. 664-9705.

★ ★ ★

### SURPLUS II

Surplus gouvernemental et faillite. Meubles bureau, chaises, étagères métal, ordinateurs etc. 184 Jean-Proulx. 595-2666

**TABLE** de billard payante avec accessoires, \$1,500. 281-6084, 986-1869.

**INTERLOCK** (pavé uni), en excellent état, 3,300 pi. car., \$1,500/pi. car. Photo par internet et produit disponible pour voir. De 7h à 17h: 568-0770.

**TONDEUSE** électrique, 12 po., \$100. 771-3506, 612-4535.

"TOP SOIL", sable, roches concassées, 777-6112, Cell: 775-6355.

**TRACTEUR** à gazon, neuf, ramasse l'herbe, \$1,600. 643-3471.

### 156 DIVERS DEMANDÉS

**ACHÈTE** vieux bijoux avec pierres de Rhin; meubles antiques, vieille vaisselle et figurines. (819)743-7252.

**ATTENTION!** Recherche ancienne machine de Coca-Cola etc. 663-4450

**AVEZ-VOUS** des meubles et des vêtements en bon état à donner? Le comptoir St-Vincent de Paul, Hull, 776-1068, les récupérera avec plaisir. Merci! Gatineau (secteur Hull).

**CHERCHE** cage 48 X 36 X 26" ou 42 X 30 X 26". 771-7294.

### 160 VENTE-GARAGE

**HULL,** 43 rue Jogues, 24 et 25 mai. Reliques d'Elvis Presley, etc.

**THURSO,** 445 Victoria. Grosse en-cas le sam. 31 MAI, dès 9h. Tout doit se vendre! Tracteur (gazon), triporteur, mobiliers cuisine, 30 appareils ménagers, 1990 Pontiac Bonneville, blanche. Et plus...

### 162 PISCINES

**HORS-TERRE,** 12 pi., équipée, \$800. 778-1568.

**PISCINE** hors-terre, 24', avec acc., \$500. 246-7775.

**TREMPLIN,** escalier, manette pour toile solaire, pompe à eau, chauffe-eau gaz naturel, et+. 682-6055.

### 164 CAMPING

**AUVENT** pour camping ou maison, 5 pi large X 16 pi long, \$500. 669-3597

### 164 CAMPING

**ROULOTTE** 31' saison, sem. ou mois. Camping saisonnier avec services et camping sauvage. 986-7947

**SITES CAMPING** louer saison/mois/sem., pas d'animaux. (819)463-3494

### 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

**CHAMPS DE TIR** (région Gatineau), armes à feu neuves et usagées, pièces, munitions, accessoires, moniteurs, services d'armurerie. S.M.T.H. (819)985-2400 ou 0555.

**COURS** carte et boussole laisser message 328-7563

**COURS** d'armes à feu (nouvelle loi canadienne). 797-6240 (attendre mess.).

### 174 ANIMAUX

**10 CHIOTS** golden retriever, prêts à partir pour 3 juin. 986-6347.

**11 CHEVAUX** Percherons à vendre; 2 étalons enregistrés, gris, 3 et 12 ans; 4 juments noires, pleines; 1 jument noire avec poulain; 2 poulains 1 an; 1 pouliche 1 an, plusieurs ont été attelés, peuvent se vendre individuellement ou en lot. 1 **Poney** étalon, couleur crème, \$350. 819-985-1582.

**2 CHEVRES** mâles, près de 3 mois. **Forme Nicé** (613)443-7712.

**ADORNABLES** chiots schnauzers nains et bébés Yorkshire. 986-3968.

**CHEVAL,** entraîné à la selle, \$2,000. 773-0713

**CHEVRES** miniatures, différentes couleurs, mâles-femelles. 986-7158

**CHIEN** boxer pure race, 6 mois, vacciné, avec papiers, cage, niche et accessoires compris. 281-8468

**CHIOTS À VENDRE:** shih-tzu et croisés, \$300 ch. et plus. Vaccinés, vermifugés, garantis. 771-8776.

**CHIOTS** basset hound (Hush Puppies), pure race, \$300 ch. 1-(613)764-2113, 864-2113.

**CHIOTS** bouledogues anglais, réservez maintenant, prêts le 14 juin. \$1,500. (819)458-3105

**CHIOTS** caniches "toys", shih-tzu, bichon maltais, vaccinés. 281-1007.

**CHIOTS** doberman pure race, prêts à partir. 246-9527.

**CHIOTS** golden retriever, 6 sem., garantis 2 ans, vaccinés, vermifugés, tatoués, avec papiers. 281-9940.

**CHIOTS** labradors noirs, femelles ou mâles, \$200. (819)463-3822.

**CHIOTS** pure race: boxer, golden retriever, rottweiler, shitzu toy, labrador, boston terrier, cocker américain. 819-449-0044, 819-441-5476.

**CHIOTS** Yorkshire, shih-tzu, schnauzer, tatoués, enregistrés, garantie santé 2 ans. Salon Joli Toutou, 786 Main, 663-7222.

**COURS** de tonte et toilettage. France, 281-9707 ou Suzanne 643-4873.

**DOBERMAN,** 9 mois, vacciné, oreilles et queue coupées, \$500. 663-6707

</

# Votre HOROSCOPE

Le mercredi 21 mai 2003



## capricorne

Après une période d'indécision, vous ressentirez le besoin d'agir efficacement. Votre rendement au travail en sera grandement augmenté et il ne serait pas étonnant que vos supérieurs songent à récompenser un tel déploiement d'énergie. Soyez totalement sincère avec votre conjoint; c'est la seule voie vers une meilleure compréhension mutuelle.



## verseau

Exigeant pour vous-même, vous risquez d'outrepasser les limites de votre résistance nerveuse. N'hésitez pas à prendre quelques jours de repos si vous voulez être en mesure plus tard de maintenir ce rythme de travail affolant. Regardez attentivement autour de vous: quelqu'un trahira son très fort penchant pour vous. Chance aux courses.



## poissons

Votre goût de l'autorité ne demandera qu'à s'assouvir en ce jour. Votre tempérament agressif ainsi que votre optimisme seront vos principaux atouts dans un débat ou vous devrez défendre ardemment vos positions. Votre comportement amoureux tourne à la bizarrerie: attention! ménagez un peu plus les timides.



## belier

À la maison, tout sera calme, sans complications. Vous constaterez que vous êtes un peu plus riche que vous ne le pensiez. Vous mettrez de la poésie dans tout ce que vous ferez. Sur le plan du cœur, vous aurez de la chance. Vous saurez manœuvrer les êtres avec lesquels vous aurez des contacts sociaux. Votre diplomatie et votre calme vous gagneront le cœur d'un être exceptionnel.



## taureau

Vous sentirez un besoin de sécurité que vous chercherez à satisfaire auprès de votre conjoint ou de vos associés. Vous serez attiré vers les gens qui ont un sens élevé des valeurs. Vous assisterez au dénouement d'une affaire litigieuse pour ceux qui ont réglé un conflit. Vous obtiendrez le résultat auquel vous vous attendiez. Impressionnable et influençable, vous passerez souvent de la joie à la déprime. Vous jouerez à la séduction mais le charme ne collera qu'à moitié.



## gêmeaux

Vous aurez la chance de vivre une belle histoire d'amour aujourd'hui surtout ceux ou celles qui feront un nouveau conquête. Ils auront la surprise de leur vie. Effectivement, vos desirs seront comblés à tous les points de vue par votre nouvelle rencontre. Pour une fois, vous vous laisserez dorloter par quelqu'un d'autre que vous. Au travail, vous vous laisserez influencer par n'importe qui. Vous n'aurez pas l'esprit présent, vous chercherez plutôt à trouver des excuses pour ne pas effectuer votre travail.



## cancer

Vous serez déçu par l'attitude d'un de vos amis aujourd'hui. Il se peut que vous soyez la cible de médiances de la part de l'une de vos connaissances en milieu de travail. Vous aurez à vous sortir d'un mauvais pas en vous servant de toute l'habileté que l'on vous connaît. Si vous confiez certains projets intimes à des personnes susceptibles de vous aider, vous serez trahis par eux et rien n'aboutira. Reposez votre mental et trouvez un exutoire à ce qui semble miner votre énergie.



## lion

Votre nature changeante s'adapte merveilleusement à toutes les circonstances. Soyez méfiant envers les flirts trop faciles, car vous risquez d'être déçu. Au travail, on exigera des efforts supplémentaires afin de répondre à une demande pressante. Au niveau de la santé, vous seriez bien avisé d'équilibrer votre régime alimentaire, car vous pourriez être aux prises avec des difficultés de digestion. Attention notamment à l'alcool ou aux nourritures trop grasses.



## vierge

Les natifs de ce signe seront très minutieux dans leurs activités professionnelles. Ils ont le sens du travail bien fait ce qui fera l'admiration de leur entourage. Devant un tel concert élogieux, vous serez particulièrement fier de vous. Sur le plan sentimental, il est probable que vous fassiez une rencontre intéressante lors d'un voyage. Votre situation monétaire est stable mais limitée.



## balance

La pertinence de vos analyses sera remarquable par vos supérieurs et ils ne tarderont plus à reconnaître votre compétence. Foncez! Dans tous les domaines, vous devez aller de l'avant. Une histoire d'amour peu commune naîtra ce soir et dans les circonstances les plus inattendues. Obéissez à votre instinct, c'est votre guide le plus sûr. Chance au jeu.



## scorpion

De nombreux conflits avec la personne aimée finissent par se résoudre. Enfin, vous respirez un air plus sain. Au plan financier, les natifs de ce signe peuvent s'attendre à tout aujourd'hui: aux gains les plus étourdissants comme à de lourdes pertes. Soyez plus pratique au travail. Un nombre considérable d'heures supplémentaires vous sera ainsi évité.



## sagittaire

Une sensibilité trop nerveuse vous incline à croire que le monde entier vous est hostile. Il serait souhaitable que vous entreteniez des contacts plus réalistes avec le reste du genre humain. D'importantes modifications viennent affecter votre vie professionnelle. Des gains imprévus vous permettront de faire un achat important. Pour garder des dents en santé, évitez de trop vous empiffrer de sucreries.

### 174 ANIMAUX

TRÈS beaux chiots yorkshires 2-3 lb et 4-6 lb, éduqués à ne pas japper, propre à la cage. Shih-tzu. Garantie, carnet de santé. 819-587-3292.

YORKSHIRE-TERRIERS à vendre 1-819-623-2576.

### 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

PENSION pour chevaux à bon prix. Pâturages, foin de qualité, plusieurs sentiers. Cantley. 827-2225.

### 178 JEUX, JOUETS

PLAYSTATION II, 2 jeux + 2 manettes, prix à discuter. 246-6311.

### 190 AMÉNAGEMENT DE TERRAIN

TONDEUSE à essence Yard Man, 21 po. neuve, \$300. 246-0035.

### 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS D'ANGLAIS, sur mesure, intensif ou pas! Spécial jour. 777-6564.

### 196 ENSEIGNEMENT, COURS

LE BILINGUISME ÇA PAIE Ma méthode dynamique pour apprendre l'anglais assure votre succès dès le 1er cours. Professeur Sam Labrecque (613)842-4625.

### 198 SOINS DE BEAUTÉ, ESTHÉTIQUE

MACHINE à teinture Jupiter II, valeur \$3,450 pour \$1,500; 2 sècheurs Bonat, bon état, \$40 ch. 664-2526.

### 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, \$60/corde livrée. 281-9621.

### 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

BOIS de chauffage, acheter tôt. \$60 la corde, \$70 la corde livrée, minimum 2. Meilleur qualité!!! (819)986-8801.

BOIS de toutes sortes et de toutes dimensions (sec et vert), chêne, érable, merisier, hêtre, noyer, cerisier, tilleul, cèdre, pin blanc et rouge, pruche, etc. 4/4, 5/4, 6/4, 8/4, 14'x14', etc.). Aussi délignouse (edger) moteur à essence. 423-5289 laisser message.

CLIM. 10,000 BTU, prix à discuter. 246-7639.

CLIM. de fenêtre, comme neuf, garranti, \$265. 842-9474 poste 327

1.800.267.9555

# LES EXPERTS

# RUBRIQUES 241 310

# 562.0222

<b>243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER</b> 10 ANS D'EXP., Service Entretien 4 Saisons, tonte pelouse, pavé uni, taille haies de cèdres, nettoyage printanier. 15% rabais pour contrat avant 1er mai. Résidentiel/comm 213-2390 568-4636. TRAITEMENT de vers blancs, entretien des pelouses sans pesticides. Bioterra. 771-5235 SPÉCIAL RETOURBAGE POUR PROBLÈME DE VERS BLANCS. <b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER COMPLET</b> Spécial! Mur soutien, patio, cèdres, trottoir, entrée pavée unie (interlock). 29 1/2 ans exp., travail garanti. R. Bélanger paysagiste Inc. 663-4273 <b>AMÉNAGEMENT PAYSAGER CONSULTATION, PLANIFICATION, RÉALISATION</b> (excavation, abattage, émondage). Spécial-nous vos rêves! Paysagement S.M.B. 772-1167 ou cell.: 665-6543. CÈDRES pour haies, 2 pi à 12 pi, installation et garantie 1 an. 663-6504 C.P.O. Cèdre et Pelouse de l'Outaouais, spécialiste de l'entretien ext. pour condo, app., commerces, résidences, tourbe, mur de soutien, pose et taille de haies de cèdres. 772-1333. ÉRIC S. Landscaping, 15 ans d'exp.: pavé uni, mur de soutien, terrassement complet, 20% rabais pour contrat avant 1er mai. 328-7855. <b>JARDIN D'HI-VERT</b> , tonte pelouse, haie, résidentiel/comm. 827-0337. <b>LES CÈDRES DE LA GATINEAU</b> Spécialiste en tailles haies de cèdres. et +. 262-9593. 643-4704 <b>MULTI-EXCAVATION</b> Location d'équipements lourds, aménagement complet, pavé uni, mur de soutien. 671-3043, 923-0146. <b>PROFITEZ</b> de la saison chaude et oubliez votre pelouse! 643-5842. <b>SPÉCIALISTE</b> du traitement de vers blancs, coupe de haie de cèdre, émondage. 213-1441. <b>TERRASSEMENT LEMAY</b> Service de terrassement complet, pose de tourbe, émondage, haies de cèdres et entretien paysager; nettoyage de stationnements. 771-5235 <b>TONTE</b> de pelouse, haies de cèdres, prix raisonnable. 243-8273. <b>244 APPAREILS MÉNAGERS</b> <b>ASPIRATEUR CENTRAL</b> , estimation gratuite, installation. 243-9192, 665-0628. <b>245 ARBRES</b> <b>ABATTAGE ET ÉMONDAGE</b> Taille de haies, pavé uni, terrassement et plus, assurance. 775-0797. <b>DÉBOISEMENT OUTAOUAIS</b> , meilleur prix en ville. 561-9825 ou 669-8461. <b>ÉMONDAGE S.P.</b> Abattage et émondage, estimation gratuite, bons prix. 643-2555. <b>250 CHAUFFAGE, CLIMATISATION</b> À VOTRE service pour plomberie, chauffage et ventilation. Licence Québec et Ontario. 613-632-6065. "La où l'expérience joint la qualité" <b>CHAUFFAGE ANDRÉ BERNARD</b> 23 ans d'exp., éval. gratuite 246-3977 <b>253 COMPTABILITÉ</b> <b>COMPTABILITÉ</b> au complet, TPS, TVQ, paie et CCQ. 246-2112. <b>GESTION OUTAOUAIS</b> , tenue de livres et intrants pour PME, 986-1217. <b>TENUE</b> de livres, comptes payables et recevables, états bancaires, payes salariales C.C.Q. avec programme Quick Book, Fortune 1000, Acomba, WordPerfect. 923-0353 <b>255 CONSTRUCTION</b> <b>CONSTRUCTION</b> de patios, etc. Guy. 778-8034 <b>EXCAVATION</b> , fondation, terrassement et autres, avec excavatrice et "bulldozer" (819)664-1881. <b>GEST-ENT</b> Entrepreneur licencié constr. neuve et rénovations, sinistre, R.R.Q. 8267-9127-36, 663-8162, cell.: 664-3545. <b>MENUISIER</b> , tous genres de travaux int.-ext. Bon prix. 281-7351, 790-0221 <b>RÉNOVATION</b> en tout genre, dessin de plans, consultant en construction, patio, galeries, construction de maison et chalets. 819-767-2549, 986-3398. <b>261 DÉMOLITION</b> <b>DÉMOLITION, RÉPARATION, NETTOYAGE DE REBUTS.</b> 243-3819	<b>255 CONSTRUCTION</b> <b>SCIERIE M.S.G. INC.</b> Avez-vous pensé à vos travaux extérieurs? Cèdre blanc de qualité dans le 2"-4"-6", différentes largeurs et longueurs ainsi que vos travaux intérieurs dans le 1" dans le régulier ou l'emboveté. (819)449-4541, 441-0221, 449-2169. <b>260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT</b> <b>#1 À PRIX FIXE</b> pour déménagement et entreposage <b>CLAUDE TRANSPORT</b> 561-1686, page: 231-8701 #1 DANS L'OUTAOUAIS pour rapport qualité/prix, déménagement local et longue distance, du plus petit au plus gros, boîtes fournies gratuitement, 4 camions à votre service. 643-2555. <b>*PETITS DÉMÉNAGEMENTS S.P.</b> Déménagements et livraisons rapides. 663-1947. <b>DÉMÉNAGEMENT</b> abordable, Québec et Ontario. 777-0942. <b>*DÉMÉNAGEMENT DV*</b> Clientèle établie depuis 1974. Prix compétitif. Meubles protégés par couvertures dans la maison. Local et longue distance. 819-643-5749 Déménagements Maximum * Expérience, service, qualité * Assurances et estimation gratuite 777-6683, 777-MOVE, 294-6683. <b>DÉMÉNAGEMENT</b> , travail garanti. (613)747-7373. <b>LOGICAL DÉMÉNAGEMENT</b> local/longue distance (613)295-1782 <b>PETITS</b> déménagements. Après 19h et fin de semaine, Sam au 773-3141. <b>264 DIVERS</b> <b>DIRECTEMENT</b> du fabricant: armoires de cuisine, vanités s/bains, meubles sur mesure, installation sur demande, estimation gratuite. Alain 665-8298, Serge 743-6790. <b>MOULIN à SCIE</b> Wood Mizer disponible pour sciage à domicile. A vendre: planches de pin et cèdre + achetez bilots de cèdre. Payons comptant. Inf.: (819)463-3663. bainbridge1@direrway.com <b>268 ÉLECTRICITÉ</b> <b>BONJOUR ÉLECTRIQUE INC.</b> Résidentiel, commercial Estimation gratuite. 663-6773 <b>ENTREPRISE D'ÉLECTRICITÉ P.C.</b> Estimation gratuite. 955-7700. <b>TOUS</b> travaux électricité, estimation gratuite. Entreprise A. Roy 643-3333. <b>280 INFORMATIQUE</b> <b>RÉPARATION</b> d'ordinateurs, à domicile. Dom.: 281-2357; cell.: 923-4545 <b>283 MAÇONNERIE</b> <b>BRIQUE</b> , bloc, pierre et ciment, avec exp. Marc 561-6721 après 19h. <b>DUBOIS MAÇONNERIE</b> Estimation gratuite, réparation cheminées, installation briques, façade. Mario. 775-3522, (613)769-3303 <b>MAÇONNERIE G.T.</b> Spécialiste en rénovations: briques, pierres et blocs. Licencié, estimation gratuite. 282-3460 <b>RÉPARATIONS</b> en maçonnerie de tous genres. Estimation gratuite. 30 ans d'expérience. Laurent, 827-1649. <b>RÉPARATIONS</b> surfacage ciment, garage, balcon et trottoir, 229-2612. <b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> 100% garantie, s/sol, s/bains, joints, plafond texturé, peinture, céramique, etc. Pierre 669-3932, 665-7737. <b>A.T. RÉNOVATION</b> , peinture, bois franc. Pour l'Ontario. 222-2366 <b>ENTREPRISE S.G. Campeau</b> , rénovation général int./ext., licence RBQ. 776-9601, 595-3778, pag. 760-0997 <b>FÉRAIS</b> peinture int. et ext., estimation gratuite. Jean 743-7914. <b>LA TOUCHE FINALE</b> , rénovation, finition de tous genres et +. 751-8199.	<b>284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS</b> <b>LOCATION</b> de boîtes à rebuts pour nettoyage. Location Godmaire, 669-3334 <b>PROBLÈMES D'EAU AU SOL?</b> Réparation de fondations Estimation gratuite. Les Excavations J.M., 778-6520 <b>RÉNOVATION</b> int., patio, cabanon et peinture. Alain, 328-5248, 669-0152 <b>RÉNOVATIONS</b> générales et armoires de cuisine. 671-1264. <b>RÉNOVATIONS GÉNÉRALES</b> S/sol, s/bains, joints, céramique, patio, etc. Menuisier certifié Donald: 770-6107 (rép.). <b>TOUT</b> ce qui touche la maison: menuiserie, plâtre, joints, peinture, céramique, plancher de bois, etc. 819-459-1935. <b>285 MENUISERIE</b> <b>**BOISERIE BEAULIEU**</b> <b>LE SPÉCIALISTE EN PIANCHER</b> de bois franc 669-6172, 1-800-407-6172 <b>BOIS franc et céramique</b> , pose et sablage. Satisfaction garantie. 827-8037 C'EST le temps pour un PATIO (deck)! Qualité/prix. 664-7550 <b>287 NETTOYAGE MÉNAGE</b> <b>25 ANS D'EXPÉRIENCE</b> font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. Nettoyeur Yvon 568-5777, pag.: 778-5777 <b>AVEC CAMION USINE</b> , nettoyage tapis, divan, entretien, décapage, cirage, nettoyage à pression et autres. Plus de 10 ans de références. NETTOYEUR VOLANT, 770-0440 <b>DAME</b> ferait entretien de maison, exp., bonnes références. 643-1176. <b>FÉRAIS</b> entretien ménage, résidentiel et commercial. Mélanie 457-1651. <b>**POUSSE-POUSSIÈRE**</b> <b>SERVICE PROFESSIONNEL</b> d'entretien ménage. 663-0343 <b>PRENEZ</b> une pause, service d'entretien intérieur de votre maison pour moins de \$40. Info: Any 669-8239. <b>RAMASSE-POUSSIÈRE</b> , nettoyage résidentiel. 561-1000. <b>SERVICE</b> d'entretien ménage de l'Outaouais. Service personnalisé adapté à vos besoins. Satisfaction garantie. 773-2515. www.semo.ca <b>288 PAVAGE</b> <b>SCÉLLANT BC</b> , scellant/réparations d'asphalte, résidentiel/comm. 790-8648 <b>SCÉLLANT DE L'OUTAOUAIS (S.D.O.)</b> , scellant d'asphalte, réparations d'asphalte résidentiel et commercial. Licencié R.B.Q. (819)772-1333. <b>289 PISCINES</b> <b>EAUX-VIVES PISCINES</b> , changement de toiles, ouverture, réparation. 684-5143, 923-4033. <b>HORS-TERRÉ</b> , installation, réparation, déménagement, changement de toile. Garantie. 819-281-0026. <b>LES PISCINES A.L.G.</b> Hors-terre, creusée, ouverture, installation, réparation, changement de toile. 281-0119 <b>PISCINES O-Claire</b> , 665-0036, 779-2117 <b>Ouverture</b> , entretien saisonnier ou sur appel, analyse d'eau, réparations. <b>RÉPARATIONS Piscines G.B.:</b> Installation, réparation, vente, installez votre piscine creusée vous-même (kit disponible). 663-4357. <b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> 100% ABORDABLE, peinture, estimation gratuite. André, 712-0342. 100% GARANTIE OU GRATUIT. Plâtrier qualifié. 770-0376. 30 ANS D'EXPÉRIENCE, peinture, joints, plafonds texturés; estimation gratuite. (819)669-9104. <b>EXPERT PLÂTRIER, JOINTS ET GYPSE, 30 ANS D'EXPÉRIENCE.</b> 777-3379 <b>FÉRAIS</b> peinture int./ext., bon prix, estimation gratuite. 669-1813, 329-1615. <b>JOINTS/GYPSE</b> , plafonds texturés, travaux tous genres. 669-6232. <b>JOINTS, GYPSE, PLÂTRE, GARANTIE</b> pag.: 779-6992, cell. 712-1961 <b>PEINTURE</b> \$15/heure ou à contrat, estimation gratuite. Pour secteur Gatineau-Hull. Gaétan 643-9960.	<b>290 PLÂTRE ET PEINTURE</b> <b>PLÂTRIER</b> , s/sol, rénovations, excellente référence. 749-7636, 643-5974. <b>291 PLOMBERIE</b> <b>1er AVEC PLOMBERIE SYLVAIN</b> réparation, rénovation, nettoyage d'égouts. (819)328-3670 cell. <b>24H, 7 JRS/7</b> <b>*PLOMBERIE SECOURS*</b> <b>PROBLÈMES DE PLOMBERIE???</b> <b>561-9444</b> <b>LES ENTREPRISES Denis Ménard</b> Plomberie résidentielle et rénovation. 684-6148, cell.: 664-6149. <b>294 REMBOURRAGE</b> <b>MARCEL SABOURIN</b> , 32 ans d'expérience. Rabais de 15 à 20%. 246-9116. <b>295 RÉNOVATIONS</b> #1 DE la rénovation en Outaouais rénovations int./ext. de tous genres Nous respectons votre BUDGET M.L.P. Constr. 643-6659, 328-2016 <b>BESOIN RÉNOVATIONS?</b> Construction M. Madore, licencié, spécialisé, résidentiel int./ext. RBQ 8247-4941-53 Estimation gratuite. 773-4866 <b>CONSTRUCTION LACHANCE</b> , 663-4780 Spécialiste en rénovations, 25 ans d'exp., travaux de qualité, bons prix. Licencié R.B.Q. 3120-5594-45. FÉRAIS travaux de tous genres (menuiserie, béton). 743-1414. <b>FONDATION</b> (819)663-9934 Les Formes de Béton L.D. Ltée, résidentiel, commercial et industriel. <b>HOMME À TOUT FAIRE</b> , tous genres de réparations: assemblage de meubles, etc.; réparation de petits moteurs. Mario, (613)769-3303. <b>LES ENTREPRISES RénovateX</b> , votre spécialiste en Outaouais pour clôture, patio, terrassement. (819)661-2243. <b>RÉNOVANEUF</b> <b>RÉNOVATIONS</b> int./ext., plâtre, peinture, finition, bois franc, céramique. 819-661-6649. <b>RÉNOVATION ET PEINTURE CDL</b> Estimation gratuite. Claude, 778-1543, pag.: 955-2966 <b>RÉNOVATION</b> , peinture, ébénisterie. Travail de qualité en temps raisonnable. Michel, 684-1789, 712-2782. <b>RÉNOVATIONS M. RAINVILLE INC.</b> Rénovations générales, int./ext., résidentiel/commercial, estimation gratuite. Membre APCHQ et RBQ #8113-0502-55. 923-0213, 243-9736 <b>RÉNOVE</b> OUTAOUAIS, bois franc, escalier, céramique, moulures décoratives, deck, rénovations de tous genres. Membre APCHQ. Estimation gratuite. 661-0678, 661-0679 <b>SERVICE</b> de rénovations résidentielles, réparation et installation (homme à tout faire). Estimation gratuite. 671-5627 ou cell.: 743-3953 <b>SPÉCIALITÉ</b> , restauration armoires de cuisine bois, décapage, finition, couleur au choix. 281-3371 921-5616. <b>296 TOITURES</b> 100% ASSURÉ, 20 ans exp., spécialiste bardeaux d'asphalte. 243-6565 20 ANS d'exp., tous genres de toitures. Garantie. 669-2457, 368-6123. <b>ESTIMATION</b> gratuite pour tous genres de toitures, garanti, 671-5052. <b>MASSON</b> . Couvreur ferait réparations toitures. 281-4395, 743-8529. <b>TOITURE</b> de bardeaux ou toit plat, 25 ANS D'EXP. Rénovation int./ext. Plancher bois et céramique. Comm./résidentiel. 827-3051, 712-2447. <b>TOITURES</b> de tous genres, 17 ans d'exp., 100% garanti. 669-6086. <b>TOITURES PRO-THÉO-TOIT INC.</b> Infiltration d'eau? Spécialiste de la rénovation en bardeaux résidentiel. Estimation gratuite. 773-7713. <b>303 TAPIS, CARREAUX, CÉRAMIQUES</b> <b>CÉRAMIQUE</b> , installation, réparation, 30 ans d'expérience. 328-8335. <b>POSE</b> de patio, céramique, bois franc. 775-9220.
---	--	---	---

**202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION**  
FOURNAISE électrique 50.000 B.T.U. avec clim. centrale et conduits; idéal pour chalet. \$800. 669-1724.  
LES BOIS DE FOYER J.B., bois vert \$55 la corde. Après 18h. 568-2650.

**213 MÉDICAL**  
CHAISE roulante 18", neuve, 6 mois d'usage. \$295. 745-4332.  
QUATRI MOTEUR à vendre, comme neuf, cause décès: vaut \$5,000 pour \$2,500, utilisation 1 mois. 663-3012

**214 COMMERCIAL**  
2 CAISSES enregistrées Casio TK7000, 99 départements, 1,000 PLU. \$950. Français. 771-9075  
2 MACHINES à crème glacée molle, \$500 les 2, telle quelle. 328-1816

ÉQUIPEMENT de bar et cuisine: tables, chaises, friteuses, laveuse à verres, compresseur, hotte de cuisine, échangeur d'air Velmar, etc. (613)769-3303.

ÉQUIPEMENT de dépanneur à vendre. 281-5909.

ÉQUIPEMENT de restaurant, hotte 8 pi, four à pizza 48 po, friteuses (2), etc. Très propres. (819)767-3333

FOUR à pizza, rôtissoire à poulet, éplucheuse à pomme de terre, 2 tranches-frites, 1 coffre-fort. (819)665-7787.

MACHINE D'isolation à louer, 671-5052.

PLAQUE, 15 po, avec support, à gaz, jamais utilisé. Jean-Guy. 422-3413.

RÉFRIG. comm., 2 portes vitrées, \$600. Meuble et machine à moulin pour café en vrac. \$300. 246-2829

UNITÉS réfrigération, compresseurs, chambres froides, réfrig. vitrés, clim., congélateurs, garantis. 669-4658.

VENTE de fermeture: réfrig. avec congélateur commercial, 15 portes (5 pour congélateur), \$12,000. Personne sérieuse seulement: M. Vio (819)827-2233, (819)858-2255.

**220 ARGENT DISPONIBLE**  
ARGENT à prêter, 1re et 2e hyp., réponse rapide. Progrès courtier immobilier agréé, Gilles Dulac, 568-8815

**Argent en 1h**

Si votre voiture est payée De \$300 à \$6,000  
Continuez à utiliser votre voiture  
Rapide - Sérieux  
• Hull (819) 772-4547  
• Montréal (514) 955-7077  
• Rive-Sud (450) 674-7038  
• Laval (450) 682-0229  
• Québec (418) 624-4884

**Lebel**  
SYNDIC DE FAILLITE  
VOS DETTES VOUS TROUBLENT ?  
Saisies de salaire, saisies de biens ? Agents de recouvrement à vos trousses ?  
Consultez un conseiller professionnel pour connaître les solutions possibles à vos problèmes !  
CONSULTATION GRATUITE ET CONFIDENTIELLE  
Me Jean François Lebel Jean-François Jutras  
LL.D., D.D.N., CIP B.A.A.  
Syndic de faillite Administrateur  
Téléphone : (819) 595-1800  
50, boul. St-Raymond, HULL (Québec) J8Y 1R7

PROBLÈMES financiers persistants Nous pouvons vous aider. Règlement avec tous vos créanciers. Appelez-nous pour une évaluation gratuite de votre situation financière.  
Raymond Chabot Inc., syndic de faillite  
850-8806

SERVICES HYPOTHÉCAIRES Résidentiel (1re, 2e et 3e), commercial. Immeuble RPM courtier imm. agréé (819)772-2999, fax: 772-9119

**222 ALIMENTATION ET ALIMENTS NATURELS**  
COURS de cuisine. Apprenez des recettes simples, délicieuses et sans cuisson! Un "must" pour l'été. 771-8817  
PERTE DE POIDS, 120 comprimés pour 1 mois. 819-281-8917.  
VIANDÉ chevaline, prix d'entrepôt. Pag. 1-888-856-3616

**314 EMPLOIS DEMANDÉS**  
CUISINIÈRE 15 ans d'expérience, recherche emploi stable. 777-3279.  
FERAIS ménage chez vous. Exp., références, lun.-sam. 772-0340.  
JEUNE femme dynamique et polyvalente recherche emploi. Exemples: travaux ménagers, tresses, peinture ou autre. 776-6415.

**317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE**  
BESOIN assistant(e)-coiffeur(se) et esthéticienne. Demander Sylvie au 770-0333, soir: 777-8377.  
COIFFEUR(EUSE) à temps partiel à Ottawa. 749-3930, 443-1149.

COIFFEUR(ES) avec expérience, belle personnalité, honnête et travailleur(e), qui a le goût du défis.  
Ultra Plus Coiffure, demandez Murielle au 776-9961.  
COIFFEUR(ES) avec exp., location de chaise, Masson-Angers. 986-1137

COURS de pose d'ongles et pose d'ongles professionnelle, pierre de lune, acrylique. Bon prix. 923-5174

**320 GARDIENNES DEMANDÉES**  
À partir de juin à oct. 2003, personne d'expérience non-fumeuse, pour garder fillette de 1 an, lun. au ven., 8h à 17h. Secteur Gatineau. 664-7353.

AYLMER-CHELSEA, recherche gardienne, chez moi, fille de 1 an. Doit conduire auto, temps plein. Bilingue de préférence. 827-2162.

AYLMER, chez moi. enfants 6 ans et 28 mois, minimum 3 ans d'exp., excellent dossier personnel. 778-0367.

FIABLE, non-fumeuse, francophone, références, reçus. 243-3827.

RECHERCHE gardienne à domicile, 2 enfants. Télécopier C.V. et références au (613)990-6608.

**322 GARDERAI ENFANTS**  
0-10 ANS, en milieu familial, une visite vous convaincra! 771-6285.  
0 À 5 ANS, milieu familial, repas chauds, activités int./ext., 3 places disponibles, reçu. Julie, 776-1169.

1 À 10 ans, exp., reçus, bons soins. Templeton. Sylvie. 669-4718.

1 À 5 ans, jeux éducatifs, reçus, bel atmosphere, cours RCR. 770-2672.

1 PLACE disponible, garderie boul. Sacré-Coeur, Hull. Reçus. 773-3475

24H/24H ou pour l'été, secteur Chev-Blanco, repas équilibrés. 669-1927

BIENVENUE aux bouts de choux de 2 1/2 ans et +, 2 places disponibles, secteur Templeton. 663-9952

BIENVENUS CHEZ LILI (garderie en milieu familiale) Pour info Céline: 329-4036 entre 7h et 17h, 663-5571 entre 18h et 21h.

GARDERIE Caillou, secteur Plateau à Hull, recherche fillette 3 ans et +, pour garderie en milieu familial subventionnée, dans un contexte d'enseignement pré-scolaire. 777-8992.

GARDERIE en milieu familial, 0-5 ans, secteur des Fleurs (Gatineau). Repas équilibrés, activités int. et ext., près parc. Avec reçus. 669-0207.

GARDERIE familiale, 0 et +, temps plein/partiel, Montée-Paiement, jeux éducatifs int./ext. tous les jours, cours RCR et références. Nathalie 663-1770.

HULL, 2 à 5 ans, secteur Le Plateau, 7h à 17h. Aziza, 778-1986.

HULL, centre-ville, expérience, références, reçus. 771-8147.

HULL, près Galeries, 18 mois à 5 ans, avec reçus, cours RCR, non-fumeuse activités et jeux éducatifs. 770-1916.

PLACES disponibles en milieu de garde spécialisée, secteur Plateau, Hull. 777-5753.

SECTEUR Angers, selon votre horaire, 4 places disponibles, avec reçus. Susana, 819-281-1563.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
100 SAUVETEURS (S.N. piscine). Ottawa-Gatineau, juin à sept. Télécopier C.V. au (613)789-0550 ou mylene@h2o.ca  
2 MASSEUSES, belle ambiance très propre, \$\$\$, 770-8387  
2 SAUVETEUR(ES)S, pour l'été, temps plein. Se présenter au 100 boul. Gréber, minimum 16 ans et croix de bronze.

37 POSTES  
**TRAVAIL D'ÉTÉ**  
Appliquez maintenant, débutez, après les examens, vente et service à la clientèle.  
613-730-9696  
www.travailtudiant.com

\$\$\$  
\$400 à \$800/SEM.  
✓ Homme, femme et étudiant(e)  
✓ Plusieurs postes disponibles  
✓ Avancement rapide  
✓ Aucune expérience nécessaire. Nous donnons la formation.  
Salaire au-dessus de la moyenne.  
Temps plein ou partiel.  
Appelez Roch Denis, bureau 243-6661, cell. 712-2898.  
\$\$\$\$\$\$\$\$\$

ACCÈS DIRECT recherche vendeur(ES) pour Bell ExpressVu, commissions + bonis. Bienvenue étudiant(e)s. Isabelle. 663-3448.  
cyberpresse.ca

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
ADMINISTRATEUR  
Une association nationale cherche un administrateur afin de voir la mise sur pied de procédures de bureau, la mise à jour d'une liste de membres, d'assurer des services de traduction, et faire des ajouts au site web. Devrait également posséder une connaissance informatique des logiciels Excel, Word et Outlook. Le candidat doit être bilingue. Vous pouvez fixer vos heures de travail et travailler à partir de la maison. La rémunération et à négocier. Veuillez communiquer avec M. Louis-Philippe Delage au 842-3385 ou M. Richard Johnston au 738-4720.

AGENT(E) DE BUREAU DE LOCATION, pour édifice à logements, avec exp., connaissance du français et de l'anglais, parlé et écrit.  
Faire parvenir C.V. au 819-771-3539.

AIDE bilingue, au comptoir de mets pour apporter. Travail de jour, lun. au ven. Se présenter au Café l'Escale, 140, prom. du Portage, Hull. 770-9993.

AIDE boulanger(ère), expérience dans muffins un atout. Temps plein de soir. Se présenter avec C.V. au 39 boul. St-Joseph, le matin avant 13h.

AIDE pour pâtisserie, temps partiel, pas d'exp., bilingue. Se présenter au 39 St-Joseph, Hull, avec C.V.

AIMERAIS-TU FAIRE PARTIE D'UNE ÉQUIPE GAGNANTE?  
Revenu intéressant, entretien ménage résidentiel, voiture. Inf.: 561-0851.

ARTISTES de l'internet (18 ans et plus) - gagnez CHAQUE SEMAINE \$300 et plus (en devises US). Commencez dès MAINTENANT et recevez vos gains tous les vendredis. Contactez http://buzzcams.com

  
**AVISSEUR TECHNIQUE CENTRE-AUTO**  
Canadian Tire de Hull  
Responsabilités :  
• Procède à l'analyse et à la bonne marche des opérations quotidiennes.  
• Complète les bons de réparations au début et à la fin de travaux.  
• Distribue les travaux dans l'atelier.  
• Effectue le suivi des travaux auprès des techniciens.  
• Exerce une supervision technique auprès des techniciens.  
• Agit à titre de conseiller technique auprès de la clientèle.  
• Accueille la clientèle sur place ou au téléphone et fixe les rendez-vous.  
Qualifications requises :  
• Deux années d'expérience pertinente.  
• Détenir le permis pour la conduite.  
• Connaissance en informatique : logiciel en mécanique.  
Habilités :  
• Autonomie, jugement  
• Esprit d'équipe  
• Facilité de concentration  
• Sens de l'organisation et de la planification.  
• Sens du service à la clientèle.  
Salaire selon l'expérience, avantages sociaux très concurrentiels et programme de participation aux profits.  
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 7 juin 2003 à l'attention de Sylvie Gaulin, Directrice du personnel, Canadian Tire, 355 Boulevard de la Carrière, Hull, Québec, J8Y 6W4 ou par fax : (819) 777-6330.

ASSISTANT(E)-VÉTÉRINAIRE, temps plein, pour clinique à Buckingham et/ou Gatineau, exp. en milieu de travail avec animaux un atout. Télécopier votre C.V. au (819)663-7199.

AS-TU TROUVÉ?  
Travail facile et plaisant, travail de soirée, payons complot. Pour rendez-vous. 770-9193 entre 9h et 15h.

AVON! En pleine expansion; Joignez-vous à notre équipe de vente. Formation soutenue. 232-8585.

BESOIN de téléphonistes matures et responsables pour vente de magazines. Quart de travail jour ou soir. Salaire garanti + bonis. Bienvenue aux gens désirant faire un retour au travail. Formation sur place. (819)777-4889

BOUCHER demandé(e), temps partiel, environ 30 h/sem. Se présenter au Provigo Riviera et demandez Yan Larocque ou Isabelle Tassé.

CAISSIER(ÈRE) demandé(e), temps partiel. Se présenter avec C.V. au 130 des Sables, Gatineau.

CALICEL recherche représentant(e)s pour faire la vente de logiciels informatiques, voiture obligatoire. Isabelle. 663-5128.

CAMIONNEUR classe 1, expérience requise. 243-3736

CAMIONNEUR (h./f.) d'expérience demandé(e) pour 10 roues avec pompe, pour région d'Ottawa. Se présenter au 3060, ch. Navan, Gloucester, du lundi au vendredi, entre 13h et 16h ou téléphoner au (613)830-1940.

CHARPENTIER demandé(e) à temps plein. (613)762-9553

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
CHAUFFEUR classe III et installateur de piscine. 450-478-5275, cell. 514-820-0516.  
CHAUFFEUR DE TAXI (h./f.): 561-2604 demandé(e)s, temps plein ou partiel.

CHAUFFEUR (h./f.), classe 1, emploi temps plein. Déménagements en Ontario et Québec. Se présenter au 10, rue Cousineau à Hull.

CHAUFFEUR (h./f.) semi-remorque plate-forme, Canada-États-Unis. Retour fin de sem. Assurance-groupe. (613)742-0102, soir: 724-8651.

CHAUFFEUR/OPÉRATEUR (H/F) avec petite voiture (4 cyl.) pour livraison dans la région de Hull, du lundi au vendredi. Revenus garantis. Postes à temps plein et partiel. Pour rendez-vous, appeler au 613-742-8969, poste 241.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**LEGRENIER**  
MODE LE GRENIER  
Importante chaîne de boutique de vêtements prêt-à-porter féminin est à la recherche d'une gérante temps plein avec expérience pour la région de Hull. Donnant une rémunération de base plus commissions  
Faire parvenir votre C.V. au :  
Mode Le Grenier  
247, boul. d'Anjou  
Chateauguay, Qc J6J 2R3  
a/s Sylvie Auger

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
CHAUFFEUR(ES) demandé(e) avec petite auto connaissant la ville pour livraison. De 9h à 16h. (613)748-6607.  
CHERCHE employé(e), temp partiel, jour, soir et fin de sem. Se présenter chez Bronzage Ultime au 225 boul. La Gappe, Gatineau.

CHOCOLAT -- Vends super produits et fais-toi super profits. SUPERVISEUR(E) D'EXPIRIENCE RECHERCHÉ(E). 1-800-561-2395.

CLÉMENT CHAUFFAGE INC.  
Est à la recherche d'un technicien(ne) licencié(e) en réfrigération et climatisation, poste temps plein, disponible immédiatement. Télécopier votre C.V. 613-488-2122.

COMMIS à la boulangerie/prêt à manger, temps partiel, disponible en tout temps. S'adresser à Louise Carrière ou Isabelle Tassé au Provigo Riviera, 22 av. des Flandres, Gatineau.

COMMIS à la réception pour fins de sem. (h/f). Se présenter avec CV au 100 boul. Gréber, Gatineau.

COMMIS bilingue pour vente de pièces d'électroménagers avec expérience et connaissance de l'informatique et microfine. Demander Serge ou Mireille au 663-8866.

COMMIS CAISSIER(ÈRE) avec exp., temps partiel, dans dépanneur, doit connaître la Loto, 561-3435.

COMMIS (h./f.) caisse, temps plein, parfaitement bilingue, soucieuse du détail, ponctuel, service à la clientèle, supervision, \$10.00/heure. Envoyer C.V. au (613)569-1657.

COMMIS-VEVDEUR(SE), mature, connaissances en vélo, références exigées. S'adresser: 136, Eddy, Hull.

COMPAGNIE de construction recherche ouvrier (h./f.) avec exp. pour travailler à Kanata et Stittsville. Doit avoir véhicule. 775-7769.

**325 OFFRES D'EMPLOI**  
COMPAGNIE "Pousse Poussière" recherche personne pour entretien ménager, temps plein, le jour. Travail d'équipe, "résidences privées". Véhicule obligatoire. (819)663-0343. Lun. au vend., de 7h à 16h.

  
**COUPLE CONCIERGE RECHERCHÉ**  
• Faites partie d'une équipe dynamique  
• Belle opportunité pour couple retraité  
• Devront demeurer sur les lieux  
• 44 logements à Gatineau  
• Aucune réparation à effectuer  
• Bons revenus  
Louise Marleau  
(613) 276-5988  
CONTRACTEUR EN excavation recherche camionneur licencié(e) A-Z ou équivalent avec expérience sur camion à benne. Téléphone: (613)746-0514 ou fax: 746-5124.  
CONTRACTEUR EN EXCAVATION recherche journalier (h/f). Téléphone: (613)746-0514 ou fax: 746-5124.  
CUISINIER(ÈRE) avec minimum 2 ans d'exp. pour travailler dans un club de golf. 819-986-1594.  
DÉBOSSÉUR demandé immédiatement. 613-822-2347  
DÉMÉNAGEURS d'exp. demandés, commercial et résidentiel. Déménagement D.R., 281-4000, 246-9397.

**MOT MYSTERE**  
ANIMAUX - Un mot de 5 lettres

E	T	I	U	R	T	O	G	R	A	C	S	E	E	E
T	O	I	S	O	N	U	D	E	R	E	H	N	R	L
P	R	E	S	S	E	R	G	I	T	O	G	A	O	E
I	T	K	P	S	T	S	O	T	N	Y	P	M	V	P
E	U	H	S	I	A	E	E	C	C	I	P	U	I	H
D	E	O	A	G	B	R	E	R	V	V	E	R	T	A
X	R	T	R	N	L	B	N	O	G	A	R	D	C	N
L	E	O	I	O	E	P	E	U	G	O	O	A	E	T
X	I	I	R	L	A	I	E	N	C	G	T	U	S	E
N	N	S	I	D	N	E	E	U	E	U	Q	N	R	
Y	E	E	T	E	O	A	L	E	F	F	R	A	I	E
L	R	A	R	N	U	L	A	A	C	U	O	F	C	I
F	O	U	I	N	E	U	B	U	R	U	R	U	H	N
N	E	G	N	I	S	S	A	C	R	A	M	E	E	A
E	L	E	T	A	N	T	R	E	I	R	R	E	T	T

**Solution du dernier problème : PENDULE**  
21 mai 2003 No 294

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**DIRECTEUR(TRICE) DE BUREAU ET DES COMMUNICATIONS**  
Temps plein, bilingue, excellentes connaissances de l'ordinateur, expérience pertinente. Faites parvenir votre C.V. par télécopieur au 230-9305 ou par courriel à info@language.ca. Pour description détaillée des tâches, visitez www.language.ca

**ENTREPRISE** de construction en pleine expansion recherche contre-maître (h.f.) de chantier avec 5 ans d'exp. et cartes de menuiserie, bilingue. 778-3005 ou 223-3006.

**Vous aimez les défis !**  
Joignez-vous à une équipe dynamique et réputée.

**Villa Toyota**

est à la recherche de **Représentant(e)s des ventes**

**Véhicules neufs et usagés**

Bilingue, dynamique, entrentent. Expérience dans la vente un atout.

Veuillez contacter Pierre Lafontaine ou Danielle Brisson au 965 boul. St-Joseph, Hull **776-0077**

**ENTREPRISE** de construction en pleine expansion recherche menuisier (h.f.) avec ses cartes, débrouillard, initiative, bilingue, constr. nouve et rénovations. 778-3005 223-3006.

**ESCORTES DEMANDÉES**  
\$\$\$ Claude, 328-5393 \$\$\$

**EXOTICA ENTERTAINMENT**  
Danseuses demandées, possibilité de \$300 à \$400 par jour, formation incl. nouveau: (613)725-6434.

**FAITES la GRASSE MATINÉE, AMUSEZ-VOUS ET FAITES DE L'ARGENT !**  
540\$/SEMAINE

Nous avons un besoin immédiat de 15 personnes. Formation complète, plein temps. Étudiants bienvenus. Bilinguisme essentiel. Michelle 789-4557.

**FEMMES AU TRAVAIL !**  
OPTION FEMMES EMPLOI peut vous aider à vous orienter et à vous trouver un travail. Vous bénéficiez d'aide au placement et d'un suivi personnalisé. Appelez-nous au 246-1725.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**GAGNEZ \$200, \$300, \$500** ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe pré-adressée à: Stacey Craft, 3-1750 The Queensway, suite 1238, RÉFÉRENCE 293, Toronto, ON, M9C 5H5.

**HOMME** à tout faire, habile en menuiserie, disponible d'avril à nov., \$10/h. Ne paye pas sous la table. Coordonnées par fax au (819)643-5959.

**IMPRIMERIE COPIES REPRÉSENTANT(E) DES VENTES**  
exp. un atout. Gens avec aucune exp. formation disponible, salaire de base + commission. Isabelle ou Claude, 561-0226.

**INSTALLATION de clôtures**, 3 ans d'exp., voiture et permis de conduire OBLIGATOIRES. Cell.: 790-3235 229-8580.

**JOIGNEZ les rangs des travailleurs autonomes!** Pour vendre ou connaître davantage sur l'occasion de marketing en réseau Avon: 232-8585.

**LABORATOIRE** d'optique a un poste à combler dans la fabrication de lentilles optiques. Exigences: diplôme secondaire 5, mathématiques fortes, bilingue, expérience en optique un atout. Faire parvenir C.V. par télécopieur: 776-0254.

**LA MAISON** Interval d'Ottawa, un refuge provisoire aménagé de 20 lits, accueille femmes et enfants désireux d'échapper au climat d'abus. Nous recherchons, à présent, deux femmes dynamiques pour combler le poste permanent de **consillère, résidence**. Pleinement inscrit à une politique d'équité en matière d'emploi, notre organisme invite les femmes, de toute communauté d'appartenance et de toute culture, à poser leur candidature. Télécopieur: 234-9474. Courriel: ihouse@bellnet.ca s.v.p. en anglais.

**LAVEURS** de vitres avec expérience demandé(e)s, en hauteur ou avec échelle. 770-1439.

**LE JARDIN DE LA CONSTRUCTION** postes à combler: journaliers (LABOUR), poseurs de tourbe et paysagistes, moyen de transport obligatoire, camion un atout. C.V. par fax: 682-7718 ou tél. 682-6692.

**MANOEUVRE** en entretien paysage, traitements de pelouses. Doit être prestataire de service sociaux. Germaine 568-4636.

Mécanicien d'exp. en camions lourds, immédiatement. 613-822-2347

**MÉCANICIEN** pour machinerie lourde (h.f.) avec permis conduire classe 2. 663-7253.

**NETTOYEUR MONSON** demande personne pour comptoir, bilingue, temps plein, personne avec expérience seulement. Contactez Pierre au 749-5969.

**OPÉRATRICE** (h.f.) de machine à coudre, exp. en manufacture, vêtement d'hiver. (613)725-9424.

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**PERSONNEL** à temps plein et temps partiel demandé pour travail général d'entrepôt et livraison. Envoyer C.V. à Jules Patry Ltée, 880 rue Wellington, bureau B202, Ottawa, Ont., K1R 6K7, ou par télécopieur au 613-232-4220.

**PRÉPOSÉ(E)** aux soins à domicile avec exp., fins de sem., quarts de jour, soir et de nuit. Après 9h: 671-2518.

**PRÉPOSÉ(E)**, temps plein de nuit, 40h/sem. Apporter C.V. au Couche-Tard, 1225 rue de Neuville, Masson-Angers.

**RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC. MANUFACTURIER**  
est à la recherche d'AIDE INSTALLATEUR (h.f.) pour la pose de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Salaire: \$8.50/h, formation sur place et possibilité d'avancement. Se présenter au 895, boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

**20 \$ / HEURE**  
Travail de genre recensement, rémunéré à la pièce.  
Formation assurée pour les candidat(e)s accepté(e)s.  
• Bilingue  
• Bienvenue aux étudiants  
Pour une entrevue, veuillez composer le  
**(613) 233-8483**

**RAMPES ET AUVENTS MIRIK INC. MANUFACTURIER**  
est à la recherche de **PRÉPOSÉ D'ATELIER** (h.f.) pour la fabrication de rampes en aluminium, balcons en fibre de verre et auvents. Salaire: \$8.57/h, formation sur place et possibilité d'avancement. Se présenter au 895, boul. de la Carrière à Hull entre 8h et 16h du lundi au vendredi.

**RECHERCHE** chef-cosméticienne, temps plein, bilingue. Télécopieur C.V.: 682-4428 ou contactez Mélanie Poirier: 684-6594

**RECHERCHE** paysagiste, min. 2 ans d'exp. (819)661-1161.

**RECHERCHE** personne avec minimum 5 ans d'exp. dans le domaine des enseignes. 663-3735.

**RECHERCHE** personne (idéale femme) 18-35 ans, entretien ménage. Exp. non nécessaire. 561-1000.

**RECHERCHE** poseur de bardeaux avec 3 ans d'exp. et apprenti poseur, (h.f.). Personnes sérieuses seulement. 669-6086.

**RECHERCHE** serveur(euse), cuisinier(ère)s, temps plein ou partiel, pour restaurant acahalant au centre-ville de Hull. Après 14h. 770-6363.

**RECHERCHONS** presseur (h.f.) pour Nettoyeur St-Louis à Limbour, Gatineau. Johanne 923-4559 243-6361

**325 OFFRES D'EMPLOI**

**RECHERCHONS** tuteur pour cours de rédaction créative. Intéressant, bien payé, temps partiel, à la maison, alex@qualityofcourse.com.

**REVISEUR(E)S**  
• Exigences: parfaitement bilingue; • Excellentes aptitudes pour la rédaction en anglais et en français; • Excellentes aptitudes pour la communication orale en anglais et en français; • Expérience dans la révision et la correction des épreuves; • Solides connaissances de la structure et des activités du gouvernement fédéral; • Compétence en Microsoft Suite 2000; • Connaissance des navigateurs Internet; • Diplôme universitaire ou collégial dans un domaine connexe (ou l'équivalent en expérience).  
Indiquez: Dossier "Éditeur" hpotvin@quantum.ca  
Fax: (613)230-7711 ou 230-9832 www.quantum.ca

**QUANTUM SAUVETEUR(E) PISCINE QUALIFIÉ(E)**  
Salaire à discuter. Camping Ange-Gardien, 281-5055  
**SAUVETEUR(E)USE** pour piscine demandé(e). Se présenter au Motel Montcalm, 175 boul. Gréber, Gatineau. 568-0144.

**SCPELLANT BC** recherche vendeur(se), 20% commission, possibilité de salaire de base. Dino, 790-8648.

**TÉLÉMARKETING**  
Temps partiel de soir et samedi, aucune vente directe par téléphone. Prise de rendez-vous seulement. Salaire très compétitif à l'heure et bonis. (819)243-6661.

**THANATOLOGUE** - centre-ville Montréal, poste permanent, temps complet, coordination funéraire, vente, embaument, parler/écrire anglais/français, permis d'embaument obligatoire. Laissez message: 514-952-5779, envoyer C.V. par courriel: info@maisonaaron.com, discrétion assurée.

**TIM HORTONS** Gréber et Pont Alonzo HÔTESSE/hôte demandé(e). Apporter C.V. au 378, boul. Gréber.

**UNIVERSITÉ D'OTTAWA, DÉPARTEMENT DE PHYSIQUE POSTES DE PROFESSEUR REMPLAÇANT**  
Le département de physique fait un appel de candidature pour deux postes de professeur remplaçant avec un contrat d'un an, renouvelable pour une autre année. Ces postes sont principalement des postes d'enseignants au premier cycle. Leur entrée en fonction est le 1er juillet 2003. L'enseignement associé à un de ces postes se fera en français et en anglais, alors qu'il se fera en anglais pour le second. Les candidats doivent posséder un Ph.D. en physique ou l'équivalent, une aptitude à l'enseignement et être citoyen canadien ou résident permanent du Canada. La nomination sera au niveau de professeur adjoint.

Les candidats ou candidates intéressés doivent envoyer leur curriculum vitae et une description de leur expérience en enseignement à l'adresse ci-dessous. Il doit s'assurer que trois lettres de références lui sont envoyées avant le 31 mai 2003. Les soumissions par télécopieur ou électronique sont acceptées.  
Dr Ivan L'Heureux  
Directeur, Département de physique  
Université d'Ottawa  
150 Louis Pasteur  
Ottawa, ON  
K1N 6N5  
Tél: 613-562-5800 poste 6750  
Télécopieur: 613-562-5190  
Courriel: phychair@science.uottawa.ca

**\*URGENT: TOP KARTING** cherche mécanicien(ne) pour petits moteurs. Temps plein. CV par fax: 779-0001.

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**ADJOINT(E) ADMINISTRATIF(VE)**  
• Excellentes aptitudes en communication (orale et écrite) dans les deux langues officielles  
• Excellent sens de l'organisation  
• Flexibilité en ce qui concerne l'horaire et la charge de travail  
• Capacité à travailler avec un minimum de supervision  
• Bon sens de jugement  
• Curiosité et excellentes habiletés de recherche  
• Entretien et niveau de professionnalisme élevé  
• Maîtrise des logiciels de traitement de texte, de chiffres électroniques et de présentation, en particulier MS Excel, Word, Lotus 1-2-3 et PowerPoint et MS Access  
• Connaissance des navigateurs Internet  
• Cote de sécurité  
• Diplôme universitaire ou collégial ou équivalence en expérience.  
Indiquez: Dossier "AdminAsst" hpotvin@quantum.ca  
Fax: (613)230-7711 ou 230-9832 www.quantum.ca

**Abonnez-vous!**  
562-0555

**LeDroit**

**372 PERSONNEL DE BUREAU**

**AGENT(E)S D'INFORMATION \$15.00/HEURE**  
Notre client du gouvernement du Canada est toujours à la recherche de professionnels bilingues pour fournir aux canadiens(ne)s de l'information sur tous les programmes et les services au niveau fédéral. Exigences demandées: parfaitement bilingue (oral et écrit); flexibilité de travailler des quarts de travail de 7.5 heures entre 8h-20h, lun.-ven.; compétences techniques intermédiaires et diplôme universitaire/collégial. Faire parvenir votre C.V. en format Word par considération immédiate!  
Chances d'avancement!  
Indiquez: Dossier "Agent(e)s d'info" hpotvin@quantum.ca  
Fax: (613)230-7711 ou 230-9832 www.quantum.ca

**QUANTUM ASSISTANT(E) DEMANDÉ(E)**  
pour conseiller en vente. Mature, bilingue, avec auto. \$10 à \$12/h., 20 heures et+. Aylmer. Envoyer C.V. par fax: (819)682-5383.

**ASSOCIATION Canadienne des Agents de Voyage**  
Assistant(e) administratif(ve) bilingue, temps plein avec dynamisme, entretient, bon sens de l'organisation et connaissance de MS Office. Expérience dans le domaine du voyage est un atout. SVP faire parvenir CV par fax: (613)237-7052 ou courriel: pbeauarlant@acta.ca avant 26 mai.

**CUISINES LUXORAMA LTÉE PERSONNEL DE BUREAU**  
Cuisines Luxorama recherche un personnel de bureau pour la préparation des commandes d'armoires de cuisines. Pré-requis pour l'emploi: - Connaissance générale de l'armoires de cuisines. Robin Paradis (819)663-2859, (819)775-0998 cell.

**NOUS RECRUTONS Postes temporaires**  
Adjointes administratives  
Secrétaires  
Commissaires de bureau  
Téléphonistes  
Avec cote sécuritaire de préférence  
Envoyez votre C.V. par courriel: reja-personnel@sympatico.ca ou par fax 819-771-1262.

**RÉCEPTIONNISTE** - secrétaire bilingue pour centre chiropratique situé à l'Est d'Ottawa, exp. obligatoire. Salaire \$11/h, jeudi 8h30 à 19h00 et vendredi 14h00 à 21h00. Envoyer C.V. au 236-7524 ou par courriel: resume@barbarapersonnel.com

**RESTAURANT FERME ROUGE** recherche commis-comptable bilingue, remplacement pour congé de maternité, exp. de bureau et Simple Comptable 8.0, 28 h/sem., \$11.25/h. Télécopiez C.V. au 986-2314.

**373 PERSONNEL MÉDICAL**

**CLINIQUE** dentaire recherche personne sérieuse, fiable et dynamique, pour faire des rappels, du lundi au jeudi, surtout de soir. Télécopier C.V. au 246-2662.

**HYGIÉNISTE DENTAIRE**. Clinique du Dr Cocaud, Hull, du 1er au 16 juin, temps plein ou temps partiel, pour remplacement. 595-3008

**SERVICE** gouvernemental recherche infirmière autorisée avec expérience. Une licence valide en Ontario et le bilinguisme sont obligatoire. Temps plein lun. au ven. 8h30 à 17h. Appeler Kim, 238-8511 ou télécopier C.V. à 230-8380

**SERVICES DE SANTÉ MARLEEN TASSÉ**  
Préposée aux bénéficiaires pour une communauté religieuse à Ottawa, poste .7 de nuit, 56h/2 sem. Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au 778-8844 ou communiquer avec nous au 595-0790 du lun. au ven. de 8h à 17h.

**URGENT**  
Assistant(e) dentaire remplacement pour congé de maladie, environ 34 h/sem., salaire selon exp. 776-3899, 775-9863 ou se présenter au 127 boul. Joseph, Hull, demander pour Annie.

**374 PERSONNEL HÔTELIER**

**L'AUBERGE DU VOYAGEUR** est à la recherche de **sauveteur**, temps plein. Se présenter avec C.V., lun. au ven., de 9h à 15h, 585 La Gappe, Gatineau.

**375 PERSONNEL DE MÉTIER**

**CONTREMAÎTRE**, 10 ans d'exp., avec référence, pour maçonnerie. **BRIQUELEUR** d'exp. demandé. 772-4540.

**D.J.P. CONSTRUCTION** recherche installateur de "Truss" et contreplaqué, avec exp. 819-743-7027.

**EBÉNISTES** recherché(e)s avec minimum de 6 mois d'exp., pour firme établie de longue date. Travail intéressant et à temps plein. 613-822-6765, fax: 613-822-0932.

**EMPLOYÉS** demandés pour installation de structures d'acier et de tole à 6 jours/sem., \$9 à \$12/heure. 669-4220.

**OPÉRATEUR** de machinerie lourde avec exp. sur "Bull 450 Case" et opérateur de pelle, cartes CCG requises. Guy: 663-4793, 213-4793.

**RECHERCHE** chef d'équipe pour charpente résidentielle, minimum 10 ans d'exp. 229-6921

**376 PERSONNEL DERESTAURANT**

**A & W HULL**, Gatineau, **caissier(e)s** temps partiel, 10-25 h/sem., 643-6019, laissez message.

**376 PERSONNEL DERESTAURANT**

**CAFÉ 4 JEUDIS HULL CUISINIER(ÈRE)S** et aide-cuisinier(ère)s, du lundi au vendredi, pour l'été, temps plein. Voir Stéphane, de 9h à 11h, au 36, rue Laval.

**CAISSIER(ÈRE)** en chef, temps plein, lundi au vendredi, salaire selon expérience, entretient et dynamique. Se présenter au Restaurant Au Coq, 314 boul. Gréber, Gatineau.

**CAISSIER(E)** temps plein ou temps partiel. Apporter C.V. au Palais Libanais des Galeries de Hull. 775-2860.

**CUISINIER(ÈRE) demandé(e)**. Restaurant Ferme Rouge, contacter Robert au 986-7013.

**CUISINIER(ÈRE)** d'expérience pour occasions de tout genre aussi cuisinier(ère) pour sushi. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

**CUISINIER(ÈRE)** sur liste de rappel pour CPE, avec formation, Gatineau. Télécopier C.V. au 669-5928.

**CUISINIER(E)S**, plongeur(euse)s, serveur(euse)s demandé(e)s, temps plein et temps partiel. Contacter Robert ou Marc, RESTAURANT FERME ROUGE au 986-7013.

**EMPLOYÉ(E)** demandé(e) pour casse-croûte. Se présenter au 972 Maloney Est, Gatineau.

**L'AGARIC À CHELSEA** recherche serveur(euse)s, temps plein ou temps partiel. Contacter Manon au 827-3030 ou 682-2726.

**L'ARGOAT** cherche un second cuisinier(ère) avec une bonne connaissance de la cuisine française. 771-6170 demander Christian.

**LIVREUR(h/f)** avec exp. et voiture. Pizza Emilio, 661-7172 après 16h.

**L'ORÉ du Bois**. Chelsea, cherche aide-cuisinier(ère), le soir. Donnons formation. Demander Guy entre 14h et 17h. 827-1255.

**McDONALD** d'Aylmer recherche personne pouvant travailler de nuit pour l'entretien, la sem., 40h/sem. Faxer C.V. au 684-4557 ou vous présenter au 213 ch. Aylmer.

**NOUVEAU** restaurant de fine cuisine et service rapide recherche caissier, aide-cuisinier et plongeur (h/f). Travail de soir et fin de semaine. Flexibilité dans les fonctions journalières, bilinguisme, expérience similaire sont des atouts. Pour entrevue veuillez contacter M. Breissan au (819)777-2738 entre 9h et 11h am.

**PERSONNEL** pour casse-croûte, se présenter au 14 St-Louis, Gatineau.

**PIZZA LA DIFFÉRENCE À HULL**  
Cuisinier(e) avec expérience. (819)328-6299.

**PLONGEUR/AIDE-CUISINIER(E)**, ven. au dim., 8h30 à 14h30. 663-0504.

**PLONGEUR(SE)** demandé(e) à temps plein. Se présenter au Restaurant Le Tartuffe, Hull, 776-5983.

☆☆☆  
**RECHERCHE 2 "pizzamans" et aide-cuisinier(ères), besoin immédiat, Pointe-aux-chênes** (819)242-1380 ou (819)423-6412.

**RECHERCHE** personnel temps plein et temps partiel. Se présenter avec C.V. au Harveys (Home Dépot), 243 Montée Paierment, Gatineau.

**RESTAURANT LAPORTE**. Galeries de Hull, recherche serveur(se) d'exp., temps partiel. 770-6221 ou 297-5007.

**RESTAURANT LAPORTE**. Galeries de Hull, recherche plongeur(se), env. 25h/sem. Apporter C.V.

**RESTAURANT Le Matinal** recherche serveur(euse)s avec exp. Contactez Manon au 685-9175.

**RESTO-BAR LE MOULIN** recherche SERVEUR(SE), temps plein/partiel, 7 jours/sem. Inf. (819)663-1266.

**SERVEUR(SE)** d'expérience pour banquets et occasions de tout genre. Salaire très intéressant. Les Services JGL, 770-4795.

**SERVEUR(ES)** avec expérience; livreur, avec voiture. Se présenter avec C.V. au Restaurant Dinty's, 620 ch. Aylmer, 684-1771, demander Louis ou André.

**URGENT! LA BAMBÀ** recherche cuisinier(e) d'exp., seulement pour les déjeuners. Apportez votre C.V. au 61 Jacques-Cartier, Gatineau, 568-0981

**378 PERSONNEL DE VENTE**

☆☆☆  
**BESOIN** vendeur(se)s, salaire \$1,000 à \$2,000/sem.  
David, 328-8487  
**MÉGA LIQUIDATION**

**ENTREPRISE** de construction en pleine expansion recherche représentant(e) des ventes avec exp., dynamique, loyal, initiative, entretient, bilingue. Envoyer C.V. par télécopieur: 685-0737 ou par courriel: constructionrenovation@bellnet.ca, téléphone: 778-3005.

**GROSSISTE** en alimentation recherche 6 représentant(e)s, pour prendre commande alimentaire, clientèle fournie. Voici vos possibilités: \$30,000 et plus par année, allocation de voiture \$300/mois. Contactez M. Barrette au: 1-866-640-4222.

**OPPORTUNITÉ DE CARRIÈRE**, représentant(e)s, \$30,000 à \$40,000, auto, secondaire 5. Avec formation. Marc, 771-0398. C.V. par fax: 771-7379

**RECHERCHE** personne pour vente au détail, domaine chasse et pêche, plein air. Se présenter avec CV au 825 boul. Maloney Est, Gatineau.

**Je suis qualifié... la cité collégiale ...c'est certifié !**

avec les programmes **Fast-Track**, vos compétences seront reconnues!

**Programmes intensifs**  
• Obtenez un certificat en moins d'un an  
• Optez pour des modules de 2 à 10 jours menant à la certification

**Programmes flexibles**  
• Obtenez votre certificat par étapes  
• Optez pour de la formation offerte toute la journée, en demi-journée ou en soirée  
• Disponible pour les entreprises  
• Début des cours à tous les mois

**Programmes disponibles**  
• Agent de soutien  
• Commis-comptable  
• Agent de centre d'appel  
• Dépannage informatique  
• Administrateur de réseaux  
• Certifications : A+, MCSE, CNA CCNA, Linux+, Servert, MOS

**Programmes de qualité**  
• Méthode et curriculum officiel approuvés par Cisco Systems, Microsoft Corporation, Hewlett Packard et Sun Microsystems  
• Orientés vers les certifications mondiales reconnues par l'industrie A+,MCSE,CNA, CCNA  
• Reconnus par l'assurance-emploi DRHC, CSST, SAAQ et plusieurs programmes d'assurance

**Les programmes Fast-Track Programs**  
Tél : (613) 742-2475

**www.lacitecollégiale.com**

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLME

1 CHAMBRE, 1er juin, \$725 chauffé, éclairé, câble, 1,000 pi car. dans s/sol bien éclairé, prises lav./sec., pas d'animaux. 827-1167.

1 CHAMBRE, \$525, libre immédiatement. 684-9104 après 18h.

2 CHAMBRES, rue Pearson, immeuble neuf, 2 appareils, prises lav./sec., stat., \$740. 595-0843.

**GARÇONNIÈRE**, 1er juil., vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, balcon, avec bail, \$430. 682-1428.

LESTRASBOURG ET L'ESCALE  
garçonnière et 2 chambres.  
(819)685-0585.

## SECTEUR PLAGE

CONSTRUCTION neuve, luxueuse, 2 chambres, 1,100 pi car., 1er juillet, \$825 et \$925. (819)685-0502.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1-2 BELLES CHAMBRES, rénovés, prises lav./sec. 712-3039.

1-2 CHAMBRES, \$575-\$685, 2 appareils, tout rénové, stat., juin/juil. 568-9618.

1-2 ET 3 CHAMBRES, rue Matapédia, poêle/réfrig., eau chaude et stat. incl. 561-5578.

1 CHAMBRE, 1er juin, accès au quai, bord de l'eau, 5 min. du Parlement, 1,400 pi car. + s/sol 800 pi car., concept aire ouverte, balcon, stat., \$1,100, électricité inclus. 243-1368.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2,000 PI CAR., 2 grandes chambres, luxueux, \$1,050 chauffé, éclairé, câble, accès piscine. 827-4480

2 CHAMBRES, 1,000 pi car., bord de l'eau, vu du Parlement, 1er juillet, \$1,100, chauffé, éclairé, cour arrière. Cell. 266-6352.

2 CHAMBRES, 1,300 pi<sup>2</sup>, 1er juillet, près boul. Lorrain, \$750. 997-5032.

2 CHAMBRES, 1er juil.-1er août, boul. de l'Hôpital, tranquille, non chauffé, non éclairé, \$630. 743-6955.

2 CHAMBRES, 1er juil., 3e., condo à palier, garage, non-fumeurs, pas d'animaux, \$875. 643-1361.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$660, prises lav./sec., balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$675, chauffé non éclairé. 827-9244.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$725 chauffé, bois franc, céramique. 770-5105.

2 CHAMBRES, 1er juillet, \$650. Gréber, prises lav./sec. 561-5995.

2 CHAMBRES, 1er juil., rue Davidson Est, voisinage agréable, petit immeuble moderne, int. et ext. attrayant, impeccable, clair, végétation, entrée privée, \$685. 770-9861.

2 CHAMBRES, 1er juin, condo luxueux avec foyer, plancher de béton, prises lav./sec., 2 stat., \$775. 246-3902

2 CHAMBRES, 1er juin, haut duplex, chauffé, clim., stat., appareils optionnels, près de tout, \$900. Hélène 661-5112.

2 CHAMBRES, 1er juin-juil., buanderie, \$650, remise int., poêle, réfrig. et balcon, 773-7834.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 CHAMBRES, libre, eau chaude et stat. incl. 246-5201.

2 CHAMBRES, libre, poêle, réfrig., très propre. 246-6453.

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, prises lav./sec., \$605, 1er juil., 663-7696. 643-6457.

### LES LOCATIONS BRIGIL APPARTEMENTS DISPONIBLES :

• Studio • 1 chambre  
• 2 chambres • 3 chambres

**568-1771**

2 CHAMBRES, parfait pour professionnel, bail de courte durée, entrée privée, très propre, calme, gens de l'ext. bienvenue, \$1,275. 720-2593

2 CHAMBRES, semi-s/sol, éclairé, chauffé, près 50, prises lav./sec., non-fumeurs, \$760/mois. (819)663-9634.

2 CHAMBRES, très propre, \$625 non chauffé, non éclairé. 243-6141.

2 LOGEMENTS neufs, grand 4 1/2, situé à 1 km de Gatineau, paisible, bord de l'eau, système d'alarme, idéal retraité, 1er août. Soir: 663-7098.

3 CHAMBRES, 1er juil.-août, moderne, tranquille, stat., idéal pour personne seule d'âge mûr. 243-3320.

3 CHAMBRES, 2 grandes s/bain, garage chauffé, 1er juin, 229-2612.

3 CHAMBRES, prises lav./sec., 1 stat., remise, aucun tapis, pas d'animaux, \$780, non chauffé, non éclairé, 1er juil. (613)292-0506.

3 CHAMBRES, triplex, spacieux, très propre, professionnels, \$900 + services, 10 à 15 min. centre-ville Ottawa, stat., 1er juin. 613-233-9422.

CONDO, 2 CHAMBRES, construction neuve, idéal personne âgée, 1,500 pi car., semi-s/sol, libre dès 1er juin, aire ouverte, très tranquille, remise int./ext., \$850 non chauffé non éclairé, bail 2 ans min., pas d'animaux. 663-3117.

DOIT louer, 2-3 chambres, juin, juillet, condo, Promenades. 243-6555.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

100% PROPRE, 2 chambres, appareils, céramique, \$630, juil. 243-9364

1-2-3 CHAMBRES, non chauffé non éclairé, \$525-\$685-\$725. 669-8259.

1, 2 et 3 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, 2 appareils, eau chaude, buanderie, remise, pas d'animaux, \$585-\$785. 778-7816. 328-4845.

**175 MUTCHMORE, idéal pour retraité(e)** propres, tranquilles, chauffés, éclairés, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498

1 CHAMBRE, 118 Champlain app. 10, s/sol, poêle/réfrig., céramique, 1er juin, \$550 chauffé. 328-4416.

1 CHAMBRE, 18 Caron, central, spacieux, 1er juil., \$550, 661-5085.

1 CHAMBRE, 1er août, \$500, poêle/réfrig., chauffé, non éclairé, stat., buanderie, 79 prévost. 770-6907.

1 CHAMBRE, 1er juil. Plateau, prises lav./sec., \$550 non chauffé, non éclairé. (819)775-3646. 665-2301.

1 CHAMBRE, 1er juil., près hôpital, chauffé, semi-s/sol, \$550. Après 17h. 771-7686.

1 CHAMBRE, 1er juin, \$400. 771-5190, cell.: 743-9539.

1 CHAMBRE, 1er juin, \$600, tout incl., rénové, s/sol maison. 664-6440

1 CHAMBRE, 1er juin, \$650, chauffé, éclairé, Mont-Bleu. 773-7834.

1 CHAMBRE, 1er juin, boul. du Plateau, semi-s/sol, \$550. 595-4654.

1 CHAMBRE, 1er juin, chauffé, éclairé, \$500. 776-2694.

1 CHAMBRE, 1er juin/juil., \$545, 2 appareils, buanderie. 772-9581.

1 CHAMBRE, 1er juin, secteur Wrightville, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., accès lav./sec., \$595, stat. 772-9052, 777-5699.

1 CHAMBRE, 1er juin, très propre, centre-ville, \$475 non chauffé, non éclairé, 4 appareils, 1 stat. 777-5453.

1 CHAMBRE, \$450, juil., poêle/réfrig. incl., stat., buanderie, rue Richard. 770-6907.

1 CHAMBRE, \$560, non chauffé non éclairé, pas d'appareils, disponible. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

1 CHAMBRE, \$625, édifice propre et tranquille, bien géré, près hôpital et Les Galeries de Hull. 770-1547.

1 CHAMBRE, \$639 tout compris, chauffé, éclairé, câble, stat., 771-4299.

1 CHAMBRE, 9e étage, Terrasses Chavoix, prestigieuses, impeccable, piscine, tennis, \$647/mois, stat. incl. disponible immédiatement. Jour, 663-1011; après 18h, 298-6828.

1 CHAMBRE, août, Hautes-Plaines, bois franc, \$625. 770-3167.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, rénové, Le Piedmont, \$605. 771-7206.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, clim., 4 appareils, stat., idéale personne tranquille non-fumeuse, \$650. 772-1213.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, 2 appareils, références, \$575. 684-7834.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig., stat., près Galeries, \$460. 777-6389.

1 CHAMBRE, CITÉ-DES-JEUNES, très grands, chauffé, bois franc, buanderie, tranquille, sécuritaire, enquête crédit, idéal retraité, juillet, \$575. 777-4128.

1 CHAMBRE, Hautes-Plaines, poêle, réfrig., prises lav./sec., non chauffé, non éclairé, libre immédiatement, \$525. 595-1065, 595-2657

1 CHAMBRE, juil., poêle/réfrig., non chauffé non éclairé, \$500. 593-0457.

1 CHAMBRE, libre, 2 appareils, stat., \$505. Références. 770-2835.

1 CHAMBRE, libre, \$450 + hydro, référence exigée. Après 16h 661-6439

1 CHAMBRE, neuf, Plateau de la Capitale, semi-s/sol, très éclairé, 3 appareils, non chauffé, non éclairé, 1er juil., \$595. 775-4659.

1 CHAMBRE, Plateau, semi-s/sol, duplex, juin-juillet, \$575. 776-4197.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., chauffé, \$600, libre immédiatement. 665-3370

1 CHAMBRE, propre, grand, quartier résidentiel, non chauffé, non éclairé, 1er juin, \$575. 771-4183.

1 CHAMBRE, Secteur du Dôme, prises lav./sec., juillet, \$635. 770-2222.

1 CHAMBRE, semi-sous-sol, ensoleillé, non chauffé, non éclairé, appareils non inclus, \$549. 595-0298.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, \$610, r.-de-ch., avec cour, stat., pas chauffé, pas éclairé, juin. 777-6495

1ER JUIN, 2 chambres, coin Champlain et Sacré-Coeur, condo neuf, foyer, stat., \$825. 778-4018.

1 et 2 CHAMBRES, central, spacieux, \$450-\$620. Michel 775-9313.

1 ET 2 CHAMBRES, juil.-sept., grand/lumineux, \$600-\$660. 684-5615.

2 CHAMBRES, 190 B, ch. Freeman, 1er août, réfrig. et poêle, prises lav./sec., planchers bois franc, siat., \$750 non chauffé, non éclairé, près auto bus. Références exigées. 684-8666.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$595, 2 appareils, buanderie, balcon. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juil., \$650, centre ville, prises lav./sec. 665-3871.

2 CHAMBRES, 1er juillet, semi-s/sol, non chauffé, non éclairé, poêle, réfrig., 96 St-Onge, \$525. 772-2094.

2 CHAMBRES, 1er juil., poêle, réfrig., stat., \$600. 661-6847.

2 CHAMBRES, 1er juil., près hôpital, chauffé, prises lav./sec., non-fumeur(se), références, \$675. 778-5049.

2 CHAMBRES, 1er juil., spacieux, Mont-Bleu, \$685 chauffé. 770-7132.

2 CHAMBRES, 1er juin, 4e étage, \$679 chauffé, 1 stat., buanderie, \$30 vérification de crédit, \$100 pour réserver. 776-1637.

2 CHAMBRES, 1er juin, juil., août, Mont-Bleu, 2 appareils, prise lav./sec., cordes linge, stat., pas animaux références, \$650, \$585. 771-4880

2 CHAMBRES, 1er juin, St-François, grand, ensoleillé, s/manger, 3 appareils, stat., balcon, \$850. 236-1015.

2 CHAMBRES, 1er sept., \$740 tout incl. sauf stat. 776-2495.

2 CHAMBRES, 2 appareils, stat., \$560. Références. 770-2835.

2 CHAMBRES, 31 juil., (bail à céder), \$600 tout inclus, près Mont-Bleu, 613-842-9474, poste 327.

2 CHAMBRES, 49 Montpetit, non chauffé, non éclairé, \$695. 664-5825.

2 CHAMBRES, \$620 chauffé, juil., Amherst-Richelieu. 319-1388.

2 CHAMBRES, \$725 à \$795, dès fév. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, cuisine et réfrig. inclus. Stat. et remise disponibles. Pour inf., appeler 778-3266.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, eau chaude, câble, accès piscine et tennis, 1er juin, \$715. 319-3727.

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, très grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, juin, \$745. 595-0857

2 CHAMBRES, Cité-des-Jeunes, chauffé, éclairé, non-fumeur(euse), pas d'animaux, \$725, juil. 778-3020

2 CHAMBRES, grand, libre à partir 1er juin, secteur Hautes-Plaines, 280 Freeman #5, très éclairé, stat., \$670. 772-0862, cell. 661-0360

2 CHAMBRES, haut de maison, 1er juil., chauffé, stat., poêle, réfrig. Idéal adultes non-fumeurs. \$550. 777-4212 après 17h.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, chauffé, non éclairé, 4 appareils ménagers, abrid'auto, non-fumeur. 778-1073

2 CHAMBRES, non chauffé, non éclairé, 4 appareils, \$650, avenue du Pont. 613-229-4229.

2 CHAMBRES, plancher bois, non chauffé, non éclairé, \$615. 771-7799.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., stat., 1er août, \$625. 661-6847.

2 CHAMBRES, s./dîner, tranquille, 1,350 pi car., 2 balcons, \$875. 771-5183

2 CHAMBRES, semi-s/sol, rue Normand, \$620/mois non chauffé, 1er juil. 286-6820, 776-4985

2 CHAMBRES + s/sol, prises lav./sec., \$715 chauffé, non éclairé, 1er juin. 222-5697

2 CHAMBRES, stat., non chauffé, non éclairé, \$500. 770-5753.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, 1er juillet, \$1,100, luxueux, construction neuve, foyer, stat., secteur Hautes-Plaines, tranquille. 613-880-9393.

3 CHAMBRES, 1er juin, 2 s/bains, bois franc, 4 appareils, cour, 2 stat., \$1,100. Références de crédit. 682-2823, 297-5007.

3 CHAMBRES, \$850 chauffé, 78, rue Vaudreuil. Références, 319-1388.

3 CHAMBRES, août, \$850, Plateau, foyer, études de crédits. 772-4750.

3 CHAMBRES, condo luxueux, idéal professionnel, \$975. 328-4009.

3 CHAMBRES disponibles. Construction neuve, Plateau de la Capitale. 772-2002.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

3 CHAMBRES, Plateau, remise, stat., 2ème libre juil., 3ième libre sept., \$875. (819)457-4628.

3 CHAMBRES, triplex, Plateau, 1er étage, \$850, 1er sept. et semi-s/sol: \$795, juil. ou août. (819)328-6454.

CHIOT péquinois, pure race, propre. 777-5799.

GARÇONNIÈRES, 1 chambre, chauffés, éclairés, cuisinière et réfrig. inclus, piscine int., sauna, bain tourbillon et dépanneur. Pour inf., appeler 777-7410.

PRÈS des Galeries, grand 3 chambres, meublé ou non, chauffé, éclairé, câble, 1 stat., non-fumeur(euse), accès buanderie, \$1,200. 777-6150.

# BRIDGE

**JEAN-FRANÇOIS BOUCHER  
NO 1581  
CINQ LEVÉES DE MIEUX**

Voici une histoire assez drôle à propos d'une main ayant été rapportée par le brideur britannique Tarence Reese.

Est-Ouest vulnérables.  
Sud donneur.

NORD	♠ 7 4			
	♥ 9 7 3			
	♦ AD 10 9 7 2			
	♣ 5 2			
SUD	♠ A 8 6 5			
	♥ AD 6			
	♦ V 5			
	♣ ARDV			
Ouest	Nord	Est	Sud	
Passe 1 ♦		Passe	1 ♣	
Tous passent			3 S-A	

Ouest entame du Dix de trèfle. Quel est votre plan de jeu ?

Il y a sept levées certaines : un pique, un cœur, un carreau et quatre trèfles. Si le Roi de carreau est à gauche, le contrat sera une promenade. Donc il faut essayer de gagner même si le Roi est à droite. Il est très probable que vous réussirez à faire deux carreaux, même si le Roi est derrière la Dame. Il est à peu près certain qu'Est ne prendra pas le premier, car cela établirait quatre plis au mort. Il attendra plutôt afin de couper les communications entre la main cachée et le mort. Voici donc comment mettre le plus d'options de votre côté : À la levée numéro deux, jouez le Valet de carreau, et couvrez-le avec la Dame du mort. Comme prévu, celle-ci garde la levée. Maintenant cœur vers la Dame. Si elle perd, il faudra trouver le Roi de carreau à gauche, et reprendre l'impasse. Mais quand la Dame de cœur tient, vous avez vos neuf levées. L'impasse à carreau n'est plus nécessaire.

♠ RD 3 2		♥ V 10 9
♥ V 4		♦ R 10 8 5 2
♦ 8 6 4		♣ R 3
♣ 10 9 8 6		♣ 7 4 3
		♠ A 8 6 5
		♥ AD 6
		♦ V 5
		♣ ARDV

« Un joueur, qui sortait de la salle en se plaignant qu'il avait chuté (il avait laissé courir le Valet de carreau et tout de suite repris l'impasse) fut très surpris d'apprendre que j'avais fait toutes les levées » raconte Reese ...

jfrs@videotron.ca

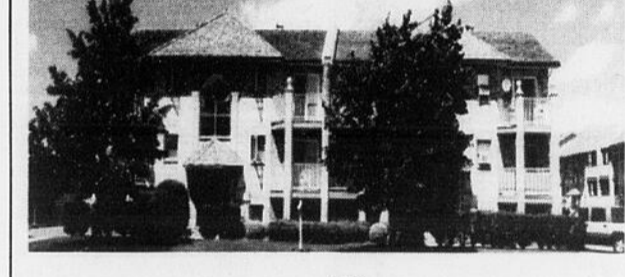
Le Tournoi régional Fleur de Lys se tiendra à l'hôtel Plaza Québec, au 3031, boul. Laurier, Sainte-Foy (Québec), du 15 au 19 mai 2003.

Parténaires: Thérèse Sirois 418-658-8878 ou thrs.sirois@sympatico.ca

Info: Gilbert April 418-659-6217 ou gapril@mediom.com

## PHASE II À LOUER MAINTENANT

# Les jardins de la Savane



## Bienvenue

Bureau de location ouvert 7 jours / semaine.  
Appartement modèle disponible pour visite

2 chambres avec stationnement

À partir de **725\$**/mois

À quelques pas des Promenades de l'Outaouais et arrêt d'autobus

Idéal pour personne seule ou couple retraité ou semi-retraité

Réservez un appartement neuf pour le printemps 2003  
195, rue de la Savane, Gatineau

Pour rendez-vous **TÉL. : 246-6957**

- 1 CHAMBRE, 1er juin, cuisinière, réfrig., chauffé, éclairé, haut maison privée, personne seule, non fumeur, références, pas d'animaux, \$575. Près des Promenades. 568-3481.
- 1 CHAMBRE, boul. Labrosse, \$525. Juin. pag.: 955-5395
- 1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., rue Desj., juil., \$550. (819)664-3636.
- 1 CHAMBRE, neuf, maison privée, bord de l'eau, \$615 chauffé éclairé, idéal personne seule, juin. 643-2483
- 1 CHAMBRE, r.-de-ch., prises lav./sec., remise, stat., \$580 non chauffé non éclairé, juin ou juil. 663-1455.
- 1 CHAMBRE, rénové, aucun tapis, 4 appareils neufs, personne seule, non-fumeur(se), \$525/mois, pas chauffé, ni éclairé, 1er juin. 665-2137
- 1 CHAMBRE, rue du Vigneault, stat., non chauffé/éclairé, \$450. 743-5731.
- 1 CHAMBRE, secteur Templeton, semi-s/sol de duplex, non chauffé, non éclairé, \$415, 1er juil. 643-1333.
- 1 CHAMBRE, tranquillité, juin et juil., \$490-\$500 (appareils), non chauffé, non éclairé, très propre, entrée privée, foyer, remise, stat., centre-ville. S.V.P. pas d'animaux. Enquête de crédit. 663-6661, 566-1376.
- 1er JUILLET, 1 chambre, non chauffé, non éclairé, \$580, poêle, réfrig., lave-vaisselle, 1 stat. 568-1513.
- 1 ET 2 CHAMBRES, 22 du Barry, juin-juillet, immeuble neuf, prises lav./sec., \$700 et \$775, non chauffés, non éclairés. 568-2595.
- 1 ET 2 CHAMBRES, chauffés, éclairés, 2 appareils, buanderie, pas d'animaux, \$535, \$695. 561-3324.
- 1 ET 3

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

SOUS-SOL, coins St-Joseph et Montcalm, 2 chambres, 2 appareils, prises laveuse/sécheuse, \$500, pas d'animaux. 1er juin. 850-9301.

### Parc de la Montagne

**À VOIR**  
Grand studio,  
1 et 2 chambres très  
enseuleillé, situé sur cour  
intérieure,  
chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur

**câble inclus**

Ouvert : lundi au vend. de 8 h à 19 h  
Sam. et dimanche de 11 h à 16 h

**776-1112**

## 403 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

APPARTEMENT 3 chambres, idéal personnes retraitées. 281-5909.

## 404 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, rénové, \$500. 778-4038.



Gestion Immobilière  
Exec

### Masson-Angers

Appartements neufs, de 1 150<sup>c</sup>,  
3 chambres, remise extérieure.  
**1 MOIS GRATUIT**  
Disponible immédiatement  
\$750.00 / mois  
Soir: (819) 328-4989

## 405 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

3 CHAMBRES, Cantley, \$675, foyer, chauffe, éclairé, appareils. www.magma.ca/~wilew/

## 406 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1.5 CHAMBRE, Ottawa Est, rénové, bois franc, 5 appareils, chauffe, \$850, 1er juil., pas d'animaux, 744-1887.

1 CHAMBRE, chauffé/éclairé, \$675, 2 appareils, juil., pas stat. 742-0099.

1 CHAMBRE, Vanier, rénové, bois franc, 2 appareils, chauffe, à partir de \$595. 741-4600, soir: 741-0205.

CHENEY/HAMMOND, 2 chambres, foyer, remise, stat., non-fumeur(se), pas d'animaux, libre, \$695, 487-9434.

GARÇONNIÈRE, 10 min. d'Orléans, Cumberland (coin Dunning et Russell), libre, tout incl., idéal personne seule, non-fumeur, responsable, tranquille, références, pas d'animaux, 1er plancher, bien éclairé, luxueux, \$400. (613)835-4213 après 16h.

HAMMOND, 1 chambre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble incl., non-fumeur(se), pas d'animaux, libre, \$550. (613)487-2791.

MAISON en rangée, 3 chambres, prés Beechwood et artère Vanier, 1er juil. (613)741-9519.

VANIER, beau 2 chambres, chauffe, \$825, 1er juil. (819)790-8388.

## 407 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

2 chambres, à Notre-Dame-de-la-Salette, 1er juillet. 281-6799.

## 408 GARÇONNIÈRES

\$345 NON chauffée, non éclairée, centre-ville Hull. 561-5687, 771-6969

AYLMER, 1er juil., vue sur rivière, spacieuse, chauffée, éclairée, balcon, avec bail, \$430. 682-1428.

AYLMER, \$400, libre, chauffée, éclairée, câble, stat., 5 min. centre-ville de Hull. Après 18h: 827-9973.

AYLMER, tout inclus, tranquillité assurée, stat., \$450, juin. 682-8757.

GATINEAU, 1 1/2, s/sol, semi-meublé, chauffé, éclairé, non-fumeur(se), \$375. 568-5060 ou 743-3697.

GATINEAU, 1er juil. neuf, clim., \$495 tout inclus. 661-1102.

GATINEAU, 2 appareils, chauffée, éclairée, \$475, 1er juin. 643-9258

GATINEAU, 503 Cheval Blanc, 1er juin, grande, spacieuse, chauffée, éclairée, meublée, câble, stat., \$500. 213-3124.

GATINEAU, \$625, rénovée 2003, meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat., câble, Internet. 643-9117

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, câble, non-fumeur(se), idéale personne seule travailleuse(se), 1er juin, \$420. Soir: 663-9842.

GATINEAU, chauffée, éclairée, meublée, non-fumeur(se), 1er juin, \$375/mois. 669-0436.

GATINEAU, garçonnière, semi s/sol maison privée, chauffée, éclairée, stat., \$425. Coin tranquille. 243-1658.

GATINEAU, magnifique garçonnière condo, marqueterie, ascenseur, centre-ville, 84 de Rouville, libre immédiatement, \$525 non chauffé, non éclairé. 246-8983.

GATINEAU, meublée, \$465 chauffée, éclairée, non-fumeur, 613-851-6705.

GATINEAU, meublée, \$465 chauffée, éclairée, non-fumeur, 613-851-6705.

## 408 GARÇONNIÈRES

GATINEAU, secteur Cheval Blanc, chauffée, éclairée, poêle, réfrig., \$500. 669-5075.

HULL, bien situé, chauffé, éclairé, câble, balcon, pas stat., \$550 juin. 771-1616.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., \$435. 777-1861.

HULL, près Terrasses Chaudière, lieu historique, studio enseuleillé avec cachet, entrée privée, sans fumée, \$600 tout incl., stat. optionnel. 797-7818.

MEUBLÉE, buanderie, près St-Joseph, \$450, 1er juil. 770-8151.

PRÈS musée et pont, 2 1/2, appareils, \$399 chauffée, éclairée. 328-4416

RUE St-Onge juin, s/sol, 2 1/2 pièces, meublée chauffée éclairée. 664-1321

## 409 LOGEMENTS MEUBLÉS

1 CHAMBRE, Hull, personne seule, \$575 chauffé, éclairé. 743-6566

2 CHAMBRES, Gatineau, appareils, tout meublé, literie, vaisselle, gens d'affaires. 246-3018.

GARÇONNIÈRE meublée incluant lav./sec., boul. de l'Hôpital, \$550/mois, pas chauffé, ni éclairé. Non-fumeur(se). Juin (819)665-2137

HULL, boul. Taché, 2 lits, literie, télé, câble, tél., vaisselle, durée flexible, parfait pour travailleur(se). 770-3838.

HULL, centre-ville, app. meublé, tout inclus, 1 chambre, \$975. 827-0623

HULL, maisons et app., luxueux, tout incl., \$1,600+, 1 mois+. 819-771-0944. www.visitnet.com/front

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE** Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

LES SUITES DU PORT D'ATTACHE Gatineau, luxueux 2 chambres et garçonnière, garage, foyer, bain tourbillon, durée flexible, 819-669-2234. www.visitnet.com/suitesmeubles

**SUITES MONT-BLEU** Pour professionnel(le)s, 2 chambres, meublées, équipées comme à la maison, du magnétophone à cuisine complète, autobus, stat., 20 min. parlement. Courts termes. 819-669-2234. rdespatie@videotron.ca www.suitesmontbleu.ca

## 432 MAISONS À LOUER

AYLMER, rue Conroy, 3 chambres, tout rénové, fenêtres neuves, propre, garage, libre, \$899. 747-5530.

### BYE! BYE! BAIL

Vous payez \$600 ou + de loyer? Vous rêvez d'une maison? Alors devenez propriétaire sans aucun dépôt. Téléphonez maintenant. (819)787-9877 www.no-money-down.net

FERME Limbour, 49 Limbour, libre, bungalow 4 chambres, bois franc, modernisée, garage double, belle cour arrière, \$1,300/mois. Fernande Sirosi, 246-1000.

GATINEAU, 2,000 pi car., secteur de prestige, libre immédiatement, \$1,500. 514-766-9096, 514-237-7733.

GATINEAU, Mont-Luc, bungalow 3+2 chambres, 2 s/bains, stat. 4, piscine hors-terre, \$1,400, libre 1er août, terrain privé 8,000 pi car. 246-2217.

GATINEAU, projet des Fleurs, 1er juin, semi-dét., 3 chambres, 2 s/bains, bois franc, céramique, tapis, cuisine moderne, installation lav./sec. au 1er étage, s/sol avec salle de jeu et bureau, abri d'auto, système d'alarme, remise, cour clôturée, \$900. Soir, 834-9094.

HULL, 123 Sherbrooke, 3 chambres, s/sol fini, \$900, libre. 777-1768

HULL, 3 chambres, nouveau quartier, 2 min. Ottawa, 213 St-Henri, près Sacré-Coeur, juin. \$1,200. 772-2224.

HULL, 4 chambres, non chauffée, éclairée, \$1,950, 1er juil. 775-3909

HULL, Manoir des Trembles, semi-dét., 3 chambres, cour très privée, \$1,200+services, juil. 243-6921

HULL, Manoir des Trembles, semi 3 chambres, aspirateur central, cour clôturée avec deck, remise, \$1,050, 1er juillet. Cell. 794-0437.

HULL, Plateau la Capitale, neuf, 3 chambres, bois franc, \$1,200. 1er juin. Hélène. 772-2224.

HULL, près CHVO, adjacent au Parc de la Gatineau, 3 chambres, piscine creusée, bain tourbillon double, 5 appareils, 1er juin, \$1,300. 772-1122.

HULL, près Parc Gatineau, maison rangée, garage, propre, 3 chambres, 5 appareils, 1er juil., idéal adultes, pas d'animaux, \$1,150. Soir: 778-2402

MAISON de patrimoine des artistes, meublée, juin au 31 déc., Gatineau, rue Jacques-Cartier, 2 chambres + 2 ateliers, cour clôturée, stat., prés autobus, pas d'animaux, 15 min. centre-ville, \$1,400/mois + services. Références. (819)568-8711.

PARC Champlain, Aylmer, belle maison meublée, 4 chambres, foyer, garage, 1 acre, piscine creusée, août-septembre 2003 à juillet-août 2004, \$1,300/mois. Références. 819-778-8769.

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

SEMI-DÉT., 1,200 pi car., grand terrain, 1er juin, \$900. 664-5410.

SEMI-DÉT., Domaine du Cheval Blanc, \$895/mois, libre 1er juillet. 643-3577 après 17h.

TERRASSE Eardley, 3 chambres, juil., très propre, \$825. 798-6846.

VAL-DES-MONTS, 3 chambres, \$950/mois non chauffée, non éclairée, 1er juin. 923-5346

## 440 CHAMBRES À LOUER

1ER CHOIX, accueillant, tout inclus, Promenades, \$95+sem. (613)797-6484

1ER juin, \$305, Hull, Gamelin, travailleur(se)/étudiant. 328-4718.

1 PAS du Musée des civilisations, propre et tranquille. (613)255-2633.

2x1 CHAMBRE, s/sol, céramique, idéal étudiant, non-fumeur, pas d'animaux, \$450 ch., 1er juin. 643-5323.

30 ANS+, \$350, grande, entrée privée, téléphone, câble, stat. 778-5701.

\$325 IDÉAL étudiant(e), Hull près rue Eddy, tout incl. 328-7035.

\$400 TOUT INCL., accès à toute la maison, près des autobus. 669-6190

99 BINET, Hull, stagiaire/université, libre immédiatement. (819)595-3799.

Résidence étudiant(e) AYLMEYER - 35 chambres meublées à partir de 350 \$ / mois, ascenseur, stationnement, buanderie; cuisine, salle à manger et salons communaux; accès câble et internet.

Ligne d'autobus directe vers L'UQAH. 684-5316

A1, TOURAINE, idéal travailleur ext., non-fumeur, télé, stat. 246-9409.

ANGERS, entrée privée, idéal travailleur(se) dans la région. 664-3667.

AYLMER, près autobus et centre d'achats, idéale personne tranquille ou étudiant(e), \$350/mois. 684-7379.

BORD DE L'EAU, GATINEAU, paisible, propre, meublée, câble, \$360, personne mature, références. 246-0850.

CHAMBRE à louer, tout meublé, idéal femme. (819)568-6172.

CHAMBRE meublée disponible au 75 Mann, accès à tous les services d'une maison privée (mai à août). 673-5413

CHAMBRE meublée, salon et


**480 MAISONS À VENDRE**  
QUÉBEC

CANTLEY, constr. 2000, secteur recherché, 1,214 pi car., 2+1 chambres, ruisseau, arbres matures, grand terrain, 67 Pontiac, \$169,500, 827-8838. www.maisonventeprivee.com

CANTLEY, constr. 2002, 1,516 pi car. + s/sol 80% fini, 3 chambres, 2 s/bains, remise, eau 1ère qualité. A voir! \$175,000. 827-2623, 661-1621 www.maisonventeprivee.com

CANTLEY, maison neuve style Victorien, env. 1,800 pi car., 3 ou 4 chambres, rénovation majeure effectuée, piscine, garage double, 1 acre boisé, \$258,000. Possession août. 827-4440

**JUNIC**  
Maison par Excellence depuis 1984  
**Secteur le Plateau, Hull**



**POSSESSION JUILLET 2003**  
Superbe maison modèle le "Baron" de Const. Junic  
Faut voir! (819) 595-5962  
www.junic.ca  
#RBQ: 2346-5866-46

CANTLEY, Superbe maison, style "chalet suisse" (2002), env. 1,700 pi car., 3 chambres, s/sol fini à 90%, int. en bois et céramique, ext. en cèdres, \$219,000. À VOIR! 773-3151.

CÔTE D'AZUR, rue Roquebrune, élégant 2,400 pi car., 3+1 chambres, céramique, bois franc et marbre, 2 1/2 s/bains, 2 foyers, entrée pavé uni, \$325,000. PAS D'AGENT. 561-9317.

FAUT VENDRE! Semi-dét., 2 + 1 chambres, foyer au salon, s/sol fini, secteur Templeton, \$117,000 très nég. Immeuble René Cossette, courtier, 568-0049.

**MANOIR DES TREMBLES**

**HULL**

Semi-détaché  
inclus 5 appareils électroménagers

1000 p.c.  
**131 900\$**  
taxes incluses

Secteurs de prestige

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.  
664-3190

**DOMAINE DU PARC**

**MASSON**

Semi-détaché  
Le Chalet

Inclus 5 appareils électroménagers

825 p.c.  
**94 900\$**  
taxes incluses

LES ENTREPRISES LAURENT LABRIE ENR.  
986-1128

GATINEAU, 49-53 rue Stéphane, 2 triplex très bien loués, rentables et bien situés, constr. de qualité, à proximité des parcs et écoles. Informez-vous:

Christiane Ladouceur/Daniel Vaillant, Annick Denis, Re/Max Vision, 777-6060

GATINEAU, 56 rue Lucienne Bourgeois, semi-dét., 3 chambres, près services, \$110,900. Immeuble René Cossette courtier, Jonathan Cossette, 719-5532.

- GATINEAU**
- 79 DE ROUSSILLON, 2 étages, garage, Occupation rapide. La campagne en ville. Terrain de 10,000 pi car. unique et boisé. Pas de voisin arrière.
  - 540 ST-JEAN, très grande et spacieuse maison, 4 chambres, beaucoup de potentiel, rue tranquille.
  - 195 ST-THOMAS, bungalow, style canadien, très ensoleillé, 3 chambres, garage, terrain 40,000 pi car.
  - 463 A. GIBEAULT, transfert, urgent, 3 chambres, belle cuisine, bois franc. Prix pour vendre rapide.
- VAL-DES-MONTS**
- 2230 ROUTE DU CARREFOUR, aux portes de la ville, 2 étages, 4 chambres, bain tourbillon, 3s/bains, aspirateur central, foyer, garage + remise.
- HULL**
- 79 MONCION, secteur Val-Tétreault (près d'Ottawa), bungalow, tout bois franc, foyer, belle cour boisée.
  - 41 DE LA SOURCE, 2,800 pi car., bois franc partout, vue sur les montagnes et le golf de la chambre des maîtres.
  - 67 DES OLIVIER, logez-vous pour moins d'un loyer, 3 chambres, possibilité logis parental, \$86,900.
  - 135 LOUIS HÉBERT, semi, 4 chambres, 1,350 pi car., foyer, chambre des maîtres + balcon et portes françaises.
- AYLMER**
- 241 DES FONDATEURS, 2 étages, 2,000 pi car., céramique, bois franc, foyer au bois + p.c.l., rue tranquille.
- Diane Deslauriers, CGA  
613-248-CLEF(2533) Remax Vision  
courtier immobilier agréé

**480 MAISONS À VENDRE**  
QUÉBEC

GATINEAU, bungalow (1996), 3 chambres, bois franc, céramique, piscine, clôture. 819-643-4173.

GATINEAU, bungalow, 3+2 chambres, s/sol fini, piscine hors-terre, patio, clim. central. 669-2742.

GATINEAU, Côte D'Azur, bungalow (1999), 1,050 pi car., bois franc, 2 s/bains, \$167,000. 243-1387.

GATINEAU, duplex, 2 chambres, possibilité de 3 à peu de coût, plusieurs rénovations majeures effectuées, \$89,900, 1er juin. 663-0716.

GATINEAU, maison neuve, 1,700 pi car., près école primaire, \$179,900. La Capitale Outaouais Inc., Philippe Larocque, (819)712-0285.

GATINEAU, secteur recherché, à parler, 1,670 pi car., avec garage, 3 + 1 chambres, 1 1/2 s/bain, s/sol fini, grande salle familiale, foyer, remise, piscine, et+, \$194,000. 643-1453.

GATINEAU, semi 1,254 pi car., près Paiement, 3 chambres, \$128,900, 669-9134. http://pages.infinit.net/djohanson/maison.htm

GATINEAU, semi-dét. À VOIR! 3+1 chambres, s/sol fini, frais peint, beau grand terrain clôturé, garage, piscine hors-terre. \$124,900. (819)643-6699

GATINEAU, tout brique, 1,429 pi car., 3+1 chambres, grande salle familiale, foyer, 1 salle de bain rénové, bois franc + beaucoup de rénovation. Garage et grande remise avec électricité. Terrain 20,025 pi car., haie de cèdres, paysager + potager. 2 entrées privées, près de tous les services. \$185,000. 663-8455.

GATINEAU, vente privée, 380, rue Charette, 3 chambres, possibilité de 4, 2 s/bains, s/sol 80% aménagé, cour clôturée, piscine hors-terre, paysagement superbe, jardin d'eau, remise, \$139,900 nég. Pour inf. et photos voir site: www.380charette.cjb.net ou 669-5575

**480 MAISONS À VENDRE**  
QUÉBEC

MASSON, près 50, 6 SEMI LUXUEUX neufs. Possession immédiate. AUCUN DÉPÔT. Aussi terrains. 281-4997. www.developpementsgatineau.com

MASSON, unifamiliale 1,500 pi car., 3 chambres, 3 s/bains, plancher et armoires en merisier et chêne, s/sol fini, foyer, biénergie, clim., garage, gaz naturel, \$148,000. 986-8875.

MERVEILLEUSE maison de 2 étages, dans un quartier de prestige, de constr. récente saura enchanter vos sens. Brigitte et Marc de Re/Max Vision (1990) au 243-1689.

MONT-LUC, bungalow 2+1 chambres, s/sol aménagé, foyer au bois, terrain clôturé. Francis Veillette, Transaction, 778-9993.

POURQUOI LOUER? Magnifique maison-jardin 1997, 30 min. d'Ottawa, très propre. 1 proprio, clôture arrière, pavé uni à l'avant, 2+1 chambres, 2 s/bains, planchers refaits, \$85,900. Masson-Angers. 281-9408

SEMI-DÉT., 2+2 chambres, piscine hors-terre, secteur près de tout. Brigitte et Marc de Re/Max Vision (1990), 243-1689.

UNIFAM. 1,335 pi car., secteur Ernest-Gaboury, 3 chambres, foyer, balcon chambre, piscine, grande cour, très propre. 246-0179

VAL-DES-MONTS, maison mobile en rénovation, avec s/sol, 3 chambres, 2 s/bains, bureau, combustion lente au s/sol, grandes pièces bien éclairées, \$55,000. Cause transfert. 819-457-2131.

WAKEFIELD, pièce sur pièce, 1997, jolie, foyer. 819-459-1739 www.gpdcanada.com/log

**495 MAISONS DEMANDÉES**

RECHERCHE maison 6 chambres et plus pour louer. 827-2669, 760-1500

RECHERCHE maison de campagne ou ferme avec 50 acres boisées ou plus, à louer avec option d'achat pour 24 mois, dépôt de 5%. 819-790-1548

**521 MAISONS À REVENUS**  
QUÉBEC

2 x 6 LOGIS, A voir au: 4ads.com. ID: 122097 ou par tél.: 827-9244.  
31 UNITÉS, 2 bâtisses, Gatineau, \$1,150,000. Royal Lepage courtier, J.P. Lemay, 328-3949.  
48 DUMAS, HULL, revenus \$30,600; prix: \$169,900. (819)770-3906.  
7 LOGIS, impeccable, toujours loués, 155 Richer, Hull, par proprio, stat., près de tout. 772-2994.

**LE GROUPE BRIGIL+ CONSTRUCTION**

**Nouveaux projets de triplex à Hull et Gatineau**

*Opportunité en or*

**POUR LES INVESTISSEURS**

Appelez immédiatement au :

Ruisseau Desjardins	561-4663
Manoir des Trembles	776-4663
Château Louis IX	772-4663

À VENDRE: 6 X 2 LOGIS, constr. neuve, luxueux, centre-ville de Hull, 2 min., d'Ottawa, plancher de bois franc, balcon privé, prises lav./séc., idéal pour proprio occupant. Occupation 1er août, terrassement, 2 stat., \$209,000/2 logis. Marcel 776-1118

DUPLEX, Pte-Gatineau, sous-sol à finir, très propre, libre, rentable, grand terrain, 119 St-Antoine. 772-2994.

TRIPLEX (3x2 chambres), Hull, situé à 2 min. des ponts, 5 appareils par logis, remise ext., revenus: \$28,380, prix: \$275,000. (819)771-8019.

VANIER, 17 unités, hydro payé par locataires. 7x le brut. 744-5839.

**559 CHALETS DEMANDÉS**

JE RECHERCHE un chalet, 45 minutes de Hull. Bord de l'eau. De juin à octobre. 329-4157.

**560 CHALETS À VENDRE**

4 SAISONS, 2 chambres, meublé, Bowman, plage sablonneuse, chauffage central électr. poêle combustion lente/poêle à granulés, terrain 12,000 pi car., \$94,500. 290-0809, 568-5014.

4 SAISONS, 3 chambres, bord Lac du Camp, 1h30 d'Ottawa, \$95,000 nég. (819)561-3553.

BOIS ROND 14x20, 2 acres, accès à l'eau, Chelsea, \$85,000. 827-3017

CHALET à 1 km Lac 31 Miles, vente selon évaluation: \$15,200, terrain 2 acres; ponton 16' avec moteur 30 cv. Mariner. (819)457-4029.

CHALET à vendre, 5 acres, \$60,000 nég., style Viceroy, près de Gracefield. (819)921-2824

CHALET fini comme une maison, bord du lac Ste-Marie, 613-443-2866

CHALET roulotte, remise, tour du lac Simon, camping Servant, 561-6363.

**560 CHALETS À VENDRE**

CHALET sur terrain de camping, 18'X30', 4 saisons, 6 pl., équipé de A à Z, 30 min. de Gatineau, \$5,000. (819)568-6744.

DUNROBIN, BASKIN BEACH, roulotte 24', véranda 22'X9 en moustiquaire, chambre/salon 10x12, meublé, équipée, belle plage. (613)837-5287

LAC Cayamant, bord de l'eau, belle plage de sable, 561-4484.

LAC Cayamant, chalet meublé 3 saisons, 3 chambres, poêle à bois antique, descente de bateau, terrain 1.5 acre, \$52,000. 595-4286, 568-3649

LAC JIM, 34 km Fort Coulonge, 24'X30', hivernisé, 2 chambres, meublé, chasse et pêche. 819-648-5989.

LAC MCGREGOR, 2 chambres, 30 min. Ottawa, 145 pi façade avec plage, accessible à l'année par chemin Zurenski, \$92,500. 561-2697.

LUSKVILLE, 4 saisons, meublé, 2 chambres, 2 min. de marche de la plage, \$39,000. 328-0228, 669-7956

LUSKVILLE, bord de l'eau, vue exceptionnelle, 2 chambres, meublé, bateau, moteur, remorque, + extra, \$60,000. 682-9641.

PAPINEAUVILLE, Grande Presqu'île, 2 chambres, s/bains, garage. Prix à discuter. 819-427-5722.

ST-ANDRÉ-Avellin, chalet, bord de l'eau, lac Hotte, hivernisé, rénovation, tout équipé, 4 chambres, foyer, plage sablonneuse, quai. Vente privée \$96,700. (514)697-3382.

TERRAIN 1 1/2 acre, roulotte 1979, 31', très propre, 2,000 pi bord du lac des Sables, champs d'épuration et électricité, \$24,500. 246-2041.

TWIN LAKE, Val-des-Monts, 30 min. de Hull, meublé, 2 chambres, fosse septique, bord de l'eau, \$50,000. Après 16h30: 819-743-5774.

**561 CHALETS À LOUER**

10 MIN. de la 50, Lac Donaldson, 4 SAISONS, tout équipé. 281-9819.

1,2,3,4 CHAMBRES, foyer, plage, N.D.-du-Laus. Nouveau: suite romantique. www.domainedenis.com  
Domaine Denis 819-767-2575

2-3-5 CHAMBRES, Lac Corbeau. (819)643-1645, 767-2628.

2 CHALETS à louer sem., mois ou saison. Tout équipé, très beau site, plage de sable. 281-2191

2 CHAMBRES, LAC RODDICK, Bouchette, bord de l'eau. (819)882-9027.

3 CHAMBRES, bord de l'eau, plage, équipé, 20 min. d'Aylmer, 684-0704.

45 MIN. d'Ottawa, privé, 6 pl., tout incl., \$800/sem. (819)827-2855.

AU BORD DE LA MER, paisible, 2 chambres, tout fourni, spacieux, situé à Pointe-Sapin, Nouveau-Brunswick. \$600/sem. juin/août. 775-4976

AU bord de l'eau, près Gracefield, équipé, sem./fin. sem. 819-463-0742.

AU bord du lac Ste-Marie, jusqu'à 6 personnes, meublé, 5 appareils. Mai à nov. \$4,200. (613)741-8822.

AU bord d'un lac paisible, tout équipé, pour 4 personnes, 20 min. pont Alonzo. 457-1148.

AU Lac Profond à Blue Sea, 4 saisons, semaine/mois. 819-463-2524.

BORD de l'eau, 3 chambres, 20 min. de Tremblant, sem./fin de sem., 8 personnes ou moins. 1-800-679-0133.

CHALET 2 ou 4 chambres, Tremblant fin de sem. et sem., à partir \$40/jour/personne + taxes 1-888-687-2057 www.symresort.com

CHALET À LOUER, SEM. ET FIN DE SEM., BORD DE L'EAU, LAC SIMONET. (819)663-9635, (819)790-3737.

CHALET Suisse de Luxe, Lac Champeau, 30 min. de Gatineau, 4 chambres, aucun tapis, disponibilité en juin et août, \$900/sem. Visitez à www.reseaucouchene.com/chalet. Stéphane(770-6016)

CHALET sur domaine, chevreuil en captivité, lac à truite. Après 18h: (819)767-2798.

GRACEFIELD, Domaine Hazelwood, près du lac 31 Miles, 60 min. Hull. \$300/sem. + (819)463-2091. www.reseau.com/hazelwood

LAC 31 miles (St-Thérèse de Gatineau), coquet 2 chambres, sur 2 étages, \$450/sem., Pag. 819-778-9650.

LAC À LA LOUTURE, 10 min. de Otter Lake, 4 chalets de 2 chambres, pédalos inclus, belle plage, 1h30 d'Ottawa. Lee, (819)453-7068.

LAC BLUE SEA, belle plage, pas d'animaux. www.ray-lac.qc.ca 1-866-463-2250

LAC Bowman, 2 chambres, tout équipé, \$300/sem. 819-454-6033.

LAC D'ARGILE, 2 chambres, paisible, 1999, sem./fin sem. 663-2350.

LAC Désormeaux, chalet 4 saisons, à louer à la semaine. (819)827-8590. Fin de semaine: (819)463-0604.

LAC DES SABLES, rustique, 4 chambres, \$600/semaine. (819)986-3230.

**561 CHALETS À LOUER**

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin sem. (819)281-4881, 767-2160.

LAC Simon, 3 chambres, plage, sem. et fin de sem. Soir: 819-428-4658

LAC Simon, 3 chambres, près du lac, belle plage, sem., mois, saison. Après 18h, 772-8751.

LAC Vert, Val-des-Bois; 4 saisons, construction neuve. 819-454-4011.

LAC Vert, Val-des-Bois, sécuritaire, 3 chambres. Inf. 776-0675, 277-6689.

LIBRE 3 mois à Blue Sea, près de l'eau, 2 chambres. 819-463-2524.

MONT Ste-Marie, équipé, bord de l'eau, disponible à la semaine pour juin et juillet. (613)748-0655

PETIT chalet meublé Lac Teeple, 45 min. de Hull, pour saison, \$1,800. (819)456-3063.

POUR la saison, Lac St-Pierre, plage. 819-457-9877.

**575 TERRAINS**

**Ville de Gatineau**

**GATINEAU**, rue de Fréville, lot numéro 1 373 427, secteur Templeton, terrain desservi, environ 4 055 pieds carrés, prix recherché 18 000 \$. Division des transactions immobilières, 595-7290.

**561 CHALETS À LOUER**

RIVE La Blanche entre lacs St-Pierre et McArthur, chalet rustique + toilette sèche, pour saison. 457-9726, 661-2727

RIVIÈRE des Outaouais, à l'est d'Ottawa, endroit privé, 5 places, bonne pêche, bateau de plaisance, près terrain golf, \$535/sem. 613-292-6374.

TWIN Lake, Val-des-Monts, 30 min. de Hull, couche 7 personnes, \$400/sem. Après 18h: 819-712-4124, demander Diane ou Richard.

**562 FERMES**

FERME agricole 300 acres avec bâtiments, \$180,000, banlieue Buckingham. (819)986-1352, pag.: 593-8692

★★★

ST-LAZARE, 1109 Montée Poirier, à vendre par le proprio, MAISON ETÉCURIÈRE moderne 48 stalles, ARÈNE INTÉRIEUR, etc. \$795,000. 450-455-0295

TERRAIN de 4 acres pour mini-ferme avec services de la ville, à 1/2 km de l'autoroute 50, 561-1971.

**565 MAISONS MOBILES À VENDRE**

TRÈS grand terrain, int. rénové, 2 remises, prise de possession: 1er juin ou avant, \$69,900. 663-5238

**570 TERRES**

860 ACRES, jeune bois, \$129,000. 140 ACRES, rivière Ottawa. \$129,000. 158 ACRES, chalet neuf, \$120,000. Gauvin Immobilier 775-1515

À Ripon, propriété boisée de 90 acres avec rivière. Après 19h, 281-2177.

**575 TERRAINS**

1 ACRE, entre Aylmer et Luskville, accès Rivière. Après 18h30, 457-2046

1 ACRE, panoramique, prestigieux, Seigneurie/Faubourg. 671-1900

28 GRANDS terrains à Gatineau, 50x100, 60x100 à 60x190 à partir de \$25,000. Semi-dét., unifam. avec logis accessoire. 663-5113.

2 NOUVELLES phases, projet Mont Joël, ch. Denis, Cantley, panoramique, boisé. (819)827-0514.

4.3 ACRES boisées, ch. Pink, Cantley. 561-0796 soir.

8 TERRAINS à Perkins, 1 acre, prêt à construire, 10 min. de l'autoroute 50, 3.5 km du village par la Montée-Paiement. Guy 671-4967, 671-6020.

À CANTLEY, choix de 35 lots, 1 acre + panoramique, boisé, nouvelles phases 3 et 4 ouverte. 827-0299.

À VAL-DES-MONTS, 7 terrains cadastrés de 1 à 13½ acre. (819)777-2777.

BORD DE L'EAU, rivière Petite-Nation, Ripon, nouveau site, prêt à construire, service aqueduc, frais de notaire inclus. (819)773-0213.

CANTLEY, 1 acre, \$20,000. TROIS premiers vendus: creusage des fondations inclus. 842-8979, 328-2031.

CANTLEY, domaine Chanteclerc, 3 acres, boisés, \$37,500. 561-4456.

CANTLEY, Domaine du parc central, 40 terrains de 1 acre et+. 827-0171

**575 TERRAINS**

GATINEAU, BD LABROSSE  
DOMAINE DES ANGES  
Nouveau projet, première phase, 9 terrains, boisés, prestigieux, arbres matures, à partir de \$34,500.  
819-663-9934

GATINEAU, boul Gréber, voisin du Kentucky, 21,869 pi car., coin de rue, \$250,000.

GATINEAU, rue Labine, près Main, terrain à développer, 30,277 pi car., \$60,000.

AYLMER, près Ch. de la Montagne et Parc de la Gatineau, 15 min. de Hull, pour mini-ferme, 35 acres, \$279,000. Progrès courtier immobilier agréé 568-8815

GATINEAU, terrain pour mini ferme de 4 acres avec services de la ville, à 1/4 km de la 50. 561-1971

**575 TERRAINS**

**Domaine du Vieux Port**

TERRAINS À VENDRE  
Lots intérieurs et bord de l'eau dans un secteur convoité et de prestige. Visitez-nous!

**575 TERRAINS**

TERRAINS sur Cheval Blanc, prêts à construire, avec services. 663-6257.  
TRÈS beaux terrains boisés de 2 à 5 acres et plus, faisant face à un petit lac, ayant accès au chemin principal et au lac Blue Sea. (819)328-3733, (819)463-3663, courriel: bainbridgebond@hotmail.com

- VAL-DES-MONTS, 160 acres, zone grise. GATINEAU, 92 rue Roquevalde, 653.76 mcar. (819)458-2667.
- VAL-DES-MONTS, 1 acre, vue panoramique. 663-3640.
- VAL-DES-MONTS, 36 rue Rolland, 1 acre, 8 min. de Gatineau, Prix réduit \$22.000. 663-1530.
- VAL-DES-MONTS, boisés, ch. Du Bois, 1.75 acres, domaine résidentiel, à 20 min., de Hull. Evaluation municipale \$22.300. Prix nég., 328-2105.
- VAL-DES-MONTS, ch. Lac Clair, 1.5 acre, droit passage au lac. 663-4522.
- VAL-DES-MONTS (Perkins), 1 acre et plus, grand spécial, financ. Droit passage bord de l'eau. 819-281-8936.
- VERSANT Côte d'Azur, 2 terrains, 50x100, \$16,000 ch. (819)561-1794.

**578 VILLÉGIATURE - QUÉBEC**

LAC de l'Argile, Notre-Dame-de-la-Salette, terrain avec services sur ch. du ruisseau, plage et golf à proximité, \$55,000. 986-8709 ou 766-2514.

**579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR**

TREMBLANT, condo, pied de la montagne, sem. de mai à oct. 777-0549.

**580 BUREAUX À LOUER**

1910, CH. PINKAYLMER 2000 et 3000 pi car., disponible immédiatement. Pour inf.: Romain Brunet, (819)770-3401.  
2,000 pi. 3,500 pi., grande façade vitrée, boul. St-Joseph. Charles Masse, (613)791-2245. www.e-spaces.ca

365 boul. Gréber  
Idéal pour professionnel, à partir de 262 pi. car., chauffé, éclairé, stationnement. Adrien LeBlanc, (613)276-5151  
www.etasse.com

569 BOUL. ST-JOSEPH  
1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

825 DE LA CARRIÈRE, face RENO DÉPÔT, bureaux entre 750 et 3,000 pi car., facile d'accès. 712-7812.

BUREAUX à louer, édifice professionnel, coin St-Joseph/Brodeur, Hull, \$450/mois. Salle d'attente et service d'accueil. Entretien. 771-4442.

ÉTUDE notariale située à Gatineau recherche professionnel pour sous-louer local. Partage de services possible. Occupation immédiate. Veuillez communiquer avec Marie Courtemanche au (819)246-1155.

GATINEAU, bon choix de bureaux, de 900 à 2,000 pi car., climatisé, aménagement, avec stationnement. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025, bur.: 243-5260.

OLD Chelsea, charmant 900 pi car. en pleine nature, 1er août. Entre 16h et 18h: 221-0168.

**584 COMMERCES À LOUER**

ATELIER mécanique 30x30 à louer, 972 Notre-Dame, Gatineau 669-8394  
GARAGE pour mécanique (Parc Gréber), "lift" et compresseur incl., \$1,200/mois. 243-6360.

LOCAL commercial, 1,100 pi car., chauffé/éclairé, parfait pour bureau d'affaire, libre maintenant. 246-7774.

MONTCLAIR/ST-JOSEPH, commercial, pour restaurant ou autre commerce. 773-9048.

**585 COMMERCES À VENDRE**

21 NOTRE-DAME, Masson-Angers. Dépanneur/maison rennovée, 2 chambres. Faut voir! 281-8406, après 18h.  
A VENDRE OU À LOUER: Station service et garage, Casselman. 1-800-821-8515

À VENDRE: restaurant tout équipé à Hull, 6 ans d'opération. Personne sérieuse seulement. Daniel, 771-1131.

BON EMPLOI, bon potentiel, louer (raisonnable) ou vente d'inventaire (tout doit être vendu). D.C. neufs et usagés, vinyle usagés (très bonne collection), vidéo. DVD - action et adultes XXX, vidéo Beta - variétés, plusieurs autres gadgets (batteries, baladeur, radio, karaoké, ordinateur, télécopieur, ainsi que 2 présentoirs). Inventaire évalué à \$40,000. Toutes offres raisonnables seront acceptées. 790-1171 ou 772-0044 poste 24.

CABANE à sucre et maison, 192 chs, privé et public, équipement récent. 7,000 entailles, possibilité de 14,000, avec quotas, en bordure de la 117, Grand-Rermous. 819-790-1004

MONT-LAURIER, animalerie à vendre, cause retraite. 819-587-3542

NOUVELLE franchise NUTRIZOO Livraison de nourriture animale. Clientèle déjà établie. Michel au 664-9884 ou Daniel au 850-7180.

RESTAURANT à vendre, très bon chiffre d'affaires, clientèle établie depuis 20 ans. Pour inf.: jour: 243-5438.  
ROUTE de cantine à vendre, secteur Hull. Appeler du lun. au ven., de 6h à 16h: 772-8808.

SALON de coiffure, \$9,000, possibilité de demeurer sur place (4 1/2), loyer \$450/mois, 158 rue Notre-Dame, Hull (à côté du Musée des Civilisations). 776-0033.

**585 COMMERCES À VENDRE**

STATION service et dépanneur à vendre, très bon chiffre d'affaire. Info: (819)671-4647, avant 14h.

**589 ENTREPÔTS À LOUER**

\$100. 8x40 pi, conteneur, libre, 236, boul. de l'Aéroport. 663-5297.

#1 ATTENTION 8'X20' - 8'X40' Entrez chez nous ou chez vous. Conteneurs d'entreposage portatifs Mobil Tech, Aylmer, 685-9911.

750 ET 2,000 PI CAR. Parc industriel de Hull. 771-6601 ou 778-0235.

885 DE LA CARRIÈRE, 3,200 pi., disponible 1er mai, porte 12'x14', plafond 24', clôture. Charles Masse 791-2245 ou www.e-spaces.ca

ENTREPÔT 10'X20' (819)664-7718.

MINI ENTREPÔTS 8X20: \$75; 5X10: \$40. (819)281-6546.

PARC GRÉBER, Gatineau, 1,500 à 3,500 pi car., portes de garage 12x14, bureaux, quais de chargement, hauteur libre 20 pi. Les Entreprises M. Charette, cell.: 955-7025. 243-5260.

PARC INDUSTRIEL, AYLMEYER MINISNTREPÔTS, chauffés 10X20, 8X20, 8X12. 684-6446

**595 LOCAUX**

1,000 PI car., maison héritage, centre-ville, 2 stat., disponible immédiatement, meublé ou non, \$1,500/mois. Century 21, Gilbert Brison, (613)229-2554.

1,200 PI OU 600 PI, libre immédiatement, 52 Gréber, très bien situé, clim. + chauffage central au gaz, grand stat., plusieurs possibilités d'affaires. Robert 862-2666.

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028  
1,700 PI car., commercial, plancher béton, s/sol, \$114,000. R. Charbonneau, Trans-Action, 246-9393.

1 MOIS GRATUIT - 600' car., commerce ou bureau, 515 Notre-Dame, Gatineau. 663-6592

2,400 PI car., porte 12X12', s/bain, aussi 2e bâtisse, 2,000 pi car., bureau, 2 s/bains, grand stat., parc aéroport. 663-5297, 663-5104.

**PROFESIONNELS DU SECTEUR AYLMEYER ESPACES DISPONIBLES**  
jusqu'à 1 200 pi car. Secteur achalandé - Place Lavigne et Galeries Aylmer.  
Info: (613) 851-1790

28 DE LA SAVANE, tout près des Promenades, 1,272 pi., moitié salle de montre, moitié entrepôt avec porte de garage, \$1,400/mois. Claude, entre 12h et 18h. 770-1971.

2 ESPACES Commerciales, artères principale 1736 Maloney Est, 1-3,200 pi car., 2-1,300 pi car., meilleur prix en ville. Libre immédiatement. 790-9999

510 BOUL. MALONEY EST, ascenseur, stat., dimension variée. La Capitale Outaouais, Inc., Philippe Larocque, 819-712-0285.

569 BOUL. ST-JOSEPH  
1,500 pi car., rez-de-ch., coin, grand stat., libre. 1-819-771-6266.

84 AVENUE Gatineau, 2 locaux à louer: salon de coiffure partiellement équipé - bureau ou salon d'esthétique, environ 545 pi car. Prix à discuter, Anne-Marie au 568-5545 #221.

922 BOUL. MALONEY EST, GATINEAU  
455 RIEL, SECTEUR HULL  
ADRIEN LEBLANC (613)276-5151  
www.etasse.com

À LOUER, 689 boul. St-Joseph, Hull, 2e étage, libre; AUSSI 129 ave Gatineau. 561-4670.

GATINEAU, 391 rue Main, local à louer. 819-643-4978, 669-5602.

GATINEAU, locaux à louer, commerce ou bureau, 460 Gréber, 46 et 141 Savane, 400, 762, 980 et 1,600 pi car. Progrès courtier immobilier agréé, 568-8815.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car., et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

HULL, 845 boul. de la Carrière, 1er étage, local à louer, 2,400 pi car. de bureau + 360 pi car. d'entrepôt, libre. Robert Séguin au 819-777-5854.

LIBRE 810 pi car. et 1050 pi car.  
Maurice Boucher, (819)663-0742

LOCAL commercial, 1,320 pi car., 350 chs. de la Montagne, Hull, disponible rapidement, idéal pour bureau d'affaires. 246-2666, Serge ou Lucie.

SECTEUR HULL, commercial, 1,800' car., entrepôt, bureau, porte de garage, 1,500 et 3,000' car., bureau, clim., rue Jean-Proulx. 770-6907.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

ANGERS, emplacement et bureau, vente d'automos d'occasion, \$1,000/mois, élect. incl. 743-8276

CAMION usiné 1987 pour lavage de tapis à la vapeur + extra, \$8,000 ou meilleure offre. Après 16h, 663-0773.

DÉMARRAGE, expansion, financement. Gaston Bolduc, 665-0200.

LEXUS international, excellente opportunité d'affaires. Augmentez vos revenus. Contactez Stella, 643-0132.

**596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES**

OPPORTUNITÉ incroyable, distribution de café à vendre, cause maladie, prix à discuter. Ne ratez pas votre chance. Personnes sérieuses seulement. Soir. (819)712-0696, Gilles

RECHERCHE investisseur/partenaire financier, personne solide et sérieuse seulement. PME en expansion, dans le domaine médical, clientèle établie. 1-888-269-8444, télécopieur: 819-775-3632.

RECHERCHE personnes dynamiques pour concept d'affaires et de vacances uniques! Gagnez \$10,000 et plus par mois et voyagez gratuitement. "Concept de la République Dominicaine". www.emigetaawayclub.com/?20032189 ou 643-4247.

SOYEZ votre propre patron! Gagnez des \$\$\$ Ceci est une opportunité magnétique. Une compagnie formidable, avec des revenus formidables. Luc Dupuis, 663-7532.



**OCCASIONS D'AFFAIRES**  
Idéal pour : Restaurant - Nettoyeur - Fleuriste - Animalerie - Vidéo  
Magasin du dollar - Professionnel - Et autres...  
922 Maloney Est, Gatineau  
3500 pi ca.  
Solution clé en main disponible  
Joignez-vous à des commerces dynamiques  
455 boul. Riel, Gatineau (secteur Hull)  
Nouvelle acquisition!  
450 à 3000 pi ca.  
Solution clé en main disponible  
www.etasse.com (819) 568-5151

**598 PROPRIÉTÉS COMMERCIALES À VENDRE**

LUSKVILLE, doit vendre, bâtisse 2000 pi, 5 acres comm. et équipement \$99,500 (prix réduit), 771-2695

**599 AGENCES DE RENCONTRE**

DOUX RENDEZ-VOUS. But sérieux, personnalisé, clientèle sélectionnée. Rabais femmes 25-30 / 60 +. 568-4484

"JACOB-ANN"  
Service personnalisé, secrétaire, confidentialité assurée, clientèle sélectionnée, 18 ans et+. 819-827-3652

TRISTAN ET ISEUT. GRATUIT professionnel (50-65), 59' +. 561-4000.

**600 AMITIÉ, RENCONTRES**

Parce qu'à Deux, c'est Mieux!  
770.0034  
La Ligne  
Rencontre la plus HOT en Outaouais  
24h/24, 7 Jours par Semaine  
Annoncez vous C'EST GRATUIT  
Espionnez C'EST GRATUIT  
Ella Lui  
www.SÉDUCTIONPLUS.COM  
Le Site WEB du Réseau EllaLui

**601 ÉSOTÉRISME**

100% GARANTI. Voyance, cartes, écriture, photo. 777-5927.

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANCE, massothérapie, séjour à la campagne. (819)985-1881.

L'ASTRE DE LUMIÈRE  
Consultation téléphonique en direct. \$4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

MADAME BÉ. 38 ans d'expérience. Clairvoyante. 986-2058.

M. YOULA  
CLAIRVOYANT MEDIUM, AFRICAIN  
résous vos problèmes, retour rapide définitif de l'être aimé, amour, chance en affaires, jeux, protection, résultats efficaces et garantis. 613-842-7500.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

♥♥1000+ A-1 Double tes plaisirs XXX Discret, massage complet. 561-9855.

**1,000 FOIS MIEUX**

Moment de détente vous offre super massage: 378 Notre-Dame, 663-1300; 251 St-Louis: 246-5957. Le Crépuscule, 28 ch. de la Savanne 243-0003

♥ 1,001 ÉMOTIONS ♥  
Superbes belles filles, donnent super bon massage. 595-0584.

**602 MESSAGES PERSONNELS**

1001 PLAISIRS  
Provenant directement de Montréal: Shelby, Lexus, Lady, Jessy, Sensuelles et douces. Pour réaliser tous vos rêves. Reçoivent seulement. 24h/24h. 613-808-5564. Gatineau.

100% ADORABLE TRICHIA DE RETOUR POUR VOUS  
♥♥ 776-3700 ♥♥

100% GARANTI et discret. Chaleureuse. Joane 663-4400.

100% INOUBLIABLE XXX  
100% nouvelle, Diamond, 18 ans, très chaude et sensuelle. 743-5725. 24h/24h.

100% LA TRÈS belle Carolan, privé. 40 ans +. 246-2370.

100% NOUVELLE, 1ere fois, très belle Caroline 20ans. 663-1300

100% PUR délice pour vous relaxez. Caro, 246-5957.

UNE TRADITION DE DÉVOUEMENT ET D'EXCELLENCE

**OCCASIONS D'AFFAIRES**

**602 MESSAGES PERSONNELS**  
\$39 SUPER MASSAGE, films XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.  
\$40 MASSAGE érotique, femme noire, 40DD, 24h, Templeton. 669-4800.  
5 MIN. DU CASINO, privé, discret, de 8h à 16h. 771-7496.  
\$70 v 2 MIN. CASINO ♥ POUR 40 ANS + seuls, en privé, chez moi, 776-5123 massage érotique, clim., douche  
♥♥ 7E CIEL GARANTI ♥♥  
massage avec bella Anika, 246-2199  
ANNABELLE, propre et distinguée, offre massage sensuel pour homme et femme, discrétion demandé, pour rendez-vous 328-6220.  
AROMATHÉRAPIE, massage + assis, au salon centre-ville Ottawa, 84-B O'Connor, chez moi/toi. 593-8893  
BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.  
BELLES, CHAUDES ET NOUVELLES  
12 jolies perles pour vous servir. Sarah et Océane, 772-9585.  
BESOIN DE RELAXER, de la tête au pied, massage XXX. 669-4308.  
BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.  
CLÉOPÂTRE DU MASSAGE  
l'envoûtante Nounou, 669-6616  
DOMINATRICE  
JEUX DE DOMINATION À TROIS ou session privée/studio équipé 744-1164  
EXCELLENT massage, belle tamara ♥♥ Femme/Homme, 663-1300 ♥♥  
FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.  
♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥  
8 A.M., appelle Angie, 661-3806  
JEUNE petite blonde très mignonne pour vous servir. Marie-Eve 246-2199  
♥ JULIE ♥  
Douceur inoubliable. 743-4374  
Dances privées et massages corporels complets à partir de 80\$.  
Demandez Manon (819) 772-2495

**602 MESSAGES PERSONNELS**

\$39 SUPER MASSAGE, films XXX, 10h à 22h, privé. Cindy, 663-8123.

\$40 MASSAGE érotique, femme noire, 40DD, 24h, Templeton. 669-4800.

5 MIN. DU CASINO, privé, discret, de 8h à 16h. 771-7496.

\$70 v 2 MIN. CASINO ♥ POUR 40 ANS + seuls, en privé, chez moi, 776-5123 massage érotique, clim., douche

♥♥ 7E CIEL GARANTI ♥♥  
massage avec bella Anika, 246-2199

ANNABELLE, propre et distinguée, offre massage sensuel pour homme et femme, discrétion demandé, pour rendez-vous 328-6220.

AROMATHÉRAPIE, massage + assis, au salon centre-ville Ottawa, 84-B O'Connor, chez moi/toi. 593-8893

BELLE FEMME, excellent massage privé. Appelle-moi, Loulou 277-4299.

BELLES, CHAUDES ET NOUVELLES  
12 jolies perles pour vous servir. Sarah et Océane, 772-9585.

BESOIN DE RELAXER, de la tête au pied, massage XXX. 669-4308.

BONJOUR, n'hésitez plus, vous ne serez pas déçus. Merci 771-0073.

CLÉOPÂTRE DU MASSAGE  
l'envoûtante Nounou, 669-6616

DOMINATRICE  
JEUX DE DOMINATION À TROIS ou session privée/studio équipé 744-1164

EXCELLENT massage, belle tamara ♥♥ Femme/Homme, 663-1300 ♥♥

FEMME séduisante, discrète, chaleureuse, massage sensuel, 1 heure, 8h à 21h. Maureen, 643-0103.

♥♥ JEUNE BLONDE SEXY ♥♥  
8 A.M., appelle Angie, 661-3806

JEUNE petite blonde très mignonne pour vous servir. Marie-Eve 246-2199

♥ JULIE ♥  
Douceur inoubliable. 743-4374

Dances privées et massages corporels complets à partir de 80\$.  
Demandez Manon (819) 772-2495

LE SUÉDOIS ♥♥ massage sensuel, 35 ans et +. Sandra, 246-0202.

♥♥ LILOO ♥♥  
243-1120

MASSAGE de qualité, satisfaction garantie, Monk, 776-9991.

MASSAGE discret par femme d'expérience. 243-0909.

MASSAGE idée apaisante pour votre bien-être. 776-9991.

MASSAGE INOUBLIABLE  
superbe noire Tatiana 669-6616

MASSAGE pour homme par homme  
De 17h à 23h. SAMUEL, 771-1921

♥♥ MODÈLES NOIRE, blanche, rousse et brune ♥♥  
776-2500  
NOUVEAU! Arelis, à 2 min, du gouvernement. De 9h30 à 17h. 770-3617.

★ NOUVEAU décor pour vous ★  
★ masseuses sur rendez-vous ★  
★ 568-9229 ★

**602 MESSAGES PERSONNELS**

NOUVEAU mains magiques. Sur rendez-vous seulement. 789-1119.

NOUVEAU privé et discret, Chrystal et Bella, de 9h à 16h, au 777-8674.

OFFREZ-VOUS un moment de détente inoubliable. 568-1869.

POUR HOMME, massage professionnel, émetreçu. Mario 819-639-0683.

SEXY ET CHAUDE  
mousseuse espagnole 669-6616

Sexy, jeune portugaise, super massage, supers spéciaux, Sandra 776-9991.



SUITE au renouvellement des ses masseuses, le salon Cladyd vous offre tous les massages à \$30 par cette semaine seulement. Laissez courir votre imagination! 545 boul. Maloney Est, de 9h à 21h, samedi de 10h à 17h, 669-6616.

SUPER massage propre, discret 9h à 23h. 772-1038, Christine

VENEZ voir la charmante Marie-Josée pour un massage. 243-0003.

**603 SERVICES D'ESCORTE**

100% 100% 100% 100%  
AGENCE D'ESCORTES

♥♥♥ DIVA ♥♥♥  
Jolies demoiselles 18 à 25 ans, disponibles pour vous messieurs. 24/7. Reçois pas. Angelo, 328-5393.

100% PLAISIR et passion, déesse de rêve avec forte poitrine. 661-4269

24h/24h, BIANCA, Hommes, couples et Soirée échangiste. 669-9651.

2 BELLES jeunes filles sont venues vous faire plaisir (Engage). Abbygail et Moisha, 808-0063.

\$70 COMPLET, femme noire, 40DD, X films, 24h, Maloney Est. 669-4800.

7e CIEL  
Jeunes demoiselles entre 18 et 25 ans disponibles 24h/24. Ne reçoit pas. Nous engageons. Michel. 329-6044.

AGENCE ANGELA  
8 demoiselles 18 à 22 ans  
Ne recevons pas  
Nous engageons. 669-4144, 663-9524

ALEXIS, petite, sexy, discrète. Chez moi, chez toi, 24h. 316-2332

AMANDA, transsexuelle complète, seule et unique. (819)772-4189.

## 605 AUTOS À VENDRE

1993 TAURUS LX, 160,000 km, clim., automat., équipé, \$4,500. 776-6213.

1993 VOLKSWAGEN Cabriolet, 5 vit., 115,000 km, \$8,200. 778-2515.

1994 BUICK Regal, 212,000 km, pas de rouille, 2 proprios, excellent état, \$4,750 nég. 777-4396.

1994 CIVIC, manuelle, 4 portes, \$4,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 GOLF, diesel, manuelle, 4 portes, \$5,595. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1994 MAZDA 323, 107,000 km, \$4,495. Riverview 682-2713.

1994 TEMPO, automat., clim., 4 portes, 130,000 km, \$2,500. 595-6903.

1994 TERCEL, 5 vit., 112,000 km, certifiée, \$4,450. Y.R. AUTO 243-5691.

1995 MONTE CARLO Z34, automat., 150,000 km, \$7,400 nég. 776-9848.

1995 NEON, automat., bas km, \$2,500. 772-9599.

1995 PROTÉGÉ, 4 portes, automat., très bon état, \$4,495 nég. 281-7428.

1995 VOLKSWAGEN Golf, 5 vit., 170,000 km, acc., \$6,000, 459-2459.

1996 ACCENT, manuelle, propre, \$3,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1996 COROLLA, manuelle, 4 portes, \$6,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1996 GRAND AM, 108,000 km, \$6,950 nég. Michelle 736-7678.

1996 HONDA Civic rouge, 2 portes, sport (bodykit), aileron chromé, manuelle, excellente condition, \$9,800. Sylvain, après 17h, 986-2538.

1996 NEON, automat., 117,000 km, \$3,995. Riverview 682-2713.

1996 SWIFT, 113,000 km, \$3,995. Riverview 682-2713, 296-5505.

1996 TOYOTA Corolla, automat., très bon état, \$6,500. 568-3985.

1997 ACCORD EX, automat., équipée, \$9,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1997 CONCORDE, équipée, 95,000 km, \$6,500. 682-2713 ou 296-5505.

1997 COROLLA, 40,500 km, clim., automat., \$11,500. 777-5355.

1997 COROLLA, automat., certifiée, besoin peinture, \$5,995. 243-5691.

1997 FORD Taurus familiale, tout équipée, bon état, 138,000 km, \$8,500. 561-3383.

1997 INTREPID, A1, équipée, 3.5 L., 107,000 km, \$7,800 nég. 983-2295.

1997 TERCEL, 4 portes, 96,000 km, \$6,700. Riverview 682-2713.

1997 TERCEL CE, 130,000 km, bleue, 5 vit., 4 portes, clim., 8 pneus, antidémarrage, D.C., excellente condition, \$7,900. 663-7830.

1997 TOYOTA TerCEL, 4 portes, 63,000 km, \$8,000. 568-7151.

1998 CIVIC DX, 2 portes, automat., clim., excellent état, \$8,900. 827-2179, 229-1559.

1998 CIVIC LX, 5 vit., 4 pneus neufs, \$10,500. 243-8394, 223-1703.

1998 CONTOUR, Sport, tout équipée, \$5,900. Obsession 682-3031.

1998 GOLF, 71,000 km, 5 vit., 8 pneus, DC, \$10,800 nég. 669-8595.

1998 HONDA Civic LX, manuelle, 4 portes, 86,000 km, très bon état, femme proprio, \$10,000. 743-4096.

1998 HONDA Civic Si, sport, 55,000 km. Femme proprio. 819-743-3225.

1998 JETTA, noire, tout équipée, 105,000 km. 643-2033.

1998 PLYMOUTH Breeze, automat., 4 cyl., très propre, seulement 70,000 km, \$7,900. 827-2601, 775-6300.

1998 SATURN 2 portes, clim., 68,000 km, \$6,900. Obsession 682-3031.

1998 SENTRA, manuelle, propre, \$8,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1998 TOYOTA Tacoma, \$11,000, 1998 Toyota TerCEL, \$9,500 772-4092.

1999 ACCENT GSI, 5 vit., toit ouvrant, 70,000 km, \$7,588. DENIS AUTO.ca.

1999 ALERO GL, 74,000 km, tout équipée, \$14,000 nég. 663-6427.

1999 CENTURY Custom, or, \$12,995. Marc Lupien, 776-3338.

1999 CIVIC, 3 portes, manuelle, propre, financ., \$10,995. PRINCIPALE 568-2591.

1999 COROLLA, manuelle, équipée, \$9,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1999 ELANTRA, familiale, financ., \$6,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

1999 GOLF GL, manuelle, équipée, \$11,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1999 GOLF, moteur 2 L., 5 vit., 4 portes, CD, 115,000 km, attache-remorque, 4 pneus neufs, \$10,800 nég. (819)454-2525.

1999 HONDA Civic DX, 96,000 km, transmission manuelle, \$9,500. (613)282-7977.

1999 HONDA Civic LX, 72,000 km, automat., clim., \$11,200. 720-4903.

1999 HONDA Civic SE, manuelle, verte, 4 portes, clim., AM-FM CD, 49,000 km, + extra. 595-1586.

1999 JETTA GL, manuelle, 4 portes, équipée, \$12,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1999 MALIBU, 6 cyl., clim., équipée, bon km, \$7,950. Auto Vision, 669-3339.

1999 MERCEDES CLK320 Cabriolet, couleur argent, jamais sortie l'hiver. Jour: 770-4243; soir: 568-4827.

1999 PROTÉGÉ LX, clim., \$8,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

1999 PROTÉGÉ, manuelle, clim., autobainet Marc Lupien Auto, 776-3338.

1999 SUNFIRE, 56,000 km, 4 portes, automat., clim., garantie prolongée, \$10,400. 770-1432 ou 328-4683.

## 605 AUTOS À VENDRE

1999 SUNFIRE, clim., DC, 2 portes, \$7,895. BIJOU! Obsession 643-2425.

1999 SUNFIRE manuelle, 2 portes, \$7,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.

1999 TAURUS, équipée, 2 ans garantie, 6 DC, \$12,995. 671-4271.

1999 TERCEL, 4 portes, 5 vit., très propre, \$7,999, certifiée. 266-7520.

1999 TERCEL, 4 portes, 5 vit., garantie, \$7,388. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 PROTEGÉ, 5 vit., 30,000 km, \$12,950. 790-3311.

2000 SATURN LS1, 40,000 km, \$10,499. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 SATURN SL1, automat., 30,000 km, \$8,995. PMCGA. 663-1884.

2000 SATURN SL2, V6, équipée + toit, \$11,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 SUNFIRE, 2.4L, 44,000 km, \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 CAVALIER Z24, automat./5 vit., \$10,688. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 ECHO, 4 portes, automat., 57,000 km, \$10,950. Auto Vision, 669-3339.

2000 ECHO, 5 vit., 43,000 km, urgent, doit vendre, \$13,500. 776-3579.

2000 FOCUS SE, 44,000 km., clim., \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 FOCUS ZX3, 2 choix, \$8,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2000 GRAND AM, 4 portes, automat., \$10,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 GRAND Prix GT, 4 portes, 56,000 km, \$15,988. DENIS AUTO.ca.

2000 HONDA Civic 3 portes Type R, garantie 3 ans, DC, 17,000 km, roues "mags", dossier disponible, très propre. A voir! \$18,500 nég. 777-5694.

2000 HONDA Civic, automat., clim., \$11,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 HONDA Civic CX, 50,000 km, 5 vit., grise, 2 portes, \$11,500 ferme. 682-9725 ou 319-5835.

2000 HONDA Civic Si, manuelle, tout équipée, \$17,000. 297-2508.

2000 INTREPID, équipé, garantie 1 an, \$10,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 JETTA VR6, noire, lecteur 6 CD, cuir, sièges chauffants, MAGS 17", 54,000 km, parfait état. 236-2055.

2000 LINCOLN LS, noire, toit + cuir, 22,488 km. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2000 MAZDA MPV, DX, garantie prolongée 6 ans, 160,000 km, 561-0123.

2000 MUSTANG, décapotable, noire/noire, 50,000 km. DENIS AUTO.ca.

2000 NEON, 61,000 km, 5 vit., clim., roues "Mags", système de son modifié, vitres teintées, garantie transférable, \$10,800. (819)983-2651.

2001 MALIBU, 6 cyl., équipée, garantie, \$13,488. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2001 PROTÉGÉ, 4 portes, automat., clim., \$11,988. DENIS AUTO.ca.

2001 PROTÉGÉ LX, automat., clim., \$11,995. Marc Lupien Auto 776-3338.

2001 SATURN SC1, manuelle, 3 portes, financ., \$9,995. PRINCIPALE 568-2591.

2001 SATURN SC1, rouge, 48,000 km, excellent état. (819)985-2380.

2001 SENTRA SE 2.0, tout équipé, mags 15", 100% garantie. 776-1724.

2001 TOYOTA Echo, 41,000 km, \$9,999. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2002 ALERO Oldsmobile, 31,786 km, \$366/mois, 24,000 km/année, contrat fini en nov. 2005. (819)985-2171.

2002 NISSAN Sentra, excellent état, transfert de location (29 mois) à \$280. Garantie prolongée. 568-5180.

2002 PT CRUISER, équipée, 30,000 km, \$16,988. DENIS AUTO.ca.

2002 SONATA GL, V6, 19,000 km, \$17,799. J.C. GALIPEAU 669-4004.

2 GO-KARTS Sody, de course, 6.5 forces, remorque 6'x13". 669-3334.

AUTOTIC 2000  
1992 GMC 4X4, \$8,995  
1994 Caravan, \$4,995  
1994 Colt, 94,000 km, \$4,495  
1996 Cavalier Z22, \$5,595  
1997 Cherokee Laredo, \$12,995  
2002 Cavalier, 17,000 km, \$11,895  
30 véhicules et +. Nouvelle chance au crédit. MARTIN, 770-6065.

**Ne cherchez plus, la meilleure 2<sup>e</sup> chance**  
**15 boul. St-Joseph, secteur Hull**  
**(En face du manège militaire)**

**VÉHICULES IMPORTÉS ET DOMESTIQUES**  
**Commandez votre véhicule**  
**Qualité, prix, service personnalisés**  
**LIVRAISON RAPIDE**

[www.marclupienauto.com](http://www.marclupienauto.com) (photos)

**Grands choix de véhicules certifiés Informez-vous!**

**VÉHICULES CERTIFIÉS**  
**Marc Lupien**  
*Automobiles*  
**VENTES - ACHAT**  
**776-3338**

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT**

Recevez 500<sup>e</sup> comptant (sur livraison avec financement) **0<sup>e</sup> comptant disponible (S.A.C.)**

**Financement FACILE!**

**LE ROI DU FINANCEMENT**  
Libéré de faillite, bienvenue!

**REFAITES VOTRE CRÉDIT!**

**FAITES VOTRE DEMANDE PAR TÉLÉPHONE OU PAR INTERNET**  
[www.automobilesroy.ca](http://www.automobilesroy.ca)  
Ouvert les samedis!

**LIVRAISON LE MÊME JOUR**

Vaste inventaire de véhicules récents de qualité supérieure et certifiés

Appeliez maintenant : (819) 778-8787 ou sans frais : 1-866-611-7738 (prêt)

**Automobiles M. Roy**  
465, boul. Alexandre-Taché, Hull

**2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT**

## 605 AUTOS À VENDRE

2000 CAMRY, COROLLA, TERCEL, ECHO ET JACQUES AUTO, 34 et 42 av. GATINEAU (819)568-5433

**LIQUIDATION**  
1995 Escort LX familiale, \$3,995.  
1996 Neon, automat., \$3,995.  
1997 Cirrus LX, équipée, \$6,995.  
www.automobilesroy.ca, 778-8787

**SUBARU D'OCCASION**  
Vaste inventaire de véhicules certifiés par Subaru. Prix avantageux, financement disponible (sur approbation de crédit). Venez me voir! Westboro Subaru, 225 ch. Richmond, Ottawa, 728-5813, William Laflamme.

**611 AUTOS DE PRESTIGE**  
1997 CAMAROSS, 30e anniversaire, seulement 9,500 km, blanc artic, bande décorative ext. orange, tous les logos 30e anniversaire SS, int. blanc, roues Z-R1-17X9, stylisées aluminium blanc, moteur LT1-V-8, 310 forces, avec système hyperteck, seulement 1,000 unités vendues, état A-1, impeccable, jamais conduite l'hiver ni sous la pluie. \$37,500 ferme. Personne sérieuse seulement. \*Essaie roulier si très intéressé. 772-4515, 790-0702.

**615 AUTOS À LOUER**  
2003 HONDA CRV 4X4, disponible 14 juin, support à skis, 4 pneus complets d'hiver Artic + 4 pneus, 30,000 km/année, location \$499/mois. Cause démantèlement hors canada. 568-3965, cell.: 773-3636.

\$\$\$  
**FINANCEMENT (assuré). Louez pour acheter. Automobile-MROY.ca 778-8787.**  
**LOUEZ pour acheter (financ. assuré) Denis Auto, 643-5262. Depuis 1983.**

**620 AUTOS DEMANDÉES**  
\$100 GARANTI, accidentées ou non, remorquage inclus. 773-8137.  
\$300 à \$1,000 pour votre voiture, payons comptant, 665-1974.  
568-4116 - ACHETONS COMPTANT  
Tous modèles - Toutes marques  
Accidentés ou pas. Remorquage incl.  
**ACHETONS** voiture et métaux au poids pour ferraille.  
Les Entreprises Gaucher 643-3667  
**ACHETONS** voitures pour ferraille.  
Entreprise de récupération  
C. Sigouin, 663-6768.  
**AYLMER PIÈCES D'AUTOS**  
Ensemble, recyclons notre ville. Remorquage inclus \$\$\$ 682-3525.

**621 FOURGONNETTES**  
1989 VOYAGER, 212,000 km, \$900. Après 18h, 790-8210.  
1991 VOYAGEUR, automat., tout équipée, \$1,650. 665-5548.  
1992 DODGE Caravan, excellent état, transmission neuve, \$2,500 nég. 561-2316, après 19h: 663-7914  
1992 LUMINA APV, V-6, 7 pl., \$3,495. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1993 AEROSTAR, très bon état, \$2,700. 669-7819.  
1993 CARAVAN, AWD, état A1, 250,000 km, \$2,750. 827-3750.  
1994 VOYAGER, V-6, 7 pl., propre, \$3,695. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1995 FORD Windstar, remise à neuf, 50,000 km, \$7,900, 246-5198.  
1995 PLYMOUTH Voyager, 177,000 km, \$5,500 nég., 772-2541.  
1995 PONTIAC Transport, 143,500 km, clim., \$5,000. 771-4951.  
1995 VOYAGER SE, \$3,995. Riverview 819-682-2713, 613-296-5505  
1996 DODGE Caravan, 5 portes, \$5,950. Obsession Auto 682-3031  
1996 DODGE Caravan, démarreur, clim., pneus neufs, 7 pl., 118,000 km, très propre, \$5,800 nég. 669-9860.  
1996 VOYAGER, option électr., clim., 7 passagers, int. comme neuf, carrosserie traitée anti-rouille, \$5,700 nég. 827-3911, 719-1223.  
1997 ASTRO AWD, extra propre, \$8,995. PMCGA. 663-1884.  
1997 TRANS SPORT, 6 cyl., vérifiée, \$8,488. DENIS AUTO.ca. 643-5262.  
1998 SAFARI SLE, 58,000 km, équipée, \$22,500. 986-7021, 221-0017.  
1998 SIENNA CE, 5 portes, garantie, \$13,488. DENIS AUTO.ca. 643-5262.  
1998 TRANSPORT, 138,000 km, \$11,500 nég. Après 16h: 712-2680.  
1999 DODGE Caravan, 76,000 km, bon état, \$12,200, au 643-2630.  
1999 PLYMOUTH Voyager Expresso, 75,000 km, tout équipée, moteur 3.8 L. 200 c.v., 4 portes, 7 passagers, options: clim., lecteur CD, rég. de vit., télévrouillage, miroirs électr. et chauffants, vitres et sièges électr., ordinateur de bord, \$13,900. Financ. disponible. 669-0277, cell.: 712-1951  
2000 ASTRO cargo, blanche, 74,000 km, \$12,500. 663-3735, 773-6884  
2000 FORD Windstar LX, 29,000 km, \$14,995. Auto Sélect 664-8719.  
2000 SILHOUETTE, allongée, 2 clim., \$12,995. Auto Vision, 669-3339.  
2000 WINDSTAR LX Quad, équipée, \$10,450. Auto Vision, 669-3339  
2001 AZTEC, V6, équipée, 53,000 km, \$14,888. DENIS AUTO.ca. 643-5262.  
2001 CARAVAN SE, tout équipée, 2 choix, \$14,950. Auto Vision, 669-3339

## 605 AUTOS À VENDRE

2001 FORD Windstar, 30,000 km, 5 portes, chauffage/clim. arrière, \$17,850, toute équipée. 819-743-1363

2001 MPV DX, 28,000 km, verte, transfert de location, aubaine, garantie, excellent crédit requis. 643-5918.

2001 WINDSTAR, 5 portes, équipée, \$13,488. DENIS AUTO.ca. 643-5262.

2002 CARAVAN SE, 5 portes, 26,000 km, \$17,999. J.C. GALIPEAU 669-4004

2002 MAZDA MPV, 14,000 km, tout équipée, faut voir! \$27,900. 776-1627

**AUTO VISION**  
Ouvert sam. 17 et dim. 18 mai  
669-3339 [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com)

**625 CAMIONS À VENDRE**  
1984 GMC S15, moteur 350, "shift kit", \$7,000. 819-743-2011.  
1986 F-150, 6 cyl., automat., \$1,350. 777-6530, 661-6848.  
1986 FORD F150, cabine allongée, \$850, Luc au 921-5670.  
1987 FORD F150, bonne condition, \$750 ou meilleure offre. 771-2695.  
1988 GMC pick up, avec boîte "dompeuse" (valeur \$7,000), moteur neuf, vente rapide, \$5,900. 561-5199  
1989 CHEVROLET 2500, V8, 5 vit., 3/4 tonnes, \$2,200. (613)222-2654.  
1990 DAYTONA, automat., 101,000 km, \$950. 665-5548.  
1990 FORD Cube Van, diesel, 14 pi, besoin réparation dans direction, \$2,500. (819)663-5460  
1990 GMC, un proprio, 192,000 km, \$4,400 nég. 281-6117.  
1991 GMC, automat., bon état, \$2,595. 665-5548.  
1992 FORD F-150, 160,000 km, très propre, \$2,595. 665-5548.  
1992 SONOMA, manuelle, tel quel, \$1,200. Jean, 726-8241, 953-7147  
1994 4x4 DODGE Dakota V8, \$6,500. 669-5711.  
1994 FORD F-150 XL, automat., 8 cyl., 117,000 km, très bon état. 671-1618.  
1994 FORD Ranger, A-1, 4 cyl., 2.3 L., 120,000 km, \$4,500 nég. 983-2295  
1995 F-150 FORD carré 302 Eddie Bauer, très bonne condition, boîte de verre incl., 108,000 km, demande \$9,900 nég. 246-3593.  
1997 GMC Savana 2,500 Cargo, 146,000 km, \$8,500. 762-2705.  
1998 EXPLORER, 4 portes, \$10,995. Marc Lupien Auto, 776-3338.  
2000 F150, cabine allongée, quad, \$15,499. J.C. GALIPEAU 669-4004  
2001 F150 XLT, 4 portes, 8 cyl., 31,000 km, \$24,988. DENIS AUTO.ca  
2001 FORD F250, XLT, "super duty", tout équipé, 7,200 km, \$35,000, 669-5144 ou 790-1440.  
2001 SONOMA, V6, cabine allongée, 21,000 km. J.C. GALIPEAU 669-4004  
2 POUR 1, remorque "Fifth wheel", 27 pi de long fermée, avec camion 1 tonne, seulement \$15,000. 281-1545.

**628 CAMIONS 4X4**  
1981 CHEVROLET, automat., 4x4, 3/4t, moteur 454, \$3,000. 457-9650.  
1987 FORD F150 Lariat 4x4, 302 automat., complètement refait à neuf, cabine incl., certifié, excellente condition, \$5,500. M 1 M, 775-6789.  
1988 CHEVROLET S-10 Club Cab 4X4, manuelle, 2.8 L., pneus 31", état A1, \$3,500 nég. Cell. 213-1412.  
1988 JEEP, 6 cyl., bon état, \$4,000 nég. 986-7723, 266-6194.  
1989 GMC 2500, 4 vit., boîte 8 pi, \$2,399. J.C. Galipeau, 669-4004.  
1989 JEEP YJ, 6 cyl., 5 vit., 175,000 km, 2 toits, \$5,000. 776-7652.  
1991 CHEVROLET, très bon état, pas rouille, \$3,500. 665-5548.  
1991 TOYOTA 4-Runner, 5 vit., très bon état, \$6,000. Après 16h 778-3630  
1992 JEEP YJ, 5 vit., toit dur, \$3,295. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1993 TRACKER, 5 vit., très propre, toit dur et mou, pneus radial, \$4,500 nég. avec certificat du Québec et de l'Ontario. 247-1839, 795-9812.  
1994 BLAZER Tahoe LT, 4 portes, \$5,995. Riverview 682-2713, 296-5505.  
1994 FORD Explorer Limited, 205,000 km, \$6,500. 671-9998.  
1994 FORD Explorer XL, 190,000 km, bon état, 1 proprio, pas de rouille. Demande \$5,500. (613)841-5703  
1994 TOYOTA Pick-up 4x4, boîte régulière, 5 vit., vert, cabine Fibrobec, \$6,900 nég. 743-1506.  
1995 PATHFINDER, équipé, V6, certifié, \$7,888. DENIS AUTO.ca. 643-5262.  
1996 JEEP Cherokee Classique, 147,000 km, très bon état. 243-3327.  
1996 NISSAN Pathfinder SE, excellente condition, maintenu au concessionnaire, 161,000 km, \$11,500 nég., couleur or Sahara. Famille grossissante, besoin van. Denis, 685-0107.  
1997 SIDEKICK Sport, 4 portes, équipée, \$9,988. DENIS AUTO.ca. 643-5262.  
1998 CHEROKEE Laredo, équipé, \$8,500 km, \$13,488. DENIS AUTO.ca.  
1998 CHEROKEE Sport, automat., \$10,995. PRINCIPALE 568-2591.  
1998 DAKOTA Sport, 71,000 km, \$15,999. J.C. GALIPEAU 669-4004  
1998 DAKOTA, xcab, automat., \$13,495. PRINCIPALE 568-2591.

## 621 FOURGONNETTES

1998 NISSAN Pathfinder, automat., int. cuir, 105,800 km, groupe électrique, \$17,000. 561-7116.

1999-2000 JIMMY Blazer, 2-4 portes, dès \$13,995. Auto Vision, 669-3339

1999 JEEP TJ, 35,000 km, impeccable, vert forêt, 2 toits, feux antibrouillard, \$17,900. 772-4964.

1999 PATHFINDER, automat., 124,700 km, V6, tout équipé, \$17,000. 568-5092.

1999 SUZUKI Vitara décapotable, 95,000 km, 5 vit., \$8,700. 777-5205

2000 EXPLORER XLS, 4 portes, tout équipé, \$16,995. PMCGA. 663-1884.  
2000 JIMMY SLS, V-6, équipée, \$14,995. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
2001 ESCAPE XLS, 40,000 km, garantie, \$18,399. J.C. Galipeau, 669-4004.  
2001 HONDA CR EX, 16,000 km, équipée. DENIS AUTO.ca, 643-5262.  
2001 SPORTAGE, 5 vit., garantie \$11,699. J.C. GALIPEAU 669-4004  
2003 FORD Expedition XLT, 23,000 km. Auto Sélect 664-8712.

**AUTO VISION**  
Ouvert sam. 17 et dim. 18 mai  
669-3339 [www.autovisiongm.com](http://www.autovisiongm.com)

**637 ÉQUIPEMENT AGRICOLE**  
TRACTEUR, 1980, 4x4, 85 c.v., 560 h, "loader", cabine chauffante, \$16,500. 743-7672, soir: 772-0079.

**663 MACHINERIE**  
1981 CAMION 10 roues FORD L9000, avec benne basculante, en bonne condition, \$15,000 nég. Excavation Val-des-Bois (819)454-6492.  
1981 INTER, 6 roues, 466 diesel reconditionné, bon état. 281-8199.  
1989 WHITE GMC, camion pompe, essieux avant 20,000 lb, arrière 44,000 lb, moteur 3406 Caterpillar, transmission 13 vit., peinture neuve, excellent état, \$16,000. 955-7911  
6 ROUES camion 1980 Chevrolet, pompe, bon état, \$4,800. 743-7672

**665 MOTOCYCLETTES**  
1979 HONDA CBK Special Edition 10e anniversaire, 28,000 km, comme neuve, \$3,500 nég. 568-6511.  
1982 YAMAHA Beluga, Scooter, 80 cc, très bon état, 2,400 km. 983-7733.  
1983 ASPENCADE Gold Wing, très propre, Faut voir! 93,000 km, \$3,500 nég. 281-2889.  
1983 YAMAHA Seca 750cc, moteur et transmission état A1, réparation mineure, \$750 tel quel. Serge 682-6056.  
1986 HARLEY Davidson FXR, moteur, électricité refait à neuf, etc. personne sérieuse, Prix Spécial. 819-743-3225  
1986 INTRUDER, 750 c.c., excellent état, 41,000 km, sacoches et pare-brise incl., pneus neufs, idéale personne courte, \$3,800. 613-746-8985  
1987 KAWASAKI Concours, 80,000 km, bon état, \$3,200. 770-3910.  
1994 SUZUKI GSX-R750. Nouveau filtre air, vitre teintée, fourche bleue, bien entretenue, 40,000 km, \$4,200 ou meilleur offre. (819)665-5586.  
1995 VULCAN 800, tout équipé, peinture "air-broch", unique dans la région, \$7,500 nég. 819-712-0027.  
1995 YAMAHA Virago XV, 1,100 cc, 49,000 km, accidentée, très bien entretenue. \$1,499. André, 771-1642.  
1999 SUZUKI GSXR 750, 11,000 km, bon état, \$6,900. 661-4777.  
1999 SUZUKI Katana 600 c.c., \$5,500. MOTO 50 c.c. pour enfant, \$400. (819)455-1644.  
1999 SUZUKI VL 1500 cc, 21,000 km, \$8,500 ferme. 663-7652.  
2000 KAWASAKI Ninja 250, 3,000 km, argent, \$5,200. 568-9638.  
2000 YAMAHA VSTAR Classic 1100, noir, pare-brise, sacoches, toile, 15,000 km, \$8,500. 663-2350.  
2001 HONDA Shadow 750 ACE, 11,000 km, \$6,700. (819)243-7612.  
2001 VULCAN bleu 800 cc, 7,000 km, \$6,500. 246-9496, 328-8271.

## 628 CAMIONS 4X4

1981 CHEVROLET, automat., 4x4, 3/4t, moteur 454, \$3,000. 457-9650.  
1987 FORD F150 Lariat 4x4, 302 automat., complètement refait à neuf, cabine incl., certifié, excellente condition, \$5,500. M 1 M, 775-6789.  
1988 CHEVROLET S-10 Club Cab 4X4, manuelle, 2.8 L., pneus 31", état A1, \$3,500 nég. Cell. 213-1412.  
1988 JEEP, 6 cyl., bon état, \$4,000 nég. 986-7723, 266-6194.  
1989 GMC 2500, 4 vit., boîte 8 pi, \$2,399. J.C. Galipeau, 669-4004.  
1989 JEEP YJ, 6 cyl., 5 vit., 175,000 km, 2 toits, \$5,000. 776-7652.  
1991 CHEVROLET, très bon état, pas rouille, \$3,500. 665-5548.  
1991 TOYOTA 4-Runner, 5 vit., très bon état, \$6,000. Après 16h 778-3630  
1992 JEEP YJ, 5 vit., toit dur, \$3,295. PRINCIPALE AUTO 568-2591.  
1993 TRACKER, 5 vit., très propre, toit dur et mou, pneus radial, \$4,500 nég. avec certificat du Québec et de l'Ontario. 247-1839, 795-9812.  
1994 BLAZER Tahoe LT, 4 portes, \$5,995. Riverview 682-2713, 296-5505.  
1994 FORD Explorer Limited, 205,000 km, \$6,500. 671-9998.  
1994 FORD Explorer XL, 190,000 km, bon état, 1 proprio, pas de rouille. Demande \$5,500. (613)841-5703  
1994 TOYOTA Pick-up 4x4, boîte régulière, 5 vit., vert, cabine Fibrobec, \$6,900 nég. 743-1506.  
1995 PATHFINDER, équipé, V

**665 MOTOCYCLETTES**

YAMAHA Virago 1985, 1,000 cc, bonne condition, \$2,800. 669-3039

**670 MOTONEIGES**

1990 EXCITER, remorque simple, avec équipement, \$800. 243-9405.

**672 PIÈCES ET ACCESSOIRES**

1988 ACURA, pour pièces, \$800 nég. 281-5334.  
1991 SIDEKICK 4X4, manuelle, pour pièces, \$350. 243-4235.  
BOÎTE pour camion 1983 à 1993 S-10 long, \$650. 819-743-2011.  
BOÎTE pour camion Nissan, fibre de verre, 6', \$250. Jour 776-8005 soir 772-2969.

HAYON (tail gate) hydraulique pour Chevrolet ou Ford pick-up, presque neuf, \$1,200. 663-5868

MAGS de 1999 Sunfire GT avec pneus bas profile. 282-8959

MOTEUR complet pour 1988 Chevrolet S-10, 2.8 L., à injection, avec transmission automat., \$500; boîte courte pour S-10, \$250. Cell. 213-1412.

PORTE-BAGAGES YAKIMA, excellent état, valeur à neuf: \$600 à vendre: \$275. 775-0506 ou 568-3674.

TOIT rigide pour Sidekick ou Tracker (fibre de verre). 281-0360.

**673 REMORQUES**

ALUMINIUM, 16'X7'X7', freins hydrauliques aux 4 roues, 643-0704

ARTISANALE 4x8 avec couvercle amovible, \$1,500. 663-1159.

REMORQUE 4x8 avec pneu de rechange, très bon état, \$800 nég. 986-5953, cell.: 743-2895.

REMORQUE basculante, 8X9, \$750. Essieux avec freins et ressorts, 3,500 lb, \$300. 685-9353 ou pag: 779-3889.

REMORQUE ciseaux 24' pour ponton, \$3,400. 246-0722.

REMORQUE fermée, 12 pi, prix négociable, 561-9055.

**677 ROULOTTES**

1974 UNIK 21 pi, refaite, bonne condition, \$3,500. 281-7492.

1977 HOLIDAY, 21 pi, très bon état, allonge 300 pi car., neuve, Notre-Dame-du-Laus, \$9,800. 663-9943.

1978 ARISTOCRATE 21' avec avertisseur, douche et toilette, en excellent état, \$4,500. 819-986-6351.

1980 ROULOTTE Prowler, 27 pi., avertisseur, lit superposé à l'arrière, couchez 7, \$5,000. 827-0429 après 18h.

1984 CORSAIR 29', deck camping La Pinède, \$8,500. 450-437-0798

1985 BONAIR tente-roulotte, 4 pl., très bon état, matelas neufs, \$1,500. 778-3376.

1987 BONAIR, 33', porte-patio, rallonge, chambre, \$8,500. 770-3003.

1989 CORSAIR 35', saison Lac d'Argile incluse, \$16,500. 643-4261.

1989 NOMAD Weekender Camper Trailer 26', 1 chambre, douche/bain, très bon état, pneus et avertisseurs neufs, 6 places, \$8,500. 613-833-2842.

1989 PROWLER LYNX, 26 pi, couche 6, tout équipée, avertisseur, etc. Comme neuve. Non-fumeurs. Excellent état. \$13,000. (819)449-2976.

1990 PROWLER 31' avec rallonge, installée au Lac McGregor, grande galerie et remise, 819-986-2124.

1991 BONAIR 36', 3 rallonges, très bon état, avertisseur, \$19,500. Michel, (819)767-2390.

1991 PROWLER à selette, comme neuve, 27.5 pi., tout équipée, avertisseur, etc., livrée et installée sur terrain camping si désiré, \$13,800 nég. 685-0504.

1992 PROWLER, 27', comme neuve. À Voir!, présentement installé avec galerie et toit rigide, 10 min. passé Val-des-Bois, \$13,500 nég. Laissez message 771-6961.

1996 TERRY à salette (Fifthwheel), 26', tout équipée, très propre, clim., \$15,500. 643-6556.

1998 AERO, 24 pi, légère, tout équipée, \$15,900. (819)643-3954

1998 COCHMAN, à salette, 28', "slide out", \$21,500 nég. 613-741-2931.

1998 CONQUEST 37', rallonge (Tip out), tout équipée, deck, remise, très grand terrain, lac de l'Argile, \$24,900 nég. 663-9770 après 17h.

1998 FIFTHWHEEL Terry, 27.5 pi, fibre de verre, extension double, \$21,700 nég. 669-6895, 213-1119.

2000 FIFTH WHEEL Terry 24 pi Lite, 50e anniversaire, couche 8, comme neuve, \$18,000. 561-0922, 775-5926

2000 PALOMINO Pinto, poêle, réfrig., chauffage, avertisseur, 5-6 personnes, extra, \$7,000. 777-6909

2000 TENTE-ROULOTTE Palomino, avec extension (tip out), toilette, douche, couche 8, \$12,500. 281-2903

2002 TRAIL CRUISER 26', tout équipée, 3,300 lb, \$18,890. 281-1159

6 PLACES, à louer, tente-roulotte équipée 2002, 643-5551, 773-0685.

CAMPEUR 2000 9.5', \$6,000. Pierre 986-5006.

CAMPEUR 8' "pop up" Starcraft 1987, très propre avec support sécuritaire pour camion, \$2,800. (819)671-8075.

FIFTHWHEEL 30', salon en avant, 1994, très propre, \$16,900. 456-3688

**677 ROULOTTES**

FIFTWHEEL 27' Companion 1990, clim., \$15,000 nég. 986-8607.

GLENDALE, 29pi, 1980, propre, non-fumeurs, vaisselle incl., \$5,900. (514)425-6386 ou (514)820-6232

PMC 1974 TANDEM, propre, \$2,500. A.L'Ange-Gardien. 1-450-491-4754.

ROULOTTE 29', galerie 35' couverte, vue splendide Lac Bowman, 819-454-6924

ROULOTTE avec rallonge 12x20, fini vinyle, quai, Camping Lac Escalier, bord de l'eau. 243-5196.

TENTE-ROULOTTE 1979 Bonair, couche 6, très propre, \$1,500. 246-0958.

TENTE-ROULOTTE 1984 Bonair, excellente condition, très propre, \$3,200 nég. 776-0125, 328-7076.

TENTE-roulotte 1986 Coleman Larame, très propre, avec cuisinière, \$3,350. 246-8672, cell. 921-6414.

TENTE-ROULOTTE Bonair, 1978, 6 places, équipée, fonctionnelle, \$1,500. (613)748-3239.

TENTE-ROULOTTE Bonair 700, 6 places, 2001, tout équipée, avertisseur manivelle, utilisée 3 sem. seulement! Prix: \$8,900. 595-9413.

TENTE roulotte Coleman 1992, couche 6, chauffage, dinette, parfait état, \$4,700. 568-4817

TERRAIN pour roulotte à louer du 15 mai au 15 octobre, ND du Laus (Domaine Denis), \$1,500/ saison. 613-762-3008, 777-8062 jour.

**680 VÉHICULES TOUT TERRAIN**

1982 SAMURAI, pelle à neige, "Towbar" \$725. 779-9681.

1983 HONDA 3 roues, \$500. (819)457-2583.

1986 HONDA cc 200, impeccable, faut voir, \$1,100. Jour 776-8005, soir 772-2969.

1986 HONDA TRX 250R, très bonne condition, \$4,500. 281-5815.

1987 KAWASAKI Bayou 300 2X4, \$1,500. 986-2486.

1991 SUZUKI Quad Runner, 300 cc, excellent, \$2,500 ferme, AL281-7441

1993 SUZUKI Quad Runner 300, 4X4, pelle et treuil, \$3,500. 568-0818

1994 YAHAMA 4X4 Timberwolf 250, pelle à neige, \$3,000 nég. 213-1144

1996 KAWASAKI 400, 4X4, 1,100 km, tout équipée, comme neuve, 243-3026 après 18h.

2001 ARTIC CAT 500 4x4, pelle à neige, treuil, pare-brise, siège double avec valise, 400 km, comme neuf, \$7,000. M 1 M, 775-6789.

2001 YAMAHA Big Bear, excellent état, \$6,500. 665-6606.

2003 HONDA Fourtrack 350 c.c. avec pelle, \$6,500. (819)465-1644.

2003 YAMAHA Kodiak 450 c.c., tout équipé, 663-1159.

4 ROUES 50 c.c. pour enfant, comme neuf, \$2,200. 827-0884

684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

14' ALUMINIUM, Johnson 5.5 forces, très bon état, \$875. 778-3861

15 PI., St-Maurice, 40 forces, avec remorque, 281-9596.

1983 MARVAC, 14, 5', Mercury 65 forces, \$2,000 nég. 682-8109.

1984 VOILIER Halman 20', moteur 9.9 forces, remorque, VHS, etc., \$6,500. 777-6766, 794-9766.

1986 EVINRUDE 15 forces, excellent état, \$1,250. 243-8065.

1987 BAYLINER Cierra 255, tout équipé, moteur 350, 280 cv, couche 6, très propre, mécanique A-1, \$24,000 nég. 663-9770 après 17h.

1988 DORAL Tara 22', V6, 4.3 L., cabine Cuddy, très propre, excellente condition, \$16,800. 743-1983.

1990 CRESTLINER, aluminium, 17.5 pi, 1995 Mercury, 135 c.v., beaucoup acc., remorque, \$12,900 nég. Jacques, après 17h: 669-9806.

1991 CADOR-MAT 19 pi, V6, 150 c.v., "open deck", remorque, excellente condition, \$10,500. 682-2858.

1991 CRESTLINER, 17', moteur Evinrude FICHT-RAM 2000, garantie 1 an, très économique, remorque, excellent état, \$13,900. 775-6603.

1993 LEGEND Sport Fish, 16'6 po, moteur Mercury 60 c.v. et remorque Easy Loader, \$12,000 nég. 772-1177

1993 MERCURY Fisher 35 forces, 14 pi., remorque, moteur électrique, et plusieurs extra, \$5,800. 669-5577.

1995 BATEAU Cutter 17 pi, moteur Mercury 75 forces, remorque, demande \$10,500. 663-1127

1995 PRINCECRAFT Fisherman 14', Mercury 15 c.v., vivier, bache vinyle, remorque galvanisée, excellent état, \$6,200 nég. 568-3640.

1995 SEADOO POLARIS SL 750 avec remorque, \$3,100. 661-6453.

1996 CRESTLINER Fish Hawk 1650, moteur Yamaha 70 c.v., remorque, beaucoup extras pêche, vente rapide, \$12,800. Après 18h, (819)441-8688.

1997 PRINCE CRAFT, Pro Serie 169 DLX + remorque, 70 c.v. Johnson + plusieurs extra, \$14,900. 243-6264.

1997 SEARAY, 18', 4 cyl. 135 c.v., peu utilisé, \$16,000 nég. 771-5941. À voir

1998 30 C.V. Mariner, démarreur électrique, fibre de verre 14', remorque dompneur, \$3,900 nég. 243-0384

**684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS**

1999 PRINCECRAFT Pro 142 avec 1999, 40 c.v., 4 temps, inclus: sonar, "toit bimini", remorque et plus, très peu utilisé, excellente condition, \$10,500. 613-858-2382, (613)789-9765.

ATELIER MOBILE POUR TOITS DE BATEAUX. INF.: 819-463-3682 OU 1-800-900-3682.

BATEAU 14', Princecraft, avec remorque, \$1,900. 778-0501.

BATEAU 21 1/2 pi, moteur in-bord, avec remorque, \$6,000. 561-4365.

BATEAU de pêche 16' fibre de verre, remorque. Meilleure offre. 955-7029

BATEAU Sport Balayser 16 pi, 5 places, moteur 125 forces, mécanique A1, int. refait à neuf, remorque, prix demandé: \$7,800. 665-6503

BATEAU Starcraft 14 pi, fibre de verre, avec remorque, moteur 55 forces Johnson Seahorse, parfaite condition, \$2,950. 682-5855

BATEAUX en aluminium, 14', avec remorque et moteur 6 forces, 663-8304.

CADORETTE Holiday 200, moteur 5.7L, excellente condition, avec remorque, 561-4925.

CHALOUPE 14' en aluminium, moteur 6 forces, \$950. 819-986-1561.

DORAL 18 pi in-bord, rénové au complet int. et ext., beaucoup de pièces neuves, à voir au: 479 A. Gibault, Gatineau. 663-7732

DORAL 1981, refait de A à Z int./ext., impeccable. Faut voir! 663-7732

EVINRUDE 15 forces, comme neuf, \$1,375; bateau aluminium 17'6", tout équipé, bon état, \$9,500. 762-5562.

PRINCECRAFT 14 pi, Mercury 15 forces neuve. Soir: 819-428-4658

TOITS DE BATEAU MARC (TOILES FABTEC)

Toits et toiles sur mesure, 1716 rue Atméc, Gatineau, local 1, 775-6835.

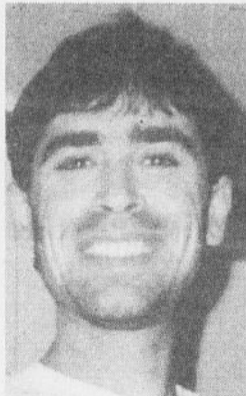
12h. La messe funéraire aura lieu en l'église Ste-Geneviève, 825, rue Canterbury, Ottawa, le mercredi à 13h, suivra l'inhumation au cimetière Notre-Dame. Une réception suivra au salon funéraire McEvoy-Shields, rue Hunt Club.

**HENRI RICARD**

est décédé le dimanche 11 mai 2003, à l'âge de 89 ans. Il était fils de feu Raoul Ricard et de feu Florida Legault, et époux de feu Alice Jennings. Il laisse dans le deuil ses filles: Rita (feu Gerald Stephens) et Carol Ricard (Bob Renaud); 10 petits-enfants, 15 arrière-petits-enfants et 1 arrière-arrière-petite-fille. Il fut précédé par son fils Jack. Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 24 mai à 10h, en l'église St-Mark's d'Aylmer.** En mémoire d'Henri, des dons à l'Institut national canadien pour les aveugles ou à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Pour de plus amples renseignements: **FUNÉRAIRIUM BEAUCHAMP 684-1155**

**SOUBLIERE - Mme Berthe Archiviste retraitée de la CBC**

est décédée paisiblement à la Villa West End le dimanche 18 mai 2003, à l'âge de 85 ans. Elle était la chère sœur de Bernard Soublière (Lois) et la tante de plusieurs neveux et nièces. Un service religieux aura lieu le jeudi 22 mai 2003 à 11h, en l'église St-François-d'Assise, 20, avenue Fairmont, Ottawa (Ontario); inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. La direction des funérailles a été confiée à **LA CHAPELLE OUEST DE LA MAISON FUNÉRAIRE HULSE, PLAYFAIR & MCGARRY** (728-1761). Pour ceux qui le désirent, des dons à la Fondation pour enfants JMJ du Canada (JMJ Children's Fund), 20 avenue Marlborough, Ottawa, Ontario, K1N 8E7, seraient appréciés.

**AVIS DE DÉCÈS****Philippe Cécire**

est décédé le 15 mai 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 35 ans. Il laisse dans le deuil ses parents: Jean-Pierre Cécire et Louise Séguin; ses grands-parents; sa sœur Nathalie; sa filleule Emy-lee, ainsi que plusieurs oncles, tantes, cousin(e)s et ami(e)s. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu dans l'intimité de la famille à une date ultérieure. La direction des funérailles a été confiée à **LA MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER**, 180, ch. Montréal, Ottawa (241-3680), courriel: rrg@info-net.ca.

**FINK - M. Napoléon M.D., CMCD**

est décédé le samedi 17 mai 2003, à l'âge de 76 ans, à l'Hôpital Civic d'Ottawa, entouré de ses enfants. Il fut précédé par son épouse bien-aimée Marie-Paule. Lui survivent ses quatre enfants: Michèle, Dominique, Sonja (François Zamor) et Martin (Monique), ainsi que sept petits-enfants. Il sera grandement regretté par sa famille, ses ami(e)s et ses connaissances. La famille recevra parents et ami(e)s au **SALON FUNÉRAIRE McEVVOY-SHIELDS**, 1411, rue Hunt Club, Ottawa, le mardi de 17h à 19h et le mercredi de 10h à

**LES FAMILLES Benoit et Fournier ont le regret de vous faire part du décès de****MME GINETTE FOURNIER NÉE LARENTE**

décédée le 19 mai 2003 à l'âge de 54 ans. Elle était l'amie de cœur de Richard Benoit. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Rachel (Martin) et Claude (Diane); ses petits-enfants: Pierre, Erika, Nicolas, Natanya, Alexanne et Sabrina; un ami très cher, Robert Fournier et sa fille Michelle qui, pour toujours, gardera sa mémé dans son cœur. Elle laisse également plusieurs frères, sœurs, beaux-frères, belles-sœurs, neveux, nièces et ami(e)s. L'ont précédé ses parents: Conrad Larente et Aline Boudrias et son frère Lucien. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Une célébration de prières aura lieu en présence des cendres en la salle cérémoniale de la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**, au 1369, boul. La Vérendrye Ouest, Gatineau, le dimanche 25 mai 2003 à 13h30. La famille recevra les condoléances à compter de 13h. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Pour renseignements: 819-568-2425, télécopieur: 819-568-2426, cfam@cfo.coop. La famille désire remercier le personnel et ami(e)s de l'hôpital Général d'Ottawa pour les bons soins prodigués.

**AVIS DE DÉCÈS****M. HENRI DOUCET**

est décédé à sa résidence au Manoir Augusta, le mardi 29 avril 2003, à l'âge de 72 ans. Il laisse ses 2 frères: Bertrand d'Amos et Régis du Vermont et leurs conjointes. Il était reconnu comme étant un grand musicien. Il a fait du bénévolat dans les hôpitaux et les résidences pour aînés pendant 10 ans. Les funérailles ont eu lieu.

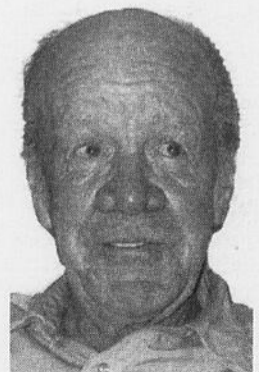
**REMERCIEMENTS**

REMERCIEMENTS à St-Jude et à la Sainte Vierge pour faveur obtenue.

A.S.

**LA FAMILLE LAPOINTE a le regret de vous faire part du décès de****Mme Lucille "Grand-Maman-Bi" Lapointe née Brunette**

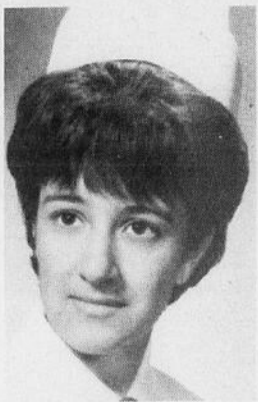
décédée le 16 mai 2003 au CHVO de Hull, à l'âge de 77 ans. Elle était l'épouse de feu Robert Lapointe et la fille de feu Rhéna Beaulne. Elle laisse dans le deuil 2 enfants: Pierre et Carole (Jean Lefort); 2 petits-enfants: Katerine et Mélanie; 1 frère, Roger (Monique Labranche); 1 belle-sœur, Annette Lapointe, ainsi que plusieurs neveux, nièces, cousins, cousines et ami(e)s. L'a précédée 1 sœur, Irène. Il n'y aura pas de visites à la maison funéraire. Le service religieux aura lieu en présence des cendres le samedi 24 mai 2003 en l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe, à 13h. La famille recevra les condoléances à compter de 12h30. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des dons à la Fondation du CHVO de Hull et à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Un merci spécial au personnel infirmier et aux Drs Granger, Sirois, Caron, De Champlain et Gaudet du 6e étage du CHVO de Hull et au Dr Archambault et personnel infirmier du CHVO de Gatineau pour les bons soins prodigués. Pour renseignements: téléphone: (819)568-2425; télécopieur: (819)568-2426; courriel: cfam@cfo.coop.

**MESSE COMMÉMORATIVE****MARCEL BOUCHER**

Parents et amis sont invités à assister à une messe commémorative et à l'enterrement le 24 mai 2003 à 11h, en l'église paroissiale de Lefavre.



**LA FAMILLE  
SÉGUIN**  
a le regret de vous  
annoncer le décès de



**Mme Louise Séguin**  
décédée le 17 mai 2003 à  
Ripon, à l'âge de 59 ans. Elle  
était la fille de Gustave Séguin et  
de feu Agathe Sabourin. Elle  
était l'épouse en 1<sup>res</sup> noces de  
Germain Dambremont et en  
2<sup>ièmes</sup> noces de Michel Séguin.  
Elle laisse dans le deuil 2 filles:  
Marie-Hélène et Caroline; 1 fils,  
Patrick; 1 petit-fils, Alexandre;  
ses enfants par alliance: Luc,  
Manon et Daniel; 3 soeurs:  
Johanne, Nicole et Claire; 1 frère,  
Michel, ainsi que plusieurs  
beaux-frères, belles-soeurs,  
neveux, nièces et ami(e)s. Il n'y  
aura pas de visites à la maison  
funéraire. Le service religieux  
aura lieu en présence des  
cendres en l'église St-Casimir  
de Ripon le vendredi 23 mai  
2003 à 14h. La famille recevra  
les condoléances à compter de  
13h30. La direction des funé-  
railles a été confiée à la  
**COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE  
DE L'OUTAOUAIS**. Pour ren-  
seignements, téléphone: 819-  
568-2425; télécopieur: 819-568-  
2426; courriel: cfam@cfo.coop.

**AVIS DE DÉCÈS**

**ST-GERMAIN** - Théodore (Ted),  
est décédé à l'âge de 71 ans à  
Miami, Floride, le mardi 20 mai  
2003, à la suite d'un cancer. Il était  
le fils de feu Charles St-Germain  
et de feu Eileen Landry. Il fut pré-  
dédécédé par un fils, Charles et une  
sœur, Carmen Timmins. Il laisse  
ses enfants: David (Barbara Mur-  
phy) de Cape Coral, Paul (Marian-  
ne Young) de Vancouver, Diane  
(Don Simard) d'Ottawa et Daniel  
de Carleton Place. Il laisse aussi  
un frère, Robert (Donna Albert) du  
Lac Charleston et une sœur,  
Suzanne (Gérard Lavergne) d'Ot-  
tawa. La date du service religieux  
vous sera communiquée à une  
date ultérieure.

**MERCI MON DIEU**

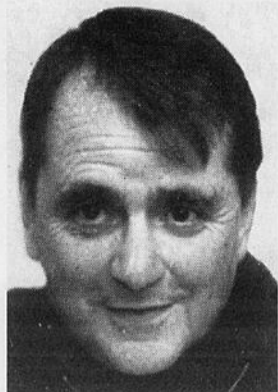
Dites 9 "Je vous salue Marie" par  
jour durant 9 jours. Faites 3 sou-  
haits: le premier concernant les  
affaires, les deux autres pour l'im-  
possible. Vos souhaits se réalise-  
ront même si vous n'y croyez pas.  
Merci mon Dieu, c'est incroyable  
mais vrai.

Publication sur demande.

F.L.

**LA MAISON FUNÉRAIRE SERGE LEGAULT**

81, boul. St-Laurent, Hull, Qué., J8X 1L8  
a le regret de vous faire part du décès de



**MONSIEUR JEAN-PIERRE PRUD'HOMME**  
1945 - 2003  
ROYER & PRUD'HOMME  
cabinet de services financiers

décédé le lundi 19 mai 2003, à l'âge de 57 ans. Prédécédé par ses  
parents, Jean-Robert Prud'homme et Eva Trinque. Il laisse dans le deuil  
son épouse, Hélène Royer; un fils, Sébastien Prud'Homme de Gatineau;  
deux filles: Karine (Sébastien Cormier) de Hull et Martine (Mathieu  
Rémillard) de Laval; une petite-fille, Anouk. Il laisse également une soeur,  
Nyrka (Claude Charette) de Gatineau; ses beaux-parents: Joseph Royer  
(Jacqueline Thérien) de Hull; cinq belles-soeurs: Monique (Charles Clar-  
ke) de Montréal, Marie Royer de Gatineau, Lucie (Michel Fortin) de Hull,  
Sylvie (Jocelin Michon) de Gatineau et Josée (Francis Larochelle) de  
Montréal, ainsi que plusieurs neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

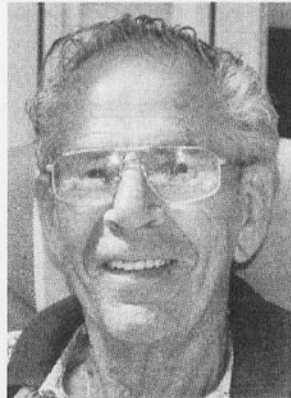
**VISITES:** le vendredi 23 mai 2003, de 14h à 17h et de 19h à 22h.

**SERVICE RELIGIEUX:** aura lieu le samedi 24 mai 2003, à 11h, en la  
cathédrale St-Joseph, 245 boul. St-Joseph, Hull, QC. Parents et ami(e)s  
sont invités à y assister.

**DONS:** à l'oeuvre de charité de votre choix seraient appréciés.

Pour de plus amples renseignements, veuillez composer  
(819)771-6289.  
Pour vos messages de condoléances par télécopieur  
(819)771-7066 ou par courriel à serge.legault2@sympatico.ca.

**LA FAMILLE RENAUD**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR MARCEL RENAUD**

Natif de Hull, décédé le vendredi 16 mai 2003, à l'âge de 75 ans. Il était  
l'époux bien-aimé de Jeannine Roussel. Outre son épouse, il laisse  
dans le deuil ses 2 enfants: Micheline (Paul-André) et Daniel (Johanne);  
ses 5 petits-enfants: Iannick, Catherine, Sacha, Marie-Michèle et Alexan-  
dra. Il laisse également 2 frères: Roland et Maurice; une sœur, Annette  
Goulet ainsi qu'un ami de la famille Serge Monfils. Un merci tout spécial  
au personnel de la Maison Mathieu-Frontent-Savoie pour les bons soins  
prodigués.

Il n'y aura pas de visites au salon. **Un service religieux en présence  
des cendres sera célébré le jeudi 22 mai à 11h, en l'église St-Ray-  
mond de Hull.** La famille recevra parents et amis à l'église à compter de  
10h30. En guise de sympathie, des dons à la Maison Mathieu-Frontent-  
Savoie, 55, rue Notre-Dame, Aylmer, Québec, J9H 3C8, seraient appré-  
ciés. La direction des funérailles a été confiée au:

**FUNÉRIUM BEAUCHAMP, 770-1300**

**AVIS DE DÉCÈS**



**MONSIEUR MAURICE FRÉDÉRIK**  
1921 - 2003

de Buckingham, est décédé le lundi 19 mai 2003, à l'âge de 81 ans. Il  
était l'époux de feu Dorothy Stevenson, fils de feu Joseph Frédéric et de  
feu Annie Lemieux. Il laisse ses 5 enfants: Paul (Carole Jémus), Diane  
(Leigh Ouellette), Linda (André Durocher), Garry (Colette Racicot) et  
Donald (Line Lafontaine). Il était le grand-papa de 5 petits-enfants; Kei-  
th, Tina, Josée, Steve et Jason. Il est prédécédé par 1 petit-fils, Ronald  
(Ronnie). Il laisse également 3 arrière-petits-enfants: Vanessa, Jérémie  
et Sabrina. Il laisse également 4 soeurs: Gilberte Deslauriers, Marie  
(Georges Henri) de Gatineau, Rollande Frédéric Knight du lac Ste-  
Marie et Jeannette Frédéric de Montréal. Il est prédécédé par 5 frères  
et 4 soeurs: Joseph, Lionel, Arthur, Laurier, Ernest, Fernande, Alliance,  
Olivette et Lucie-Ange. Il laisse plusieurs neveux et nièces et de nom-  
breux amis. Un merci spécial au personnel du 2<sup>e</sup> étage, médecine  
longue durée, du CHSLD de Papineau de même que tous ceux qui ont  
contribué à ses bons soins. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant  
la famille invite parents et amis à se joindre à elle le vendredi 23 mai 2003  
à 11h, en l'église Our Lady of Victory, Buckingham, pour une messe en  
présence des cendres, suivie de l'inhumation au cimetière du même  
endroit. La famille sera présente à l'église 45 minutes avant la messe afin  
de recevoir les condoléances. Au lieu de fleurs, des dons à la Fondation  
du CHSLD de Papineau, 500, rue Bélanger, Buckingham, QC, J8L 2M4,  
seraient grandement appréciés. Pour de plus amples renseignements,  
veuillez communiquer avec la **MAISON FUNÉRAIRE BRUNET, 115,  
rue Maclaren Est, Buckingham, au (819)986-3426 ou pour vos mes-  
sages de condoléances par télécopieur au (819)986-8921.**

**LA FAMILLE ST-CYR**  
a le regret de vous annoncer le décès de



**MONSIEUR JEAN-PAUL ST-CYR**

de Hull, est décédé subitement le 17 mai 2003, à l'âge de 75 ans. Il était  
l'époux de Gaétane Forgette et le fils de feu Arthur St-Cyr et de feu Lau-  
rentia Michon. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses deux tendres  
enfants: Jean-Pierre (Lise Tremblay) et Francine, ainsi que ses quatre  
très chers petits-enfants adorés: Sandrine et Jean-Philippe Poulin,  
Mathieu et Lise-Anne St-Cyr. Il était le frère de Georges (feu Jeanne Ber-  
geron) de feu Rita et de feu Lina. Il laisse trois belles-soeurs: Rachel  
(Roland Serré), Jérôme (Eugène Poirier) et Anne (feu Réjean Hotte);  
un beau-frère Ghislain Forgette (Ginette Leduc), ainsi que plusieurs  
neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. Jean-Paul était membre du  
Quatrième Degré des Chevaliers de Colomb, Assemblée Abbé Alexis  
Louis-Mangin, no 1698. **Un service religieux sera célébré le samedi 24  
mai 2003 à 11h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe de Hull.**  
Des dons à l'organisme de charité de votre choix seraient grandement  
appréciés.

La direction des funérailles a été confiée au:  
**FUNÉRIUM BEAUCHAMP**  
770-1300

"Tu ne voulais jamais nous faire de peine...  
c'est bien pour cela que nous en avons tant.  
Continue de veiller sur nous comme tu savais si bien le faire!"

**5e ANNIVERSAIRE**



**JEAN-CLAUDE LANTHIER**  
Seules les années peuvent allé-  
ger un peu la tristesse que ton  
départ a laissé dans nos coeurs.  
Ton souvenir reste toujours  
vivant et nous accompagne  
partout. Repose en paix.  
Marie et les enfants



**EN MÉMOIRE DE**



**GISÈLE NAULT CÔTÉ**  
À la douce mémoire de Gisèle,  
décédée le 21 mai 2002. En ce  
premier anniversaire, nous nous  
faisons un devoir de rappeler  
son nom et demander une pen-  
sée et une prière, à tous ceux  
qui l'ont connue et aimée.  
La famille

**Funérailles**

**JEUDI**

**BLEAU - Mme Claudette**  
La messe commémorative sera  
célébrée à 10h, en l'église St-  
Louis-Marie-de-Montfort, 749, rue  
Trojan, Ottawa.

**RENAUD - M. Marcel**  
Un service religieux en présence  
des cendres sera célébré à 11h,  
en l'église St-Raymond de Hull.

**RIEL - M. Henriot**  
Le service religieux sera célébré à  
14h, à la co-cathédrale St-Jose-  
ph, 245, boul. St-Joseph, Hull,  
Québec.

**SOUBLIERE - Mme Berthe**  
Le service religieux sera célébré à  
11h, en l'église St-François-d'As-  
sise, 20, avenue Fairmont, Otta-  
wa (Ontario).

**ZABOROWSKI - Mme Laurenza**  
Un service religieux sera célébré à  
15h, au cimetière Notre-Dame  
(chemin Montréal).

## Le Super Bowl de 2007 à Miami

Associated Press  
PHILADELPHIE

La Ligue nationale de football a annoncé que la ville de Miami était presque assurée d'accueillir le Super Bowl de 2007.

Lors de la première journée de la réunion des gouverneurs de la ligue, hier, le commissaire Paul Tagliabue a déclaré que le Pro Player Stadium avait accompli le nécessaire «dans une proportion de 97% ou plus» pour accueillir la classique de la NFL.

«Il ne reste que des détails, mais rien de majeur», a ajouté Tagliabue.

La décision finale devrait être entérinée lors d'une réunion spéciale, le 17 septembre.

La Nouvelle-Orléans et Washington avaient également manifesté de l'intérêt pour le Super Bowl de 2007.

Il semble, par ailleurs, que la capitale américaine soit une sérieuse candidate pour 2008, tout comme la région de New York-New Jersey.

Tagliabue s'est fixé comme objectif d'octroyer le match ultime du calendrier de la NFL dans une ville au climat froid et sans stade couvert.

«Je pense qu'il existe une forte perception parmi les propriétaires que New York est unique au niveau du divertissement et que Washington est unique à titre de centre des décisions politiques», a expliqué Tagliabue.

L'Arizona et Tampa Bay sont également intéressés. Le choix des gouverneurs devrait être dévoilé en octobre.

## Ça frappe chez les pee-wee

PC - MONTRÉAL

Les dirigeants du hockey mineur ont établi que les mises en échec seraient permises uniquement à partir du niveau pee-wee, qui regroupe les joueurs de 11 et 12 ans.

L'Association canadienne du hockey a donc décidé que les mises en échec n'étaient pas dans le meilleur intérêt des apprentis hockeyeurs du niveau atome (9 et 10 ans). Toutefois, des projets pilotes seront mis sur pied afin d'étudier leur impact, notamment au niveau des blessures et de l'acquisition d'habiletés.

L'an dernier, l'Association avait déclenché une controverse en permettant les mises en échec chez les jeunes joueurs de ce niveau. Les dirigeants ont subi beaucoup de rétroaction et ont réétudié le dossier.

# Sorenstam veut mesurer son talent

Annika Sorenstam s'est présentée sur le premier tertre de départ, mardi, et elle a rapidement enlevé sa veste imperméable, un peu comme un boxeur se défait de son peignoir après avoir enjambé les câbles.

Associated Press  
FORT WORTH, Texas

Au début de sa ronde d'entraînement en vue du tournoi Invitation Colonial, en compagnie de son compatriote Jesper Parnevik et de l'Espagnol Sergio Garcia, Sorenstam avait besoin de savoir quelle serait la formule de leur match et quelle somme d'argent était en jeu.

«Jesper m'a demandé combien de coups devait-on me concéder, a relaté Sorenstam. Je lui ai dit que je n'étais pas venue ici pour que l'on m'accorde des coups. Par la suite, il n'a pas beaucoup parlé.»

Sorenstam ne s'est pas lancée dans cette marmite dans l'espoir de profiter d'un tel avantage, encore moins d'un courant de sympathie. Elle voulait voir comment son niveau de jeu, le plus élevé du golf féminin, se comparait à celui des hommes.

Après des années à en rêver et trois mois de battage publicitaire, elle est sur le point d'apprendre la réponse.

Ce jeudi, Sorenstam deviendra la première femme en 58 ans à évoluer sur le circuit de la PGA, un défi qu'elle a comparé à l'ascension du mont Everest.

En 1945, Babe Zaharias s'est qualifiée pour l'Omnium de Los Angeles et a franchi le seuil de qualification après 36 trous. Elle a subi l'élimination après avoir joué 76 lors du troisième parcours.

«J'aime me comparer à un alpiniste, a déclaré Sorenstam. Pour cette raison, ce sera comme grimper le mont Everest. Je crois m'être entraînée depuis des années pour une telle occasion et que je n'ai rien à perdre. Personne ne s'attend à quoi que ce soit de moi.»

«Si je devais attendre une semaine, trois mois ou trois ans de plus, je ne pourrais être mieux préparée, a ajouté Sorenstam. Je suis prête à jouer.»

Ce pourrait être un moment déterminant dans la carrière de Sorenstam.



L'Espagnol Sergio Garcia a joué une ronde d'entraînement en compagnie d'Annika Sorenstam, hier, sur le parcours du Colonial en prévision du tournoi qui s'amorce demain.

Qu'elle parvienne à se qualifier pour les deux derniers parcours ou qu'elle termine dans les bas-fonds du classement, on risque de se souvenir davantage de sa performance au Colonial que de ses 43 victoires en carrière, dont quatre lors de tournois majeurs, et de son score de 59.

### DANS L'HERBE HAUTE

Le premier coup de départ de Sorenstam a bifurqué vers la droite et atterri dans l'herbe haute.

À son deuxième coup, elle a remis sa balle dans l'allée, mais elle avait encore 190 verges à négocier pour atteindre le vert de ce trou de 565 verges que la majorité des golfeurs rejoignent en deux coups.

Son coup de fer-5 s'est arrêté à court et à droite du vert, dans une fosse de sable.

Les sirènes ont alors retenti, les nuages sont devenus plus menaçants et la ronde d'entraînement fut interrompue.

«Laissez l'argent dans mon casier!», a alors lancé Sorenstam à ses partenaires de jeu.

Sorenstam est retournée sur le parcours en après-midi. Certains de ses coups de départ ont trouvé le centre de l'allée d'autres ont terminé leur trajet

toire dans l'eau, parmi les arbres ou dans une fosse de sable. Elle n'a pas noté ses scores.

«Aujourd'hui (mardi), a-t-elle analysé, j'ai probablement joué neuf bons trous et neuf mauvais trous.»

### UN COUP DE FIL DE WOODS

Sorenstam aura besoin de tels moments de détente. Depuis qu'elle a accepté de participer à un tournoi de la PGA en février dernier, elle a été assaillie de questions.

Un seul autre joueur attire autant les réflecteurs, et Tiger Woods est bien loin du site du tournoi.

Près de 600 journalistes, quatre fois plus que d'habitude, couvriront le tournoi.

Lundi soir, Sorenstam a fait son entrée sur le site par la porte arrière, afin d'éviter les quelque 80 reporters et photographes qui l'attendaient.

Un service d'agents de sécurité la suit dans ses moindres déplacements. Le simple fait de s'asseoir dans une Cadillac noire, près du centre des médias, mardi, n'a pas été une sinécure.

«En acceptant l'invitation, j'ai probablement fait preuve de beaucoup de naïveté», a confié

Sorenstam en regardant les quelque 300 personnes présentes à sa conférence de presse.

«Je participe à cet événement pour me tester, mais je ne pensais pas que le reste du monde voudrait me tester en même temps.»

Woods a logé un coup de fil à Sorenstam, lundi, pour lui donner quelques conseils, notamment sur la façon d'affronter la meute médiatique.

«Il m'a dit qu'il regarderait le tournoi. J'ai intérêt à bien jouer», a déclaré Sorenstam.

Quant à ceux qui ont critiqué sa présence, Sorenstam a refusé d'entrer dans le débat. Elle s'est limitée à dire qu'elle était déçue de l'absence de Vijay Singh.

Et que dire de ceux qui ne croient pas qu'elle se qualifiera pour les deux dernières journées?

«C'est amusant, a-t-elle répondu. Soudainement, tout le monde peut analyser mon jeu en long et en large et deviner comment je pense alors que certains ne m'ont jamais vue jouer.»

«Je ne suis pas ici pour prouver quoi que ce soit à quiconque. Je suis ici pour me tester, connaître la sensation d'un tel tournoi et apprendre de cette expérience.»

## Nominations pour le Gala sportif de Buckingham

Yves Soucy

Correspondant régional - La Lièvre  
ysoucy@ledroit.com

Le comité organisateur de la 38<sup>e</sup> édition du Gala sportif des Chevaliers de Colomb de Buckingham a dévoilé les nominations pour cet événement qui aura lieu le 14 juin sous la présidence d'Isabelle Duchesnay, médaillée olympique en patinage artistique.

La lutte se fera à cinq pour le trophée des Chevaliers de Colomb, décerné à l'athlète par

excellence. Le jury de sélection n'aura pas la tâche facile puisqu'il aura à choisir entre le marcheur olympique Donald Côté, le capitaine de l'Équipe du Québec et du Canada en karaté, Rock Laflamme, la gymnaste du club Gymélites, Carol-Ann Turcotte, le champion quilleur canadien, Martin Leblanc, de même que le joueur étoile des Voisins de Gatineau junior B, Éric Lanthier.

Dans la course pour le trophée Ulysse-Tremblay, remis à l'athlète le plus prometteur, on

retrouve le défenseur des Intrépides de Gatineau midget AAA, Mathieu Carle, la jeune gymnaste du club Gymélites, Coralie-Jade Leclerc, le gardien de but du midget Espoir AA, Steven Cross, ainsi que le karateka Benoit Bordeleau.

En quête du titre de la personnalité de l'année et du trophée Harry-MacMillan, les candidats sont Violaine Martin (club Richelieu), Armande Ducharme (Table de Bethléem), Benoit Gillespie (Opération Enfant Soleil) et Martin

Lacasse (Fondation du CH-CHSLD de Papineau).

En ce qui concerne les titres de bénévole sportif de l'année, de personnalité du domaine des arts et de la culture de même que le récipiendaire de la plaque du Centenaire, décernée à l'équipe par excellence, le jury a été unanime dans ses choix. Le suspense sera donc maintenu jusqu'au 14 juin.

En plus de ces distinctions, une centaine d'athlètes seront honorés dans une quinzaine de disciplines sportives.

## Le baseball en bref

### Pavano fera face aux Expos

PC - MONTRÉAL

L'ancien lanceur des Expos, Carl Pavano, sera le partant des Marlins, aujourd'hui, lors du deuxième match de la série.

Pavano, qui présente un dossier de 3-4 en 10 présences, neuf départs, sera opposé au jeune Claudio Vargas (1-1), qui a fait du bon travail depuis qu'il a été rappelé pour remplacer Tony Armas.

Vargas effectuera son cinquième départ. Il a réalisé sa meilleure sortie hier contre les Giants, à San Francisco, alors qu'il n'a alloué que deux points en huit manches. Il n'avait encore donné aucun point quand il a entrepris la neuvième.

Jusqu'à maintenant, il a limité les frappeurs droitiers à une maigre moyenne de, 170.

Livan Hernandez (3-2) sera opposé au gaucher Michael Tejera (0-2), demain.

### Pas de fracture pour Barrett

PC - MONTRÉAL

Michael Barrett n'a subi aucune fracture à l'index de la main droite, dimanche, quand il a été atteint par la balle en s'élançant au bâton. Les radiographies n'ont révélé aucune fracture, mardi. Son état sera réévalué à chaque jour.

D'autre part, Brad Wilkerson n'était pas dans la formation partante contre les Marlins en raison d'une infection à un œil tandis que le joueur de troisième but Fernando Tatis est incommodé par une elongation à l'aîne.

### Septième gérant

PC - MONTRÉAL

Jack McKeon est devenu le septième gérant dans l'histoire des Marlins le 11 mai en succédant à Jeff Torborg, qui a été congédié en même temps que l'instructeur des lanceurs Brad Arnsberg.

À 72 ans, McKeon est le troisième gérant le plus âgé dans l'histoire du baseball après Connie Mack, 88 ans, et Casey Stengel, 75 ans.

Torborg était à la barre des Marlins depuis le début de la saison 2002. Il a affiché un dossier de 95 victoires et 105 défaites.

### Pedro Martinez blessé

AP - BOSTON

Pedro Martinez n'a pas affronté les Yankees de New York hier soir en raison d'une blessure dans la partie supérieure de son dos.

Selon le directeur général Theo Epstein, Martinez pourrait ne rater qu'un seul départ.

Le gérant Grady Little a choisi d'attendre de connaître les résultats de l'examen d'imagerie par résonance magnétique avant de commenter sur la gravité de la blessure.

« Nous sommes toujours inquiets lorsqu'il est question de notre as, a admis Epstein. Mais il est en excellente forme et son épaule se porte à merveille. C'est un recul, mais nous souhaitons tous qu'il soit de courte durée. »

Martinez a ressenti des douleurs en lançant la balle avec des coéquipiers dans le champ extérieur lundi avant le premier de la série de trois matches face aux Yankees.

« Il ne ressentait rien avant ça, a relaté Little. Nous souhaitons toujours que son absence se limite à ce seul départ. »

Little a par ailleurs écarté la possibilité que Martinez (4-2, 2,83) affronte les Yankees aujourd'hui.

Le releveur Bruce Chen (0-0, 2,70) a remplacé Martinez. Il a concédé un circuit à Alfonso Soriano sur le tout premier tir du match.

### Piazza ratera peut-être toute la saison

AP - NEW YORK

Le receveur Mike Piazza des Mets de New York ratera au moins six semaines d'action, et possiblement le reste de la saison après avoir été victime d'une déchirure d'un muscle de l'aîne droite la semaine dernière.

« Ça vous trotte dans la tête et c'est la plus grande des peurs, a déclaré Piazza. Mais je ne pense pas à un tel scénario pour l'instant. Je veux d'abord me débarrasser de l'enflure. »

Piazza a rencontré le Dr Andrew Rokito, qui a conclu que le receveur étoilé avait subi une blessure de niveau 3, la plus sérieuse du genre.

Mais Piazza n'aura pas besoin de passer sous le bistouri.

« De toute évidence, six semaines représentent un minimum, a annoncé le directeur général des Mets, Steve Phillips. Mais c'est difficile de prévoir plus loin. »

Phillips a admis que Piazza pourrait demeurer à l'écart du jeu pendant le reste de la saison.

« C'est possible, mais nous ne le savons pas encore. Nous préférons dire qu'il sera absent pendant une période de temps indéterminée. Tout dépend des symptômes et de la rééducation. »

Avant de se blesser en tentant d'éviter d'être atteint par un tir de Jason Schmidt, vendredi soir dernier, Piazza présentait une moyenne de, 333 avec sept circuits et 15 points produits.

### Match annulé à Pittsburgh

AP - PITTSBURGH

Le match que les Cubs de Chicago devaient disputer aux Pirates de Pittsburgh, hier, a été annulé à cause de la pluie et il sera repris dans le cadre d'un programme double, le 19 septembre.

Les Cubs sont à Pittsburgh ce soir et demain soir mais les Pirates ont préféré reporter la rencontre en septembre.

# Enfin une victoire pour Vazquez

Ce ne fut pas facile mais ce qui compte, c'est le résultat.

Richard Milo

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Javier Vazquez n'avait pas son étoffe mais l'attaque est venue à son aide et les Expos l'ont emporté 6-4 contre les Marlins de la Floride devant 5435 personnes, hier.

Les Expos ont remporté une 10<sup>e</sup> victoire à leurs 14 derniers matches et ils ont alloué quatre points ou moins lors de neuf matches de suite.

Les Marlins, eux, ont subi une 12<sup>e</sup> défaite à leurs 16 derniers matches.

Vazquez (4-2) a savouré son premier gain en cinq départs depuis le 24 avril. Il a effectué 64 lancers lors des trois premières manches et c'était l'égalité 2-2 à la quatrième quand les Expos ont effectué une poussée de quatre points quand ils ont chassé le jeune Dontrelle Willis.

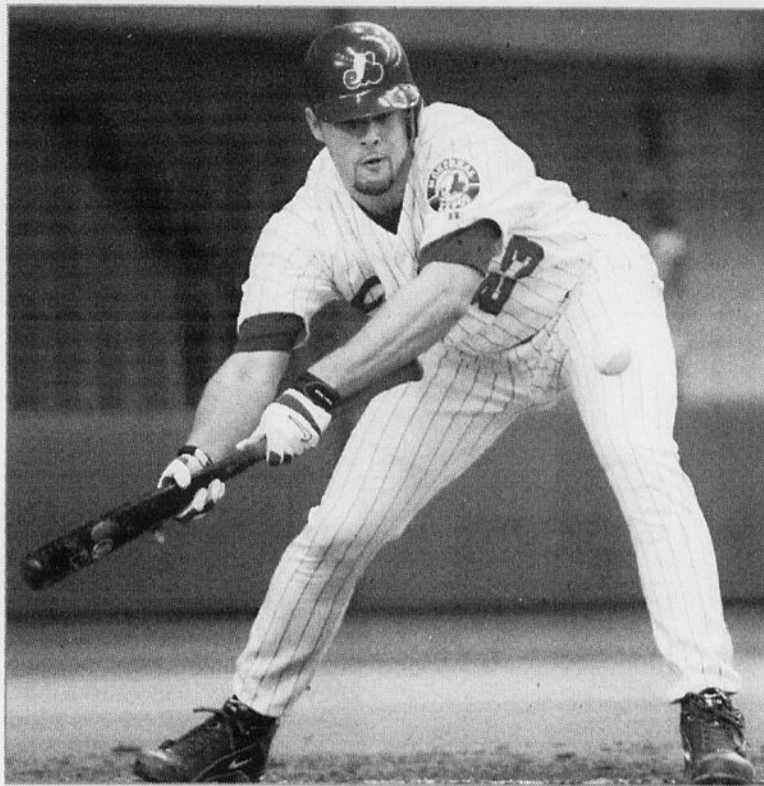
Les Expos ont totalisé 13 coups sûrs, incluant six doubles et un circuit.

Vazquez a travaillé pendant sept manches, totalisant 127 circuits, 89 prises. Il a alloué trois points, deux mérités, sept coups sûrs et un but sur balles. Il a concédé un circuit à Mike Lowell, ce qui a réduit l'écart à 6-3 à la sixième.

En trois manches, Willis (1-1), qui effectuait son troisième départ en carrière, a alloué cinq points, huit coups sûrs et deux buts sur balles. Neal, lui, a donné trois coups sûrs et un point en une manche.

Brian Schneider a brisé l'égalité de 2-2 à la quatrième avec un circuit en solo contre Willis, puis Orlando Cabrera a accueilli Blaine Neal avec un double de deux points et Jose Vidro a réussi un simple d'un point.

Rocky Biddle a lancé à la neu-



PRESSÉ CANADIENNE

Le lanceur des Expos Javier Vazquez tente d'effectuer un amorti sacrifice en deuxième manche du match d'hier face aux Marlins de la Floride.

vième pour enregistrer son 13<sup>e</sup> sauvetage. Il a donné un circuit en solo à Derrek Lee.

Le voltigeur de gauche des Marlins, Todd Hollandsworth, a été remplacé par Chad Allen à la troisième en raison d'une légère elongation musculaire à la cuisse droite.

#### PREMIER TIERS DIFFICILE

Vazquez a accordé un simple à Juan Pierre, le premier frappeur des Marlins, et Pierre a contourné les coussins pour inscrire le premier point. Il a atteint le deuxième but à la suite d'un roulant de Luis Castillo et un mauvais lancer lui a permis de se rendre au troisième but. Il a ensuite croisé le marbre quand Juan Encarnacion a été retiré à la suite d'un roulant à l'arrêt-court.

Todd Hollandsworth a entrepris la deuxième avec un double au champ centre mais il n'est pas allé plus loin. Vazquez a retiré au bâton Derrek Lee avec un bon changement de vitesse, puis il a surpris Hollandsworth en relayant la balle à Jose Vidro alors que le coureur des Marlins s'était compromis vers le troisième but.

Willis a amorcé la troisième avec un double à la clôture du champ droit pour réussir son premier coup sûr en carrière et Vazquez, pour une deuxième manche de suite, a résisté.

Il a retiré au bâton Pierre, puis il a disposé de Castillo à la suite d'un roulant au deuxième but et d'Encarnacion, qui a frappé un ballon au champ droit pour constituer le troisième retrait.

## Les Expos, meilleurs sur la route

Richard Milo

Presse Canadienne — MONTRÉAL

Les Expos jouent beaucoup mieux à l'étranger cette saison. Ils ont plus d'expérience mais il y a plus: les joueurs savent ce qu'ils doivent faire pour gagner.

Ils étaient de retour au Stade olympique, hier soir, après avoir remporté cinq victoires en sept matches contre les Giants de San Francisco et les Rockies du Colorado pour réaliser leur meilleur voyage depuis 1999.

Leur dossier à l'étranger s'établit à 13-9 alors que l'an passé, ils avaient conservé une fiche de 34-47 sur la route. Ils ont également remporté six victoires en 10 matches lors de leur premier séjour à Porto Rico, des rencontres qui sont considérées

comme des matches à domicile. « On a bien joué à l'étranger et la différence, a signalé Frank Robinson, c'est que les joueurs comprennent ce qu'ils doivent faire pour gagner. »

« Les lanceurs ont donné le ton et on joue mieux à la défensive. On ne donne plus de points dans les dernières manches comme l'an passé. L'offensive a aussi été opportuniste. On n'a pas une offensive pour pulvériser les autres équipes. »

Selon Robinson, les Expos « ne cherchent pas à obtenir du respect. »

« Nous savons que nous avons une bonne équipe, a-t-il dit. Après nos succès de l'an passé, nous savons que nous devons mieux jouer à l'étranger si nous voulons remporter le championnat cette année. »

Les Expos ont balayé la série

de trois matches contre les Giants, les meneurs dans la section Ouest, puis ils ont divisé la série de quatre matches contre les Rockies.

Samedi, ils se sont retrouvés à 11 rencontres au-dessus de la barre de, 500 pour la première fois depuis 1996 quand ils avaient terminé avec une fiche de 88-74.

Qu'à cela ne tienne, les Expos occupent le deuxième rang dans la section Est derrière les Braves d'Atlanta même s'ils ont remporté neuf de leurs 13 dernières rencontres.

« Il n'y a rien que l'on puisse faire en ce qui concerne les Braves tant qu'on ne joue pas contre eux, a noté Robinson. Il faut continuer de faire ce que l'on a fait. On ne doit pas se préoccuper d'eux. C'est encore tôt dans la saison. »



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Dave Dickenson a fait quelques présences à Ottawa au cours des dernières semaines.

## Dickenson tourne le dos à Ottawa

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Les partisans des Renegades d'Ottawa devront bientôt faire leur deuil de Dave Dickenson. Les Lions de la Colombie-Britannique devraient confirmer son embauche au cours des prochaines heures.

L'ancien joueur par excellence de la Ligue canadienne de football a pourtant reçu une offre très généreuse pour poursuivre sa carrière dans la capitale. Selon certaines sources, les Renegades lui auraient offert un contrat qui lui aurait rapporté un salaire annuel de 350 000 \$, assorti de nombreux bonus liés à ses performances.

Dans une ligue où le plafond salarial des équipes est fixé à 2,4 millions de dollars, cela aurait constitué un investissement énorme.

Selon TSN, les Lions offriraient un contrat qui rapportera 1,7 million de dollars au quart-arrière au cours des quatre prochaines années.

L'athlète toucherait également un boni de signature qui lui rapporterait 200 000 \$.

L'agent de Dickenson aurait tenté à quelques occasions de motiver les Renegades de modifier cette offre à la hausse.

La jeune équipe n'a pas l'habitude des folles dépenses. Il serait donc très surprenant de la voir changer d'idée.

Le nouvel entraîneur-chef des Lions, Wally Buono, a déjà dirigé Dickenson à l'époque où il jouait pour les Stampeders de Calgary.

Tout semble indiquer que les

deux hommes seront réunis cet été sur la côte Ouest.

Dickenson va tenter un retour au football canadien cet été, après une absence de deux ans.

Après avoir raflé tous les honneurs individuels possibles, en 2000, il a quitté pour tenter sa chance dans la NFL.

L'Américain originaire du Montana a passé les deux dernières saisons à se promener entre San Diego, Seattle, Miami et Détroit. Il a agi à titre de réserviste dans toutes ces villes.

Il a effectué une petite tournée du Canada au cours des dernières semaines, histoire de vérifier l'intérêt porté à son égard. Il a visité les Lions à Vancouver, avant de passer par Toronto pour rencontrer les Argonauts.

Il aurait aussi reçu d'autres offres des Stampeders et des Eskimos d'Edmonton.

### UN VIKING À OTTAWA

Tout n'est cependant pas perdu pour les fans des Renegades. Ils ont puisé une très mince consolation, hier, lorsque l'équipe a embauché l'obscur joueur de ligne défensive Leif Eric Murphy.

Le colosse au prénom de Viking est originaire du Minnesota. Il n'a toutefois rien d'une grande vedette de la NFL.

Il s'en vient à Ottawa riche d'une expérience de trois années en deuxième division du circuit universitaire américain NCAA.

Il aura fort à faire pour se tailler un poste au camp d'entraînement.

# Les Canadiennes et les Anglaises s'affrontent

La région vient de recevoir une nouvelle preuve de la popularité grandissante du soccer sur son territoire.

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

Près de 15 000 billets ont déjà été vendus en prévision du match féminin amical de calibre international qui sera présenté, demain soir, au stade Frank-Clair, dès 19 h.

L'équipe nationale du Canada qui participera à la prochaine Coupe du monde affrontera la formation de l'Angleterre.

Si les ventes de dernière minute se portent bien, les deux équipes pourraient bien jouer devant plus de 17 000 spectateurs, croient les dirigeants de l'Association canadienne de soccer.

La participation du public est tellement encourageante qu'on travaille déjà à planifier un deuxième match préparatoire au Mondial féminin à Ottawa.

Celui-ci devrait être présenté le 20 juillet. La puissante équipe du Brésil devrait alors se mesurer aux Canadiennes.

« Nous sommes prêts à accueillir des événements de calibre international. Nous l'avons d'ailleurs démontré l'an dernier lorsque nous avons organisé le championnat du monde féminin pour les moins de 19 ans », a déclaré le directeur des opérations de l'ACS, Kevan Pipe.

« L'héritage des Jeux de la francophonie nous a laissé la meilleure surface artificielle qui soit, et le stade d'Ottawa vient d'être reconnu officiellement par la FIFA. Nous n'aurons donc plus besoin de toujours demander une permission spéciale



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Rachel Yankey et Hope Powell, de l'équipe britannique, posent en compagnie de Even Pellerud et Sharolta Nonen, de l'équipe canadienne. Les deux formations s'affronteront demain soir au stade Frank-Clair.

### LE CANADA FAVORI

chaque fois que nous aurons envie d'organiser un match important», dit-il.

L'équipe canadienne a mérité son invitation pour la prochaine Coupe du monde grâce à une victoire de 2-0 contre le Mexique, en demi-finale du dernier tournoi de la Gold Cup.

La formation compte deux joueuses originaires d'Ottawa, soit la milieu de terrain Charmaine Hooper et l'attaquante Kristina Kiss.

Deux autres joueuses ont un certain lien avec la capitale. La gardienne Taryn Swiatek, de la Colombie-Britannique, et la défenseuse Isabelle Morneau, de Greenfield Park, jouent pour le Fury d'Ottawa.

« Ce match sera très excitant. Je suis emballée de jouer dans ma ville. À mon avis, l'équipe canadienne ne joue pas assez souvent au Canada », a dit Hooper.

Même si l'Angleterre est reconvenue comme une puissance mondiale du football, le Canada part favori pour l'emporter.

Les Anglaises, qui ne sont pas qualifiées pour la Coupe du monde, disputeront le troisième et dernier match d'une mini tournée nord-américaine.

Elles ont perdu le premier 6-0 contre l'équipe nationale des États-Unis, la semaine dernière, à Birmingham, en Alabama.

Elles ont ensuite été blanchies 4-0 contre les Canadiennes, lundi. Le premier match a été présenté devant 2125 spectateurs au Soccerplex de Lachine, en banlieue de Montréal.

« Notre équipe est très jeune. Nous voulons bien nous préparer en vue du championnat européen, qui sera présenté chez nous en 2005 », explique la sélectionneuse anglaise, Hope Powell.

## Un arbitre de l'Outaouais en devoir

Sylvain St-Laurent  
sstlaurent@ledroit.com

L'équipe canadienne de soccer ne compte pas de joueuses de l'Outaouais, mais la rive québécoise sera bien représentée malgré tout, demain soir, au stade Frank-Clair.

Le responsable de l'arbitrage à l'Association régionale de soccer de l'Outaouais, Pierre Cantave, fera ses débuts sur la scène internationale.

À titre de quatrième officiel,

l'homme de 35 ans d'origine haïtienne sera responsable des substitutions et du comportement des joueurs et entraîneurs sur les lignes de touche.

Il pourrait également être appelé à sauter sur le terrain, si un des trois arbitres d'office devait quitter le match en cours de route.

« Je suis très emballé. Il s'agit d'un honneur formidable. Depuis des années, je rêve d'accéder aux plus hauts niveaux », a indiqué au Droit M. Cantave.

« Il s'agit d'une nouvelle étape à

franchir », ajoute-t-il. Pierre Cantave a récemment été nommé au titre d'arbitre national.

Il est un des arbitres les plus qualifiés de la région, avec la coordonnatrice nationale du développement des arbitres, Sonia Denoncourt.

Son nouveau statut devrait permettre à Cantave de travailler pendant deux matches de l'Impact de Montréal. Il devrait aussi arbitrer un troisième match de la A-League, soit à Toronto, à Calgary ou à Vancouver.

\* PDSF de 16 665\$, prix de vente 11 995\$. Tout crédit GM inclus (client payant comptant). Transport, taxes et préparation en sus. Véhicules en inventaire seulement. Pour un temps limité.



**Cavalier VL 2003**  
neuf

**11 995\$\***

exclusivement chez

**DEMERS**  
CHEVROLET

868, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU

**568-5811**

AM/FM LECTEUR CD GRATUIT

Plus de 100 disponible

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL



# Burns livre un message positif

Pat Burns a cherché à effacer le souvenir de la défaite de lundi en livrant un message positif à la veille du sixième match de la finale de l'Association de l'Est que se livreront les Devils du New Jersey et les Sénateurs, ce soir, au Continental Airlines Arena.

François Lemenu  
Presse Canadienne — NEW JERSEY



PRESSE CANADIENNE

« Nous avons eu un très bon meeting, a fait savoir Burns. En fait, je leur ai posé une question. Je leur ai demandé s'ils auraient été heureux d'apprendre en septembre dernier qu'ils se retrouveraient en finale de conférence avec une avance de 3-2 face à la meilleure équipe de la ligue. C'est évident que tout le monde a dit oui. »

#### UN RÔLE IMPORTANT

Martin Brodeur s'est fait le porte-parole de ses coéquipiers lorsqu'il a dit que la réunion d'hier a été très appréciée.

« L'entraîneur ne joue pas, mais son rôle demeure important, a fait valoir le gardien des Devils. Il peut créer une bonne ambiance dans l'équipe simplement par un bon discours. Il nous a rappelé que notre place est en finale de conférence et que nous méritons d'être là. »

« C'est également rassurant de savoir que les gens qui nous dirigent ne cèdent pas à la panique. L'équipe doit se regrouper le plus rapidement possible et le personnel d'entraîneurs a un rôle important à jouer dans ce sens. »

Burns sait mieux que personne que les beaux discours ne suffisent pas à remporter des matches. C'est pourquoi il a prévenu ses joueurs que les Sénateurs ne vont pas leur laisser le chemin libre jusqu'à la finale.

« Nous devons bien nous préparer même si nous avons deux chances d'atteindre la finale contre une seule aux Sénateurs. Ottawa ne va pas nous donner la victoire. On va

Pat Burns a tenu un discours qui a semblé motiver ses joueurs, hier, à la veille du sixième match.

devoir aller la chercher. Deux bonnes équipes s'affrontent et le niveau d'intensité sera très important dans ce match. »

#### UN MATCH SANS LENDEMAIN

Brodeur envisage cette rencontre comme s'il s'agissait d'un match sans lendemain.

« Il s'agit de notre plus important match de l'année, assure-t-il. On va le jouer comme si c'était un septième. On ne veut pas retourner à Ottawa. On ne sait jamais ce qui peut arriver dans un septième match. Une erreur ou un mauvais bond peut ruiner toute une saison. On ne veut pas se retrouver dans une situation où ça pourrait arriver. »

#### INVAINCUS EN HUIT MATCHS

Les Devils sont invaincus en huit matches à domicile. Ici, on s'attend à une victoire des Devils et la pression est forte.

« La pression est assurément sur nous, reconnaît le capitaine Scott Stevens. Ce n'est jamais facile d'éliminer un adversaire devant ses partisans. Mais j'avoue apprécier ce genre de pression, ajoute le vétéran défenseur. Je ne ressens aucun sentiment de panique. Je pense plutôt à toutes ces occasions où nous sommes revenus après une défaite. »

Jusqu'à samedi!

Presque tous les pneus sont en solde! 4 jours seulement



soldé, à partir de **45<sup>99</sup>** ch. P155/80R13  
PNEUS DE TOURISME RoadHandler<sup>MD</sup> ESPRIT PLUS  
Série n° 38000.  
Autres formats, soldé 51,84-97,74 ch.

soldé, à partir de **65<sup>99</sup>** ch. P175/70R13  
PNEUS DE TOURISME BRIDGESTONE  
'WEATHERFORCE'  
Série n° 40000.  
Autres formats, soldé 74,69-121,49 ch.

soldé, à partir de **89<sup>99</sup>** ch. P175/70R13  
PNEUS DE TOURISME MICHELIN<sup>MD</sup> 'AGILITY' DE  
QUALITÉ SUPÉRIEURE  
Série n° 79000.  
Autres formats, soldé 105,29-142,19 ch.

à partir de **74<sup>99</sup>** ch. P185/60R14 jusqu'au 24 mai  
Après le 24 mai... 89,99  
PNEUS DE PERFORMANCE RoadHandler 'VIPER' HX  
Série n° 32000.  
Autres formats, soldé 80,74-114,74 ch. jusqu'au 24 mai  
Après le 24 mai... 94,99-134,99 ch.

soldé, à partir de **98<sup>99</sup>** ch. P215/70R15  
PNEUS RADIAUX DUNLOP<sup>MD</sup> 'ROVER' POUR  
CAMIONNETTES ET VÉHICULES UTILITAIRES SPORT  
Série n° 24000.  
Autres formats, soldé 103,49-143,99 ch.



Prix en vigueur jusqu'au samedi 24 mai 2003, dans la limite des stocks

service auto SEARS<sup>MC</sup>

Centre de l'auto Sears  
Les Galeries de Hull  
770-4471

SEARS\*

NE054A103 © 2003, Sears Canada Inc.

\*Exemple de financement : 10 000 \$ à un taux de 0 % pour une période de 60 mois = 166,67 \$ par mois. Excluant gros camions HD 2500/3500. Pour un temps limité.

Financement **0%** pour **60** mois  
Sur tous nos véhicules  
**neufs**  
(excluant : camions HD)

**DEMERS**  
CHEVROLET

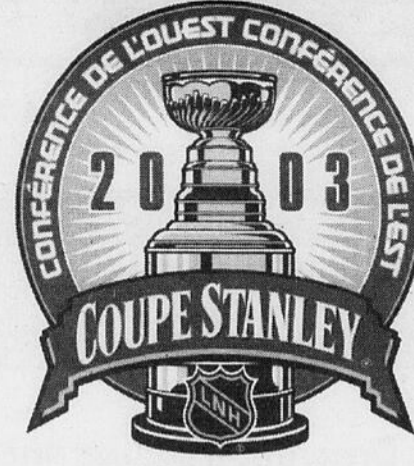
888, BOUL. MALONEY OUEST  
GATINEAU  
**568-5811**

TOUJOURS MOINS CHER QU'AILLEURS • POINT FINAL

ASSOCIATION DE L'OUEST

Table of hockey statistics for the Western Association, listing teams like Dallas, Edmonton, Detroit, Anaheim, Colorado, Minnesota, Vancouver, and St. Louis with their respective records.

Table of hockey statistics for the Western Association, listing teams like Dallas, Anaheim, Minnesota, Anaheim, Vancouver, and Minnesota with their respective records.



FINALE

Table for the Stanley Cup Final, listing Anaheim and New Jersey with their records.

Table of hockey statistics for the Eastern Association, listing teams like Ottawa, Philadelphia, Ottawa, New Jersey, and Tampa Bay with their respective records.

Table of hockey statistics for the Eastern Association, listing teams like Ottawa, NY Islanders, New Jersey, Boston, Tampa Bay, Washington, Philadelphia, and Toronto with their respective records.

ASSOCIATION DE L'EST

LNH - Calendrier des séries éliminatoires

Table of NHL playoff schedules for the Eastern and Western Associations, including dates and matchups for the Finals.

Sommaire

Coupe Memorial

Summary of the Memorial Cup tournament, including the number of teams, periods, and key statistics.

Coupe Memorial Mastercard 2003

Table of Memorial Cup tournament statistics, including goals, penalties, and other metrics for participating teams.

Calendrier des matches

Match schedule for the Memorial Cup tournament, listing dates, times, and locations for various rounds.

Soccer

Ligue - A

Calendrier des matches

Match schedule for Ligue 1, listing dates, times, and locations for various rounds.

Tennis Les Internationaux de France

Voici la liste des têtes de séries en vue des Internationaux de France qui auront lieu du 26 mai au 8 juin.

Messieurs

- List of men's tennis players and their countries participating in the Internationaux de France.

Dames

- List of women's tennis players and their countries participating in the Internationaux de France.

Qualifications

Messieurs

- Qualification results for men's tennis, listing winners and their opponents.

Meneurs en séries

Table of leading players in the NHL series, listing names, teams, and statistics.

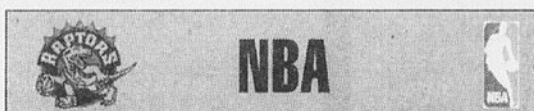
Hockey professionnel

Ligue américaine - Séries éliminatoires

Table of American Hockey League playoff schedules, listing dates and matchups for the Eastern and Western Associations.

Rendement

Table of player performance statistics for the Ottawa Senators, including goals, assists, and other metrics.



Séries éliminatoires

Finale d'association

Table of NBA playoff schedules for the Eastern Association, listing dates and matchups.

Séries éliminatoires

Finale d'association

Table of NBA playoff schedules for the Western Association, listing dates and matchups.

LE DROIT, OTTAWA-GATINEAU, MERCREDI 21 MAI 2003

# Meneurs du baseball

## Ligue nationale

(Sans les matches d'hier)

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Sheffield Atl.	41	147	38	53,361
Rentieria StL.	41	165	28	58,352
MGiles Atl.	41	151	33	51,338
Furcal Atl.	44	187	43	63,337
<b>Vidro Mon.</b>	<b>41</b>	<b>150</b>	<b>24</b>	<b>50,333</b>
Liebertal Phi	34	125	18	41,328
LCastillo Flo.	41	168	23	55,327
Pujols StL.	41	135	34	44,326
PrWilson Col.	44	169	30	55,325
Helton Col.	44	160	38	52,325

**Points** — Furcal, Atl. 43; Helton, Col. 38; Sheffield, Atl. 38; Sexson, Mil. 35; Pujols, StL. 34; MGiles, Atl. 33; ABoone, Cin. 32; JoCruz, SF. 32; Payton, Col. 32.

**Points produits** — PrWilson, Col. 42; Alones, Atl. 40; Sheffield, Atl. 38; Kearns, Cin. 37; Lowell, Flo. 35; CPatterson, Chi. 34; Helton, Col. 34; ABoone, Cin. 34; Rolen, StL. 34.

**Coups sûrs** — Furcal, Atl. 63; Rentieria, StL. 58; PrWilson, Col. 55; LCastillo, Flo. 55; Pierre, Flo. 54; LGonzalez, Ariz. 54; Rollins, Phi. 53; Sheffield, Atl. 53.

**Doubles** — PrWilson, Col. 18; Vidro, Mon. 18; Hollandsworth, Flo. 18; LGonzalez, Ariz. 18; MGiles, Atl. 16; Rolen, StL. 16; ShGreen, LA 16; JKent, Hou. 16.

**Tripples** — Furcal, Atl. 6; Wigginton, NY. 5; LWalker, Col. 5.

**Circuits** — Dunn, Cin. 16; Sexson, Mil. 14; Kearns, Cin. 13; Lowell, Flo. 13; ABoone, Cin. 13; Pujols, StL. 11; PrWilson, Col. 11; Bagwell, Hou. 11; Bonds, SF. 11.

**Buts volés** — Pierre, Flo. 18; DRoberts, LA. 18; JEncarnacion, Flo. 12; EYoung, Mil. 12; DeLee, Flo. 11; LCastillo, Flo. 11; Furcal, Atl. 9.

**Lanceurs (6 déc.) V-D %V Mpm**

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Millwood, Phi.	6-1	.857	2.87	
Nathan, SF.	5-1	.833	1.93	
Prior, Chi.	5-1	.833	2.02	
RuOrtiz, Atl.	6-2	.750	3.18	
Moss, SF.	5-2	.714	2.44	
Wolf, Phi.	5-2	.714	3.24	
Chacon, Col.	5-2	.714	3.49	

**Retraits — Wood, Chi. 76; Jvazquez, Mon. 72; Prior, Chi. 69; Schilling, Ariz. 67; Schmidt, SF. 65; Millwood, Phi. 61; Morris, St. L. 61; Victoires protégées — Smoltz, Atl. 18; Gagné, LA. 15; Biddle, Mon. 12; Benítez, NY. 12; Worrell, SF. 12; MiWilliams, Pitts. 12; Mesa, Phi. 12.**

## Rendement des Expos

### Au bâton

Ab	P	Cs	Pp	C	Bv	Moy
5. Barrett Michael	94	14	15	7	4	0,160
18. Cabrera Orlando	165	28	50	27	6	3,303
53. Calloway Ron	64	9	16	8	2	2,250
2. Carroll Jamey	28	5	9	2	0	0,321
19. Chavez Endy	169	24	44	11	2	7,260
12. Cordero Wil	111	10	33	17	3	0,297
27. Guerrero Vladimir	149	30	46	30	8	4,309
45. Lifer Jeff	76	5	15	17	3	0,197
1. Macias Jose	48	10	11	2	1	1,229
4. Mateo Henry	36	8	12	3	0	3,333
39. Schneider Brian	64	9	14	8	4	0,219
21. Tatis Fernando	137	10	30	13	1	2,219
3. Vidro Jose	154	24	51	22	4	0,331
6. Wilkerson Brad	125	18	37	28	5	3,296

### Au monticule

G	P	Vp	Ml	Pm	Bb	Rb	Mpm
36. Armas fils Tony	2	1	0	31,0	9	8	23,2,61
56. Ayala Luis	4	1	0	21,2	8	2	11,3,32
60. Biddle Rocky	3	1	13	25,1	12	14	24,4,26
54. Day Zach	4	1	0	54,2	16	24	26,2,63
58. Eischen Joey	0	0	0	15,2	3	7	14,1,72
61. Hernandez Livan	3	2	0	50,2	21	13	29,3,73
24. Ohka Tomokazu	3	5	0	47,1	24	15	24,4,56
43. Smith Dan	2	1	0	23,1	9	11	24,3,47
51. Stewart Scott	2	1	0	21,1	7	6	13,2,95
52. Tucker T.J.	0	1	0	22,1	13	9	13,5,24
33. Vargas Claudio	1	1	0	27,1	10	12	15,3,29
23. Vazquez Javier	4	2	0	62,1	23	10	75,3,32

Larry Vanover: 2 but, Chris Guccione: 3 but, Jerry Meals

Durée—2h44. Assistance—5435

## Ligue américaine

(Sans les matches d'hier)

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Blalock Tex.	36	144	25	51,354
Baldelli TB.	42	173	24	61,353
JJones Min.	37	150	28	52,347
GAnderson Ana	42	170	22	57,335
CEverett Tex.	40	144	40	48,333
EMartinez Sea	36	126	18	42,333
<b>Catalano Tor</b>	<b>39</b>	<b>160</b>	<b>27</b>	<b>53,331</b>
Salmon Ana.	40	152	24	50,329
Fullmer Ana.	36	117	18	38,325
<b>CDelgado Tor</b>	<b>44</b>	<b>158</b>	<b>36</b>	<b>51,323</b>

**Points** — CEverett, Tex. 40; ASoriano, NY. 36; CDelgado, Tor. 36; BBoone, Sea. 35; Wells, Tor. 34; GarciaParra, Bos. 34; Damon, Bos. 34.

**Points produits** — Wells, Tor. 43; CDelgado, Tor. 42; CEverett, Tex. 40; GAnderson, Ana. 37; JGonzalez, Tex. 34; EMartinez, Sea. 34; Hillenbrand, Bos. 32; ASoriano, NY. 32.

**Coups sûrs** — Baldelli, TB. 61; ASoriano, NY. 60; ShStewart, Tor. 59; GAnderson, Ana. 57; ISuzuki, Sea. 56; Wells, Tor. 55; GarciaParra, Bos. 55.

**Doubles** — Hinske, Tor. 18; Mueller, Bos. 17; Huff, TB. 16; Wells, Tor. 16; ShStewart, Tor. 16; GAnderson, Ana. 16; Hillenbrand, Bos. 15.

**Tripples** — CGuzman, Minn. 7; Baldelli, TB. 4; MYoung, Tex. 4; Byrnes, Oak. 4; DJimenez, Chi. 4; GarciaParra, Bos. 4.

**Circuits** — JGonzalez, Tex. 14; CDelgado, Tor. 13; CEverett, Tex. 13; ASoriano, NY. 12; Huff, TB. 11; Wells, Tor. 11; ARodriguez, Tex. 11.

**Buts volés** — Hairston, fils, Bal. 13; Crawford, TB. 10; ASoriano, NY. 10; Damon, Bos. 10; ISuzuki, Sea. 8; AKennedy, Ana. 8; MAnderson, Tor. 8; DJackson, Bos. 8; Owens, Ana. 8; Mondesi, NY. 8.

**Lanceurs (6 déc.) V-D %V Mpm**

Mj	Ab	P	Cs	Moy
Loaiza, Chi.	7-1	.875	1,99	
DWells, NY.	6-1	.857	3,07	
Mussina, NY.	7-2	.778	2,22	
<b>Liddle, Tor</b>	<b>7-2</b>	<b>.778</b>	<b>4,68</b>	
Mulder, Oak.	6-2	.750	2,65	
Moyer, Sea.	6-2	.750	3,67	

**Retraits** — Mussina, NY. 71; PMartinez, Bos. 62; Clemens, NY. 60; Halladay, Tor. 52; Loaiza, Chi. 48; Moyer, Sea. 47; Liddle, Tor. 45.

**Victoires protégées** — Urbina, Tex. 12; MacDougal, KC. 11; Foulke, Oak. 11; Julio, Bal. 10; Guardado, Minn. 10; DBaez, Cle. 8; LCarter, TB. 8.

# Baseball majeur

## Ligue nationale

**Section Est**

G	P	Moy	Diff
Atlanta	31	14	.689
<b>Montréal</b>	<b>28</b>	<b>17</b>	<b>.622</b>
Philadelphie	26	19	.578
New York	19	26	.422
Floride	19	27	.413

**Section Centrale**

G	P	Moy	Diff
Chicago	25	19	.568
Houston	24	21	.533
St. Louis	22	21	.512
Cincinnati	23	22	.511
Pittsburgh	18	26	.409
Milwaukee	16	29	.356

**Section Ouest**

G	P	Moy	Diff
San Francisco	27	17	.614
Los Angeles	24	20	.545
Colorado	21	23	.477
Arizona	21	24	.467
San Diego	13	32	.289

**Section Est**

G	P	Moy	Diff
New York	28	17	.622
Boston	28	17	.622
<b>Toronto</b>	<b>23</b>	<b>22</b>	<b>.511</b>
Baltimore	19	24	.442
Tampa Bay	18	26	.409

**Section Centrale**

G	P	Moy	Diff
Minnesota	25	18	.581
Kansas City	24	18	.571
Chicago	20	24	.455
Cleveland	16	28	.364
Detroit	9	34	.209

**Section Ouest**

G	P	Moy	Diff
Seattle	28	15	.651
Oakland	26	17	.605
Anaheim	21	21	.500
Texas	20	24	.454

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Buffalo	28	13	.683
Pawtucket	23	19	.548
<b>Ottawa</b>	<b>24</b>	<b>21</b>	<b>.533</b>
Seranton	22	23	.489
Rochester	20	23	.465
Syracuse	18	22	.450

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Norfolk	24	19	.558
Richmond	22	23	.489
Charlotte	21	22	.488
Durham	19	23	.452

**Section Ouest**

G	P	Moy	Diff
Louisville	23	21	.523
Toledo	22	21	.512
Columbus	20	23	.465
Indianapolis	15	28	.349

**Section Nord**

G	P	Moy	Diff
Norfolk 6 Ottawa	8		
Indianapolis 1 Buffalo	3		
Rochester 5 Columbus	6		
Louisville 2 Pawtucket	1		
Syracuse 7 Richmond	2 (1 <sup>e</sup> match)		
Syracuse 6 Durham	5 (10 m. suite de dim.)		
Toledo 2 Durham	3 (11 m.)		

**Section Sud**

G	P	Moy	Diff
Norfolk 12 Ottawa	11		
Rochester 1 Columbus	7		
Seranton 2 Charlotte	1 (10 m.)		
Toledo 6 Durham	4		
Syracuse 1 Richmond	4 (1 <sup>e</sup> match)		
Syracuse 0 Richmond	2 (2 <sup>e</sup> match)		
Louisville 4 Pawtucket	2		
Indianapolis à Buffalo	(annulé)		
Toledo à Charlotte	19h15		

## Baseball AAA

### Ligue internationale

**Classement**

Section Nord	Section Sud
Buffalo	Norfolk
Pawtucket	Indianapolis
Ottawa	Rochester
Seranton	Louisville
Rochester	Toledo
Syracuse	Indianapolis

## Baseball indépendant

**Ligue canadienne**

Section Est	Section Nord
Montréal	Québec
Trois-Rivières	Bangor
London	North Shore
Niagara	Brookton

**Ligue northeast**

Section Nord	Section Sud
Québec	New Jersey
Bangor	Bershire
North Shore	Elmira
Brookton	Allentown

**Classement**

Section Est	Section Nord
Montréal	Québec
Trois-Rivières	Bangor
London	North Shore
Niagara	Brookton

**Classement**

Section Nord	Section Sud
Québec	New Jersey
Bangor	Bershire
North Shore	Elmira
Brookton	Allentown

**Classement**

Section Nord	Section Sud
Québec	New Jersey
Bangor	Bershire
North Shore	Elmira
Brookton	Allentown

# Les petits bonshommes

## HAGAR DUNOR



## GARFIELD



## PHILOMÈNE



## BLONDINETTE

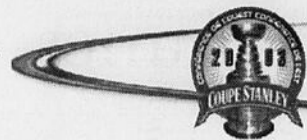


## BEN



## JÉRÉMIE





ARCHIVES

## Hossa jouera, même blessé

Marian Hossa a cru un instant, lundi soir, que sa saison venait de prendre fin.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com  
WEEHAWKEN

L'attaquant slovaque a été blessé au genou gauche après avoir été frappé solidement par le défenseur Scott Stevens en première période. Hossa a raté les 10 dernières minutes de cet engagement, revenant toutefois plus tard dans la rencontre.

«Je ne suis pas à 100 %, mais je vais jouer lors du prochain match. Je suis chanceux, a-t-il admis. Le genou de Stevens a frappé le mien. C'était accidentel, mais j'ai eu la frousse. C'était le même genou que j'avais dû faire reconstruire à la fin de mon stage junior à Portland.»

Hossa avait eu les ligaments complètement déchirés, il y a cinq ans, lors de la finale de la coupe Memorial.

Cela lui avait ensuite coûté les trois premiers mois de sa sai-

son recrue avec les Sénateurs.

Il a encore frais à la mémoire sa longue période de réhabilitation.

«Lorsque je me suis blessé lundi, je suis retourné au vestiaire et j'ai effectué plusieurs exercices d'étirement. Je savais que tout serait correct.»

Le meilleur marqueur des Sénateurs en saison et en séries ne l'a pas eu facile durant cette troisième ronde.

Il a été limité à une mention d'aide et montre un différentiel de moins -3 en cinq parties.

L'entraîneur des Devils, Pat Burns, s'est fait un devoir de lancer dans la mêlée Scott Stevens de même que John Madden à chaque fois que Hossa met les patins sur la glace.

L'ailier droit des Sénateurs n'est pas le seul joueur de son équipe qui soigne une blessure à un genou.

Wade Redden a disputé les trois dernières parties des siens après avoir été déboîté par Turner Stevenson lors de la deuxième rencontre au centre Corel.

# Chris Neil se demande pourquoi il a écopé

Chris Neil n'avait toujours pas dérogé de colère, hier matin, après l'entraînement des siens.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — WEEHAWKEN

Le robuste ailier droit a mal digéré d'avoir laissé sa place à la recrue Jason Spezza. Neil n'a rien contre le jeune homme. Au contraire.

«Nous avions besoin d'une meilleure production offensive et il est un attaquant offensif. Je comprends la décision de l'entraîneur, a soutenu Neil.

Ce dernier ne s'attendait toutefois pas à être celui qui écoperait.

«Je suis frustré. Je joue peut-

être seulement cinq à six minutes par partie, mais je donne mon 110 %. Personne ne m'a donné d'explications pourquoi c'était moi, a déclaré Neil.

«Moi, je crois avoir joué mon rôle. D'un autre côté, il y a des attaquants offensifs qui n'ont rien généré... Pourquoi moi?»

Neil a mis ensuite fin à la discussion, soutenant qu'il ne veut pas soulever de controverse.

L'ailier droit de 23 ans a toutefois raison de se plaindre. Plusieurs gros canons n'ont toujours pas tonné chez les Sénateurs.

Daniel Alfredsson n'a pas encore marqué face aux Devils, même chose pour Marian Hossa. Radek Bonk n'a qu'un but.

D'un autre côté, Magnus Arvedson se voulait une option

pour Jacques Martin.

Il n'a pas de buts depuis le début des séries et a manqué de constance.

Martin n'a pas voulu élaborer sur les raisons qui l'ont poussé à rayer le nom de Neil.

«Ça demeure entre lui et l'entraîneur», a-t-il dit.

Martin reconnaît toutefois que ce n'est pas facile pour un joueur de regarder une partie éliminatoire à partir des estrades.

«J'en ai discuté avec les joueurs avant le début des séries, a-t-il rappelé. Si on regarde les équipes qui ont gagné la coupe Stanley dans le passé, ils ont utilisé entre 25 à 30 joueurs, que ce soit en raison de blessures ou de décisions d'entraîneur. C'est l'équipe en premier.»



## Alain Sanscartier

### Le facteur Spezza

Jason Spezza aura réussi son entrée de belle façon. Sa contribution offensive a permis aux Sénateurs de demeurer en vie en finale de l'Association de l'Est.

Son entrée en scène ne s'est pas faite nécessairement dans un contexte facile. Depuis le début des présentes séries, il y a six semaines, Spezza avait dû se contenter de regarder les parties du haut de la galerie de presse. En plus, il a dû s'entraîner sur une base quotidienne avec les autres réservistes de la formation.

Il s'agit d'une situation assez inhabituelle pour un athlète qui, lors de son séjour dans les rangs juniors, avait la lourde responsabilité de transporter son équipe. Pour qu'il soit efficace, sa confiance doit être au maximum.

Dans toute cette histoire, c'est Chris Neil qui a écopé. Il y a deux raisons pour expliquer la décision de Jacques Martin.

La première est liée directe-

ment au passage à vide des Alfredsson et Hossa, qui ne sont que l'ombre d'eux-mêmes depuis le début de cette troisième ronde.

En second lieu, l'unité au sein de laquelle Neil évoluait avait de la difficulté à rivaliser de vitesse avec le quatrième trio des Devils.

Oui, il s'agit d'une certaine injustice pour l'homme fort des Sénateurs. Mais Jacques Martin n'avait pas le choix d'apporter cette modification à son alignement.

#### MARTIN, UN MEILLEUR ENTRAÎNEUR

Plusieurs aujourd'hui, à tort ou à raison, reprochent à Jacques Martin de ne pas avoir procédé plus rapidement dans le cas de Spezza.

On pense notamment à Don Cherry, qui s'est encore payé la tête de l'entraîneur des Sénateurs, lundi soir, à la CBC.

Il y a une chose que l'on ne peut toutefois pas reprocher à Martin. C'est celle d'avoir été à l'écoute de ses gens de hockey et d'avoir pris une décision qui va un peu contre son style

conservateur.

Jason Spezza, en plus de profiter de cette opportunité, aura ouvert en quelque sorte un peu la porte à ceux qui leur précéderont dans le futur.

#### LA CARTE DE L'ÉMOTION

Tous savent que Roger Neilson, malgré une santé précaire, a donné un discours dans le vestiaire des Sénateurs avant le dernier match.

Cela témoigne bien de l'importance du concept d'équipe au sein de cette organisation qui a maximisé toutes ses ressources pour s'assurer que chacun n'avait pas abandonné, malgré un déficit de 3-1.

Ce discours peut aussi rappeler à plusieurs entraîneurs de la génération d'aujourd'hui qu'il y a encore de la place pour jouer du hockey d'émotions et de détermination.

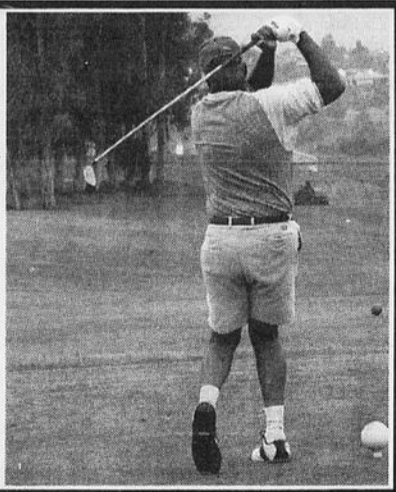
Alain Sanscartier est analyste aux matches des Sénateurs à CJRC AM 1150

Propos recueillis par Martin Comtois

### CLUB DE GOLF CAMELOT

Privilege de jeu  
Joueur désigné  
Ou  
Part d'actions  
À vendre

(613) 746-3813,  
poste 30



### PROMOTION SPÉCIAL

2 Droits de jeux avec voiturette

1 Nuitée avec déjeuner

VALIDE de l'ouverture au 13 juin 2003 du dimanche au jeudi

À partir de 97\$ plus taxes certaine condition surplace

### HÉBERGEMENT



6700 verges / Normal 72  
4 niveaux de départ à chaque trou  
Verts gigantesques  
Paysage époustouflant



### NOUVEAU BAR/BISTRO

PARCOURS DE CHAMPIONNAT RESTAURANT ★★★★★ FORFAITS HÉBERGEMENT

SALLE DE CONFÉRENCE BRUNCH TOUTS LES DIMANCHES TOURNOIS ET RÉCEPTIONS

A découvrir

Ron Teoli  
Directeur général



6 700 VERGES DE PAIX !

39\$ de l'ouverture au 13 juin  
GOLF et VOITURETTE

BRUNCH du Dimanche

12.95\$ plus taxes et service

6.50\$

du lundi au dimanche de 9h30 à 14h



### AUBERGE ET CLUB DE GOLF HÉRITAGE

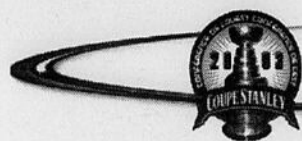
70, Route 323, Notre-Dame-de-la-Paix

Réervations:

1-800-561-4707

ou 819-522-6622

www.golfheritage.com



# Confiance et un peu de chance

Les Sénateurs sont confiants de revenir à Ottawa pour un septième match vendredi et non pour vider leurs casiers du centre Corel.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com — WEEHAWKEN

«J'aime bien nos chances. Nous venons de disputer notre meilleur match de la série», a soutenu le défenseur Chris Phillips, hier midi, à la veille du sixième match de la finale de l'Association de l'Est présenté ce soir au New Jersey.

Les Devils mènent 3-2, ayant été incapables d'achever le club de la capitale lundi. C'était la première fois de leur histoire que les Sénateurs résistaient à l'élimination. C'était aussi la première fois qu'ils marquaient un but en avantage numérique contre la troupe de Pat Burns.

«Nous avons offert le même effort du début jusqu'à la fin pour la première fois de la série dans un match», a noté Phillips. Nos joueurs ont aussi fait plusieurs petites choses que l'on ne voyait pas lors des matches précédents. Je pense aux nombreux tirs bloqués. Tout le monde s'est sacrifié. C'est un bon signe.»

Et il y a la performance de Patrick Lalime qui a de quoi rassurer les Sénateurs. Il a rebondi après avoir été chancelant lors du match précédent au New Jersey.

«Personne n'est parfait. Je savais que je pouvais mieux jouer», a dit le gardien québécois, qui a fait preuve d'irrégularité dans cette série. Il a pris l'habitude d'allouer de mauvais buts lors des matches pairs.

Est-ce que l'histoire se répétera durant la rencontre numéro six?

«Tout le monde devra être à son meilleur, y compris moi, parce que les

Devils seront prêts. Ils ne veulent sûrement pas revenir pour un septième match. Ils voudront en finir tout de suite», a reconnu Lalime.

Ce dernier sait très bien que les joueurs de Pat Burns n'ont pas encore perdu à domicile en séries. Ils ont un dossier de 8-0 au printemps 2003.

«Les Devils sont dus pour en perdre une», a fait remarquer Lalime.

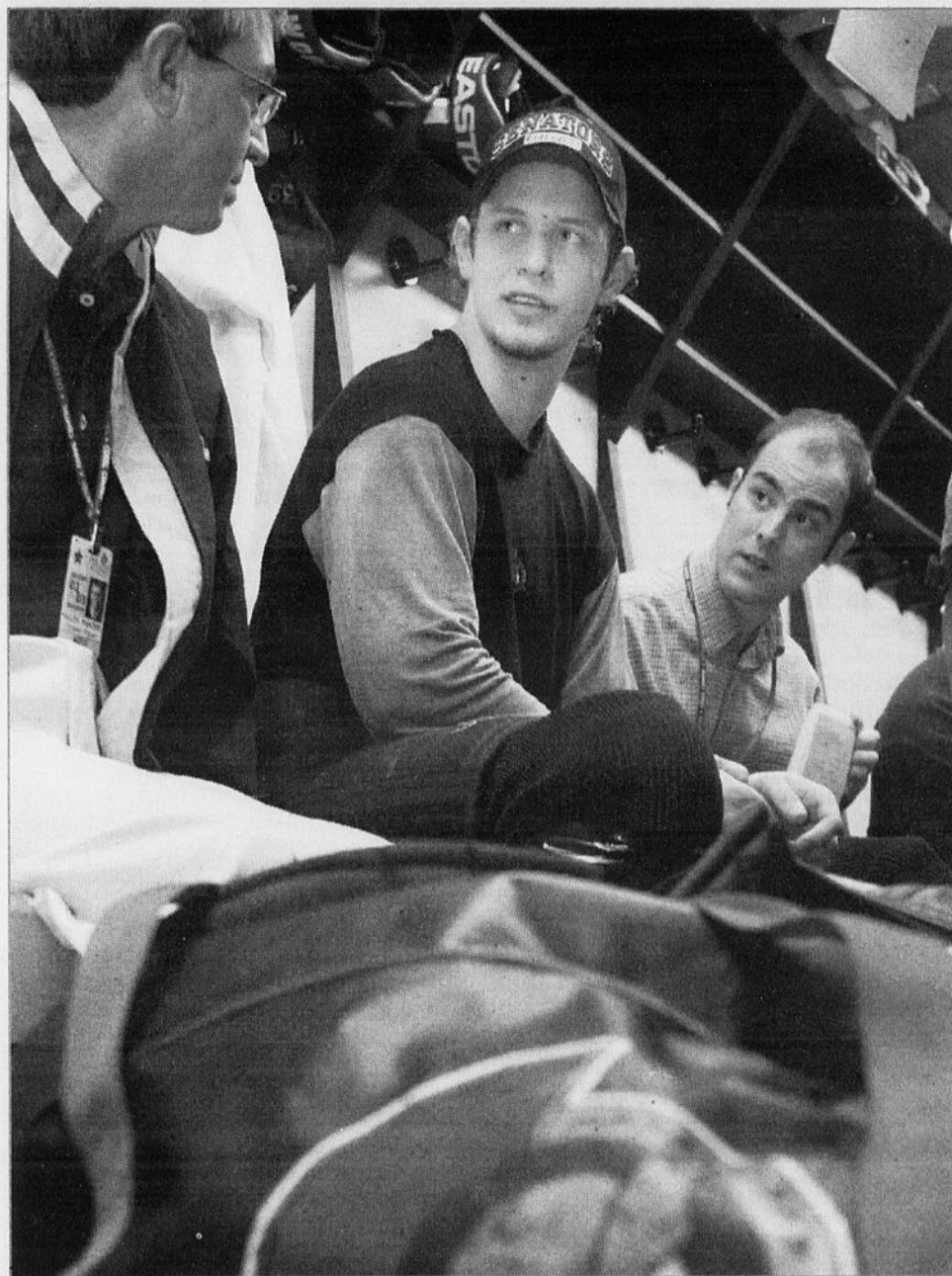
Superstitieux, les Sénateurs tiennent à mettre toutes les chances de leur côté. Ils ont changé d'hôtel pour ce second séjour au New Jersey, ayant perdu deux fois la semaine dernière après avoir demeuré à Secaucus. Ils logent maintenant sur les rives de la rivière Hudson.

«La chance est un facteur en séries. Un mauvais bond peut changer l'allure d'une partie. De notre côté, il faudra être opportuniste», a reconnu le capitaine Daniel Alfredsson.

Cela veut dire être plus précis lorsque vient le temps de lancer sur Martin Brodeur. Les Sénateurs n'ont obtenu que deux tirs sur lui en première période lundi soir, envoyant souvent la rondelle au-dessus du filet.

«J'ai indiqué aux joueurs de se montrer patients, a dit l'entraîneur Jacques Martin. Les Devils vont commettre quelques erreurs et ce sera à nous d'en profiter.»

Ottawa a aussi une autre bonne raison de gagner. Le nouveau propriétaire du club, Eugene Melnyk, a décidé de quitter, hier, le chaud soleil des Barbades pour assister à la rencontre au New Jersey.



Jason Spezza était entouré de journalistes, hier, dans le vestiaire des Sénateurs comme en témoigne la présence d'Allen Panzerri, du Ottawa Citizen, du journaliste du Droit, Martin Comtois.

PRESSE CANADIENNE

## Spezza marqué par le discours de Neilson

Jason Spezza se souviendra longtemps de son premier match éliminatoire en carrière, mais pas en raison de sa performance sur la glace.

Martin Comtois  
mcomtois@ledroit.com

La recrue de 19 ans va surtout garder en mémoire le discours teinté d'émotions servi par l'entraîneur adjoint Roger Neilson avant la cinquième partie. «Il m'a donné des frissons», a soutenu Spezza, hier, au lendemain de sa performance d'un but et d'une mention d'aide.

«Ce fut une belle leçon de vie. Tout le monde a été touché directement au cœur. Je regardais autour de moi. Plusieurs vétérans semblaient avoir la gorge serrée par l'émotion.»

Neilson, 68 ans, mène depuis trois ans une lutte quotidienne contre deux types de cancer. Il s'est servi de son expérience professionnelle et son combat personnel pour fouetter lundi ceux qu'ils considèrent comme «ses petits gars».

Ses Sénateurs tiraient alors de l'arrière 3-1 dans leur série contre les Devils et faisaient face à l'élimination.

«Roger nous a rappelé que tu as rarement deux chances dans la vie. Il ne faut pas les gaspiller car elles sont précieuses. Cela nous a fait beaucoup réfléchir», a relaté Spezza, qui connaît Neilson depuis plusieurs années.

Le premier choix des Sénateurs en 2001 a déjà participé à son école de hockey dans le passé en plus de le côtoyer à Ottawa lors des deux dernières saisons.

Neilson, qui a reçu dernièrement l'Ordre du Canada, n'a jamais gagné la coupe Stanley en 25 ans dans la LNH. Il

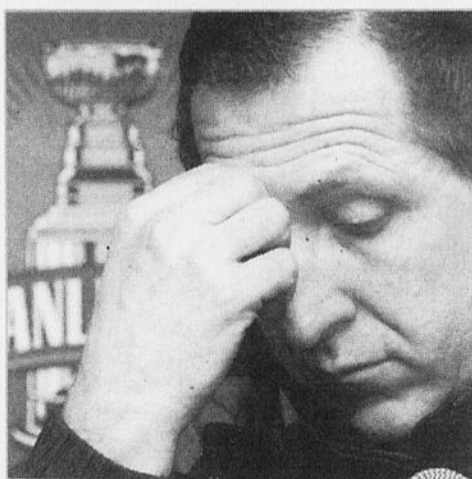
n'a atteint la finale qu'une fois. C'était en 1982.

«Il nous a rappelé que rien n'était encore fini pour nous. Tant qu'il y a de la vie et de l'espoir. Il nous a dit de prendre une journée à la fois», a souligné le défenseur Wade Redden.

À l'image de leur père spirituel, les Sénateurs n'ont pas baissé les bras contre les Devils. Ils disputeront une autre partie ce soir, mais cette fois-ci, Neilson sera à la maison où il tentera de regagner ses forces.

«Il est toujours dans nos pensées, a fait remarquer Todd White. Nous formons une famille unie.»

Le défenseur Curtis Leschyshyn, tout comme le jeune Spezza, n'a pas caché que les Sénateurs veulent offrir la coupe à Neilson. «Nous voulons la gagner pour nous et surtout pour lui», a déclaré l'assistant-capitaine.



PRESSE CANADIENNE

Jacques Martin avait l'air songeur à la veille du match face aux Devils.

18 trous  
Normal 71  
6012 verges

Club de Golf  
**Montpellier**  
Stéphane Richer prop.

www.golfontpellier.com  
**1-800-927-GOLF**  
4 6 5 3

**Offre Incroyable**

SPÉCIAUX D'OUVERTURE  
Mois de MAI au 13 JUIN

**GOLF et CART 30\$**

Valide du lundi au vendredi non férié  
Taxes incluses

TOUS LES **MERCREDIS** et **JEUDIS**

RÉSERVEZ et JOUEZ

POUR LE PRIX DE **43**

Taxes et voiturettes incluses soit 22.50 \$ par personne (4)  
Ne peut être jumelé à aucune autre promotion

**Forfait Hébergement 69<sup>95</sup>**

Aubergo Viceroy Hébergement

1 nuitée en occupation double  
Petit déjeuner  
Buffet continental gourmand  
**2 Rondes de Golf, Cart**

"Promotion 2003"  
Valide de l'ouverture au 30 mai du lundi au vendredi. Jour férié non valide

RÉSERVATION  
**1-888-882-6666**  
www.aubergoviceroys.com

# Les Olympiques frappent un mur

**Les Olympiques de Hull ont raté leur chance de s'installer dans le siège du conducteur, hier, au tournoi de la coupe Memorial.**

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

Leur rapidité neutralisée par une glace molle au possible dans le four qu'est le Colisée de Québec cette semaine, ils se sont inclinés 4-1 face aux Rangers de Kitchener, hier soir.

Ces derniers remportaient une deuxième victoire en deux sorties et sont assurés à tout le moins d'une place en demi-finale du tournoi, samedi. C'est sans compter qu'historiquement, les clubs avec une fiche de 2-0 pour amorcer la compétition ont toujours bien fait, remportant les cinq dernières coupes et sept des 10 dernières.

Avec une fiche d'une victoire et une défaite, les Olympiques ont encore leur propre sort entre leurs mains alors qu'ils vont affronter les Remparts de

Québec (0-2) demain soir.

Ce n'est pas trop compliqué pour la troupe de Benoît Groulx: une victoire et ils s'en vont à tout le moins en demi-finale, sinon en finale tout dépend du résultat du match Kitchener-Kootenay ce soir; une défaite et ils affronteront à nouveau les Remparts vendredi soir dans un match de bris d'égalité au troisième rang, à moins que les Rangers ne battent les Rockets ce soir et que trois clubs aient des fiches de 1-2, auquel cas le différentiel de buts pour et contre serait utilisé pour déterminer la deuxième place alors que les deux derniers s'affronteraient lors du match de bris.

Reste à voir s'ils pourront se simplifier la vie, après qu'ils se la soient compliquée, hier.

Ils avaient pourtant pris les devants 1-0 en fin de premier tiers grâce à un but du défenseur Sam Roberts, qui s'est amené en retrait pour prendre un retour de lancer de Jonathan Bellemare. Les Olympiques avaient encore une fois été opportunistes puisque c'était leur seule chance de compter alors que les Rangers dominaient 12-6 au chapitre des tirs.

Roberts a moins bien paru en début de deuxième quand il a échappé un disque en plein dans l'enclave et que Jesse Boucher en a profité pour décocher un boulet de canon qui n'a donné aucune chance au gardien Éric Lafrance.

Moins de cinq minutes plus tard, George Halkidis a sauté sur un disque libre pendant que deux Olympiques tentaient de frapper Petr Kanko devant le filet et il a décoché un revers précis.

Lafrance, solide face aux 38 tirs de Kitchener, a gardé les siens dans la partie pendant le reste de la période médiane, mais il n'y a rien pu en troisième quand Derek Roy s'est moqué de Tyler Reid et Martin Vagner pour le déjouer d'un superbe tir du poignet du côté de la



Le gardien des Olympiques Éric Lafrance n'y pouvait rien sur ce but de Petr Kanko, des Rangers de Kitchener. Ces derniers l'ont emporté 4-1, hier soir, sur les Hullois.

mitaine. Idem à mi-chemin quand Kanko s'est échappé en contournant Reid, qui a déjà connu de meilleures soirées.

À l'autre bout, Scott Dickie a été moins occupé (26 tirs) mais il a effectué un gros arrêt de la jambière contre Dale Sullivan en troisième alors que les Olympiques avaient encore espoir de revenir de l'arrière.

Philippe Dupuis a aussi raté une chance glorieuse dans l'enclave juste avant que Roy ne fasse 3-1 à la première minute du troisième engagement.

Les Olympiques comme les Rangers ont fait preuve d'impatience avec l'arbitre de l'Ouest Steve Kozari, qui a donné 10 jeux de puissance à Kitchener contre neuf à Hull.

Aucun des deux clubs n'a su en profiter, quoi-

que les Olympiques ont vu six de ces attaques à cinq durer moins que deux minutes, cinq en raison de leurs propres punitions.



Même la présence du premier ministre du Québec, Jean Charest, ainsi que des députés de l'Ontario Roch Cholette et Norm MacMillan n'ont pas suffi à permettre aux Olympiques de remporter un deuxième match consécutif dans le tournoi de la coupe Memorial.

## En bref

### D'Amour retranché

Le Droit - QUÉBEC

N'hésitant pas à briser une combinaison gagnante, l'entraîneur-chef des Olympiques Benoît Groulx a apporté un changement à son alignement hier, retranchant le défenseur Dominic D'Amour pour le remplacer par Chris Pottie. Un changement qui s'explique par la plus grande mobilité de ce dernier, ce qui était nécessaire contre les rapides Rangers.

D'Amour, qui avait aussi été laissé de côté pour trois parties de la finale contre Halifax, a donc rejoint Charles Fontaine, Yanick Charron et Andrew Hayes dans les gradins du Colisée.

### Lafrance rappelle Bronsard

Certains journalistes anglophones trouvent que le gardien des Olympiques Éric Lafrance a un physique comparable au dernier gardien hullois à avoir aidé son club à gagner la coupe Memorial, Christian Bronsard. Ils ont été surpris d'apprendre qu'après quelques saisons dans les mineures en Amérique du Nord, celui-ci s'est retrouvé dans la Ligue élite de Russie cette saison, avec le Sibir Novosibirsk. Il a connu une bonne campagne avec cette formation, disputant 44 parties et présentant une moyenne de 2,18 avec un pourcentage d'efficacité de, 922.

### Entre les lignes

Le match de ce soir, l'avant-dernier de la portion à la ronde du tournoi, opposera les Rangers aux Rockets de Kelowna... Il est possible que l'heure de la finale de dimanche soit changée de 19 h à 16 h, si jamais les Sénateurs sont éliminés par les Devils ce soir et que la finale de la LNH débute dimanche soir... Brian Kilrea est arrivé dans la Vieille capitale, hier, et il a assisté au match des Olympiques.

# L'état de la glace a beaucoup fait jaser

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

Le piteux état de la glace du Colisée était un sujet populaire dans les deux vestiaires hier.

Alors que les Olympiques refusaient de s'en servir comme excuse pour leur revers de 4-1, les Rangers étaient les premiers à admettre que cela les avait avantagés.

«La glace était vraiment molle et ça a fait une grosse différence à mon avis. Ils ont un club vraiment rapide et même si nous patinons bien nous aussi, je pense que c'était à notre avantage, on s'est bien passé la rondelle, a analysé le capitaine des Rangers Derek Roy, auteur du but qui a brisé les reins des Olympiques en début de troisième. Leur premier trio surtout a été ralenti, ils ne pouvaient pas faire leurs petits jeux à la ligne bleue.»

«C'était la pire glace que j'ai jamais vue, ça nous aurait probablement pris des heures de bain», a pour sa part renchéri son entraîneur Peter DeBoer.

Si son vis-à-vis Benoît Groulx était d'accord pour dire que la patinoire n'était pas à son meilleur, il a refusé de

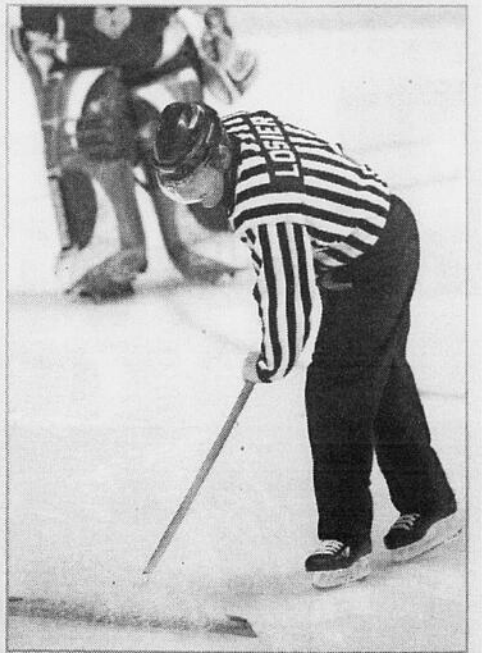
s'en servir comme excuse, comme ses joueurs d'ailleurs.

«C'est la même chose pour Kelowna, Québec et Kitchener dans ce tournoi, a-t-il dit. C'est certain que lorsqu'il faut sortir des *squeegees* pour enlever l'eau sur la glace en début de troisième période, c'est que ça va mal. Mais c'est un facteur extérieur avec lequel il faut composer, c'est comme quand l'arbitre est mauvais ou que le gardien a un mauvais match.»

Une telle glace n'aide pas la cause des Olympiques, reconnus comme un club rapide avec un bon échec-avant. Hier, celui-ci n'a pas mis de pression sur les défenseurs des Rangers.

«La glace n'est vraiment pas une excuse, nous n'avons pas joué notre jeu, on n'a pas suivi le plan de match et on ne s'est pas impliqué physiquement, c'est aussi simple que ça, a dit le défenseur Tyler Reid, sur la glace pour deux buts hier. C'est décevant parce que c'était une partie importante et on n'a pas bien joué. Mais on va rebondir pour notre prochain match.»

«La glace affecte le jeu, c'est certes moins rapide, a pour sa part avoué le capitaine Maxime Talbot. Mais c'est la même chose pour les deux clubs, ça



Les arbitres ont été obligés d'enlever un peu d'eau qui inondait la patinoire du Colisée.

n'avantage pas une équipe plus que l'autre. Ce n'est pas une excuse, pas plus que l'arbitrage, qui était pareil pour les deux clubs.»

# Fontaine profite du moment en attendant le sien

Même s'il ne joue pas un match du tournoi de la coupe Memorial, Charles Fontaine apprécie quand même son séjour à Québec.

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com

Après avoir été laissé à la maison par son entraîneur-chef Benoît Groulx lors des quatre matches de la finale de la LHJMQ disputés à Halifax, le défenseur de 17 ans est heureux de pouvoir apporter son soutien moral à ses coéquipiers.

Le choix de première ronde de l'équipe en 2001 ne veut surtout pas être une distraction pour le reste de l'équipe. Il n'est donc pas question pour lui de contester la décision de son entraîneur.

«Je suis juste content d'être ici et pouvoir vivre ce tournoi. On n'a pas l'occasion de vivre souvent cet événement dans une carrière junior. J'essaie de profiter de chaque moment», a-t-il confié, hier.

«Pour ce qui est de la décision de l'entraîneur, je n'ai rien à redire là-dessus. Ce fut une façon très claire de me rappeler ce qu'ils s'attendent de moi pour la saison prochaine», a ajouté Fontaine.

Après avoir disputé 61 des 72 parties du calendrier régulier,

obtenant un but, deux passes et 131 minutes de punition, Fontaine a disputé une seule partie en séries. Ce fut en première ronde contre Rouyn-Noranda alors qu'il a remplacé Doug O'Brien blessé à une épaule.

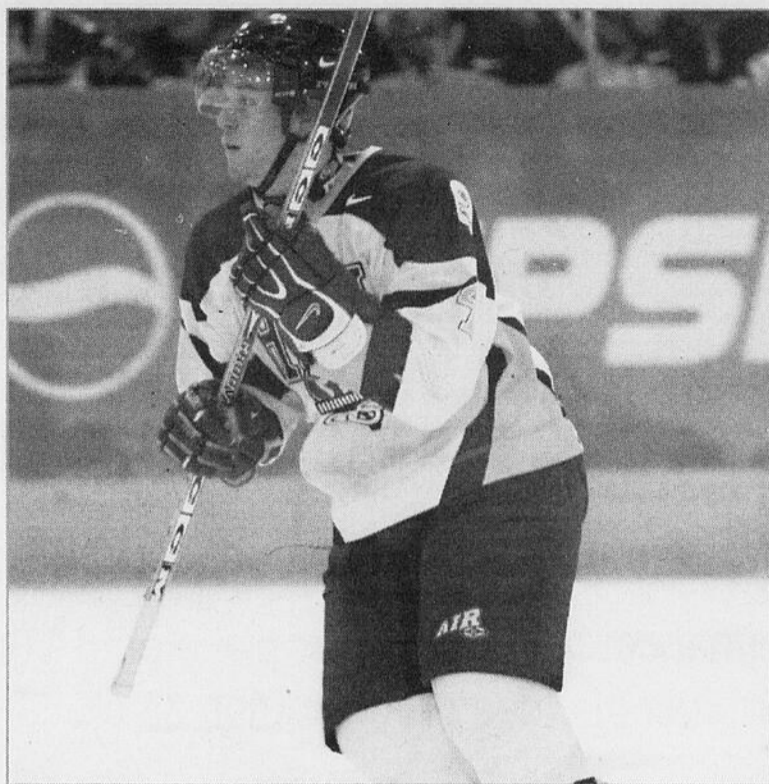
Depuis, il devait ronger son frein dans les gradins avec les autres substituts de l'équipe, Chris Pottie, Andrew Hayes et Yanick Charron. Un peu découragé, Fontaine admet qu'il s'est mis à travailler moins fort lors des entraînements de l'équipe, ce qui lui a valu les remontrances de son entraîneur et, ultimement, sa sévère punition en finale.

L'épreuve n'a pas été facile à vivre, surtout quand les Olympiques ont remporté la coupe du Président à Halifax et que Fontaine regardait le tout à la télévision, dans son salon, au lieu d'être sur la glace avec ses compagnons. Ce n'est que plus tard dans la nuit, à l'arrivée de l'équipe à l'aréna Guertin, qu'il a pu soulever le fameux trophée.

«Je dois dire que j'ai été très touché de voir Chris Pottie avec mon chandail sur la glace à Halifax, c'est un des plus beaux gestes que j'ai jamais vus», dit le jeune Lavallois.

L'épreuve qu'il a traversée a donné lieu à toutes sortes de rumeurs farfelues, comme celle à l'effet que le défenseur aurait refusé de jouer à l'avant quand le centre Brent Roach était blessé au début de la finale, ce qui lui aurait valu de se retrouver dans les mauvaises grâces de Groulx.

«J'aimerais bien savoir qui a parti cette



ARCHIVES, Le Droit

Charles Fontaine aurait bien aimé voir de l'action mais c'est des gradins qu'il vit pleinement sa présence au tournoi de la coupe Memorial.

rumeur-là, j'étais très fâché d'entendre ça. J'aurais accepté d'aller dans les buts si on me l'avait demandé», a répliqué Fontaine.

Le jeune vétérane de deux saisons tentera de s'inspirer des succès de Jean-Michel Daoust cette saison, lui qui avait été relégué aux gradins à la fin des séries de l'année dernière, afin de revenir plus fort la saison suivante.

«La leçon que j'ai apprise, c'est qu'au hockey, il faut travailler fort tout le temps, don-

ner 100 %, 24 heures par jour et sept jours par semaine. De mon côté, j'ai connu un relâchement», avoue-t-il.

Affirmant qu'il ne souhaite aucunement être échangé, il n'a pas l'intention de chômer au cours de l'été.

«J'ai un gros été devant moi, c'est là qu'il faut que ça se passe pour moi. Je vais m'entraîner avec Maxime Talbot, nous avons un entraîneur personnel et je vais tenter de rattraper le temps perdu, sur la glace comme en dehors», a-t-il conclu.

## Les 67's à Québec

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com — QUÉBEC

Les 67's d'Ottawa ont raté leur chance de participer au tournoi de la coupe Memorial de Québec, mais ça n'empêchera pas trois des leurs de venir faire un tour dans la Vieille capitale, aujourd'hui, lors du Gala des mérites de la Ligue canadienne de hockey.

Corey Locke repartira avec deux trophées, soit ceux du joueur par excellence et du meilleur compteur au pays en saison régulière. Sa récolte inégalée de 63 buts et 151 points le met dans une classe à part.

Son coéquipier Brendan Bell a pour sa part été retenu à titre de meilleur défenseur des trois ligues juniors au pays.

De son côté, Brian Kilrea, lui-même en nomination, viendra remettre le trophée qui porte son nom à Marc Habscheid, entraîneur des Rockets de Kelowna. Ce trophée qui a été renommé en son honneur une fois qu'il a remporté sa 1000<sup>e</sup> victoire.

Adam Russo, du Titan d'Acadie-Bathurst, remporte le titre de meilleur gardien.

La liste des récipiendaires comprend aussi Matt Ellison, des Rebels de Red Deer (recrue de l'année), Kyle Westwood, des Spitfires de Windsor (esprit sportif), Ryan Craig, des Wheat Kings de Brandon (implication communautaire) et Dustin Brown, du Storm de Guelph (joueur étudiant).

## Un match « sans » les Olympiques

Les Olympiques se sont-ils vus en finale avant le temps ?

**Marc Brassard**  
mbrassard@ledroit.com — QUÉBEC

La question était à-propos étant donné qu'un gain hier les aurait propulsés directement au match ultime du tournoi de la coupe Memorial de dimanche et elle a donc été posée à l'entraîneur-chef Benoît Groulx. Sa réponse ne s'est pas fait attendre.

«On avait parlé avant le match de l'importance de vivre dans le moment présent et de ne pas regarder trop loin en avant, mais peut-être qu'inconsciemment, on se voyait déjà en finale après avoir battu Kelowna que plusieurs considéraient comme les favoris avant le début du tournoi», a rétorqué Groulx.

Le pilote hullois comparait ce «mauvais match» à ce revers de 5-0 à domicile contre Halifax lors du troisième match de la finale de la LHJMQ.

«Il y a des soirs 'avec' et des soirs 'sans', et ce soir, c'était un soir sans les Olympiques de Hull, a-t-il lancé. Nous étions toujours deuxièmes sur la rondelle et on ne peut pas gagner quand ça arrive... Sur l'attaque à cinq, nous n'étions pas capables de faire deux

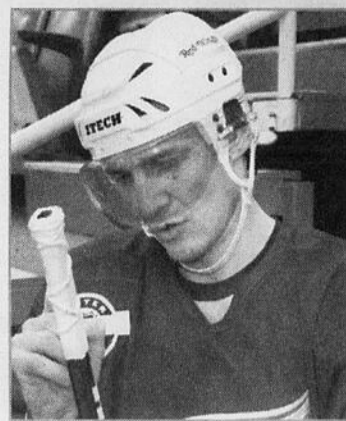
passes consécutives ou de faire une passe sur la palette. Mais on a déjà connu des mauvaises parties et nous avons toujours rebondi. Il va falloir le faire contre Québec.»

Groulx a commandé un léger entraînement en après-midi afin d'apporter les ajustements nécessaires, en particulier sur le jeu de puissance qui a été pitoyable (0 en 9).

Le gardien Éric Lafrance, pourtant solide face aux 38 tirs des Rangers, était tout aussi critique de la performance des siens que de la sienne: «C'était une contre-performance de tout le monde, moi inclus, a-t-il lancé. Je n'ai pas été à la hauteur. Il y avait beaucoup d'eau sur la glace et c'est un ajustement pour un gardien parce que ça glisse plus, mais je ne me suis pas bien ajusté.»

Le défenseur Sam Roberts, auteur du seul but des siens mais aussi responsable du premier filet des Rangers, jugeait lui aussi que les Olympiques étaient capables de mieux jouer. «Nous sommes capables d'en donner bien plus que ça, il faut que plus de joueurs se présentent, c'est aussi simple que ça», a dit la recrue de 18 ans.

Bien dit puisque les gros canons de l'équipe, Maxime Talbot, Jean-Michel Daoust et Mathieu Brunelle, ont été blanchis pour seulement la deuxième fois de l'après-saison.



ARCHIVES

### 40 millions \$US à Fedorov

Les Red Wings de Détroit auraient offert un contrat de 40 millions \$US à Sergeï Fedorov, selon une source citée par le *Détroit Free Press*.

Le directeur général Ken Holland a refusé de commenter l'information et l'agent Pat Brisson n'a pas voulu se prononcer sur les chiffres.

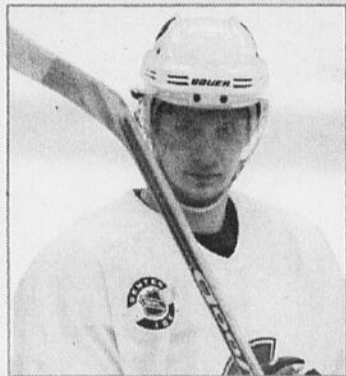
Brisson a toutefois mentionné qu'il était confiant de conclure une entente d'ici le 1<sup>er</sup> juillet, date à laquelle Fedorov peut devenir joueur autonome sans compensation.

### Football

## Dickenson n'irait pas à Ottawa

PAGE 64

### Les Sénateurs



## Spezza touché par le discours de Neilson

PAGE 69

### Soccer

## Canada vs Angleterre

PAGE 64

### La parole est à vous

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

562-7547



# VENTE À PRIX FIXE MAINTENANT

CHEZ WILLIAMS CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC



**Williams Chevrolet Oldsmobile Cadillac**  
Organise une **VENTE À PRIX FIXE.**

À compter **d'AUJOURD'HUI**, 500 voitures et camions neufs et d'occasion sont offerts  
à nos **PLUS BAS PRIX ABSOLUS NON NÉGOCIABLES.**

Tous les véhicules repris en échange seront acceptés à la **PLEINE VALEUR MAXIMALE.**

Des experts en financement seront sur place pour vous offrir du financement à compter  
de **0 %** ainsi que des programmes de crédit-bail spécialement conçus.

Les prix de **VENTE** sont clairement affichés.

**BARBECUE  
AU GAZ  
SANS FRAIS\***

(\*aux premiers  
25 acheteurs  
d'un véhicule  
neuf ou  
d'occasion  
pendant  
cette vente).



**0 % \*\***

**Financement  
à l'achat  
jusqu'à 60 mois.**

**Sur presque  
tous les véhicules  
2003**

**EN  
PRIMEUR**



**2002 Chev.  
Malibu**

(W2292) Choix  
de 3

à partir de  
**14 995\$+**

**Soyez prêt à acheter.**

Cette **VENTE À PRIX FIXE** aura lieu beau temps, mauvais temps.

Les prix sont garantis jusqu'à 17 h, samedi 24 mai 2003

Mercredi 21 mai 9 h à 21 h	Jeudi 22 mai 9 h à 21 h	Vendredi 23 mai 9 h à 18 h	Samedi 24 mai 9 h à 17 h
----------------------------------	-------------------------------	----------------------------------	--------------------------------

+Plus taxes et frais d'immatriculation.

(\*\*S.A.C. par G.M.A.C., exemple : financement 10 000 \$, taux 0%, période de 60 mois, versement de 166,67 \$)

**WILLIAMS CHEVROLET  
OLDSMOBILE CADILLAC**

950, boulevard Saint-Joseph, Hull

**(819) 777-2731**

[www.williamschev.gmcanada.com](http://www.williamschev.gmcanada.com)



MEMBRE DU GROUPE **SURGENOR**